叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 阿巴拉契亚山脉的吉纳(gena Of The Appalachians) 000001

2. 阿巴拉契亚山脉的吉纳(gena Of The Appalachians) 000002

3. 阿巴拉契亚山脉的吉纳(gena Of The Appalachians) 000003

4. 阿巴拉契亚山脉的吉纳(gena Of The Appalachians) 000004

5. 阿巴拉契亚山脉的吉纳(gena Of The Appalachians) 000005

6. 阿巴拉契亚山脉的吉纳(gena Of The Appalachians) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿巴拉契亚山脉的吉纳(Gena of the Appalachians)

['dʒi:nə]
GENA
吉娜

吉娜

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

[ˌæpə'leitʃənz]
APPALACHIANS
阿巴拉契亚山脉

阿巴拉契亚山脉

[baɪ]
By
经过

经过

['klærəns] [mən'roʊ] ['wɔlɪn]
CLARENCE **MONROE** **WALLIN**
克拉伦斯 门罗 沃林

克拉伦斯·门罗·沃林

['kɑ:krən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Cochrane **Publishing** **Company**
科克伦 出版 公司

科克伦出版公司

['trɪbju:n] ['bɪldɪŋ]
Tribune **Building**
论坛 建筑

论坛报大厦

[nu:] York1910
New **York1910**
新的 York1910

纽约，1910年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1910** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

['klærəns] [mən'roʊ] ['wɔlɪn]
Clarence **Monroe** **Wallin**
克拉伦斯 门罗 沃林

克拉伦斯·门罗·沃林

[tu:; tə]['ælmə] , [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]
To **Alma** **,** **my** **wife** **,** **and** **the** **thousands** **of** **other** **noble** **daughters** **of**
到 阿尔玛 , 我的 妻子 , 和 这 数千 的 其他 高贵 女儿们 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˌæpə'leitʃən] ['kʌntri] .
the **great** **Appalachian** **country** **.**
这 伟大的 阿巴拉契亚山脉 国家 .

献给我的妻子阿尔玛，以及伟大的阿巴拉契亚地区成千上万其他高贵的女儿们。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter **page**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] ['lʌki] [dʒoʊ]['sɛvən]
I **.** **The** **Burial** **of** **Lucky** **Joe** **7**
我 . 这 葬礼 的 幸运的 乔 7

一、幸运乔的葬礼 7

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['hæmlət] [blʌd] [kæmp] -
The **Hamlet** **Blood** **Camp** **11**
这 村庄 血 营 -

哈姆雷特血腥集中营 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] -
The **Gathering** **Clouds** **17**
这 采集 云 -

乌云密布 17

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['drɪvn] [tuː; tə] ['endləs] [tɔɪl] -
Driven **to** **Endless** **Toil** **23**
驱动 到 无尽的 辛劳 -

无尽的辛劳 23

[viː] . [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ʃiːp] -
V **.** **The** **Shepherd** **of** **Nobody's** **Sheep** **30**
V . 这 牧羊人 的 没有人 羊 -

V. 无人牧羊人 30

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[wen] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] -
When **Evening** **Comes** **38**
什么时候 晚上 来 -

当夜幕降临 38

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['boʊˌæz] ['hʌniːkət] -
Boaz **Honeycutt** **45**
波阿兹 蜜切 -

博阿兹·霍尼卡特 45

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['duːtiz] [kɔːl] -
The **Response** **to** **Duty's** **Call** **53**
这 回复 到 职责 称呼 -

响应职责召唤 53

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] -
Lifting **the** **Yoke** **60**
举重 这 轭 -

解除轭 60

[eks] . [θruː] [ðə; ði] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] -
X **.** **Through** **the** **Ever** **Changing** **Scenes** **68**
X . 通过 这 曾经 变化 场景 -

X. 穿越不断变化的场景 68

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] -
The **Thrill** **of** **College** **Life** **78**
这 刺激 的 大学 生活 -

大学生活的乐趣 78

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] -
Back **to** **the** **Old** **Home** **and** **the** **Hills** **87**
后退 到 这 老的 家 和 这 丘陵 -

回到老家和山丘 87

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] -
The **Passing** **of** **the** **Clouds** **96**
这 通过 的 这 云 -

云的消逝 96

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[lʌv] [si:ks] [ɪts] [oʊn] -
Love Seeks Its Own 105
爱 寻求 它是 自己的 -

爱情自有其道 105

['ɔθɜ-z] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['nærətɪv] , [ðə; ði] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ]
If , in the lines of this humble narrative , the reader should find anything of truth
如果 , 在 这 线条 的 这 谦逊的 叙述 , 这 读者 应该 寻找 任何事物 的 真相
;
;
;

如果读者能在这篇简朴的叙述中发现任何真理；

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌplɪft] ; ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] ,
anything of uplift ; anything of human life ,
任何事物 的 提升 ; 任何事物 的 人类 生活 ,

任何能提升精神境界的事物；任何与人类生活相关的事物。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
then the author shall have been fully repaid for the time employed in writing it
然后 这 作者 将 有 到过 完全 已偿还 为了 这 时间 受雇 在 写作 它
.
.
.

这样，作者写作所花费的时间就得到了充分的回报。

['klærəns] [mən'roʊ] ['wɔlɪn] . [['sɛvən]]
Clarence Monroe Wallin . [7]
克拉伦斯 门罗 沃林 . [7]

克拉伦斯·门罗·沃林。[7]

['dʒi:nə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪtʃənz]
Gena of the Appalachians
吉娜 的 这 阿巴拉契亚山脉

阿巴拉契亚山脉的吉纳

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] ['lʌki] [dʒoʊ]
The Burial of Lucky Joe
这 葬礼 的 幸运的 乔

幸运乔的葬礼

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] ['wɪntɜ-z] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [sent] [fɔ:r; fər]
It was late in the afternoon of a cold winter's day when they sent for
它 曾是 晚的 在 这 下午 的 一个 寒冷的 冬天的 天 什么时候 他们 发送 为了
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [læst] [sæd] [raɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] ['lʌki] [dʒoʊ] .
him to go and perform the last sad rites at the burial of Lucky Joe .
他 到 去 和 履行 这 最后的 伤心 仪式 在 这 葬礼 的 幸运的 乔 .

那是一个寒冷冬日的傍晚，他们派人去请他去为幸运乔举行最后的葬礼仪式。

['lʌki] [dʒoʊ][hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['jɪrz] —

Lucky	**Joe**	**had**	**outstripped**	**the**	**law**	**in**	**his**	**crimes**	**for**	**more**	**than**	**forty**	**years**	**—**
幸运的	乔	有	超越	这	法律	在	他的	犯罪	为了	更多的	比	四十	年	—

[hens] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [wel] [dʌbd] [hɪm; ɪm] " ['lʌki] .

hence	**the**	**people**	**had**	**well**	**dubbed**	**him**	**"**	**Lucky**	**.**
因此	这	人们	有	出色地	被誉为	他	"	幸运的	.

四十多年来，幸运的乔一直逍遥法外，逍遥法外——因此人们给他起了个绰号叫"幸运"。

" [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['dekeɪdz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv] [dred]

"	**For**	**more**	**than**	**three**	**decades**	**his**	**name**	**had**	**been**	**the**	**synonym**	**of**	**dread**
"	为了	更多的	比	三	几十年	他的	姓名	有	到过	这	代名词	的	恐惧

[ænd; ənd] [fɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

and	**fear**	**among**	**the**	**people**	**of**	**the**	**hills**	**.**
和	害怕	之中	这	人们	的	这	丘陵	.

"三十多年来，他的名字一直是山区居民恐惧和害怕的代名词。"

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [g'rɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [hi:; hi][ɪg'zæktɪd]

He	**had**	**at**	**length**	**whipped**	**them**	**into**	**granting**	**him**	**whatever**	**he**	**exacted**
他	有	在	长度	鞭打	他们	进入	授予	他	任何	他	索取

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

他最终胁迫他们满足他的任何要求。

['weðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .

whether	**the**	**thing**	**in**	**itself**	**was**	**right**	**or**	**wrong**	**.**
无论	这	事物	在	本身	曾是	正确的	或者	错误的	.

无论这件事本身是对是错。

[bʌt; bət] [wʌn] ['memərəb(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði] ['tɑ:rdi] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æprɪ'hend] [hɪm; ɪm] ,

But	**one**	**memorable**	**day**	**,**	**the**	**tardy**	**finger**	**of**	**the**	**law**	**apprehended**	**him**	**,**
但	一	难忘	天	,	这	迟迟	手指	的	这	法律	被捕	他	,

但终有一天，迟来的法律之手将他绳之以法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [prə'naʊns] , "

and	**he**	**stood**	**up**	**before**	**the**	**bar**	**of**	**Justice**	**and**	**heard**	**the**	**court**	**pronounce**	**,**	**"**
和	他	站立	向上	前	这	酒吧	的	正义	和	听到	这	法庭	发音	,	"

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['fɪlsən] ,

Joseph	**Filson**	**,**
约瑟夫	菲尔森	,

他站在法官席前，听到法庭宣布："约瑟夫·菲尔森，

['gɪlti] !

guilty	**!**
有罪的	!

有罪的！

" ['kwɪkli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] — [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn]

"	**Quickly**	**he**	**was**	**ushered**	**away**	**to**	**the**	**penitentiary**	**—**	**down**	**to**	**a**	**Southern**
"	迅速地	他	曾是	引导	离开	到	这	监狱	—	向下	到	一个	南方

[dʒeɪl][ænd; ənd][tu:; tə][hɑ:rd][ænd; ənd] ['endləs] [tɔɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

jail	**and**	**to**	**hard**	**and**	**endless**	**toil**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**life**	**.**
监狱	和	到	难的	和	无尽的	辛劳	为了	这	余	的	他的	生活	.

"很快，他就被押送到监狱——南方的一所监狱，开始了余生艰苦无休止的劳作。"

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðer; ðər]['aɪərn][dʒɔ:z][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :

The	**gates**	**of**	**the**	**prison**	**closed**	**and**	**locked**	**their**	**iron**	**jaws**	**behind**	**him**	**:**
这	大门	的	这	监狱	关闭	和	已锁定	他们的	铁	下颚	在后面	他	:

监狱大门在他身后关闭，铁门紧紧锁上：

[hɪz; ɪz] ['kiːpər] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʃoʊz] [tuː; tə]

his	keeper	admonished	him	to	be	obedient	,	and	he	immediately	chose	to
他的	守门员	告诫	他	到	是	听话	,	和	他	立即地	选择	到

[wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [fɔːrdʒ] .

work	at	the	blacksmith's	forge	.
工作	在	这	铁匠	锻造	.

他的看守告诫他要听话，他立刻选择在铁匠铺工作。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [ɪn] ['saɪləns] .

Day	after	day	,	he	swung	the	sledge	in	silence	.
天	后	天	,	他	摇摆	这	雪橇	在	沉默	.

他日复一日地默默地挥舞着雪橇。

[ðen] [ðə; ði] [deɪz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [mʌnθs] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['jɪrz] ,

Then	the	days	crowded	into	months	and	into	years	,
然后	这	天	挤	进入	几个月	和	进入	年	,

然后，日子一天天过去，变成了几个月，几个月变成了几年。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ænvɪl] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

but	he	pounded	away	at	the	anvil	unmindful	of	the	end	.
但	他	猛击	离开	在	这	砧	漫不经心	的	这	结尾	.

但他却毫不在意结局，继续敲打着铁砧。

['faɪnəli] [deθ] [keɪm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [sel] [ænd; ənd] [tʊk]

Finally	death	came	and	knocked	at	the	door	of	his	narrow	cell	and	took
最后	死亡	来了	和	敲门	在	这	门	的	他的	狭窄的	细胞	和	采取

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

him	away	.
他	离开	.

最终，死神降临，敲响了他狭窄牢房的门，将他带走了。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtˌlɔːz] [deθ] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	news	of	the	great	outlaw's	death	flashed	back	to	the	hills	,
这	消息	的	这	伟大的	亡命之徒	死亡	闪光灯	后退	到	这	丘陵	,

这位著名亡命之徒的死讯迅速传回了山区。

[ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [[eɪt]]

and	horse	and	rider	took	up	the	message	and	[	8	]
和	马	和	骑士	采取	向上	这	信息	和	[	8	]

骑手和马都接受了这个消息[8]

[sped] ['oʊvər][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [gɔːdʒz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] -

sped	over	the	peaks	and	down	into	the	narrow	gorges	to	tell	the	mountainfolk
加速	超过	这	高峰	和	向下	进入	这	狭窄的	峡谷	到	告诉	这	-

[ʌv; əv][ðə; ði][end] .

of	the	end	.
的	这	结尾	.

他飞速翻过山峰，驶入狭窄的峡谷，去告诉山民们世界末日的到来。

['meni] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['raɪdər]

Many	a	mountain	mother	and	son	ran	out	to	the	roadside	to	meet	the	rider
许多	一个	山	母亲	和	儿子	跑	出去	到	这	路边	到	见面	这	骑士

,

,

,

许多山区的母子跑到路边迎接骑马的人，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

and	received	the	news	with	gladness	.
和	已收到	这	消息	和	欢乐	.

他们欣然接受了这个消息。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊdz] [ænd; ənd] ['daʊtɪd]

Men	and	boys	gathered	in	groups	about	the	forks	of	the	roads	and	doubted
男人	和	男孩们	聚集	在	团体	关于	这	叉子	的	这	道路	和	怀疑

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [truː] .

that	it	could	be	true	.
那	它	可以	是	真的	.

男人们和男孩们三五成群地聚集在岔路口，怀疑这是否是真的。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ]

But	,	when	the	remains	were	forwarded	to	the	railroad	station	nearest	the
但	,	什么时候	这	遗迹	是	转发	到	这	铁路	车站	最近的	这

['maʊnt(ə)n] [hoʊm] ,

mountain	home	,
山	家	,

但是，当遗骸被运送到离山中老家最近的火车站时，

[daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] .

doubt	and	distrust	gave	way	to	the	evidence	,	and	all	were	satisfied	.
怀疑	和	怀疑	给予	方式	到	这	证据	,	和	全部	是	使满意	.

怀疑和不信任被证据所取代，所有人都感到满意。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

“	No	,	he	wouldn't	come	,	”	said	the	man	at	the	gate	.
“	不	,	他	不会	来	,	”	说	这	男人	在	这	门	.

“不，他不会来的，”门口的人说。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ,

He	sat	there	,
他	卫星	那里	,

他坐在那里，

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɔːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

on	his	horse	and	fumbled	at	the	horn	of	his	saddle	for	more	than	a
在	他的	马	和	笨手笨脚	在	这	喇叭	的	他的	鞍	为了	更多的	比	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

他骑在马上，摸索着鞍角超过一分钟。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

all	the	while	trying	to	find	words	with	which	to	make	further	known	his	mission
全部	这	尽管	尝试	到	寻找	字	和	哪个	到	制作	更远	已知	他的	使命

.

:
.

与此同时，他还在努力寻找合适的词语，以便更好地宣传他的使命。

“ [aɪ] [seɪ] , [θɛt] [wiː; wi] [tʊk] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs] - , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['priːtʃər]

“	I	say	,	thet	we	took	'	im	to	the	school	-	house	yisterday	,	but	the	preacher
“	我	说	,	那个	我们	采取	-	我是	到	这	学校	-	房子	-	,	但	这	牧师

['wʊdnt] [kʌm] .

wouldn't	come	.
不会	来	.

“我说，我们昨天把他带到学校去了，但是牧师没来。”

[dəunt] [θɪŋk] [θɛt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['noʊˌhaʊ] , [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] ,

Don't	think	thet	he	wanted	to	come	nohow	,	cause	you	see	,
不	思考	那个	他	通缉	到	来	无论如何	,	原因	你	看	,

别以为他本来就不想来，因为你看，

['lʌki] [wəz] ['æləs] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [bæd] [mæn] .

Lucky	wuz	allus	a	purty	bad	man	.
幸运的	伍兹	艾洛斯	一个	漂亮	坏的	男人	.

Lucky 一直是个相当坏的人。

[bʌt; bət] [wiːv] [brɑːt] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [tə'deɪ] ,

But	we've	brot	'	im	back	to	the	school	house	today	,
但	我们已经	兄弟	-	我是	后退	到	这	学校	房子	今天	,

但我们今天已经把他送回学校了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [ə'weɪ] [naɪs] , [æn; ən] - [æz; əz] [wiː; wi] ['noʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wəz]

an	'	we	want	to	put	'	im	away	nice	,	an	'	as	we	knowed	that	you	wuz
一个	-	我们	想	到	放	-	我是	离开	好的	,	一个	-	作为	我们	已知	那	你	伍兹

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我们想好好地把他收起来，因为我们知道你在这里。

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .

we'd	like	to	git	you	to	come	.
我们会	喜欢	到	git	你	到	来	.

我们很想邀请你来。

[wiː; wi] ['noʊd] [θɛt] [juː; jʊ] [wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

We	knowed	thet	you	wuz	not	a	preacher	,
我们	已知	那个	你	伍兹	不是	一个	牧师	,

我们知道你不是传教士，

[bʌt; bət] [θɛt] [juː; jʊ] [wəz] [ə; eɪ] ['kɪndər] ['pʌblɪk] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['spiːkər] — [æn; ən] - [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə]

but	thet	you	wuz	a	kinder	public	Sunday	-	school	speaker	—	an	'	we	want	to
但	那个	你	伍兹	一个	幼儿园	民众	星期日	-	学校	扬声器	—	一个	-	我们	想	到

[pʊt] - [ɪm] [ə'weɪ] [naɪs] — [æn; ən] - [laɪk] [tuː; tə] [gɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .

put	'	im	away	nice	—	an	'	like	to	git	you	to	come	.
放	-	我是	离开	好的	—	一个	-	喜欢	到	git	你	到	来	.

但你是一位更和蔼可亲的周日学校演讲者——我们想好好地把他送走——并且想请你来。

" [pɔːl] - ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ,

"	Paul	Waffington	saddled	his	horse	and	led	him	out	into	the	deep	snow	,
"	保罗	-	鞍	他的	马	和	引领	他	出去	进入	这	深的	雪	,

['maʊntɪd] ,

mounted	,
安装	,

保罗·瓦芬顿给马备好鞍，骑上马，牵着他走进了厚厚的积雪中。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] .

and	followed	the	stranger	out	into	the	storm	.
和	随后	这	陌生人	出去	进入	这	风暴	.

于是跟着陌生人走进了暴风雨中。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,

The	way	was	dangerous	,
这	方式	曾是	危险的	,

这条路很危险。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [men] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

but	the	two	men	picked	their	way	along	the	mountain	pass	as	best	they	could	.
但	这	二	男人	挑选	他们的	方式	沿着	这	山	经过	作为	最好的	他们	可以	.

但两人还是尽力沿着山路前进。

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

The	roar	and	the	fury	of	the	storm	increased	as	they	went	,
这	吼	和	这	愤怒	的	这	风暴	增加	作为	他们	去	,

随着他们的行进，风暴的咆哮和狂怒也愈发强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wɪnd] [kʌt] [laɪk][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

and	the	cold	wind	cut	like	the	blade	of	a	knife	.
和	这	寒冷的	风	切	喜欢	这	刀刃	的	一个	刀	.

寒风刺骨，如同刀锋一般。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst]

Many	times	they	were	forced	to	lie	down	in	the	saddle	with	their	heads	against
许多	时代	他们	是	强制	到	说谎	向下	在	这	鞍	和	他们的	头部	反对

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [neks] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [sliːt] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ]

their	horses	'	necks	to	protect	themselves	from	the	cutting	sleet	and	driving
他们的	马匹	-	脖子	到	保护	他们自己	从	这	切割	霰	和	驾驶

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

他们经常被迫躺在马鞍上，头靠在马的脖子上，以保护自己免受割伤的雨夹雪和暴雪的侵袭。

[truː] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [pɔːl] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

True	enough	,	the	man	had	said	at	the	gate	that	Paul	Waffington	was	not	a
真的	足够的	,	这	男人	有	说	在	这	门	那	保罗	-	曾是	不是	一个

['priːtʃər] .

preacher	.
牧师	.

果不其然，门口的那个人曾说过保罗·瓦芬顿不是传教士。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

Nor	was	he	engaged	in	any	preparations	to	that	end	.
也不	曾是	他	已订婚的	在	任何	准备工作	到	那	结尾	.

他也没有为此目的做任何准备。

[bʌt; bət] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [[naɪn]]

But	choosing	to	remain	[	9	]
但	选择	到	保持	[	9	]

但选择留下[9]

[ə; eɪ] ['leɪmən] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðə; ði][də'rekt]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

a	layman	,	the	Sunday	-	school	and	the	children	were	the	direct	objects	of
一个	外行	,	这	星期日	-	学校	和	这	孩子们	是	这	直接的	对象	的

[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [æk'tɪvətiz] .

his	Christian	activities	.
他的	基督教	活动	.

作为一名普通信徒，主日学校和孩子们是他基督教活动的直接对象。

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm]['hjuːmən] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd]['duːti] [kɔːld] , [hiː; hi] [ri'spɔndid]

But	when	some	human	heart	was	sore	and	duty	called	,	he	responded
但	什么时候	一些	人类	心	曾是	疮	和	责任	称为	,	他	回应

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

without	a	murmur	.
没有	一个	低语	.

但当有人心痛难忍，需要他伸出援手时，他总是默默地响应。

[hens] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪntər] [deɪ] [hiː; hi] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər]

Hence	throughout	the	blinding	storm	of	this	winter	day	he	rode	with	the	stranger
因此	自始至终	这	失明	风暴	的	这	冬天	天	他	骑	和	这	陌生人

[tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] ['lʌki] [dʒoʊ] .

to	the	burial	of	Lucky	Joe	.
到	这	葬礼	的	幸运的	乔	.

因此，在那个冬日的暴风雪中，他与这位陌生人一起骑马去参加了幸运乔的葬礼。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌmɪd'wɪntər] [stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

Despite	the	midwinter	storm	that	was	raging	,
尽管	这	隆冬	风暴	那	曾是	愤怒	,

尽管当时正值隆冬时节，暴风雪肆虐，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

he	found	the	little	school	-	house	overflowing	with	the	people	of	the	hills	.
他	成立	这	小的	学校	-	房子	溢出	和	这	人们	的	这	丘陵	.

他发现那间小学校里挤满了来自山区的人们。

[greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌmaʊntə'nɪəz] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [diːp] [snoʊ] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

Great	bunches	of	mountaineers	stood	about	in	the	deep	snow	,	on	the	outside	,
伟大的	成捆	的	登山者	站立	关于	在	这	深的	雪	,	在	这	外部	,

一大群登山者站在外面厚厚的积雪里，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['θɪnli] [klæd] ['mʌðərz] ['berɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

while	the	house	was	crowded	to	the	door	with	thinly	clad	mothers	bearing	in	their	arms	their	children	.
尽管	这	房子	曾是	挤	到	这	门	和	薄薄的	覆膜	母亲们	轴承	在	他们的	武器	他们的	孩子们	.

屋里挤满了衣着单薄的母亲，她们怀里抱着孩子。

[ɔːl] [hæd; həd] [kʌm] , [ə'laɪk] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn] [huːz] [neɪm] ,

All	had	come	,	alike	,	to	get	a	glimpse	of	the	face	of	the	dead	man	whose	name	,
全部	有	来	,	同样	,	到	得到	一个	一瞥	的	这	脸	的	这	死的	男人	谁	姓名	,

所有人都来了，都是为了看一眼死者的脸，他的名字是……

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

to	them	,	had	been	born	of	destruction	.
到	他们	,	有	到过	出生	的	破坏	.

在他们看来，它是毁灭的产物。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

All	the	family	were	there	.
全部	这	家庭	是	那里	.

全家人都到场了。

[ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['ruːɪnd] [hoʊps] .

The	two	young	sons	sat	on	the	front	seat	with	ruined	hopes	.
这	二	年轻的	儿子们	卫星	在	这	正面	座位	和	毁坏	希望	.

两个年幼的儿子坐在前排座位上，心中充满了破碎的希望。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [griːf] ; ; ;

The	little	daughter	was	there	alongside	the	brothers	,	clinging	to	them	in	grief	;	;	;
这	小的	女儿	曾是	那里	旁边	这	兄弟	,	依恋	到	他们	在	悲伤	;	;	;

小女儿和兄弟俩待在一起，悲痛欲绝地依偎在他们身边；

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] — [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæskɪt] .

mother	was	there	by	the	side	of	the	children	,	and	father	was	there	—	in	the	casket	.
母亲	曾是	那里	经过	这	边	的	这	孩子们	,	和	父亲	曾是	那里	—	在	这	棺材	.

母亲陪伴在孩子们身边，而父亲却躺在棺材里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [pɔːl] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

It	was	with	great	difficulty	that	Paul	Waffington	made	his	way	through	the
它	曾是	和	伟大的	困难	那	保罗	-	制成	他的	方式	通过	这

[θrɔːŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

throng	,	to	the	front	.
人群	,	到	这	正面	.

保罗·瓦芬顿费了好大劲才穿过人群，来到前面。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌki] [dʒoʊ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] .

It	had	not	been	his	lot	to	meet	with	Lucky	Joe	during	his	lifetime	.
它	有	不是	到过	他的	很多	到	见面	和	幸运的	乔	期间	他的	寿命	.

他一生中都没能见到幸运乔。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [lʊks] [ˈɪntuː][ðə; ði]

But	now	,	as	he	approaches	the	platform	,	he	turns	and	looks	into	the
但	现在	,	作为	他	方法	这	平台	,	他	转弯	和	看起来	进入	这

['kæskɪt] .

casket	.
棺材	.

但现在，当他走近站台时，他转身看向棺材。

[hiː; hi][bɪˈhəʊldz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] — [pæst]['sɪksti] ['jɪrz] — [wɪð; wɪθ] [pɪntʃt] [fitʃər]

He	beholds	the	face	of	an	old	man	—	past	sixty	years	—	with	pinched	features
他	凝视	这	脸	的	一个	老的	男人	—	过去的	六十	年	—	和	捏	特征

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] [bɪrd] ,

and	a	long	,	white	beard	,
和	一个	长的	,	白色的	胡须	,

他看到一张老人的脸——六十多岁——五官憔悴，留着长长的白胡子。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [ʌv; əv][sɪn][hæd; həd] [hjuːn] [wɪð; wɪθ][noʊ][ʌnˈsɜːrt(ə)n]

with	deep	lines	in	his	face	that	the	chisel	of	sin	had	hewn	with	no	uncertain
和	深的	线条	在	他的	脸	那	这	凿	的	罪	有	凿	和	不	不确定

[hænd] .

hand	.
手	.

他脸上布满了深深的皱纹，那是罪恶的凿子毫不含糊地刻画出来的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'riːvd]

With	a	warning	to	the	living	and	words	of	comfort	for	the	bereaved
和	一个	警告	到	这	活的	和	字	的	舒适	为了	这	丧亲者

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [kloʊzd] .

the	little	service	closed	.
这	小的	服务	关闭	.

简短的追思仪式在对生者的警示和对死者家属的慰问中结束。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [deɪ] [strɔːŋ] [men][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .

For	hours	during	the	blustering	day	strong	men	had	worked	at	the	grave	.
为了	小时	期间	这	虚张声势	天	强的	男人	有	工作	在	这	严重	.

在狂风暴雨的白天，几个身强力壮的男人在坟墓旁忙碌了几个小时。

[rʌf] , [ʌnˈkuːθ] [ˌmaʊntəˈnɪəz] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [ded]

Rough	,	uncouth	mountaineers	,	many	of	whom	had	hated	and	feared	the	dead
粗糙的	,	粗野	登山者	,	许多	的	谁	有	憎恨	和	害怕	这	死的

[mæn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

man	during	his	lifetime	,
男人	期间	他的	寿命	,

粗野、野蛮的登山者，其中许多人在死者生前就憎恨和惧怕他。

[dʌg] [ʌp][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɑːk] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .

dug	up	the	frozen	earth	and	rock	in	perfect	silence	.
挖	向上	这	冷冻	地球	和	岩石	在	完美的	沉默	.

在寂静无声中，挖开了冻土和岩石。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ,

It	mattered	not	to	them	now	,
它	重要	不是	到	他们	现在	,

现在对他们来说已经无关紧要了。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr][æn; ən] ['enəmi] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [ðer; ðər]

whether	he	had	been	a	friend	or	an	enemy	during	his	lifetime	,	their
无论	他	有	到过	一个	朋友	或者	一个	敌人	期间	他的	寿命	,	他们的

[rɪˈspekt] [naʊ] [wʌz; wəz] [-]

respect	now	was	[	10	]
尊重	现在	曾是	[	-	]

无论他生前是朋友还是敌人，现在他们都对他表示敬意[10]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

for	the	dead	.
为了	这	死的	.

为了逝者。

[ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈleitʃjən] [hɪlz] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈspekt]

The	infallible	rule	of	the	gentle	people	of	the	Appalachian	hills	is	to	respect
这	绝对正确	规则	的	这	温和的	人们	的	这	阿巴拉契亚山脉	丘陵	是	到	尊重

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðə; ði] [ded] ,

and	honor	the	dead	,
和	荣誉	这	死的	,

阿巴拉契亚山区的温和人民奉行一条铁律：尊重和缅怀逝者。

[frend] [ænd; ənd][foʊ] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] “ [let][ðə; ði] [ded] [rest][ɪn] [piːs] ; ” ['ðerfɔːr] ,

friend	and	foe	alike	,	and	to	“	let	the	dead	rest	in	peace	;	”	therefore	,
朋友	和	敌人	同样	,	和	到	“	让	这	死的	休息	在	和平	;	”	所以	,

无论是朋友还是敌人，都要“让死者安息”；因此，

[wen] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn] [ðɪs] [sæd] [deɪ] [bɪˈkeɪm] [bɪˈnʌmd] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

when	their	feet	on	this	sad	day	became	benumbed	and	stiff	with	cold	,
什么时候	他们的	脚	在	这	伤心	天	成为	麻木	和	僵硬的	和	寒冷的	,

在这个悲伤的日子里，当他们的双脚因寒冷而麻木僵硬时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] ['eni] [lɪp][ɔːr] [rest] [frʌm; frəm] ['eni] [stroʊk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

there	was	not	a	murmur	from	any	lip	or	rest	from	any	stroke	until	the
那里	曾是	不是	一个	低语	从	任何	唇	或者	休息	从	任何	中风	直到	这

[greɪv] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

grave	was	finished	.
严重	曾是	完成的	.

直到坟墓完工，才有人发出一声低语，有人停止了抽泣。

[kaɪnd][hændz] [leɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] ['lʌki] [dʒoʊ] .

Kind	hands	laid	away	the	remains	of	Lucky	Joe	.
种类	双手	铺设	离开	这	遗迹	的	幸运的	乔	.

善良的人们安葬了幸运乔的遗体。

[strɔːŋ] [men] [breɪvd] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [geɪl] [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][pɑːrt] [wel] .

Strong	men	braved	the	winter's	gale	and	did	their	part	well	.
强的	男人	勇敢	这	冬天的	大风	和	做过	他们的	部分	出色地	.

强壮的男人们冒着凛冽的寒风，出色地完成了自己的任务。

[wen] [ðə; ði][læst] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv][hæf] [snoʊ] [ænd; ənd][hæf]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

When	the	last	shovelful	of	half	snow	and	half	frozen	earth	had	been	placed
什么时候	这	最后的	一铲子	的	一半	雪	和	一半	冷冻	地球	有	到过	放置

[əˈpɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ,

upon	the	mound	,
之上	这	冢	,

当最后一铲由半雪半冻土组成的混合物被堆放在土堆上时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [baɪ] ['fæməliz] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] ['saɪləns] .

the	people	gathered	themselves	together	by	families	and	dispersed	in	silence	.
这	人们	聚集	他们自己	一起	经过	家庭	和	分散的	在	沉默	.

人们按家庭聚集在一起，然后默默地散去。

[pɔːl] - ['liŋgə] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] .

Paul	Waffington	lingered	and	comforted	the	mother	and	the	two	sons	.
保罗	-	徘徊不去	和	安慰	这	母亲	和	这	二	儿子们	.

保罗·瓦芬顿留下来安慰这位母亲和两个儿子。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['dʒiːnə][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

Then	he	took	the	beautiful	hand	of	the	little	daughter	Gena	and	held	it	as
然后	他	采取	这	美丽的	手	的	这	小的	女儿	吉娜	和	握住	它	作为

[hiː; hi] ['tendərli] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	tenderly	spoke	a	few	words	to	her	.
他	温柔地	辐	一个	很少	字	到	她	.

然后他握住小女儿吉娜美丽的手，温柔地对她说了几句话。

[hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] [terz] ['wiʃfuli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

Her	big	blue	eyes	looked	up	through	the	hot	tears	wishfully	at	him	as	he
她	大的	蓝色的	眼睛	看起来	向上	通过	这	热的	眼泪	如意地	在	他	作为	他

['fɪnɪʃt] :

finished	:
完成的	:

他讲完后，她那双湛蓝的大眼睛透过滚烫的泪水，满怀渴望地望着他：

“ [gʊd] - [baɪ] , [naʊ] .

“	Good	-	bye	,	now	.
“	好的	-	再见	,	现在	.

“再见了。”

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

And	be	a	good	little	girl	.
和	是	一个	好的	小的	女孩	.

做个乖女孩。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [pər'hæps] .

I	will	come	back	,	perhaps	.
我	将要	来	后退	,	也许	.

也许我会回来。

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti]

And	if	—	if	I	come	back	,	I	will	come	to	see	you	and	bring	you	a	pretty
和	如果	—	如果	我	来	后退	,	我	将要	来	到	看	你	和	带来	你	一个	漂亮的

[bʊk] .

book	.
书	.

如果我——如果我能回来，我会来看你，并给你带一本漂亮的书。

[dəunt] [fər'get] [naʊ] .

Don't	forget	now	.
不	忘记	现在	.

现在别忘了。

[gʊd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

Good	-	bye	,	”	and	he	patted	her	on	the	head	as	he	turned	to	go	.
好的	-	再见	,	”	和	他	轻拍	她	在	这	头	作为	他	转向	到	去	.

“再见，”他一边说着，一边拍了拍她的头，然后转身离开。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['fjʊri] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][æz; əz] [deθ] [kʌmz] — [swɪft] [ænd; ənd]

The	storm	increased	its	fury	and	night	came	on	as	death	comes	—	swift	and
这	风暴	增加	它是	愤怒	和	夜晚	来了	在	作为	死亡	来	—	迅速	和

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

暴风雨愈演愈烈，夜幕降临，死亡也随之而来——迅疾而必然。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['pleɪnər] [ænd; ənd]

with	a	heavy	heart	and	a	picture	in	his	mind	that	shall	grow	plainer	and
和	一个	重的	心	和	一个	图片	在	他的	头脑	那	将	生长	更朴素	和

[braitə] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] ,

brighter	as	the	years	go	by	,
更亮	作为	这	年	去	经过	,

他怀着沉重的心情，脑海中浮现出一幅画面，随着岁月的流逝，这幅画面会变得越来越清晰、越来越鲜明。

[pɔːl] - ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Paul	Waffington	mounted	his	horse	and	went	out	into	the	night	towards	his	own
保罗	-	安装	他的	马	和	去	出去	进入	这	夜晚	向	他的	自己的

[pleɪs] . [-]

place	.	[	11	]
地方	.	[	-	]

保罗·瓦芬顿骑上马，在夜色中向自己的住处走去。[11]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['hæmlət] [blʌd] [kæmp]

The	Hamlet	Blood	Camp
这	村庄	血	营

哈姆雷特血营

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pres] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɔŋz] ,

Far	away	from	the	great	press	of	population	and	the	busy	throngs	,
远的	离开	从	这	伟大的	按	的	人口	和	这	忙碌的	人群	,

远离熙熙攘攘的人群和拥挤的人群，

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæpə'leitʃjən] ['kʌntri] ,

in	that	part	of	the	beautiful	Appalachian	country	,
在	那	部分	的	这	美丽的	阿巴拉契亚山脉	国家	,

在美丽的阿巴拉契亚山脉的那个地区，

['betər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] [æz; əz] “ [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

better	known	to	the	tourist	as	“	The	Land	of	the	Sky	,
更好的	已知	到	这	游客	作为	“	这	土地	的	这	天空	,

游客们更熟悉的称呼是“天空之国”，

” [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['mɪtʃəl] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['maɪti] [sneɪk] [lɪfts] [ɪts]

”	in	the	very	evening	shadows	of	Mt	.	Mitchell	itself	,	the	mighty	Snake	lifts	its
”	在	这	非常	晚上	阴影	的	公吨	.	米切尔	本身	,	这	强大的	蛇	电梯	它是

[doʊmz] .

domes	.
穹顶	.

在米切尔山傍晚的阴影中，雄伟的蛇形山峰耸立起它的圆顶。

['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] ,

Standing	alone	and	a	little	above	the	surrounding	mountains	,
常设	独自的	和	一个	小的	多于	这	周围	山脉	,

它孤零零地矗立在周围群山之上，略高于周围的群山。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʃɑːrp] [piːks] [pʊʃt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [bluː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks]

with	its	sharp	peaks	pushed	up	into	the	eternal	blue	a	little	more	than	six
和	它是	锋利的	高峰	推动	向上	进入	这	永恒	蓝色的	一个	小的	更多的	比	六

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

thousand	feet	,
千	脚	,

它的尖峰直插蔚蓝的天空，高度超过六千英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] ,

it	has	for	fifty	years	smiled	down	upon	a	little	hamlet	at	its	base	,
它	有	为了	五十	年	微笑	向下	之上	一个	小的	村庄	在	它是	根据	,

五十年来，它一直俯瞰着山脚下的小村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæmlət] [ɪz] [blʌd] [kæmp] .

and	that	hamlet	is	Blood	Camp	.
和	那	村庄	是	血	营	.

而那个小村庄就是血腥营地。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [weðə'biːtn] ['haʊzɪz] , [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [stɔːr] , [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

A	dozen	weatherbeaten	houses	,	an	unpretentious	store	,	post	-	office	and
一个	打	饱经风霜	房屋	,	一个	朴实无华	店铺	,	邮政	-	办公室	和

['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [blʌd] [kæmp] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

blacksmith	shop	was	Blood	Camp	fifty	years	ago	.
铁匠	店铺	曾是	血	营	五十	年	前	.

五十年前，血营只有十几栋饱经风霜的房屋、一家不起眼的商店、邮局和铁匠铺。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪsɪz] ['mɪsɪŋ] ,

With	few	changes	,	a	few	faces	missing	,
和	很少	变化	,	一个	很少	面孔	丢失的	,

变化不大，只是少了几张面孔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪvz; grɑːvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃesnʌt]

and	a	proportionate	increase	in	the	number	of	graves	in	the	little	chestnut
和	一个	成比例的	增加	在	这	数字	的	坟墓	在	这	小的	板栗

[groʊv] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

grove	on	the	hill	,
树林	在	这	爬坡道	,

山坡上那片小栗树林里的坟墓数量也相应增加。

[blʌd] [kæmp] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tə'deɪ] .

Blood	Camp	is	about	the	same	today	.
血	营	是	关于	这	相同的	今天	.

如今的献血营情况也差不多。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['friːli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] “ [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , ” [æz; əz] ['græni]

In	fact	,	it	had	been	freely	circulated	“	out	in	the	world	,	”	as	Granny
在	事实	,	它	有	到过	自由	流通	“	出去	在	这	世界	,	”	作为	奶奶

[griːn] [wʊd] [seɪ] ,

Green	would	say	,
绿色的	会	说	,

事实上，正如格林奶奶会说的那样，它已经在“外面的世界”自由流传了。

[baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] , [ðæt] [blʌd] [kæmp] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

by	a	commercial	traveler	,	that	Blood	Camp	was	finished	.
经过	一个	商业的	游客	,	那	血	营	曾是	完成的	.

一位商业旅行者得知，献血营已经结束了。

[fɔːr; fər] [θriː] ['dekeɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [θruː] [ðə; ði]['hæmlət] ,

For	**three**	**decades**	**he**	**had**	**traveled**	**through**	**the**	**hamlet**	**,**
为了	三	几十年	他	有	旅行	通过	这	村庄	,

三十年来，他曾多次途经这个小村庄。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] [ɔːr][ə; eɪ]

and	**during**	**the**	**time**	**had**	**failed**	**to**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**saw**	**or**	**a**
和	期间	这	时间	有	失败的	到	听到	这	声音	的	一个	锯	或者	一个

['hæmər] ,

hammer	**,**
锤	,

在此期间，他没有听到锯子或锤子的声音。

— [hens] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] “ ['fɪnɪʃt] ” [taʊn] .

—	**hence**	**it**	**must**	**be**	**a**	**“**	**finished**	**”**	**town**	**.**
—	因此	它	必须	是	一个	“	完成的	”	镇	.

因此，它一定是一座“完工”的城镇。

[haʊ'evər] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	**,**	**that**	**may**	**be**	**,**
然而	,	那	可能	是	,

然而，或许如此。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [blʌd] [kæmp] [sɪns] [ðə; ði]

there	**had**	**been**	**some**	**wonderful**	**changes**	**in**	**the**	**life**	**of**	**Blood**	**Camp**	**since**	**the**
那里	有	到过	一些	精彩的	变化	在	这	生活	的	血	营	自从	这

[deθ] [ʌv; əv] ['lʌki] [dʒoʊ] .

death	**of**	**Lucky**	**Joe**	**.**
死亡	的	幸运的	乔	.

自从幸运乔去世后，血营的生活发生了一些美好的变化。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] ['lʌki] [dʒoʊ] ,

Immediately	**following**	**the**	**burial**	**of**	**Lucky**	**Joe**	**,**
立即地	下列的	这	葬礼	的	幸运的	乔	,

在Lucky Joe下葬之后，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [baɪ] - ,

there	**had**	**been**	**organized**	**the**	**Sunday**	**-**	**school**	**in**	**the**	**school**	**-**	**house**	**by**	**Waffington**	**,**
那里	有	到过	组织	这	星期日	-	学校	在	这	学校	-	房子	经过	-	,

瓦芬顿在校舍里组织了主日学校。

[huː] [pʊt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [fjuː] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

who	**put**	**the**	**school**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**faithful**	**few**	**and**	**departed**	**.**
WHO	放	这	学校	在	这	双手	的	一个	忠实	很少	和	已离开	.

他们将学校托付给少数忠实的人，然后离开了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**,**
在	这	结尾	的	这	年	,

年底时，

[ə; eɪ] ['freʃli] [meɪd] [greɪv] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['lʌki] ['dʒoʊz][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

a	**freshly**	**made**	**grave**	**that**	**lay**	**along**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Lucky**	**Joe's**	**told**	**the**	**story**	**of**
一个	新鲜的	制成	严重	那	躺	沿着	经过	这	边	的	幸运的	乔的	讲述	这	故事	的

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['broʊkən] [-]

the	**mother's**	**broken**	**[**	**12**	**]**
这	母亲的	破碎的	[	-	]

在 Lucky Joe's 旁边，一座新挖的坟墓诉说着母亲破碎的故事[12]

[hɑːrt] [ænd; ənd] [deθ] .

heart	**and**	**death**	**.**
心	和	死亡	.

心脏和死亡。

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

The	two	sons	disposed	of	all	the	things	that	could	be	found	,
这	二	儿子们	处置	的	全部	这	事物	那	可以	是	成立	,

两个儿子处理掉了所有能找到的东西。

[sɔː] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['dʒiːnə] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə] [oʊld] [dʒeɪs] - , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd]

saw	their	little	sister	Gena	bound	out	to	old	Jase	Dillenburger	,	and	departed
锯	他们的	小的	姐姐	吉娜	边界	出去	到	老的	杰斯	-	,	和	已离开

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [west] .

for	the	West	.
为了	这	西方	.

他们眼睁睁地看着自己的小妹妹吉娜奔向老杰斯·迪伦伯格，然后启程前往西部。

[oʊld] ['græni] [griːn] , ['fɔːrtʃən] - ['telər] , ['kʌndʒərər] [ænd; ənd] ['riːəl] ['loʊk(ə)l] ['peɪpər] , [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli]

Old	Granny	Green	,	fortune	-	teller	,	conjurer	and	real	local	paper	,	had	recently
老的	奶奶	绿色的	,	财富	-	出纳员	,	魔术师	和	真实的	当地的	纸	,	有	最近

[bɪn] [faʊnd] [ded] [nɪr] [hɜːr; hər] ['pɪgstaɪ] .

been	found	dead	near	her	pigsty	.
到过	成立	死的	靠近	她	圊	.

老奶奶格林，一位算命先生、魔术师和当地报纸的常客，最近被发现死在她家的猪圈附近。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerləs] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Some	of	the	careless	ones	of	the	neighborhood	had	said	that	"	It	was
一些	的	这	粗心	一个	的	这	邻里	有	说	那	"	它	曾是

[sɪnt] [ɑːn] - [ɜːr; ər] .

sint	on	'	er	.
罪恶	在	-	呃	.

附近一些粗心大意的人说："这是她犯下的罪过。"

- [ʃiː; ʃi] [kept] [baɪ'tiːn] - [dɔːgz] , [æn; ən] - - ['piːpəlz] [hɔːgz] [ɔːl] - [ɜːr; ər] [laɪf] .

Beca'se	she	kept	bitin	'	dawgs	,	an	'	dawged	peoples	hogs	all	'	er	life	.
-	她	保留	咬	-	狗	,	一个	-	-	人民	猪	全部	-	呃	生活	.

因为她一生都在咬狗，还咬别人的猪。

" ['leɪtli] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['depjutiz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər]

"	Lately	the	constable	with	his	deputies	had	come	up	from	the	lower
"	最近	这	警官	和	他的	副手们	有	来	向上	从	这	降低

['setlmənts] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ɪts] ['krɛdɪtɝz] .

settlements	and	locked	up	the	little	store	by	order	of	its	creditors	.
定居点	和	已锁定	向上	这	小的	店铺	经过	命令	的	它是	债权人	.

"最近，警长和他的副手们从下层居民区上来，奉债主之命将这家小商店锁了起来。"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ðə; ði] ['gretɪst] [bloʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

The	people	considered	this	the	greatest	blow	of	all	to	the	neighborhood	.
这	人们	经过考虑的	这	这	最	吹	的	全部	到	这	邻里	.

人们认为这是对社区最大的打击。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [stɔːr] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] ,

For	twenty	years	the	dilapidated	store	had	stood	on	the	state	line	,
为了	二十	年	这	破旧的	店铺	有	站立	在	这	状态	线	,

二十年来，这座破旧的商店一直矗立在州界线上。

[hæf] [ɪn] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ɔːl]

half	in	Tennessee	and	half	in	North	Carolina	,	with	an	open	door	for	all
一半	在	田纳西州	和	一半	在	北	卡罗莱纳	,	和	一个	打开	门	为了	全部

[blʌd] [kæmp] .

Blood	Camp	.
血	营	.

一半在田纳西州，一半在北卡罗来纳州，献血营向所有人敞开大门。

[ðə; ði] [seɪm] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [feɪs] [ʌv; əv] [sleid] ['pɛmbɜːtən] , [ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] ,

The	same	lean	and	hungry	face	of	Slade	Pemberton	,	the	store	-	keeper	,
这	相同的	倾斜	和	饥饿的	脸	的	斯莱德	彭伯顿	,	这	店铺	-	守门员	,

店主斯莱德·彭伯顿那张瘦削而饥饿的脸，依旧如故。

[hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːks] - [lɪd] ['kaʊntər] ,

had	for	a	score	of	years	looked	across	the	box	-	lid	counter	,
有	为了	一个	分数	的	年	看起来	穿过	这	盒子	-	盖	柜台	,

二十年来，我一直凝视着那张盒子盖柜台，

[ænd; ənd] [dɪ'spenst] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [braʊn] ['ʃʊgər] , ['kɔːfi] , [tə'bækoʊ] , [snʌf] [ænd; ənd] “ [plaʊ] [paɪnts] .

and	dispensed	to	the	natives	brown	sugar	,	coffee	,	tobacco	,	snuff	and	“	plow	pints	.
和	分发	到	这	本地人	棕色的	糖	,	咖啡	,	烟草	,	鼻烟	和	“	犁	品脱	.

并向当地居民分发红糖、咖啡、烟草、鼻烟和“犁式啤酒”。

” [ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌndɪ'spjuːtɪd] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [blʌd] [kæmp][fɔːr; fər] [jɪrz] .

”	The	store	had	been	the	undisputed	meeting	-	place	for	all	Blood	Camp	for	years	.
”	这	店铺	有	到过	这	无可争议	会议	-	地方	为了	全部	血	营	为了	年	.

多年来，这家商店一直是献血营所有成员无可争议的聚会场所。

[hens] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][oʊld][rɪ'zɔːrt] .

Hence	they	found	it	hard	to	give	up	their	old	resort	.
因此	他们	成立	它	难的	到	给	向上	他们的	老的	采取	.

因此，他们很难放弃原来的度假村。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

But	since	the	officers	of	the	law	had	closed	and	locked	the	door	,
但	自从	这	警官	的	这	法律	有	关闭	和	已锁定	这	门	,

但由于执法人员已经关上并锁上了门，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [blʌd] [kæmp] [rɪ'zaɪnɪdli] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['æp(ə)l] [triː] [baɪ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] ,

the	fathers	of	Blood	Camp	resignedly	retreated	to	the	shade	of	the	big	apple	tree	by	the	blacksmith	shop	,
这	父亲们	的	血	营	无奈地	撤退	到	这	阴影	的	这	大的	苹果	树	经过	这	铁匠	店铺	,

血营的先贤们无奈地退到铁匠铺旁那棵大苹果树的树荫下。

[ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːrblz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['aɪd(ə)l] [tɔːk] [ɑːn]['sætədiz; -deiz][ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] . :

there	to	play	marbles	and	engage	in	idle	talk	on	Saturdays	and	Sundays
那里	到	玩	弹珠	和	从事	在	闲置的	讲话	在	星期六	和	星期日

周六周日，人们会在那里玩弹珠、闲聊。

[oʊld][dʒeɪs] - [hæd; həd]['oʊpənli] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

Old	Jase	Dillenburger	had	openly	rebelled	against	the	closing	of	the	store	.
老的	杰斯	-	有	公然	叛乱	反对	这	结束	的	这	店铺	.

老杰斯·迪伦伯格曾公开反对关闭商店。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['lʌki] [dʒoʊ] ,

He	had	been	the	bosom	companion	of	Lucky	Joe	,
他	有	到过	这	怀	伴侣	的	幸运的	乔	,

他曾是幸运乔的知己。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] “ ['mu:nʃaɪn] ” [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]

and	together	they	had	“	moonshined	”	at	night	and	quietly	disposed	of
和	一起	他们	有	“	私酿酒	”	在	夜晚	和	悄悄	处置	的

[ðə; ði] ['wɪski] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

the	whiskey	at	the	store	during	the	day	,
这	威士忌酒	在	这	店铺	期间	这	天	,

他们晚上合伙酿酒，白天悄悄地把酒拿到店里处理掉。

— [hens] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [oʊld][dʒeɪs] [laɪkt] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔ:r] .

—	hence	the	reason	that	old	Jase	liked	to	linger	around	the	store	.
—	因此	这	原因	那	老的	杰斯	喜欢	到	萦绕	大约	这	店铺	.

这就是老杰斯喜欢在店里闲逛的原因。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [frʌm; frəm] [ˌtenə'si:] [traɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm]

In	the	event	that	an	officer	from	Tennessee	tried	to	serve	a	warrant	on	him
在	这	事件	那	一个	官	从	田纳西州	尝试	到	服务	一个	保证	在	他

,

,

,

如果田纳西州的一名警官试图向他送达逮捕令，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd]['vaɪsaɪ]['vɜ:rsə] .

he	went	into	the	North	Carolina	end	of	the	store	,	and	vici	versa	.
他	去	进入	这	北	卡罗莱纳	结尾	的	这	店铺	,	和	维奇	反之亦然	.

他去了商店的北卡罗来纳州一侧，反之亦然。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [-]

But	the	new	rendezvous	[	13	]
但	这	新的	会合	[	-	]

但新的会面[13]

[æt; ət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ['hoʊlli] [ɪn] [ˌtenə'si:] , [wɪtʃ] [fækt] [meɪd] [oʊld][dʒeɪs]

at	the	blacksmith	shop	was	situated	wholly	in	Tennessee	,	which	fact	made	old	Jase
在	这	铁匠	店铺	曾是	位于	完全	在	田纳西州	,	哪个	事实	制成	老的	杰斯

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] .

a	little	uneasy	.
一个	小的	不安	.

铁匠铺完全位于田纳西州境内，这让老杰斯有点不安。

“ [dəunt] [laɪk] [ðɪs] - ['bɪz.nɪs] [mʌtʃ] , ” [hi:; hi] [grauld] ,

“	Don't	like	this	changen	bizness	much	,	”	he	growled	,
“	不	喜欢	这	-	商业	很多	,	”	他	咆哮	,

“不太喜欢这种变化，”他低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	he	came	up	under	the	apple	tree	and	took	his	place	with	the	others	.
作为	他	来了	向上	在下面	这	苹果	树	和	采取	他的	地方	和	这	其他的	.

他走到苹果树下，和其他人站在一起。

“ ['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃɔ:] - , [fen] [gri:n] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

“	Gimme	a	chaw	terbacker	,	Fen	Green	,	”	he	continued	.
“	给我	一个	咀嚼	-	,	分	绿色的	,	”	他	持续	.

“给我来点嚼烟，芬·格林，”他继续说道。

[ðen] ['baɪtɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:fərd] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk]

Then	biting	off	a	large	piece	from	the	offered	tobacco	and	handing	it	back
然后	咬	离开	一个	大的	片	从	这	提供	烟草	和	处理	它	后退

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,

he	finished	,
他	完成的	,

然后他咬下一大块递过来的烟草，递了回去，说完就离开了。

“ [hiːv] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] ['eni] ['rɑːks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mæmiz] [greɪv] [jet] , [fen] ?
“ Heve you put up any rocks to your mammy's grave yet , Fen ?
“ 有 你 放 向上 任何 岩石 到 你的 妈妈的 严重 然而 , 分 ?

芬，你往你妈妈的坟前放石头了吗?

[juː; jʊ] [ɔrtɚ] [tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fen] , - [fɔːr] [juː; jʊ][fɚːdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] .
You orter tend to it , Fen , ' fore you fergit it .
你 或 趋向 到 它 , 分 , - 前 你 弗吉特 它 .

芬，你最好在忘记之前好好照顾它。

[sʌm; səm] ['dɪdnt] [laɪk] [jər] ['mæmi] — [sʌm; səm][ˌɛsˌi'diː][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] ,
Some didn't like yer mammy — some sed she talked too much ,
一些 没有 喜欢 你的 妈咪 — 一些 sed 她 谈话 也 很多 ,

有些人不喜欢你妈妈——有些人说她话太多，

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] — [æn; ən] - [juː; jʊ][ɔːrt][tuː; tə] [tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - [fɔːr]
but I liked her — an ' you ort to tend to it ' fore
但 我 喜欢 她 — 一个 - 你 或 到 趋向 到 它 - 前

但我喜欢她——而且你得先照顾好它

[juː; jʊ][fɚːdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] , [fen] . ”
you fergit it , Fen . ”
你 弗吉特 它 , 分 . ”

你忘了这件事吧，芬。

“ [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , [dʒeɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɛntən] [griːn] .
“ Think maby I will , Jase , ” replied Fenton Green .
“ 思考 也许 我 将要 , 杰斯 , ” 回复 芬顿 绿色的 .

“我想我会的，杰斯，”芬顿·格林回答道。

“ ['haʊz] ['dʒiːni] [ə; eɪ] - [ə'lɔːŋ] , [dʒeɪs] ?
“ How's Genie a - gitten along , Jase ?
“ 怎么样 精灵 一个 - 吉滕 沿着 , 杰斯 ?

“杰斯，吉妮现在怎么样了？”

['haʊz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] - ['laɪkən] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? ”
How's she a - liken her new home by this time ? ”
怎么样 她 一个 - 像 她 新的 家 经过 这 时间 ? ”

她现在对新家有什么看法?

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] - ['nɪrli] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [dɛθ] [tuː; tə] [gɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [æn] .
“ Oh , she ' nearly tickled to deth to git to live with me an ' Ann .
“ 哦 , 她 - 几乎 挠痒 到 死亡 到 git 到 居住 和 我 一个 - 安 .

“哦，她简直高兴得要死，就为了能和我和安一起生活。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [fen] , [θɛt] [wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt] [noʊ] ['tʃɪldrən] [nɔːr] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['bɑːðər] , [æn; ən] -
You know , Fen , thet we haint got no children nor nothin ' to bother , an '
你 知道 , 分 , 那个 我们 鬼魂 得到 不 孩子们 也不 什么也没有 - 到 打扰 , 一个 -
[ʃiːz] [smɑːrt] [tuː] ,
she's smart too ,
她是 聪明的 也 ,

芬，你知道吗，我们没有孩子，也没什么烦心事，而且她也很聪明。

[fen] .
Fen .
分 .

分。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [bʌt; bət] [ˌθɜːr'tiːn] [əgɔɪn] [ɑːn] [ˌfɔːr'tiːn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['bɪld][fairz] , [æn; ən] -
Why , she haint but thirteen agoin on fourteen , an ' she can bild fires , an '
为什么 , 她 鬼魂 但 十三 过去 在 十四 , 一个 - 她 能 图片 火灾 , 一个 -
[kʌt] [wʊd] ,
cut wood ,
切 木头 ,

她才十三四岁，就会生火、砍柴了。

[æn; ən] - [mɪlk] , [æn; ən] - [dræg] ['fɑːdər] ,
an ' milk , an ' drag fodder ,
一个 - 牛奶 , 一个 - 拖 饲料 ,

还有牛奶和拖拽饲料，

[æn; ən] - [kʊk] — [æn; ən] - [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - ['kʌtɪn] - [wʊd] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ðɪs]
an ' cook — an ' I left her a - cuttin ' wood when I come down here this
一个 - 厨师 — 一个 - 我 左边 她 一个 - 切丁 - 木头 什么时候 我 来 向下 这里 这
['mɔːrnɪn] - .
mornin ' .
早晨 - .

还有厨师——我今天早上下来的时候，她正在砍柴。

[oʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gæl] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [lʊk] [ʃɑːrp] [naʊ] , [fen] .
Oh , she's a fine gal , an ' you look sharp now , Fen .
哦 , 她是 一个 美好的 女孩 , 一个 - 你 看 锋利的 现在 , 分 .

哦，她是个好姑娘，芬，你现在看起来精神焕发。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['spɛlz] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [æn; ən] - - - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm]
Of course she takes a few spells a - cryin ' an ' awantin ' to go to them
的 课程 她 需要 一个 很少 咒语 一个 - 哭泣 - 一个 - - - 到 去 到 他们
[dæŋ] ['brʌðərz] [ə'weɪ] [aʊt] ['jændər] [ɪn][ðə; ði] [west] .
dang brothers away out yander in the West .
当 兄弟 离开 出去 扬德 在 这 西方 .

当然，她哭了一阵子，想去西部那些该死的兄弟那里。

[bʌt; bət][aɪ] [nɑːk] [ðæt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [θriː] [lɪks] , [æn; ən] - [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [ə'^in] .
But I knock that out with about three licks , an ' she's all right agin .
但 我 敲 那 出去 和 关于 三 舔 , 一个 - 她是 全部 正确的 再次 .

但我舔三下就搞定了，她又没事了。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ajtən] [hɜːr; hər] , [fen] , [aɪ] [wɪl] .
I'll make a woman outen her , Fen , I will .
患病的 制作 一个 女士 奥滕 她 , 分 , 我 将要 .

芬，我一定会把她变成一个女人。

['lʌki] [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['mæmi] [ɪz][bəuθ] [gɔːn] .
Lucky an ' her mammy is both gone .
幸运的 一个 - 她 妈咪 是 两个都 已消失 .

Lucky和她妈妈都去世了。

[kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [θɛt] .
Course we can't help thet .
课程 我们 不能 帮助 那个 .

当然，我们对此无能为力。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [tuː] [bɔɪz] [ɪz] [gɔːn] , [æn; ən] - [aɪm] [dæŋ] [glæd] [ðeɪ] ['ɛə] .
An ' them two boys is gone , an ' I'm dang glad they aire .
一个 - 他们 二 男孩们 是 已消失 , 一个 - 我是 当 高兴的 他们 空气 .

那两个男孩走了，我真高兴他们走了。

['dʒiːni] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːr'tiːn] ['nɛks] - [sprɪŋ] ,
Genie will be fourteen nex ' spring ,
精灵 将要 是 十四 下一个 - 春天 ,

吉妮明年春天就十四岁了。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [hænd] [ʃiːl] [meɪk] [nekst] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrn] - [hoʊ][ɪn][maɪ] [nuː] -
an **'** **a** **mighty** **fine** **hand** **she'll** **make** **next** **summer** **with** **a** **corn** **-** **hoe** **in** **my** **new** **-**
一个 - 一个 强大的 美好的 手 壳 制作 下一个 夏天 和 一个 玉米 - 锄 在 我的 新的 -
[graʊnd] [fiːld] [ʌp] ['jændər] ['ʌndər] [ðə; ði] [piːk] .
ground **field** **up** **yander** **under** **the** **peak** **.**
地面 场地 向上 扬德 在下面 这 顶峰 .

明年夏天，她一定会用锄头在我山峰下新开垦的田地里干出一手漂亮的活儿。

[æn; ən] - [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [fen] .
An **'** **another** **thing** **,** **Fen** **.**
一个 - 其他 事物 , 分 .

还有一件事，芬。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [hoʊm] , [ˌiː'ɛf][aɪ][duː] [seɪ] [soʊ][maɪ'self] .
She's **got** **a** **mighty** **good** **home** **,** **ef** **I** **do** **say** **so** **myself** **.**
她是 得到 一个 强大的 好的 家 , ef 我 做 说 所以 我 .

她有个非常好的家，恕我自夸一下。

" [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [geɪm] ['endɪd] .
" **The** **marble** **game** **ended** **.**
" 这 大理石 游戏 结束 .

弹珠游戏结束了。

[ðə; ði] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [sneɪk]
The **heavy** **shadows** **of** **night** **began** **to** **hang** **under** **the** **peaks** **of** **the** **mighty** **Snake**
这 重的 阴影 的 夜晚 开始 到 悬挂 在下面 这 高峰 的 这 强大的 蛇
, [ænd; ənd] [-]
, **and** **[** **14** **]**
, 和 [-]

夜幕的浓重阴影开始笼罩雄伟的蛇峰，[14]

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] .
the **crowd** **dispersed** **.**
这 人群 分散的 .

人群散去。

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] , [oʊld][dʒeɪs][ə'roʊz] , [ræn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [red]
After **the** **others** **had** **gone** **,** **old** **Jase** **arose** **,** **ran** **his** **huge** **fingers** **through** **his** **red**
后 这 其他的 有 已消失 , 老的 杰斯 出现 , 跑 他的 巨大的 手指 通过 他的 红色的
[mɑːp] ,
mop **,**
拖把 ,

其他人走后，老杰斯站了起来，用他那双粗壮的手指梳理着他那头红发。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
stretched **his** **great** **limbs** **,** **and** **looked** **up** **the** **mountainside** **towards** **his** **home** **.**
拉伸 他的 伟大的 四肢 , 和 看起来 向上 这 山坡 向 他的 家 .

他伸展着粗壮的四肢，抬头望向山坡上的家乡。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][læst] [stroʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʊli] [red] [bɪrd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] .
Then **giving** **a** **last** **stroke** **to** **his** **woolly** **red** **beard** **,** **he** **began** **the** **ascent** **.**
然后 给予 一个 最后的 中风 到 他的 毛茸茸的 红色的 胡须 , 他 开始 这 上升 .

然后他最后捋了捋他那蓬乱的红色胡须，开始向上攀登。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [baɪ] ['lʌki] [ænd; ənd][oʊld][dʒeɪs][ɪn][ðə; ði] ['muːnˌʃainiŋ]
Hundreds **of** **nights** **had** **been** **spent** **by** **Lucky** **and** **old** **Jase** **in** **the** **moonshining**
数百 的 夜晚 有 到过 花费 经过 幸运的 和 老的 杰斯 在 这 私酿酒
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

Lucky 和老 Jase 花了数百个夜晚从事私酿酒的勾当。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['si:krət][koʊv][ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [sneɪk] ,

In	a	little	secret	cove	upon	the	side	of	the	mighty	Snake	,
在	一个	小的	秘密	海湾	之上	这	边	的	这	强大的	蛇	,

在雄伟的巨蛇河岸边一个隐秘的小海湾里，

['lʌki] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [stɪl] ['goʊɪŋ] [waɪl] [oʊld][dʒeɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [kept] [ðə; ði] [wɑ:tʃ]

Lucky	would	keep	the	still	going	while	old	Jase	with	his	rifle	kept	the	watch
幸运的	会	保持	这	仍然	去	尽管	老的	杰斯	和	他的	步枪	保留	这	手表

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['reidəz] .

for	the	government	raiders	.
为了	这	政府	袭击者	.

Lucky 会继续酿酒，而老 Jase 则会拿着步枪放哨，提防政府的突袭者。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] ['lʌki] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

But	since	the	imprisonment	of	Lucky	Joe	,	and	finally	his	death	,
但	自从	这	监禁	的	幸运的	乔	,	和	最后	他的	死亡	,

但自从“幸运乔”入狱，最终去世后，

[ðə; ði][oʊld] [stɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði][koʊv][hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

the	old	still	up	in	the	cove	had	been	idle	for	a	long	time	.
这	老的	仍然	向上	在	这	海湾	有	到过	闲置的	为了	一个	长的	时间	.

海湾里的那座老酿酒厂已经闲置很久了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ɔ:l] [blʌd] [kæmp] [ðæt] [oʊld][dʒeɪs] - [wʌz; wəz]

There	was	not	another	man	in	all	Blood	Camp	that	old	Jase	Dillenburger	was
那里	曾是	不是	其他	男人	在	全部	血	营	那	老的	杰斯	-	曾是

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['pɑ:rtnərʃɪp] .

willing	to	take	in	partnership	.
愿意的	到	拿	在	合伙	.

在整个血营里，老杰斯·迪伦伯格不愿意与其他人合伙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]

But	the	smell	of	the	mash	in	his	nose	and	the	longing	for	the	old
但	这	闻	的	这	捣碎	在	他的	鼻子	和	这	渴望	为了	这	老的

['bɪznəs] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] ['leɪtli] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ə'loʊn] .

business	had	led	him	lately	to	resume	the	operation	of	the	still	alone	.
商业	有	引领	他	最近	到	恢复	这	手术	的	这	仍然	独自的	.

但鼻腔里弥漫着麦芽浆的气味，加上对旧业的怀念，最近让他独自一人重新开始酿酒。

[ðɪs] ['veri] [naɪt] [wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

This	very	night	we	see	him	slowly	climbing	up	the	mountainside	towards	his	home	.
这	非常	夜晚	我们	看	他	缓慢地	攀登	向上	这	山坡	向	他的	家	.

就在今晚，我们看到他缓缓地爬上山坡，朝着家的方向前进。

[ðə; ði] [aɪ] ['fɑ:loʊz] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [æz; əz][hi:; hi] ['sloʊli] [ə'sendz] .

The	eye	follows	him	through	the	twilight	as	he	slowly	ascends	.
这	眼睛	跟随	他	通过	这	暮	作为	他	缓慢地	上升	.

暮色中，他的目光追随着他缓缓上升。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [wɪŋk] [ə'gen] ,

But	before	the	eye	can	wink	again	,
但	前	这	眼睛	能	眨眼	再次	,

但就在眼睛再次眨动之前，

[hi:; hi] ['kwɪkli] [tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][ɪz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

he	quickly	turns	to	the	left	and	is	lost	in	the	woods	.
他	迅速地	转弯	到	这	左边	和	是	丢失的	在	这	树林	.

他迅速向左转，迷失在了树林里。

[noʊ]['hju:mən] [aɪ] [si:z] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [tu:] [hju:dʒ] ['boʊldərz] [dʒʌst]

No	human	eye	sees	him	as	he	emerges	from	between	two	huge	boulders	just
不	人类	眼睛	看到	他	作为	他	出现	从	之间	二	巨大的	巨石	只是

['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [sneɪk] ,

under	the	dome	of	the	mighty	Snake	,
在下面	这	穹顶	的	这	强大的	蛇	,

当他从雄伟巨蛇穹顶下方的两块巨石之间出现时，没有人的肉眼看到他。

[ænd; ənd][drɑ:ps] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] .

and	drops	down	into	the	little	cove	by	the	still	.
和	滴	向下	进入	这	小的	海湾	经过	这	仍然	.

然后下降到蒸馏器旁的小海湾里。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [i:z] .

He	begins	his	operations	for	the	night	,	moving	about	with	apparent	ease	.
他	开始	他的	运营	为了	这	夜晚	,	移动	关于	和	明显	舒适	.

他开始了夜间的行动，行动显得十分轻松自如。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:rlæp] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ded] [li:vz]

Removing	the	burlap	covering	from	the	still	and	brushing	aside	the	dead	leaves
移除	这	粗麻布	覆盖	从	这	仍然	和	刷牙	旁边	这	死的	树叶

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [ɪn] [hi:ps] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌvɜ-ɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ,

which	had	been	spread	in	heaps	over	the	coverings	as	a	blind	,
哪个	有	到过	传播	在	堆积如山	超过	这	覆盖物	作为	一个	瞎的	,

揭开蒸馏器上的粗麻布罩，拂去铺在罩子上用作遮挡的枯叶。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['bɔɪlər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

he	proceeded	to	build	a	fire	under	the	copper	boiler	with	great	satisfaction	.
他	继续	到	建造	一个	火	在下面	这	铜	锅炉	和	伟大的	满意	.

他非常满意地开始在铜制锅炉下生火。

“ [peɪl] [mu:n] [tə'naɪt] , ” [hi:; hi] [drɔ:ld] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

“	Pale	moon	tonight	,	”	he	drawled	out	as	he	walked	over	to	his	gun	,
“	苍白	月亮	今晚	,	”	他	拖长音	出去	作为	他	步行	超过	到	他的	枪	,

“今晚月亮很苍白，”他一边走向自己的枪，一边慢条斯理地说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [bɪ'fɔ:r] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊk] .

and	again	examining	the	magazine	before	replacing	it	against	the	oak	.
和	再次	检查	这	杂志	前	替换	它	反对	这	橡木	.

放回橡木上之前，再次检查了杂志。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:s] - ['kʌvərd] [lɔ:g] , [hi:; hi] [pʊld] [aʊt]

Taking	a	small	keg	from	the	hollow	of	a	moss	-	covered	log	,	he	pulled	out
采取	一个	小的	桶	从	这	空洞的	的	一个	苔藓	-	涵盖	日志	,	他	拉	出去

[ðə; ði]['kɔ:rnkɑ:b] ['stɑ:pər] ,

the	corncob	stopper	,
这	棒子	塞子	,

他从一根长满青苔的圆木的空心洞里取出一个小木桶，拔出玉米芯塞子。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [fɪld] [-]

placed	in	the	hole	a	funnel	filled	[	15	]
放置	在	这	洞	一个	漏斗	已填	[	-	]

将装满液体的漏斗放入孔中[15]

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rkoʊl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rm] .

with	charcoal	,	and	put	it	in	place	under	the	end	of	the	worm	.
和	木炭	,	和	放	它	在	地方	在下面	这	结尾	的	这	蠕虫	.

用木炭包裹，然后放在蠕虫末端下方。

['aʊərz] ['drægd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [stɪl] [bɔɪld] .

Hours	dragged	slowly	away	as	the	still	boiled	.
小时	拖拽	缓慢地	离开	作为	这	仍然	煮沸	.

时间一分一秒地过去，水还在沸腾。

[oʊld][dʒeɪs][sæt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][oʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][læp] ,

Old	**Jase**	**sat**	**at**	**the**	**base**	**of**	**a**	**giant**	**oak**	**,**	**with**	**his**	**gun**	**across**	**his**	**lap**	**,**
老的	杰斯	卫星	在	这	根据	的	一个	巨大的	橡木	,	和	他的	枪	穿过	他的	膝	,

老杰斯坐在巨大的橡树下，枪横放在腿上。

['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]['faɪər] , ['θɪŋkɪŋ] , [rɪ'flektɪŋ] .

staring	**into**	**the**	**furnace**	**of**	**fire**	**,**	**thinking**	**,**	**reflecting**	**.**
凝视	进入	这	炉	的	火	,	思维	,	反思	.

凝视着熊熊燃烧的炉火，思考，反省。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'vjuːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['^ruːsəm] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt]

Just	**now**	**he**	**was**	**reviewing**	**some**	**of**	**the**	**grewsome**	**scenes**	**of**	**the**	**past**	**that**
只是	现在	他	曾是	复习	一些	的	这	生长	场景	的	这	过去的	那

[hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .

he	**knew**	**so**	**well**	**.**
他	知道	所以	出色地	.

刚才他还在回顾过去一些他非常熟悉的令人毛骨悚然的场景。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hoʊld] - [ʌp] [ðæt] ['lʌki] [dʒoʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [meɪd] .

Yes	**,**	**there**	**was**	**the**	**first**	**hold**	**-**	**up**	**that**	**Lucky**	**Joe**	**and**	**he**	**had**	**ever**	**made**	**.**
是的	,	那里	曾是	这	第一的	抓住	-	向上	那	幸运的	乔	和	他	有	曾经	制成	.

是的，那是他和“幸运乔”第一次实施抢劫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [gests] [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] .

It	**was**	**the**	**stage**	**filled**	**with**	**summer**	**guests**	**for**	**Blowing**	**Rock**	**.**
它	曾是	这	阶段	已填	和	夏天	客人	为了	吹	岩石	.

舞台上挤满了来布洛温罗克避暑的游客。

[haʊ] [klɪr] [tə'naɪt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

How	**clear**	**tonight**	**is**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**lady**	**from**	**Pennsylvania**	**still**	**ringing**	**in**	**his**
如何	清除	今晚	是	这	嗓音	的	这	女士	从	宾夕法尼亚州	仍然	铃声	在	他的

[ɪrz] ,

ears	**,**
耳朵	,

今晚，那位来自宾夕法尼亚州的女士的声音依然清晰地回荡在他耳边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] [daʊn]

as	**she**	**begged**	**and**	**pleaded**	**with**	**him**	**—**	**but**	**he**	**struck**	**her**	**down**
作为	她	乞求	和	恳求	和	他	—	但	他	击	她	向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	**the**	**others**	**.**
和	这	其他的	.

她苦苦哀求他，但他还是把她和其他人一起打死了。

[ðen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][leg] !

Then	**the**	**bullet**	**that**	**went**	**through**	**his**	**leg**	**!**
然后	这	子弹	那	去	通过	他的	腿	!

然后是那颗穿过他腿的子弹！

['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][leg][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][skɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [æz; əz]

Drawing	**up**	**his**	**leg**	**he**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**scar**	**for**	**the**	**thousandth**	**time**	**as**
绘画	向上	他的	腿	他	放	他的	手	在	这	瘢痕	为了	这	千分之一	时间	作为

[hiː; hi] [grauld] [aʊt] :

he	**growled**	**out**	**:**
他	咆哮	出去	:

他抬起腿，第一百次把手放在伤疤上，低声咆哮道：

“ [nɑːt] [wel] ['jɪt] .

“	**Not**	**well**	**yit**	**.**
“	不是	出色地	yit	.

“不太好。”

['nevər] [hæz; həz] [hiːld] [ʌp] [dʒɪst] [raɪt] , ['noʊˌweɪ] .

Never	**has**	**healed**	**up**	**jist**	**right**	**,**	**noway**	**.**
绝不	有	已治愈	向上	要点	正确的	,	决不	.

从来没有完全愈合过，绝对没有。

['maɪti] [sɔːr] [ænd; ənd] ['tendər] ['jɪt] [fɜːr] ['twenti] [jɪr] ['hiːlɪn] -

Mighty	**sore**	**and**	**tender**	**yit**	**fur**	**twenty**	**year**	**healin**	**'**
强大的	疮	和	投标	yit	毛皮	二十	年	治愈	-

二十年的愈合之路，疼痛难忍，伤痕累累

" — [ðen]

"	**—**	**then**
"	—	然后

"-然后

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

he	**went**	**on**	**with**	**his**	**thoughts**	**.**
他	去	在	和	他的	想法	.

他继续沉思。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [oʊld] [dʒeɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['lʌki] [dʒoʊ] [ðæt] [ðeɪ]

It	**was**	**old**	**Jase**	**in**	**the**	**first**	**place**	**that**	**had**	**suggested**	**to**	**Lucky**	**Joe**	**that**	**they**
它	曾是	老的	杰斯	在	这	第一的	地方	那	有	建议	到	幸运的	乔	那	他们

[ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæzərdəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['muːnˌʃaɪnɪŋ] ['wɪski] .

engage	**in**	**the**	**hazardous**	**business**	**of**	**moonshining**	**whiskey**	**.**
从事	在	这	危险	商业	的	私酿酒	威士忌酒	.

首先是老杰斯建议幸运乔去从事酿造私酒这种危险的生意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [oʊld] [dʒeɪs] [huː] [leɪd] [ðə; ði] [plæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊld] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

It	**was**	**old**	**Jase**	**who**	**laid**	**the**	**plan**	**for**	**the**	**hold**	**-**	**up**	**of**	**the**	**stage**	**.**
它	曾是	老的	杰斯	WHO	铺设	这	计划	为了	这	抓住	-	向上	的	这	阶段	.

是老杰斯策划了抢劫舞台的行动。

[ɪn] [fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [breɪn] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['heɪnəs] [kraɪmz] [ðæt] [hæd; həd]

his	**cunning**	**brain**	**had**	**laid**	**the**	**plans**	**for**	**all**	**the**	**heinous**	**crimes**	**that**	**had**
他的	狡猾	脑	有	铺设	这	计划	为了	全部	这	令人发指的	犯罪	那	有

[bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] [kæmp] [foʊks] .

been	**attributed**	**to**	**the**	**Blood**	**Camp**	**folks**	**.**
到过	归因于	到	这	血	营	各位	.

他狡猾的头脑策划了所有被归咎于血营成员的滔天罪行。

[jet] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld]

Yet	**the**	**fingers**	**of**	**the**	**law**	**had**	**failed**	**to**	**apprehend**	**him**	**and**	**take**	**hold**
然而	这	手指	的	这	法律	有	失败的	到	逮捕	他	和	拿	抓住

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

upon	**him**	**.**
之上	他	.

然而，法律之手却未能将他逮捕归案。

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**pulling**	**himself**	**up**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**gun**	**and**
"	哦	,	出色地	,	"	他	说	,	拉	他自己	向上	和	这	援助	的	他的	枪	和

['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] ,

peering	**about**	**,**
窥视	关于	,

"哦，好吧，"他一边说着，一边用枪撑起身子，环顾四周。

“ ['dʒoʊz] [gɔːn] .
“ Joe's gone .
“ 乔的 已消失 .

“乔走了。”

[ðə; ði][oʊl] - ['wʊmənz] [gɔːn] .
The ol ' woman's gone .
这 ol - 女性的 已消失 .

老太太走了。

[ðem; ðəm] [dæŋ] [bɔɪz] [ɪz] [gɔːn] , [æn; ən] - [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ðeɪ] ['ɛə] .
Them dang boys is gone , an ' I'm mighty glad they aire .
他们 当 男孩们 是 已消失 , 一个 - 我是 强大的 高兴的 他们 空气 .

那群该死的家伙走了，我真高兴他们走了。

['noʊbɑːdi] [left] [tuː; tə][duː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
Nobody left to do nothin ' but me .
无人 左边 到 做 什么也没有 - 但 我 .

除了我以外，没人可以做任何事了。

[aɪm] - - [tuː] [oʊl] - [tuː; tə] [stiːl] [kɔːrn][æn; ən] - [pæk] [ʌp] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [stɪl] .
I'm agettin ' too ol ' to steal corn an ' pack up this mountain to this still .
我是 - - 也 ol - 到 偷 玉米 一个 - 盒 向上 这 山 到 这 仍然 .

我年纪大了，偷不了玉米，也扛不起行李爬上这座山来酿酒了。

[aɪ] [ges] [θɛt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] — - .
I guess thet I'll have to quit — still'en .
我 猜测 那个 患病的 有 到 辞职 — - .

看来我不得不辞职了——仍然。

” [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] , [ðen]
” He stood by the little furnace and looked long into the dying fire , then
” 他 站立 经过 这 小的 炉 和 看起来 长的 进入 这 垂死 火 , 然后
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

他站在小炉子旁，凝视着即将熄灭的火焰，然后继续说道：

“ [ˌiː'ɛf] [θɛt] ['dʒiːni] [wɜːrnt] - ['ɔːlmoʊst] [tuː] [bɪg][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪz.nɪs] [laɪk] - ,
“ Ef thet Genie wern't agettin almost too big to manage in a bizness like still'en ,
“ ef 那个 精灵 不是 - 几乎 也 大的 到 管理 在 一个 商业 喜欢 - ,

“如果 Genie 没有变得太大而难以在像 Still'en 这样的商业环境中管理的话，

[aɪ'd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər] [əgɔɪn] - ['ʌndər] [ðɪs] [stɪl] ['evri] [naɪt] [-]
I'd make her keep the fire agoin ' under this still every night [16]
ID 制作 她 保持 这 火 过去 - 在下面 这 仍然 每一个 夜晚 [-]

我会让她每晚都让火在这座蒸馏器下燃烧[16]

[waɪl] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .
while I kept the watch .
尽管 我 保留 这 手表 .

我一直守着手表。

[ˌiː'ɛf]
Ef
ef

能量

[ʃiː; ʃi] [wəz] [dʒɪst][ə; eɪ] ['liːtl] ['jʌŋgər] , [ˌiː'ɛf]
she wuz jist a leetle younger , ef
她 伍兹 要点 一个 小精灵 年轻 , ef

她比我小一点，

[ʃiː; ʃi] [wəz] [dʒɪst] [ə; eɪ] ['liːtl] ['jʌŋgər] !
she wuz jist a leetle younger !
她 伍兹 要点 一个 小精灵 年轻 !

她比我小一点!

[wel] , [ʃiːz] [maɪn] [baɪ] [lɔː] , [æn; ən] - [aɪl] - [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪt] .
Well , she's mine by law , an ' I'll make'er do it yit .
出色地 , 她是 矿 经过 法律 , 一个 - 患病的 - 做 它 yit .

嗯，按法律来说她是我的，我会让她照做的。

[ʃiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] — [aɪl] [-] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪt] !
She's got to do as I say — I'll mak'er do it yit !
她是 得到 到 做 作为 我 说 — 患病的 制造者 做 它 yit !

她必须听我的——我一定要让她照做!

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [oʊk] ,
" He went to the side of the big oak ,
" 他 去 到 这 边 的 这 大的 橡木 ,

他走到那棵大橡树旁边，

[meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [hænd] .
made a hasty observation and saw that a new day was now at hand .
制成 一个 仓促 观察 和 锯 那 一个 新的 天 曾是 现在 在 手 .

他匆匆观察了一下，发现新的一天即将到来。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæmp] [ɜːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]
He hurriedly threw a little damp earth into the furnace to make sure that the
他 匆匆 扔 一个 小的 潮湿 地球 进入 这 炉 到 制作 当然 那 这
['faɪər] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ,
fire would go out ,
火 会 去 出去 ,

他匆忙地往炉子里扔了一点湿土，以确保火会熄灭。

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['kʌvɚɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪl] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [keg] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ,
replaced the coverings on the still , returned the keg to its place in the hollow log ,
替换 这 覆盖物 在 这 仍然 , 返回 这 桶 到 它是 地方 在 这 空洞的 日志 ,

重新盖好蒸馏器的盖子，把酒桶放回空心木桶里。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] . [-]
and made for home . [17]
和 制成 为了 家 . [-]

并且是为家庭而造的。[17]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz]
The Gathering Clouds
这 采集 云

乌云密布

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] ['lʌki] [dʒoʊ] , [pɔːl] - [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]
Immediately after the burial of Lucky Joe , Paul Waffington had seized the
立即地 后 这 葬礼 的 幸运的 乔 , 保罗 - 有 查获 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

卢克·乔下葬后，保罗·瓦芬顿立即抓住了机会。

[wen] [ɔːl] [blʌd] [kæmp] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['freɪltiːz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,

when	all	Blood	Camp	was	seriously	reflecting	upon	the	frailties	of	human	life	,
什么时候	全部	血	营	曾是	严重地	反思	之上	这	弱点	的	人类	生活	,

当整个血营都在认真反思人类生命的脆弱时，

[ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] .

and	organized	a	Sunday	-	school	in	the	little	school	-	house	.
和	组织	一个	星期日	-	学校	在	这	小的	学校	-	房子	.

并在小校舍里组织了主日学校。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [mɪs] ['emiliːn] [hɔbz] ,

The	superintendent	,	Miss	Emeline	Hobbs	,
这	校长	,	错过	艾米琳	霍布斯	,

校长艾米琳·霍布斯小姐

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['feɪθfəli] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [spɑːrk] [ʌv; əv]

had	promised	to	faithfully	stand	by	the	little	school	and	keep	the	spark	of
有	承诺	到	忠实	站立	经过	这	小的	学校	和	保持	这	火花	的

[laɪf] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

life	going	until	the	end	of	the	year	,
生活	去	直到	这	结尾	的	这	年	,

他曾承诺会忠实地支持这所小学校，让生命之火持续燃烧到年底。

[wen] [pɔːl] - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

when	Paul	Waffington	had	promised	to	return	.
什么时候	保罗	-	有	承诺	到	返回	.

保罗·瓦芬顿曾承诺会回来。

[mɪs] ['emiliːn] [hɔbz] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['strɪŋi] [red] [her] [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ]

Miss	Emeline	Hobbs	was	rather	large	,	with	stringy	red	hair	and	possessed	a
错过	艾米琳	霍布斯	曾是	相当	大的	,	和	细丝	红色的	头发	和	拥有	一个

[diːp] [beɪs] [vɔɪs] .

deep	bass	voice	.
深的	低音	嗓音	.

艾米琳·霍布斯小姐身材比较高大，留着一头稀疏的红发，嗓音低沉浑厚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [peg] .

She	had	been	born	a	cripple	and	walked	on	a	wooden	peg	.
她	有	到过	出生	一个	削弱	和	步行	在	一个	木制的	钉子	.

她天生残疾，需要拄着木棍走路。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɪndər] [ɔːr] ['betər] ['hjuːmən] [hɑːrt] ['nevər] [biːt] [ðæn; ðən] ['hɜːz] .

But	a	kinder	or	better	human	heart	never	beat	than	her's	.
但	一个	幼儿园	或者	更好的	人类	心	绝不	打	比	她的	.

但世上再也没有比她更善良、更美好的人心了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hɑːt] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər]

During	the	long	winter	and	throughout	the	hot	summer	she	,	with	a	few	others
期间	这	长的	冬天	和	自始至终	这	热的	夏天	她	,	和	一个	很少	其他的

,

,

在漫长的冬季和炎热的夏季，她和几个其他人一起，

[hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [spɑːrk] [ʌv; əv] [laɪf] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skuːl] .

had	kept	the	spark	of	life	going	in	the	little	school	.
有	保留	这	火花	的	生活	去	在	这	小的	学校	.

让这所小学校保持了活力。

[iːtʃ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [θriː] ['klæsɪz]

Each	Sunday	morning	she	went	to	the	little	school	-	house	,	arranged	the	three	classes
每个	星期日	早晨	她	去	到	这	小的	学校	-	房子	,	安排	这	三	课程

,

,

,

每个星期天早上，她都会去那间小学校，安排好三节课的课程。

['bæləns t] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [peg][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [weɪ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

balanced	herself	on	the	wooden	peg	and	proceeded	in	a	profound	way	to	explain
均衡	她自己	在	这	木制的	钉子	和	继续	在	一个	深刻的	方式	到	解释

[ænd; ənd] “ [tiːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ” [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] .

and	“	teach	the	Scriptures	as	I	understand	them	”	to	the	little	band	.
和	“	教	这	经文	作为	我	理解	他们	”	到	这	小的	乐队	.

她站在木桩上保持平衡，然后以一种深刻的方式向这群孩子解释和“按照我的理解教导圣经”。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

Aside	from	the	Sunday	-	school	,
旁边	从	这	星期日	-	学校	,

除了主日学校之外，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] [nuː] [θɪŋ] [ðæt] [stɜːrd] [blʌd] [kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,

there	had	been	but	one	other	new	thing	that	stirred	Blood	Camp	during	the	year	,
那里	有	到过	但	一	其他	新的	事物	那	搅拌	血	营	期间	这	年	,

这一年里，只有另一件新鲜事让血营沸腾起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɪdlər] .

and	that	was	the	coming	of	the	old	fiddler	.
和	那	曾是	这	未来	的	这	老的	小提琴手	.

这时，老提琴手来了。

[jes] , [hiː; hi] [keɪm] .

Yes	,	he	came	.
是的	,	他	来了	.

是的，他来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [ɔːr] “ [kɔːrn] - ['həʊɪŋ] [taɪm] ,

It	was	just	about	the	middle	of	the	summer	,	or	“	corn	-	hoeing	time	,
它	曾是	只是	关于	这	中间	的	这	夏天	,	或者	“	玉米	-	锄	时间	,

当时正值盛夏，也就是“锄玉米的季节”。

” [æz; əz] [fen] [griːn] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['fɪdlər] [keɪm] .

”	as	Fen	Green	would	say	,	that	the	old	fiddler	came	.
”	作为	分	绿色的	会	说	,	那	这	老的	小提琴手	来了	.

正如芬·格林所说，老提琴手来了。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wens] [hiː; hi] [keɪm] [nɔːr][dɪd] ['enibɑːdi] [ker] ,

Nobody	seemed	to	know	whence	he	came	nor	did	anybody	care	,
无人	似乎	到	知道	何处	他	来了	也不	做过	任何人	关心	,

似乎没有人知道他从哪里来，也没有人关心。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['soʊʃəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [ænd; ənd] [pleɪ] “ [oʊld][dæn]

so	long	as	he	would	be	sociable	with	the	“	boys	”	and	play	“	Old	Dan
所以	长的	作为	他	会	是	善于交际的	和	这	“	男孩们	”	和	玩	“	老的	担

['tʌkər] , ”

Tucker	,	”
塔克	,	”

只要他愿意和“小伙子们”打成一片，并且扮演“老丹·塔克”这个角色，

“ ['ʃɔːrtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bred] , ”

“	Shortening	in	the	Bread	,	”
“	缩短	在	这	面包	,	”

“面包里的起酥油”

“ ['krɪp(ə)l] [kri:k] , ”
“ Cripple Creek , ”
“ 削弱 溪 , ”

“克里普尔溪”

“ [ɪ'laɪzə] [-]
“ Eliza [18]
” 伊丽莎 [-]

“伊丽莎[18]

[dʒeɪn] , ”
Jane , ”
简 , ”

简，

“ ['ʃeɪdi] [groʊv] ” [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪmələr] [tju:nz] .
“ Shady Grove ” and a half score of other similar tunes .
“ 阴凉 树林 ” 和 一个 一半 分数 的 其他 相似的 曲调 .

《阴凉的小树林》以及其他二十多首类似的曲子。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bʊl] [dʒəʊnz] ,
He had told the people at the store that his name was Bull Jones ,
他 有 讲述 这 人们 在 这 店铺 那 他的 姓名 曾是 公牛 琼斯 ,

他告诉店里的人，他的名字叫布尔·琼斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wɔ:rn] - [aʊt][mæn] — [æn; ən][oʊld] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and that he was an old worn - out man — an old member of a
和 那 他 曾是 一个 老的 磨损 - 出去 男人 — 一个 老的 成员 的 一个
[mə'ri:n] [bænd] ,
marine band ,
海洋 乐队 ,

他是个上了年纪、疲惫不堪的人——是海军陆战队乐队的老成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] [stoʊn] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti] [ʌv; əv]
and that he had once had a brown stone front in the greatest city of
和 那 他 有 一次 有 一个 棕色的 石头 正面 在 这 最 城市 的
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

他曾经在世界上最伟大的城市里拥有一座棕色石头外墙的建筑。

[bʌt; bət] , [ɑ:] , [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld]
But , ah , temptation had come , and nothing was left but his dear old
但 , 啊 , 诱惑 有 来 , 和 没有什么 曾是 左边 但 他的 亲爱的 老的
['fɪdl] .
fiddle .
小提琴 .

但是，唉，诱惑来了，他除了心爱的老提琴之外什么也没剩下。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [naʊ] [wer'evər] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
He said that his home was now wherever his hat was on his head .
他 说 那 他的 家 曾是 现在 无论 他的 帽子 曾是 在 他的 头 .

他说，现在他的家就是他头上戴着帽子的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] [blʌd] [kæmp] ,
This was too much for the fathers of Blood Camp ,
这 曾是 也 很多 为了 这 父亲们 的 血 营 ,

这对于血营的缔造者们来说太过分了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .
and with no further investigation they took him in to their homes .
和 和 不 更远 调查 他们 采取 他 在 到 他们的 房屋 .

没有进行进一步调查，他们就把他带回了家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə'trækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][stɔːr] .

He	was	the	center	of	attraction	at	the	store	.
他	曾是	这	中心	的	景点	在	这	店铺	.

他是店里的焦点。

['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːfi][bæg][ɪn][ðə; ði][stɔːr]['pleɪɪŋ][ðə; ði][tjuːnz][æz; əz]

Hours	at	a	time	he	sat	on	a	coffee	bag	in	the	store	playing	the	tunes	as
小时	在	一个	时间	他	卫星	在	一个	咖啡	包	在	这	店铺	玩耍	这	曲调	作为

[kɔːld][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][bɔɪz] .

called	for	by	the	boys	.
称为	为了	经过	这	男孩们	.

他一连几个小时坐在店里的咖啡袋上，按照男孩们的要求演奏曲子。

“ ['gretɪst]['fɪdlər][aɪ]['evər][sɔː] , [æn; ən] - [aɪ][ges][ðə; ði]['gretɪst] - [en iː][θɛt] - [els]['evər]

“	Greatest	fiddler	I	ever	saw	,	an	'	I	guess	the	greatest	'	ne	thet	enybody	else	ever
“	最	小提琴手	我	曾经	锯	,	一个	-	我	猜测	这	最	-	ne	那个	-	别的	曾经

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

“我见过的最伟大的提琴手，我想也是其他人见过的最伟大的提琴手。”

” [ɪk'skleɪmd][fen][griːn] .

”	exclaimed	Fen	Green	.
”	惊呼	分	绿色的	.

“芬·格林惊呼道。”

['sʌmtaɪmz][ðə; ði][oʊld]['fɪdlər][went][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][hɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪt]

Sometimes	the	old	fiddler	went	home	with	a	farmer	of	the	hills	for	the	night
有时	这	老的	小提琴手	去	家	和	一个	农民	的	这	丘陵	为了	这	夜晚

.

:
.

有时，老提琴手会和山里的农夫一起回家过夜。

[ɑːn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ][hiː; hi][wʊd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌðər][tuː; tə][ðə; ði][fiːld] ,

On	the	morning	he	would	go	with	the	others	to	the	field	,
在	这	早晨	他	会	去	和	这	其他的	到	这	场地	,

那天早上他会和其他人一起去田里。

[ænd; ənd][peɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kiːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ] .

and	pay	for	his	keep	with	the	hoe	.
和	支付	为了	他的	保持	和	这	锄	.

并用锄头支付他的食宿费用。

['nʌðər][naɪt][hiː; hi][went][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blæksmɪθ][ænd; ənd][meɪd][hɪm'self]“ ['hændi] ” [wɪð; wɪθ]

Another	night	he	went	with	the	blacksmith	and	made	himself	“	handy	”	with
其他	夜晚	他	去	和	这	铁匠	和	制成	他自己	“	便利	”	和

[ðə; ði]['mɪlkɪŋ][ænd; ənd]['ʌðər][tʃɔːr][wɜːrk] ,

the	milking	and	other	chore	work	,
这	挤奶	和	其他	家务	工作	,

又一个晚上，他跟着铁匠去了，帮忙挤牛奶和其他杂务。

[æz; əz][peɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['naɪts]['lɑːdʒɪŋ] .

as	pay	for	his	night's	lodging	.
作为	支付	为了	他的	夜晚	住宿	.

作为他当晚住宿费的报酬。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['hæpi] , [lɑːdʒd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ,

He	was	always	happy	,	lodged	with	all	,
他	曾是	总是	快乐的	,	已提交	和	全部	,

他总是很开心，和大家相处融洽。

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] [æt; ət] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] , [best]

made	a	good	workman	at	whatever	was	needed	to	be	done	,	and	,	best
制成	一个	好的	工人	在	任何	曾是	需要	到	是	完毕	,	和	,	最好的

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

他无论做什么工作都做得很好，而且，最重要的是，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] ,

he	could	always	be	depended	upon	to	play	the	fiddle	,
他	可以	总是	是	取决于	之上	到	玩	这	小提琴	,

他总能如约拉起小提琴来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['veri] [tuːn] [ðæt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪkt] [best] .

and	to	play	the	very	tune	that	each	individual	liked	best	.
和	到	玩	这	非常	调	那	每个	个人	喜欢	最好的	.

并演奏每个人最喜欢的曲子。

[bʊl] [dʒəʊnz] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] .

Bull	Jones	looked	to	be	a	man	of	some	fifty	years	.
公牛	琼斯	看起来	到	是	一个	男人	的	一些	五十	年	.

布尔·琼斯看起来像个五十岁左右的人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] , [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [wel] - [wɔːrn] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] ,

He	wore	a	grey	beard	,	a	suit	of	well	-	worn	clothes	with	patches	,
他	穿着	一个	灰色的	胡须	,	一个	套装	的	出色地	-	磨损	衣服	和	补丁	,

他留着灰白的胡须，穿着一套破旧不堪、打着补丁的衣服。

[ænd; ənd] [tʃuːd] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] “ [s'wɒpt] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	chewed	tobacco	and	“	swapped	”	with	the	boys	.
和	咀嚼	烟草	和	“	交换	”	和	这	男孩们	.

他们嚼着烟草，和男孩们“交换”。

[bʊl] [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['fɪdlər] , [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Bull	Jones	,	the	fiddler	,	was	soon	in	great	demand	in	the	settlement	.
公牛	琼斯	,	这	小提琴手	,	曾是	很快	在	伟大的	要求	在	这	沉降	.

小提琴手布尔·琼斯很快在定居点里成了炙手可热的人物。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr]

that	he	had	not	been	in	the	neighborhood	a	fortnight	until	he	had	more
那	他	有	不是	到过	在	这	邻里	一个	两星期	直到	他	有	更多的

[ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] “ [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ” [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

invitations	to	“	stay	all	night	”	than	he	was	able	to	fill	for	months	.
邀请函	到	“	停留	全部	夜晚	”	比	他	曾是	有能力的	到	充满	为了	几个月	.

他到这个社区还不到两周，就收到了比几个月内能满足的“留宿”邀请还多的邀请。

[ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [ðə; ði] ['fɪdlər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd]

On	rainy	days	the	fiddler	took	his	place	on	the	bag	of	coffee	in	the	store	and
在	下雨	天	这	小提琴手	采取	他的	地方	在	这	包	的	咖啡	在	这	店铺	和

[pleɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θruː] . [-]

played	the	whole	day	through	.	[	19	]
玩	这	所有的	天	通过	.	[	-	]

下雨天，小提琴手就坐在商店的咖啡袋上，整天演奏。[19]

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [greɪt] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks][ʌv; əv] [blʌd] [kæmp] .

Those	were	great	days	for	the	folks	of	Blood	Camp	.
那些	是	伟大的	天	为了	这	各位	的	血	营	.

对于布拉德营的居民来说，那是一段美好的日子。

['i:v(ə)n][oʊld][dʒeɪs] - [wʊd] [hæŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ] [paɪn] [stɪk] [ænd; ənd]

Even	old	Jase	Dillenburger	would	hang	about	and	whittle	on	a	pine	stick	and
甚至	老的	杰斯	-	会	悬挂	关于	和	惠特尔	在	一个	松树	戳	和

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['mju:zɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

enjoy	the	music	with	the	others	.
享受	这	音乐	和	这	其他的	.

就连年迈的杰斯·迪伦伯格也会待在一旁，用松木棍削木头，和其他人一起欣赏音乐。

[ðen] , [tu:] , [pər'tʃæns] ,

Then	,	too	,	perchance	,
然后	,	也	,	或许	,

然后，或许，

[mɪs] ['emili:n] [hɔbz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [wen] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [tu:n] [æz; əz] “ ['saʊərwʊd]

Miss	Emeline	Hobbs	would	come	into	the	store	when	some	such	tune	as	“	Sourwood
错过	艾米琳	霍布斯	会	来	进入	这	店铺	什么时候	一些	这样的	调	作为	“	酸木

['maʊnt(ə)n] ” [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Mountain	”	had	begun	,
山	”	有	开始	,

每当《酸木山》之类的曲子响起时，艾米琳·霍布斯小姐就会走进店里。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [θʌmpt] [hɜ:r; hər] ['wʊd(ə)n] [peg] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz]

and	would	fain	have	thumped	her	wooden	peg	against	the	floor	a	few	times
和	会	欣然	有	猛击	她	木制的	钉子	反对	这	地面	一个	很少	时代

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] ,

out	of	sheer	delight	,
出去	的	透明	喜	,

她真想高兴地用木棍敲击地板几次。

[hæd; həd][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l]

had	not	she	recalled	that	she	was	the	superintendent	of	the	Sunday	-	school
有	不是	她	召回	那	她	曾是	这	校长	的	这	星期日	-	学校

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

and	thereby	the	leader	and	example	of	the	community	.
和	从而	这	领导者	和	例子	的	这	社区	.

她难道没有想起自己是主日学校的校长，是社区的领导者和榜样吗?

['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['emili:n] [hɔbz] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [pɔ:l]

Winter	had	come	again	,	and	Emeline	Hobbs	longed	for	the	day	when	Paul
冬天	有	来	再次	,	和	艾米琳	霍布斯	渴望	为了	这	天	什么时候	保罗

- [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ,

Waffington	would	return	,
-	会	返回	,

冬天又来了，艾米琳·霍布斯盼望着保罗·沃芬顿回来的那一天。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] “ [held] [aʊt] ” [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

that	she	might	tell	him	that	she	had	“	held	out	”	in	the	matter	of	the	Sunday	-
那	她	可能	告诉	他	那	她	有	“	握住	出去	”	在	这	事情	的	这	星期日	-

[sku:l] .

school	.
学校	.

她可能会告诉他，她在主日学校的事情上“有所保留”。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

The	expected	time	of	his	visit	was	passing	by	,
这	预期的	时间	的	他的	访问	曾是	通过	经过	,

他预计的来访时间正在流逝。

[ænd; ənd] [hoʊp] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [fɪr] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

and	hope	gave	way	to	fear	and	she	gave	it	up	.
和	希望	给予	方式	到	害怕	和	她	给予	它	向上	.

希望被恐惧取代，她放弃了希望。

“ [aɪv] [gɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] .

“	I've	give	him	out	,	”	she	said	as	she	sat	down	.
”	我已经	给	他	出去	,	”	她	说	作为	她	卫星	向下	.

“我已经把他交出去了，”她说着坐了下来。

“ [dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['kʌmɪn] - [bæk] .

“	Don't	think	he's	comin	'	back	.
”	不	思考	他是	即将到来	-	后退	.

“别指望他会回来。”

[aɪv] - [spleɪnd] ['evri] ['skrɪptʃər] ['oʊvər] [fɔːr] [taɪmz] — ['evri] [wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

I've	'	splained	every	Scripture	over	four	times	—	every	one	that	I	can	think	of	,
我已经	-	解释	每一个	圣经	超过	四	时代	—	每一个	一	那	我	能	思考	的	,

我已经把每一段经文都解释过四遍以上了——所有我能想到的经文，

[æn; ən] - [aɪ][dʒɪst][dəunt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] ([bʌt; bət][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [tel] ['enibɑːdi] [ðæt] [aɪ] [sed] [soʊ] ,

an	'	I	jist	don't	know	no	more	(	but	mind	that	you	don't	tell	anybody	that	I	said	so	,
一个	-	我	要点	不	知道	不	更多的	(	但	头脑	那	你	不	告诉	任何人	那	我	说	所以	,

我真的不知道了（但记住，不要告诉任何人是我说的），

[ænt] ['mainə]) .

Aunt	Mina	)	.
阿姨	米娜	)	.

米娜阿姨）。

[aɪ][wʌz; wəz] - - [ðæt] [aɪ'd] [bɪ'gɪn] [ɑːn]['dʒoʊnə][nekst] ['sʌndeɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] .

I	was	athinken	'	that	I'd	begin	on	Jonah	next	Sunday	,	if	he	didn't	come	.
我	曾是	-	-	那	ID	开始	在	约拿	下一个	星期日	,	如果	他	没有	来	.

我当时在想，如果他不来，我就下周日开始讲约拿的故事。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] , ['sʌmhaʊ] .

I	need	a	new	start	,	somehow	.
我	需要	一个	新的	开始	,	不知何故	.

我需要重新开始。

[ɪf] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] !

If	I	just	had	a	new	start	!
如果	我	只是	有	一个	新的	开始	!

如果我能重新开始就好了！

[aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [faɪn] [fɔːr; fər] - ['nʌðər] [jɪr] , [ɪf] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] ! ”

I	could	run	fine	for	'	nother	year	,	if	I	just	had	a	new	start	!	”
我	可以	跑步	美好的	为了	-	另一个	年	,	如果	我	只是	有	一个	新的	开始	!	”

如果能重新开始，我还能再跑一年！

“ [naʊ] , [mɪs] ['emiliːn] , - [juː; jʊ] ['pestər] [jʊ'sɛlf] - [baʊt] - [ɪm] ['kʌmɪn] - ['ɛniˌmoʊ] - .

“	Now	,	Miss	Emeline	,	doan't	you	pester	yo'self	'	bout	'	im	comin	'	anymo	'	.
”	现在	,	错过	艾米琳	,	-	你	纠缠	你自己	-	回合	-	我是	即将到来	-	任何	-	.

“艾米琳小姐，你别再为他来的事烦恼了。”

['hiːz] - - .

He's	acomin	'	.
他是	-	-	.

他来了。

['hiːz] - - [wɪn]

He's	acomin	'	whin
他是	-	-	抱怨

他来了

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
he said he would .
他 说 他 会 .

他说他会的。

['hiːl] [biː; bi] - [æn; ən] - - [juː; jʊ] [bəθɑːr] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [moʊ] - .
He'll be he'ar an ' do'an you bothar ' bout it any mo ' .
地狱 是 - 一个 - - 你 博萨尔 - 回合 它 任何 莫 - .

他会在这里，你不用再为此事烦心了。

['lɔːdi] [bles] [joʊ] - , ['hʌni] , [dæt][mæn][ɪz][ə; eɪ] [plʌm] - ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][ɪz] .
Lordy bless yo ' , honey , dat man is a plum po're gentleman , he is .
老天 保佑 哟 - , 蜂蜜 , 数据 男人 是 一个 李子 - 绅士 , 他 是 .

老天保佑你，亲爱的，那人真是个可怜的绅士。

[joʊ] - [dʒɪst][goʊ][ɑːn]['hoʊldən] - [dæt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [æn; ən] - - - [ˌaɪ 'tiː] [əgɔɪn] - .
Yo ' jist go on holden ' dat Sunday - skule an ' akeepin ' it agoin ' .
哟 - 要点 去 在 霍尔登 - 数据 星期日 - 头骨 一个 - - - 它 过去 - .

你就继续坚持周日的课吧，继续坚持下去。

[æn; ən] - [maɪ] - [blæk] [mæn] , [læz] , ['hiːl] [kiːp] [joʊ] - [fairz] [əgɔɪn] - [dʒɛs] - [laɪk] [hiː; hi] - .
An ' my o'le black man , Laz , he'll keep yo ' fires agoin ' jes ' like he promi'se .
一个 - 我的 - 黑色的 男人 , 拉兹 , 地狱 保持 哟 - 火灾 过去 - 杰斯 - 喜欢 他 - .

我的老黑哥们儿拉兹，他会像他承诺的那样，让你的火一直烧个不停。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [ænt] ['mainə] , [ðə; ði][oʊld] [blæk] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" It was the voice of good Aunt Mina , the old black woman of the village
" 它 曾是 这 嗓音 的 好的 阿姨 米娜 , 这 老的 黑色的 女士 的 这 村庄
. [-]
. [20]
. [-]

“那是村里善良的黑人老太太米娜阿姨的声音。[20]

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] - - , [teɪnt] [noʊ][juːz] , " [pə'sistid] ['emiliːn] .
“ But he ain't acomin ' , taint no use , " persisted Emeline .
“ 但 他 不是 - - , 污点 不 使用 , " 持续 艾米琳 .

“但他就是不来，一点用也没有，”艾米琳坚持说。

“ [naʊ] , ['hʌni] , [joʊ] - [dʒɛs] - .
“ Now , honey , yo ' jes lis'en he'ar .
“ 现在 , 蜂蜜 , 哟 - 杰斯 lis'en - .

“现在，亲爱的，你听好了。”

[joʊ] - [goʊ] [raɪt] [ɑːn][æn; ən] - [tel] - [ɪm] ['dʒoʊnə][nekst] ['sʌndeɪ] .
Yo ' go right on an ' tell ' em Jonah next Sunday .
哟 - 去 正确的 在 一个 - 告诉 - 呃 约拿 下一个 星期日 .

你直接去告诉他们，下周日就是乔纳。

[dæts] [gʊd] .
Dat's good .
数据 好的 .

那很好。

[aɪ] [laɪk] [dæt] [msɛlf] .
I like dat m'self .
我 喜欢 数据 我自己 .

我喜欢那样。

[aɪ] [tel] [joʊ] - ['hiːz] - - .
I tell yo ' he's acomin ' .
我 告诉 哟 - 他是 - - .

我告诉你，他要来了。

[hɪr] , [læz] , [joʊ] - [poʊk] [diː]['faɪər][æn; ən] - [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm][moʊ] - [bɑːrk] .

Here	**,**	**Laz**	**,**	**yo**	**'**	**poke**	**de**	**fire**	**an**	**'**	**put**	**on**	**some**	**mo**	**'**	**bark**	**.**
这里	,	拉兹	,	哟	-	戳	德	火	一个	-	放	在	一些	莫	-	吠	.

来，拉兹，你去拨弄一下火，再添点树皮。

[ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [ˌɛfˈoʊ] - [moʊ] - [ʃiːts] [æn; ən] - [θriː] ['dresɪz] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪt][joʊ] - ['sʌpər] ,

Jis	**'**	**fo**	**'**	**mo**	**'**	**sheets**	**an**	**'**	**three**	**dresses**	**,**	**an**	**'**	**I'll**	**git**	**yo**	**'**	**supper**	**,**
jis	-	fo	-	莫	-	纸张	一个	-	三	连衣裙	,	一个	-	患病的	git	哟	-	晚餐	,

再给我四张床单和三件裙子，我去给你做晚饭。

[læz] — [best] - [mæn] [ɛbɝ] [lɪvd] !

Laz	**—**	**best**	**o'le**	**negger**	**man**	**ebber**	**lived**	**!**
拉兹	—	最好的	-	否定者	男人	潮汐	居住地	!

拉兹——埃伯生活中最棒的黑鬼人!

-

Yess'um

-

是的

[aɪl] [hæv; həv][joʊ] - - - [dʌn] [baɪ][ˌɛfˈoʊ] - [əˈklɔk, əu-][ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - , [mɪs] ['emiliːn] ,

I'll	**have**	**yo**	**'**	**iron'on**	**'**	**done**	**by**	**fo**	**'**	**o'clock**	**fo**	**'**	**yo**	**'**	**,**	**Miss**	**Emeline**	**,**
患病的	有	哟	-	-	-	完毕	经过	fo	-	点钟	fo	-	哟	-	,	错过	艾米琳	,

艾米琳小姐，我会在四点钟之前帮您把熨烫好的图案做好。

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ][dæt] [taɪm] [ʃʊr] .

I'll	**have**	**it**	**done**	**by**	**dat**	**time**	**sure**	**.**
患病的	有	它	完毕	经过	数据	时间	当然	.

我保证会在那个时间之前完成。

[naʊ] ['hiːz] - - , [æn; ən] - - [joʊ] - ['pestər] [jʊ'sɛlf] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Now	**he's**	**acomin**	**'**	**,**	**an**	**'**	**do'an**	**yo**	**'**	**pester**	**yo'self**	**'**	**bout**	**it**
现在	他是	-	-	,	一个	-	-	哟	-	纠缠	你自己	-	回合	它

他现在就要来了，你别再为此烦恼了。

[noʊ][moʊ] - .

no	**mo**	**'**	**.**
不	莫	-	.

不，莫。

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['emiliːn] [hɔbz] [ænd; ənd]['dʒiːnə] ['fɪlsən] , [pɔːl] - [went]

"	**True**	**to**	**his**	**promise**	**to**	**Emeline**	**Hobbs**	**and**	**Gena**	**Filson**	**,**	**Paul**	**Waffington**	**went**
"	真的	到	他的	承诺	到	艾米琳	霍布斯	和	吉娜	菲尔森	,	保罗	-	去

[bæk] [tuː; tə] [blʌd] [kæmp] .

back	**to**	**Blood**	**Camp**	**.**
后退	到	血	营	.

“保罗·瓦芬顿信守对艾米琳·霍布斯和吉娜·菲尔森的承诺，回到了血营。”

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['dʒiːnə] ['fɪlsən] — [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['maʊnt(ə)n]

His	**first**	**promise**	**had**	**been**	**to**	**Gena**	**Filson**	**—**	**to**	**visit**	**her**	**in**	**her**	**mountain**
他的	第一的	承诺	有	到过	到	吉娜	菲尔森	—	到	访问	她	在	她	山

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他的第一个承诺是给吉娜·菲尔森的——去她位于山区的家中拜访她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn]

It	**was**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**when**	**he**	**walked**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**little**	**cabin**
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他	步行	向上	在	正面	的	这	小的	舱

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['lʌki] [dʒoʊ] .

that	**had**	**been**	**the**	**home**	**of**	**Lucky**	**Joe**	**.**
那	有	到过	这	家	的	幸运的	乔	.

那天下午晚些时候，他走到了小木屋前，那里曾是幸运乔的家。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] , [bʌt; bət] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

He	drew	up	by	the	gate	and	called	out	loudly	,	but	no	response	.
他	画	向上	经过	这	门	和	称为	出去	高声	,	但	不	回复	.

他把车停在大门前，大声喊叫，但没有回应。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hɜːrd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [ɪn] ['ænsər] .

He	called	again	and	again	,	but	heard	only	the	echo	of	his	own	words	in	answer	.
他	称为	再次	和	再次	,	但	听到	仅有的	这	回声	的	他的	自己的	字	在	回答	.

他一次又一次地呼喊，却只听到自己话语的回声作为回应。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

Again	and	again	he	called	,	but	all	was	silent	.
再次	和	再次	他	称为	,	但	全部	曾是	沉默的	.

他一次又一次地呼喊，但始终没有回应。

“ [pʊr] ['mɪsɪz] . ['fɪlsən] , [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

“	Poor	Mrs	.	Filson	,	not	at	home	.
“	贫穷的	太太	.	菲尔森	,	不是	在	家	.

“可怜的菲尔森太太，不在家。”

[pʊr] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人！

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['relətɪv] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɑːroʊfəli] .

Perhaps	she	had	gone	to	make	her	home	with	some	distant	relative	,	”	he	said	sorrowfully	.
也许	她	有	已消失	到	制作	她	家	和	一些	遥远	相对的	,	”	他	说	悲伤地	.

“或许她去投奔某个远房亲戚了，”他悲伤地说。

[ðen] [heilɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [juːθ] , [hiː; hi] [æskt] :

Then	hailing	a	passing	mountain	youth	,	he	asked	:
然后	欢呼	一个	通过	山	青年	,	他	问	:

然后他拦住一个路过的山里青年，问道：

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”

“	Where	are	the	people	who	live	here	?	”
“	在哪里	是	这	人们	WHO	居住	这里	?	”

“这里住的人都去哪儿了？”

“ ['noʊbɑːdi] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Nobody	lives	there	,	”	replied	the	boy	.
“	无人	生活	那里	,	”	回复	这	男生	.

“那里没人住，”男孩回答说。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?

“	Where	are	the	people	who	did	live	here	?
“	在哪里	是	这	人们	WHO	做过	居住	这里	?

“以前住在这里的人在哪里？”

” [hiː; hi] [ə'gen] [æskt] .

”	he	again	asked	.
”	他	再次	问	.

他再次问道。

“ [dəunt] [noʊ] .
“ Don't know .
“ 不 知道 .

“不知道。”

[ðeə(r)] [gɔːn] .
They're gone .
它们是 已消失 .

他们走了。

[sʌm; səm] [ded] — [sʌm; səm] [gɔːn] [ɔːf] .
Some dead — some gone off .
一些 死的 — 一些 已消失 离开 .

有些人死了，有些人失踪了。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] ,
” He turned in at the little gate ,
” 他 转向 在 在 这 小的 门 ,

他从小门拐了进去，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [went]
and as he approached the house he noted that everything about it went
和 作为 他 接近 这 房子 他 著名的 那 一切 关于 它 去
[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] ['krʌmbliŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] [dʌst] .
to prove that it was fast crumbling back to mother dust .
到 证明 那 它 曾是 快速地 摇摇欲坠 后退 到 母亲 灰尘 .

当他走近那栋房子时，他注意到房子的一切都证明它正在迅速地化为尘埃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['geɪtweɪ] , [noʊ] [fens] [naʊ] — [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]
There was no inviting gateway , no fence now — in fact , nothing to keep out
那里 曾是 不 邀请 网关 , 不 栅栏 现在 — 在 事实 , 没有什么 到 保持 出去
['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'weri] [ɪn'truːdər] .
even the unwary intruder .
甚至 这 粗心大意 入侵者 .

这里没有诱人的大门，也没有围栏——事实上，没有任何东西可以阻止哪怕是粗心的入侵者。

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] [in'twain] [-]
The wild flowers and vines that had voluntarily entwined [21]
这 荒野 花朵 和 藤蔓 那 有 自愿 交织 [-]

野花和藤蔓自愿缠绕在一起[21]

[ðer; ðər]['tendrəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['sprɪŋtaɪm] [hæd; həd] [druːpt] [ðer; ðər]
their tendrils about the doorway in the budding springtime had drooped their
他们的 卷须 关于 这 门口 在 这 萌芽 春天 有 下垂 他们的
['fiːb(ə)l] , ['θɜːrsti] ['hedz] [ænd; ənd][daɪd] ,
feeble , thirsty heads and died ,
微弱 , 渴 头部 和 死亡 ,

春天萌芽时，它们缠绕在门口的卷须已经垂下，干渴的枝头枯萎凋零了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [leɪt] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and in this late November afternoon there remained of them little more than
和 在 这 晚的 十一月 下午 那里 剩余 的 他们 小的 更多的 比
[ə; eɪ] ['meməri] .
a memory .
一个 记忆 .

在这个十一月下旬的午后，他们几乎只剩下了回忆。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [hɔːl] [ʌv; əv]

The	house	looked	as	if	it	had	been	transformed	into	a	conference	hall	of
这	房子	看起来	作为	如果	它	有	到过	转变	进入	一个	会议	大厅	的

[spuːks] [ænd; ənd] ['goʊsts] .

spooks	and	ghosts	.
幽灵	和	鬼魂	.

房子看起来就像变成了鬼魂出没的会议厅。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ,

But	,	taking	courage	,
但	,	采取	勇气	,

但是，鼓起勇气，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['oʊpən][ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ɪts] ['empti] ['tʃembər]

he	managed	to	push	open	its	decaying	door	and	walk	through	its	empty	chambers
他	管理	到	推	打开	它是	腐烂的	门	和	走	通过	它是	空的	房间

[wɪð; wɪθ] ['stelθi] [steps] .

with	stealthy	steps	.
和	隐秘的	步骤	.

他设法推开了那扇破败的大门，蹑手蹑脚地走进了空荡荡的房间。

[wɪ'ðɪn] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] , [seɪv] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['futsteps]

Within	all	was	still	and	deathlike	,	save	the	ringing	echoes	of	his	own	footsteps
之内	全部	曾是	仍然	和	死气沉沉	,	节省	这	铃声	回声	的	他的	自己的	脚步声

[əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

四周一片死寂，只有他自己的脚步声在地板上回荡。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bærən] .

He	looked	upon	the	walls	,	and	they	were	barren	.
他	看起来	之上	这	墙壁	,	和	他们	是	荒芜	.

他抬头望向墙壁，发现它们光秃秃的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [θruː] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] ,

He	turned	to	the	little	open	window	,	through	which	,	no	doubt	,
他	转向	到	这	小的	打开	窗户	,	通过	哪个	,	不	怀疑	,

他转向那扇敞开的小窗户，毫无疑问，透过那扇窗户……

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] [hæd; həd] ['lɔːŋɪŋli] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

the	eyes	of	hope	had	longingly	gazed	upon	the	world	;	there	,	too	,	was	the
这	眼睛	的	希望	有	渴望地	凝视	之上	这	世界	;	那里	,	也	,	曾是	这

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

希望之眼曾满怀渴望地凝视着这个世界；那里，也矗立着壁炉。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['broʊkən] ['hɑːrθˌstoʊn] , [wer] ['maʊnt(ə)n] [lʌv] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]

with	its	broken	hearthstone	,	where	mountain	love	had	often	gathered	in	the
和	它是	破碎的	炉石传说	,	在哪里	山	爱	有	经常	聚集	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

那里有一块破碎的炉石，山间的恋人们常常在傍晚聚集在那里。

[bʌt; bət] , [loʊ] !

But	,	lo	!
但	,	洛	!

但是，瞧!

[ðer; ðər]['teɪpər][hæd; həd] [bə:nd] [loʊ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt] !

their	**taper**	**had**	**burned**	**low**	**and**	**gone**	**out**	**!**
他们的	锥形	有	烧伤	低的	和	已消失	出去	！

他们的蜡烛烧得快熄灭了！

[æz; əz] [pɔ:l] - [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rtɪd]

As	**Paul**	**Waffington**	**came**	**out**	**and**	**sat**	**upon**	**the**	**doorstep**	**of**	**this**	**deserted**
作为	保罗	-	来了	出去	和	卫星	之上	这	家门口	的	这	荒凉的

['maʊnt(ə)n] [hoʊm] ,

mountain	**home**	**,**
山	家	,

保罗·瓦芬顿走了出来，坐在这座荒凉山间小屋的门阶上。

[θɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌhɪðər'tu:] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rən] ,

thoughts	**came**	**to**	**him**	**that**	**hitherto**	**were**	**foreign**	**,**
想法	来了	到	他	那	迄今为止	是	外国的	,

他脑海中浮现出一些以前从未有过的念头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [fər'get] .

and	**a**	**feeling**	**stole**	**over**	**him**	**that**	**he**	**will**	**not**	**soon**	**forget**	**.**
和	一个	感觉	偷窃	超过	他	那	他	将要	不是	很快	忘记	.

一种难以忘怀的感觉涌上心头。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kæskɪt] .

He	**recalled**	**the**	**face**	**in**	**the**	**casket**	**.**
他	召回	这	脸	在	这	棺材	.

他回忆起棺材里的那张脸。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'gen] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l]['dʒi:nə] .

He	**heard**	**again**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**sweet**	**little**	**Gena**	**.**
他	听到	再次	这	哭泣	的	这	甜的	小的	吉娜	.

他又听到了可爱的小吉娜的哭声。

[hi:; hi] [ə'gen] [si:z] [ðə; ði] ['mʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [moʊn] [ðæt] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæskɪt]

He	**again**	**sees**	**the**	**mother**	**as**	**she**	**sobbed**	**and**	**moaned**	**that**	**day**	**over**	**the**	**casket**
他	再次	看到	这	母亲	作为	她	啜泣	和	呻吟	那	天	超过	这	棺材

:

:

:

他再次看到了那天母亲在棺材旁啜泣呻吟的情景：

“ [oʊ][dʒoʊ] , [dɪr] [dʒoʊ] , [dɪr] [dʒoʊ] , [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] — [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

“	**O**	**Joe**	**,**	**dear**	**Joe**	**,**	**dear**	**Joe**	**,**	**I**	**forgive**	**you**	**all**	**—**	**I**	**forgive**	**you**	**all**	**.**
“	哦	乔	,	亲爱的	乔	,	亲爱的	乔	,	我	原谅	你	全部	—	我	原谅	你	全部	.

“哦，乔，亲爱的乔，亲爱的乔，我原谅你们所有人——我原谅你们所有人。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˊterəblnis] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

”	**As**	**the**	**terribleness**	**of**	**it**	**all**	**comes**	**up**	**before**	**him**	**,**
”	作为	这	可怕的	的	它	全部	来	向上	前	他	,

“当这一切的可怕之处在他面前浮现时，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][sɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

and	**remembering**	**that**	**God**	**does**	**not**	**look**	**upon**	**sin**	**with**	**the**	**least**	**degree**	**of**
和	记住	那	上帝	做	不是	看	之上	罪	和	这	至少	程度	的

[ə'laʊəns] ,

allowance	**,**
津贴	,

并且要记住，上帝对罪恶丝毫不予容忍。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bli:dz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

his	**heart**	**bleeds**	**within**	**him**	**,**
他的	心	出血	之内	他	,

他内心在滴血，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] .

and	he	would	give	worlds	were	they	his	to	give	if	it	were	not	so	.
和	他	会	给	世界	是	他们	他的	到	给	如果	它	是	不是	所以	.

如果不是这样，他愿意把全世界都给他。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈsəːkld][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][noʊ] [nuː] [disˈkʌvəriz]

He	got	up	from	his	place	and	circled	the	house	,	but	no	new	discoveries
他	得到	向上	从	他的	地方	和	圈起来	这	房子	,	但	不	新的	发现

[wɜːr; wər] [meɪd] .

were	made	.
是	制成	.

他起身绕着房子走了一圈，但并没有发现什么新东西。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] .

He	took	another	look	through	the	door	,	shook	his	head	and	walked	slowly	away	.
他	采取	其他	看	通过	这	门	,	摇晃	他的	头	和	步行	缓慢地	离开	.

[-]

[22]

[-]

他又透过门看了一眼，摇了摇头，慢慢地走开了。[22]

“ [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hoʊm] !

“	A	deserted	home	!
“	一个	荒凉的	家	!

“一座废弃的房屋！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

”	he	said	,	as	he	took	a	last	look	at	the	house	from	the	gate	.
”	他	说	,	作为	他	采取	一个	最后的	看	在	这	房子	从	这	门	.

“他一边说着，一边从大门口最后看了一眼房子。”

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [bɜːrd] [kɔːld] [aʊt] [wʌn] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [əˈbʌv] .

A	friendly	bird	called	out	one	note	from	a	tree	above	.
一个	友好的	鸟	称为	出去	一	笔记	从	一个	树	多于	.

一只友善的小鸟从树上发出一声鸣叫。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	very	birds	of	the	air	seem	to	say	it	—	a	deserted	home	,	”	he	said	,
“	这	非常	鸟类	的	这	空气	似乎	到	说	它	—	一个	荒凉的	家	,	”	他	说	,

“就连空中飞鸟似乎都在诉说着——这是一座荒凉的家园，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] [wel] [daʊn] ['oʊvər]

as	he	turned	to	go	into	the	village	,	with	his	hat	pulled	well	down	over
作为	他	转向	到	去	进入	这	村庄	,	和	他的	帽子	拉	出色地	向下	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]

his	eyes	.	[	23	]
他的	眼睛	.	[	-	]

他转身走进村子，帽子拉得很低，遮住了眼睛。[23]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['drɪvn] [tuː; tə] ['endləs] [tɔɪl]

Driven	to	Endless	Toil
驱动	到	无尽的	辛劳

被驱使着进行无休止的劳作

[ɪn] ['laɪfs] [glæd] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [bɜːrd] ['wɔːbld] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .

In	life's	glad	morning	a	mother	-	bird	warbled	forth	her	song	of	praise	.
在	生活的	高兴的	早晨	一个	母亲	-	鸟	鸣啭	前进	她	歌曲	的	称赞	.

在生命美好的清晨，一只母鸟唱起了赞美的歌。

[ðə; ði] [sɔːft] [ænd; ənd] ['tendər] [noʊts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɜːr; wər] [swiːt] ,

The	soft	and	tender	notes	that	she	sang	were	sweet	,
这	柔软的	和	投标	笔记	那	她	唱	是	甜的	,

她唱出的轻柔歌声甜美动人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['meləDi] [toʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	their	melody	told	a	story	of	love	.
和	他们的	旋律	讲述	一个	故事	的	爱	.

他们的旋律讲述了一个爱情故事。

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [tə'deɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

The	burden	of	her	song	today	was	home	,	and	she	worked	as	she	sang	.
这	负担	的	她	歌曲	今天	曾是	家	,	和	她	工作	作为	她	唱	.

她今天的歌声承载着对家的思念，她一边工作一边唱歌。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'baʊt] ,

Day	after	day	she	flew	about	,
天	后	天	她	飞翔	关于	,

她日复一日地飞来飞去，

['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɪri] [wɪŋz] [wʊd]

toiling	and	building	at	the	nest	until	it	seemed	that	her	weary	wings	would
辛勤劳作	和	建筑	在	这	巢	直到	它	似乎	那	她	厌倦	翅膀	会

[feɪl] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ʌp] .

fail	to	bear	her	up	.
失败	到	熊	她	向上	.

她在巢穴里辛勤劳作，直到她疲惫的翅膀似乎再也支撑不住她的身体。

[ðə; ði] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːrɪd] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ,

The	fatigues	and	the	torrid	heat	of	the	day	were	trying	,
这	疲劳	和	这	热带	热	的	这	天	是	尝试	,

疲惫的身躯和白天的酷热令人难以忍受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [rɑːb] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

but	they	failed	to	rob	her	of	her	song	.
但	他们	失败的	到	抢	她	的	她	歌曲	.

但他们没能夺走她的歌声。

[bʌt; bət] [wʌn] [braɪt] [deɪ] [ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

But	one	bright	day	the	task	was	done	.
但	一	明亮的	天	这	任务	曾是	完毕	.

但终于有一天，任务完成了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['taɪni] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdlɪŋ]

Then	she	lifted	her	tiny	head	into	the	blue	above	and	when	the	little	birdlings
然后	她	抬起	她	微小的	头	进入	这	蓝色的	多于	和	什么时候	这	小的	雏鸟

[keɪm] ,

came	,
来了	,

然后她抬起小脑袋，望向蔚蓝的天空，当小鸟们飞来时，

[haʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] !

how	the	mother	-	heart	beat	with	rapture	!
如何	这	母亲	-	心	打	和	狂喜	!

母亲的心跳是多么激动!

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [streŋθ] ,

Day	after	day	,	with	unfailing	strength	,
天	后	天	,	和	永不失败	力量	,

日复一日，坚韧不拔，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [trɪp] ['æftər] [trɪp] [ɑːn] ['wɪri] [wɪŋz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .

she	made	trip	after	trip	on	weary	wings	to	feed	the	birdlings	in	the	nest	.
她	制成	旅行	后	旅行	在	厌倦	翅膀	到	喂养	这	雏鸟	在	这	巢	.

她疲惫地飞来飞去，喂饱巢中的雏鸟。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [wɜːrm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [maʊθ] ,

Each	time	she	returned	and	dropped	a	worm	into	a	hungry	mouth	,
每个	时间	她	返回	和	掉落	一个	蠕虫	进入	一个	饥饿的	嘴	,

她每次回来都会把一条虫子扔进饥饿的嘴里，

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

only	to	be	off	again	in	quest	of	food	for	another	.
仅有的	到	是	离开	再次	在	寻求	的	食物	为了	其他	.

然后又不得不再次出发，去寻找下一个食物。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ɑːr; ər] [fed] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz]

But	when	all	are	fed	she	takes	her	place	upon	the	bough	above	and	begins
但	什么时候	全部	是	美联储	她	需要	她	地方	之上	这	买	多于	和	开始

[ə'nuː] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

anew	her	song	.
重新	她	歌曲	.

但当大家都吃饱喝足后，她便回到上面的树枝上，重新开始唱歌。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [tə'deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .

She	is	singing	her	song	today	to	the	birdlings	in	the	nest	.
她	是	歌唱	她	歌曲	今天	到	这	雏鸟	在	这	巢	.

今天，她正在为巢穴里的小鸟们唱歌。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

She	is	telling	them	that	there	is	much	sweetness	in	life	,	and	that	they	must
她	是	讲述	他们	那	那里	是	很多	甜味	在	生活	,	和	那	他们	必须

[hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] .

have	confidence	.
有	信心	.

她告诉他们，生活中有很多美好的事情，他们一定要有自信。

[aɪ] ,

Aye	,
是的	,

是的，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [deɪ] [wen] ['mʌðɚz] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ber]

she	is	telling	them	of	that	sad	day	when	mother's	wings	shall	no	longer	bear
她	是	讲述	他们	的	那	伤心	天	什么时候	母亲的	翅膀	将	不	更长	熊

[hɜːr; hər] [ʌp] — [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [klaɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

her	up	—	the	day	that	each	of	them	shall	climb	upon	the	rim	of	the	old
她	向上	—	这	天	那	每个	的	他们	将	爬	之上	这	轮缘	的	这	老的

[hoʊm] - [nest] ,

home	-	nest	,
家	-	巢	,

她告诉他们，那悲伤的一天，母亲的翅膀将不再能承载她——他们每个人都将爬上旧巢的边缘。

[stretʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] , ['tendər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] ['oʊvər] ['laɪfs] [siː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

stretch	his	little	,	tender	wings	,	and	sail	away	over	life's	sea	upon	his	own
拉紧	他的	小的	,	投标	翅膀	,	和	帆	离开	超过	生活的	海	之上	他的	自己的

['riːsɔːrsɪz] . [-]

resources	.	[	24	]
资源	.	[	-	]

展开他那娇嫩的小翅膀，靠着自己的力量，驶向人生的海洋。[24]

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [θruː] , ['hæpinəs] ['pəːmieits] [ðə; ði] [nest] .

The	long	summer	through	,	happiness	permeates	the	nest	.
这	长的	夏天	通过	,	幸福	渗透	这	巢	.

漫长的夏季过去了，幸福弥漫在鸟巢之中。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [sæŋ] , [ʃiː; ʃi] [fed] , [ʃiː; ʃi] [kuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] [gruː] [strɔːŋgər] .

The	mother	-	bird	sang	,	she	fed	,	she	cooed	and	the	birdlings	grew	stronger	.
这	母亲	-	鸟	唱	,	她	美联储	,	她	咕咕	和	这	雏鸟	生长	更强	.

母鸟唱歌、喂食、咕咕叫，小鸟们渐渐强壮起来。

[bʌt; bət] [wʌn] [sæd] [deɪ] , " [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊlər] " [leɪd] [loʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [nest] .

But	one	sad	day	,	"	the	snare	of	the	fowler	"	laid	low	the	mother	-	bird	and	destroyed	the	nest	.
但	一	伤心	天	,	"	这	圈套	的	这	福勒	"	铺设	低的	这	母亲	-	鸟	和	损毁	这	巢	.

但有一天，不幸的"捕鸟人的陷阱"击毙了母鸟，并摧毁了鸟巢。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [laɪf] .

Not	unlike	the	birds	is	too	often	the	truth	with	human	life	.
不是	与此不同	这	鸟类	是	也	经常	这	真相	和	人类	生活	.

与鸟类相似，人类生活也常常如此。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [glæd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [juːθ] .

The	morning	of	life	comes	to	us	blooming	with	glad	expectations	of	youth	.
这	早晨	的	生活	来	到	我们	盛开	和	高兴的	期望	的	青年	.

生命的清晨带着青春的喜悦和憧憬向我们绽放。

[ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] [groʊ] ['ɪntuː] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] , [wiː; wi] [siː] [noʊ] [klaʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Then	,	as	we	grow	into	young	manhood	and	young	womanhood	,	we	see	no	cloud	upon	the	sky	,
然后	,	作为	我们	生长	进入	年轻的	男子气概	和	年轻的	女性	,	我们	看	不	云	之上	这	天空	,

然后，当我们长大成人，成为年轻的男子汉和年轻女子时，我们看不到天空中的任何云彩。

[noʊ] [wɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [noʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['bæriərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [blɪs] .

no	worm	in	the	bud	of	promise	,	no	anticipated	barriers	to	the	full	enjoyment	of	human	bliss	.
不	蠕虫	在	这	芽	的	承诺	,	不	预期	障碍	到	这	满的	享受	的	人类	极乐	.

前途一片光明，没有丝毫隐患，也没有阻碍人类充分享受幸福的障碍。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] ['haɪdz] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ] [wʊd] [peɪl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [stɜːrn] [ri'ælitiz] .

if	we	could	lift	the	veil	that	hides	the	future	from	our	eyes	the	pleasant	dreams	of	youth	would	pale	away	before	stern	realities	.
如果	我们	可以	举起	这	面纱	那	隐藏	这	未来	从	我们的	眼睛	这	令人愉快的	梦境	的	青年	会	苍白	离开	前	船尾	现实	.

如果我们能够揭开遮蔽未来的面纱，那么青春的美好梦想在严峻的现实面前就会黯然失色。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wiː; wi][hæd; həd][best] [lɜːrn] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [wel] [sed] , [ðæt] — “
Sooner or later we had best learn that which another has well said , that — “
俄克拉荷马或者 之后 我们 有 最好的 学习 那 哪个 其他 有 出色地 说 , 那 — ”
[laɪf][ɪz] ['ɜːrnɪst] .
life is earnest .
生活 是 认真 .

我们迟早都会明白别人说得好的话——“人生是严肃的”。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['perəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
That it is fraught with great peril as well as with grand and noble
那 它 是 充满危机 和 伟大的 危险 作为 出色地 作为 和 盛大 和 高贵
['viktəriz] .
victories .
胜利 .

它既充满巨大危险，也蕴藏着伟大而崇高的胜利。

[ðæt] [laɪf][ɪz][nɑːt][æn; ən]['aɪd(ə)l] [ˌprɑːmə'neɪd] [θruː] ['freɪgrənt] ['flaʊər] ['gaːdnz] ,
That life is not an idle promenade through fragrant flower gardens ,
那 生活 是 不是 一个 闲置的 长廊 通过 香 花 花园 ,

生活并非是在芬芳的花园中悠闲漫步，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɜːrn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] .
but it is a stern pilgrimage — a battle and a march .
但 它 是 一个 船尾 朝圣 — 一个 战斗 和 一个 行进 .

但这是一次艰苦的朝圣之旅——既是一场战斗，也是一次行军。

” [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
” How sweet it is to have father's and mother's strong arms about us to
” 如何 甜的 它 是 到 有 父亲的 和 母亲的 强的 武器 关于 我们 到
[prə'tekt] [ænd; ənd] [ber] [ˌjuː 'es] [ʌp] !
protect and bear us up !
保护 和 熊 我们 向上 !

“有爸爸妈妈强壮的臂膀保护我们、扶持我们，是多么甜蜜啊！”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɪts] [streŋθ] , ['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] ;
But one day the father's strong arm shall lose its strength , crumble and fall ;
但 一 天 这 父亲的 强的 手臂 将 失去 它是 力量 , 崩溃 和 落下 ;

但总有一天，父亲强壮的手臂也会失去力量，崩溃倒下；

[ðə; ði] [hoʊm] - [nest] [ɪz]['broʊkən] ,
the home - nest is broken ,
这 家 - 巢 是 破碎的 ,

家巢破了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [laɪf] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz]
and we shall go out into life upon our own responsibilities and resources
和 我们 将 去 出去 进入 生活 之上 我们的 自己的 职责 和 资源
[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'loʊn] .
to fight the battles of life alone .
到 斗争 这 战斗 的 生活 独自的 .

我们将依靠自己的责任和资源走向人生，独自面对人生中的种种挑战。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pər] [sent] .
How little the world knows of the adverse conditions under which a large per cent .
如何 小的 这 世界 知道 的 这 不利 状况 在下面 哪个 一个 大的 每 中心 .

世人对很大一部分人所处的恶劣环境知之甚少。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌæpə'leitʃjən] ['riːdʒən][mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrliər]

of	the	children	of	our	own	Appalachian	region	must	struggle	in	their	earlier
的	这	孩子们	的	我们的	自己的	阿巴拉契亚山脉	地区	必须	斗争	在	他们的	早些时候

[ænd; ənd] ['tendər] ['jɪrz] .

and	tender	years	.
和	投标	年	.

我们阿巴拉契亚地区的许多孩子在年幼时期都不得不经历艰辛。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə][ðer; ðər][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'drɪft] — [laɪk] [ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Too	often	it	falls	to	their	lot	to	be	set	adrift	—	like	the	birdling	from	a
也	经常	它	瀑布	到	他们的	很多	到	是	放	漂流	—	喜欢	这	鸟儿	从	一个

['broʊkən] [nest] .

broken	nest	.
破碎的	巢	.

他们常常不幸被放逐——就像被抛弃在破碎巢穴中的小鸟一样。

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['dʒiːnə] ['fɪlsən] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lʌki] [dʒoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

The	lot	of	Gena	Filson	,	the	only	daughter	of	Lucky	Joe	,	was	a	hard	one	.
这	很多	的	吉娜	菲尔森	,	这	仅有的	女儿	的	幸运的	乔	,	曾是	一个	难的	一	.

吉娜·菲尔森是“幸运乔”的独生女，她的命运十分坎坷。

['lʌki] [dʒoʊ] ['fɪlsən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['dʒiːnə] .

Lucky	Joe	Filson	had	not	been	much	of	a	father	to	little	Gena	.
幸运的	乔	菲尔森	有	不是	到过	很多	的	一个	父亲	到	小的	吉娜	.

卢克·乔·菲尔森对小吉娜并不称职。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] ['tendər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ]

Nevertheless	,	he	had	always	been	kind	to	her	,	even	tender	in	his	uncouth
尽管如此	,	他	有	总是	到过	种类	到	她	,	甚至	投标	在	他的	粗野

[-]

[	25	]

[-]

然而，他一直对她很友善，即使粗鲁无礼，也依然温柔体贴[25]。

[wei] .

way	.
方式	.

方式。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz]

But	now	her	father	and	mother	were	both	sleeping	under	the	chestnut	trees
但	现在	她	父亲	和	母亲	是	两个都	睡眠	在下面	这	板栗	树木

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [blʌd] [kæmp] ,

on	the	hill	overlooking	Blood	Camp	,
在	这	爬坡道	俯瞰	血	营	,

但现在她的父母都睡在俯瞰血营的山坡上的栗子树下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn'diːd] .

and	her	friends	were	few	indeed	.
和	她	朋友们	是	很少	的确	.

她的朋友确实很少。

[bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [pɔːl] - ['dʒɝːniːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

But	true	to	his	promise	,	Paul	Waffington	journeyed	back	to	the	hills	and
但	真的	到	他的	承诺	,	保罗	-	旅程	后退	到	这	丘陵	和

[sɔːt] [hɜːr; hər] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] .

sought	her	mountain	home	.
寻求	她	山	家	.

但保罗·瓦芬顿信守承诺，重返山中，寻找她在山中的家。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

He	turned	from	the	deserted	home	and	went	into	the	village	and	learned
他	转向	从	这	荒凉的	家	和	去	进入	这	村庄	和	学习

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

他离开了那间废弃的房子，走进了村庄，得知了真相。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɝz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

The	villagers	told	him	of	the	mother's	death	and	the	subsequent	going	away
这	村民们	讲述	他	的	这	母亲的	死亡	和	这	随后的	去	离开

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

of	the	brothers	to	the	far	west	,
的	这	兄弟	到	这	远的	西方	,

村民们告诉他母亲去世的消息，以及兄弟俩随后远赴西部的事。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [feɪm] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

in	quest	of	fortune	and	fame	,	leaving	behind	them	the	baby	of	the	nest	,
在	寻求	的	财富	和	名声	,	离开	在后面	他们	这	婴儿	的	这	巢	,

['dʒiːnə] ,

Gena	,
吉娜	,

为了追求财富和名利，他们抛下了家中最小的孩子吉娜。

[eɪdʒd] [ˌθɜːr'tiːn] , [baʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][oʊld][dʒeɪs] - ,

aged	thirteen	,	bound	under	the	roof	of	old	Jase	Dillenburger	,
老年人	十三	,	边界	在下面	这	屋顶	的	老的	杰斯	-	,

十三岁，被束缚在老杰斯·迪伦伯格的屋檐下，

[tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [hɪlz] , ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	wear	her	little	body	away	over	the	rocks	and	hills	,	toiling	for	him	.
到	穿	她	小的	身体	离开	超过	这	岩石	和	丘陵	,	辛勤劳作	为了	他	.

她瘦小的身躯在岩石和山丘间劳作，为他辛勤劳作，直至耗尽。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

He	met	her	at	the	Sunday	-	school	on	the	following	Sunday	,
他	遇见	她	在	这	星期日	-	学校	在	这	下列的	星期日	,

接下来的星期天，他在主日学校遇到了她。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	went	with	her	to	the	cabin	on	the	mountainside	,	and	was
和	去	和	她	到	这	舱	在	这	山坡	,	和	曾是

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] ['fɑːstər] - ['fɑːðər] ,

introduced	to	her	savage	foster	-	father	,
介绍	到	她	野蛮的	促进	-	父亲	,

然后她跟着她去了山坡上的小屋，在那里她见到了她残暴的养父。

[oʊld][dʒeɪs] .

old	Jase	.
老的	杰斯	.

老杰斯。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [bʊk] , " ['kæptɪn] ['dʒænjueri] , " [ænd; ənd]

After	a	brief	visit	,	he	presented	the	promised	book	,	"	Captain	January	,	"	and
后	一个	简短的	访问	,	他	呈现	这	承诺	书	,	"	队长	一月	,	"	和

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

短暂拜访后，他赠送了承诺的书《一月船长》，然后离开了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒeɪs] - .
“ Good - bye , ” he said to Jase Dillenburger .
“ 好的 - 再见 , ” 他 说 到 杰斯 - .

“再见，”他对杰斯·迪伦伯格说道。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [ɪz][jʊr; jər] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] ,
“ A fine little soul is your adopted daughter ,
“ 一个 美好的 小的 灵魂 是 你的 已采用 女儿 ,

“你收养的女儿是个非常善良的小天使，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and I know that you appreciate your position to her .
和 我 知道 那 你 欣赏 你的 位置 到 她 .

我知道你很感激你对她的地位。

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒiːnə] .
Good - bye , Gena .
好的 - 再见 , 吉娜 .

再见，吉娜。

[straɪv] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [jɔːr'self] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] ,
Strive to always keep yourself as sweet as you now are ,
努力 到 总是 保持 你自己 作为 甜的 作为 你 现在 是 ,

努力保持你现在这样甜美的性格。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɔːl] .
and I am sure that it will bring happiness to all .
和 我 是 当然 那 它 将要 带来 幸福 到 全部 .

我相信这会给所有人带来幸福。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴拉契亚山脉的吉纳(Gena of the Appalachians)

" [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

"	The	long	summer	months	had	passed	away	since	he	who	had	promised	to
"	这	长的	夏天	几个月	有	通过了	离开	自从	他	WHO	有	承诺	到

[bɪ'frend] [hɜːr; hər][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

befriend	her	had	taken	his	departure	from	the	cabin	on	the	mountain	,
交朋友	她	有	已采取	他的	离开	从	这	舱	在	这	山	,

“自从那个答应和她交朋友的人离开山间小屋后，漫长的夏季已经过去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [brɔːt] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] .

and	the	succeeding	days	brought	her	only	toil	and	abuse	.
和	这	成功	天	带来	她	仅有的	辛劳	和	虐待	.

接下来的日子里，她只遭受了辛劳和虐待。

[θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

Through	the	heat	of	the	summer	she	had	been	compelled	to	go	to	the	field
通过	这	热	的	这	夏天	她	有	到过	被迫	到	去	到	这	场地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	others	,
和	这	其他的	,

盛夏酷暑，她也不得不和其他人一起下地干活。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊ] .

and	work	with	the	hoe	.
和	工作	和	这	锄	.

然后用锄头干活。

[ðen] , [wen] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Then	,	when	summer	was	over	,
然后	,	什么时候	夏天	曾是	超过	,

然后，当夏天结束时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['tæsks][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['taɪərd]

there	were	scores	of	unfinished	tasks	in	the	cabin	waiting	for	her	tired
那里	是	得分	的	未完成	任务	在	这	舱	等待	为了	她	疲劳的

[hændz] .

hands	.
双手	.

小屋里还有许多未完成的任务等着她疲惫的双手去完成。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [tə'naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][oʊld][dʒeɪzəz] ['pɔːrtli] [waɪf] ,

She	sits	tonight	in	the	cabin	by	the	side	of	old	Jase's	portly	wife	,
她	坐着	今晚	在	这	舱	经过	这	边	的	老的	杰斯的	肥胖的	妻子	,

今晚她坐在小屋里，挨着老杰斯的胖妻子。

['dɑːrnɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv][jɑːrn] [sɑːks] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

darning	her	part	of	the	huge	pile	of	yarn	socks	that	lay	before	them	.
织补	她	部分	的	这	巨大的	桩	的	纱	袜子	那	躺	前	他们	.

她正在缝补面前那一大堆毛线袜子中的一件。

[ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bɜːrnər] ,

The	light	by	which	she	works	is	not	an	electric	burner	,
这	光	经过	哪个	她	作品	是	不是	一个	电的	刻录机	,

她工作时使用的照明设备不是电灯。

— [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmən] [bræs] [læmp][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ,

—	**not**	**even**	**the**	**common**	**brass**	**lamp**	**of**	**years**	**ago**	**,**	**but**	**rather**	**a**	**faint**	**light**	**,**
—	不是	甚至	这	常见的	黄铜	灯	的	年	前	,	但	相当	一个	头晕的	光	,

['kʌmɪŋ] [-]

coming	**[**	**26**	**]**
未来	[	-	]

—甚至不是多年前常见的黄铜灯，而是微弱的光芒，[26]

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [griːs] .

from	**the**	**end**	**of**	**a**	**strip**	**of**	**cloth**	**immersed**	**in**	**a**	**spoonful**	**of**	**grease**	**.**
从	这	结尾	的	一个	条	的	布	沉浸式	在	一个	一勺	的	润滑脂	.

从浸入一勺油脂中的布条末端取油。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [feɪnt] [ænd; ənd] [dʌz] ['flɪkər] ,

Even	**though**	**the**	**light**	**is**	**faint**	**and**	**does**	**flicker**	**,**
甚至	尽管	这	光	是	头晕的	和	做	闪烁	,

即使灯光很暗，而且还会闪烁，

[ðə; ði]['goʊldən] [hed] [lʊks] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	**golden**	**head**	**looks**	**shapely**	**and**	**the**	**neck**	**and**	**eyes**	**are**	**beautiful**	**.**
这	金的	头	看起来	优美	和	这	脖子	和	眼睛	是	美丽的	.

金色的头部轮廓分明，脖颈和眼睛也很漂亮。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l] [bæk] [grəuz] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , [bluː] [aɪz]

Long	**before**	**ten**	**o'clock**	**the**	**short**	**little**	**back**	**grows**	**tired**	**,**	**and**	**the**	**big**	**,**	**blue**	**eyes**
长的	前	十	点钟	这	短的	小的	后退	生长	疲劳的	,	和	这	大的	,	蓝色的	眼睛

[groʊ] ['hevi] ,

grow	**heavy**	**,**
生长	重的	,

不到十点钟，那短短的小背就累了，那双大大的蓝眼睛也开始打瞌睡了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['nevər] [æn; ən] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

but	**she**	**works**	**on**	**with**	**never**	**an**	**outward**	**sign**	**of**	**fatigue**	**.**
但	她	作品	在	和	绝不	一个	向外	符号	的	疲劳	.

但她一直坚持工作，从不显露出疲态。

[wen'evər] [ðə; ði] [læst] [sɑːk] [ɪz] [dɑːrnd] , [ðen] , [pər'hæps] ,

Whenever	**the**	**last**	**sock**	**is**	**darned**	**,**	**then**	**,**	**perhaps**	**,**
每当	这	最后的	短袜	是	该死的	,	然后	,	也许	,

当最后一只袜子也补好之后，或许.....

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːrd][bed] .

she	**will**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**to**	**her**	**hard**	**bed**	**.**
她	将要	是	允许	到	去	到	她	难的	床	.

她将被允许回到她那张硬床上去睡。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['taɪərd] [lɪmz] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [rɪ'lækst] [ɪn] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

But	**her**	**tired**	**limbs**	**are**	**hardly**	**relaxed**	**in**	**sleep**	**until**	**the**	**thundering**	**voice**	**of**
但	她	疲劳的	四肢	是	几乎	轻松	在	睡觉	直到	这	雷鸣	嗓音	的

[oʊld][dʒeɪs] [kə'mændz] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ʌp] .

old	**Jase**	**commands**	**her**	**to**	**get**	**up**	**.**
老的	杰斯	命令	她	到	得到	向上	.

但直到老杰斯雷鸣般的声音命令她起床，她疲惫的四肢才得以在睡梦中放松下来。

“ [gɪt] [ʌp] , [æn; ən] - [gɪt] [ə'baʊt] !

“	**Git**	**up**	**,**	**an**	**'**	**git**	**about**	**!**
“	git	向上	,	一个	-	git	关于	!

“起来，行动起来！”

[ðə; ði] ['klɑːks] [strʌk] [fɔːr] [æn; ən] - [noʊ][fairz] [bɪlt] , [nɔːr] ['nɑːθɪn] - [dʌn] .

The	**clock's**	**struck**	**four**	**an**	**'**	**no**	**fires**	**built**	**,**	**nor**	**nothin**	**'**	**done**	**.**
这	时钟的	击	四	一个	-	不	火灾	建造	,	也不	什么也没有	-	完毕	.

时钟敲了四下，却既没有生火，也没有做任何事。

[juː; jʊ] [bɪld] [ðə; ði][bɪg]['faɪər]['fʌst] , - [fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪn] - !

You	build	the	big	fire	fust	,	'	fore	you	go	to	the	cookin	'	!
你	建造	这	大的	火	fust	,	-	前	你	去	到	这	烹饪	-	!

先把大火生起来，再去做饭！

[æn; ən] - [maɪnd] [θɛt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [bæk] [lɔːg][ɑːn] [raɪt] , [tuː] ,

An	'	mind	thet	you	put	the	back	log	on	right	,	too	,
一个	-	头脑	那个	你	放	这	后退	日志	在	正确的	,	也	,

还有，别忘了把积压的工作也处理好。

[ɔːr] [aɪl] [tæn] [juː; jʊ] [ʌp] [wen] [aɪ] [gɪt] [ʌp] .

or	I'll	tan	you	up	when	I	git	up	.
或者	患病的	棕褐色	你	向上	什么时候	我	git	向上	.

否则等我起来就把你晒黑。

[muːv] [ə'baʊt] [naʊ] !

Move	about	now	!
移动	关于	现在	!

快动起来！

" [ænd; ənd] [ðʌs] , ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hænd] [θruː] [sʌtʃ]

"	And	thus	,	being	driven	by	a	hard	and	uncompromising	hand	through	such
"	和	因此	,	存在	驱动	经过	一个	难的	和	毫不妥协	手	通过	这样的

['drʌdʒəri] [æz; əz] [ðɪs] ,

drudgery	as	this	,
苦役	作为	这	,

“因此，在严苛无情的驱使下，被迫从事如此繁重的苦役，

[ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hændz][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

the	tender	and	delicate	hands	were	becoming	thin	and	coarse	,	the	pretty	little
这	投标	和	精美的	双手	是	成为	薄的	和	粗	,	这	漂亮的	小的

[fɔːrm] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['dwɔrft] ,

form	twisted	and	dwarfed	,
形式	扭曲	和	矮小的	,

原本娇嫩纤细的手变得又瘦又粗糙，原本漂亮的小身子也扭曲变形，变得矮小。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [feɪs] ['groʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [pɪntʃt] .

and	the	rosy	-	cheeked	face	growing	pale	and	pinched	.
和	这	红润	-	脸颊	脸	生长	苍白	和	捏	.

原本红润的脸颊变得苍白而憔悴。

['dʒiːnə] ['fɪlsən] [hæd; həd] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

Gena	Filson	had	good	blood	in	her	veins	.
吉娜	菲尔森	有	好的	血	在	她	静脉	.

吉娜·菲尔森的血液里流淌着健康的基因。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['fɪlsən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr]

Joseph	Filson	had	been	born	in	the	mountains	and	his	father	before
约瑟夫	菲尔森	有	到过	出生	在	这	山脉	和	他的	父亲	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

约瑟夫·菲尔森出生在山区，他的父亲也出生在山区。

[bʌt; bət][oʊld] ['græni] [griːn] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,

But	old	Granny	Green	knew	all	the	facts	of	how	it	came	about	,
但	老的	奶奶	绿色的	知道	全部	这	事实	的	如何	它	来了	关于	,

但老奶奶格林却知道事情的来龙去脉。

[ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['fɪlsən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	Joseph	Filson	brought	his	wife	into	the	mountains	from	the
那	约瑟夫	菲尔森	带来	他的	妻子	进入	这	山脉	从	这

[ˌpensl'veɪniə] ['setlmənts] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] .

Pennsylvania	settlements	in	those	early	days	.
宾夕法尼亚州	定居点	在	那些	早期的	天	.

约瑟夫·菲尔森在早期就带着妻子从宾夕法尼亚州的定居点来到了山区。

[bɪ'fɔ:r] ['græni] [gri:n] [daɪd] ,

Before	Granny	Green	died	,
前	奶奶	绿色的	死亡	,

在格林奶奶去世之前，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ælisən] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tru:]

she	had	taken	the	Allisons	into	her	confidence	and	told	them	the	true
她	有	已采取	这	艾莉森	进入	她	信心	和	讲述	他们	这	真的

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['dʒi:nə] ['fɪlsən] .

story	of	the	mother	of	Gena	Filson	.
故事	的	这	母亲	的	吉娜	菲尔森	.

她向艾莉森一家敞开了心扉，告诉了他们吉娜·菲尔森母亲的真实故事。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['fɪlsən] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

When	Joseph	Filson	was	young	,
什么时候	约瑟夫	菲尔森	曾是	年轻的	,

约瑟夫·菲尔森年轻的时候，

[ə; eɪ] ['droʊvər] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['helpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

a	drover	had	employed	him	as	a	helper	with	the	cattle	on	the	long
一个	司机	有	受雇	他	作为	一个	帮手	和	这	牛	在	这	长的

[trɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

trips	that	were	made	to	the	markets	of	Pennsylvania	.
旅行	那	是	制成	到	这	市场	的	宾夕法尼亚州	.

一位赶牛人雇佣他帮忙，陪同牛群长途跋涉前往宾夕法尼亚市场。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [fɪlsənz] - ,

In	the	third	year	of	Joseph	Filson's	drovership	,
在	这	第三	年	的	约瑟夫	菲尔森的	-	,

在约瑟夫·菲尔森担任赶牛人的第三年，

[hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] , " [ə; eɪ] ['ti:tʃər]

he	brought	back	with	him	into	the	mountains	his	young	bride	,	"	a	teacher
他	带来	后退	和	他	进入	这	山脉	他的	年轻的	新娘	,	"	一个	老师

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['setlmənts] ,

from	the	Pennsylvania	settlements	,
从	这	宾夕法尼亚州	定居点	,

他带着他的年轻新娘回到了山里，"她是一位来自宾夕法尼亚定居点的教师，

" [æz; əz] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	as	he	announced	to	his	friends	.
"	作为	他	宣布	到	他的	朋友们	.

他向朋友们宣布道。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mærid] [laɪf] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['fɪlsən]

For	the	first	few	years	of	her	married	life	the	wife	of	Joseph	Filson
为了	这	第一的	很少	年	的	她	已婚	生活	这	妻子	的	约瑟夫	菲尔森

[wʌz; wəz] ['hæpi] .

was	happy	.
曾是	快乐的	.

约瑟夫·菲尔森的妻子婚后头几年过得很幸福。

[ðen] [hɜːr; hər] [laɪf] ['nærəud] [daʊn] [-]
Then her life narrowed down [27]
然后 她 生活 范围缩小 向下 [-]

然后她的生活范围缩小了[27]

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm]
and became bound by the mountain fastnesses , but never a murmur from
和 成为 边界 经过 这 山 坚固性 , 但 绝不 一个 低语 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她被困在山峦的屏障之中，却从未发出过一声抱怨。

['jɪrz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː]
Years went by and Joseph yielded to temptation , but she was not too
年 去 经过 和 约瑟夫 产生 到 诱惑 , 但 她 曾是 不是 也
[hɑːrʃ] .
harsh .
残酷的 .

岁月流逝，约瑟最终屈服于诱惑，但她并没有太严厉地责备他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ʌp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməliːz, 'fæmliːz]
He went to prison at last , but she bore up under it for the family's
他 去 到 监狱 在 最后的 , 但 她 钻孔 向上 在下面 它 为了 这 家庭的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

他最终还是进了监狱，但为了家庭，她默默忍受着这一切。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [griːf] [ˌoʊvər'keɪm] [hɜːr; hər] ,
But in the end , grief overcame her ,
但 在 这 结尾 , 悲伤 克服 她 ,

但最终，悲痛还是压垮了她。

[ænd; ənd] ['tendərli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [groʊv] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
and tenderly she was laid to rest in the chestnut grove along by the side of
和 温柔地 她 曾是 铺设 到 休息 在 这 板栗 树林 沿着 经过 这 边 的
[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] .
the mountaineer whose name she bore .
这 登山 谁 姓名 她 钻孔 .

她被温柔地安葬在栗树林里，就在与她同名的登山者墓旁。

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɑːn] [ðə; ði]
In the bright afternoon sunshine Gena Filson sits in the door of the cabin on the
在 这 明亮的 下午 阳光 吉娜 菲尔森 坐着 在 这 门 的 这 舱 在 这
['maʊntnsaɪd] ,
mountainside ,
山坡 ,

在明媚的午后阳光下，吉娜·菲尔森坐在山坡上小屋的门口。

[ænd; ənd] [lʊks] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [piːks] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [wʌt] [wɪl] [biː; bi]
and looks off over the thousands of peaks and wonders what will be
和 看起来 离开 超过 这 数千 的 高峰 和 奇迹 什么 将要 是
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
the end of her .
这 结尾 的 她 .

她眺望着远处数千座山峰，不禁思索着自己的结局会是什么。

[hɑːrd] ['leɪbər] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [red] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Hard labor is driving the red from her cheeks .
难的 劳动 是 驾驶 这 红色的 从 她 脸颊 .

繁重的体力劳动让她的脸颊上的红晕都褪去了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [noʊts] [ðə; ði] ['θɪnnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrnz][ɪn][hɜːr; hər]

She	looks	at	her	hands	and	notes	the	thinness	and	the	corns	in	her
她	看起来	在	她	双手	和	笔记	这	薄	和	这	玉米	在	她

[pɑːmz] .

palms	.
棕榈树	.

她看着自己的双手，注意到手掌很薄，还有老茧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'weɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [piːk] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

If	she	were	only	away	over	on	the	other	side	of	that	great	peak	over	there	,
如果	她	是	仅有的	离开	超过	在	这	其他	边	的	那	伟大的	顶峰	超过	那里	,

如果她只是在那边那座大山峰的另一边，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] !

she	thought	!
她	想法	!

她心想！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [rest] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

Oh	,	it	would	seem	rest	to	her	!
哦	,	它	会	似乎	休息	到	她	!

哦，看来她需要休息！

[huː] [laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] .

Who	lives	over	there	,	she	knows	not	.
WHO	生活	超过	那里	,	她	知道	不是	.

她不知道住在那儿的是谁。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [nɔks] [ʌv; əv][oʊld][dʒeɪs] ,

But	just	to	be	away	,	to	get	away	from	the	hard	knocks	of	old	Jase	,
但	只是	到	是	离开	,	到	得到	离开	从	这	难的	敲门声	的	老的	杰斯	,

但只是想离开，逃离老杰斯带来的种种磨难，

[wʊd] [biː; bi] [rest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪri] [lɪmz] !

would	be	rest	to	her	weary	limbs	!
会	是	休息	到	她	厌倦	四肢	!

这将让她疲惫的四肢得到休息！

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] - [aɪ] [ʌv; əv][oʊld][dʒeɪs][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

But	the	hawk	-	eye	of	old	Jase	was	always	upon	her	.
但	这	鹰	-	眼睛	的	老的	杰斯	曾是	总是	之上	她	.

但老杰斯的目光始终追随着她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [baʊnd] [hɜːr; hər] [wɜːrld] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] [fens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['θɜːrti]

He	had	lately	bound	her	world	by	the	yard	fence	,	which	was	some	thirty
他	有	最近	边界	她	世界	经过	这	院子	栅栏	,	哪个	曾是	一些	三十

[fiːt] [skwer] ,

feet	square	,
脚	正方形	,

他最近用那道大约三十英尺见方的院子围栏将她的世界圈了起来。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

unless	she	was	sent	into	the	field	for	something	,	and	then	always	with
除非	她	曾是	发送	进入	这	场地	为了	某物	,	和	然后	总是	和

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

除非她被派去执行任务，即便如此，她也总是和别人一起行动。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
Twice she had asked if she might visit her mother's grave on a Sunday
两次 她 有 问 如果 她 可能 访问 她 母亲的 严重 在 一个 星期日
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

她曾两次询问是否可以在星期天下午去祭拜母亲的坟墓，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .
and received all but a flogging for the asking .
和 已收到 全部 但 一个 鞭答 为了 这 问 .

他只要开口，就得到了除鞭答之外的所有惩罚。

“ [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mæmiz] [greɪv] ?
“ Go to your mammy's grave ?
“ 去 到 你的 妈妈的 严重 ?

“去你妈妈的坟前吗？”

[aɪl] [goʊ][jiː; ji][tuː; tə] ['sʌmˌbɑːdiːz] [greɪv] .
I'll go ye to somebody's grave .
患病的 去 是的 到 某人的 严重 .

我会陪你去某人的坟墓。

[juː; jʊ] [let] [ðə; ði][ˌdiː'iː'diː] [ə'loʊn] .
You let the ded alone .
你 让 这 已故 独自的 .

你让死者安息。

['noʊbɑːdi][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['bɑːðər] [jər] ['mæmiz] [greɪv] .
Nobody is goin ' to bother yer mammy's grave .
无人 是 去 - 到 打扰 你的 妈妈的 严重 .

没人会去打扰你妈妈的坟墓。

[wiː; wi][gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['spɛndɪn] - [ɑːn][ˌdiː'iː'diː] ['ʌnz] .
We got no time to spendin ' on ded uns .
我们 得到 不 时间 到 花费 - 在 已故 联合国 .

我们没时间浪费在死人身上。

[its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪvɪn] - [əgɔɪn] - .
It's hard for us to keep the livin ' agoin ' .
它是 难的 为了 我们 到 保持 这 生活 - 过去 - .

我们很难继续活着。

[maɪ] ['mæmi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] , [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [siːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
My mammy never had a flower on her grave , an ' I haint seed it in
我的 妈咪 绝不 有 一个 花 在 她 严重 , 一个 - 我 鬼魂 种子 它 在
['twenti] [jɪr] - .
twenty year ' .
二十 年 - .

我妈妈的坟墓上从来没有摆放过鲜花，二十年来我都没见过。

[jʊr; jər] ['mæmi] [wɔrnt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['mæmi] [wəz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] ['frʌm]
Your mammy warn't no better than my mammy wuz , if she did come frum
你的 妈咪 警告 不 更好的 比 我的 妈咪 伍兹 , 如果 她 做过 来 弗鲁姆
- .
Pinsilvaney .
- .

你妈妈就算来自平西尔瓦尼，也比不上我妈妈。

[aɪm][jʊr; jər] [bɔːs] [naʊ] .
I'm your boss now .
我是 你的 老板 现在 .

我现在是你的老板了。

[juː; jʊ][gɪt] [əˈbaʊt] [ˈpʊlɪn] - [wiːdz] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - .

You	git	about	pullin	'	weeds	down	thar	in	the	garden	or	sumthin	'	.
你	git	关于	拉林	-	杂草	向下	那里	在	这	花园	或者	某物	-	.

你去花园里拔拔杂草什么的。

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jiː; ji] - - [ʌv; əv] [zɪç] [ˈfuːlɪn] - [əˈ^in] , [aɪm] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [tæn] [jiː; ji]

An	'	ef	I	hear	of	ye	aspeakin	'	of	sich	foolin	'	agin	,	I'm	agoin	'	to	tan	ye
一个	-	ef	我	听到	的	是的	-	-	的	sich	愚弄	-	再次	,	我是	过去	-	到	棕褐色	是的

[ʌp] ,

up	,
向上	,

如果我再听到你提起这种蠢事，我就要揍你一顿。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [-]

"	and	with	[	28	]
"	和	和	[	-	]

"以及[28]

[ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɪst][oʊld][dʒeɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

a	shake	of	his	huge	fist	old	Jase	turned	and	went	down	the	mountainside	.
一个	摇	的	他的	巨大的	拳头	老的	杰斯	转向	和	去	向下	这	山坡	.

老杰斯挥了挥巨大的拳头，转身走下了山坡。

['æftər][ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [hæd; həd] [gɔːn] ,

After	the	old	mountaineer	had	gone	,
后	这	老的	登山	有	已消失	,

老登山者走后，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] [fens] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd]

she	ventured	to	go	out	to	the	yard	fence	and	look	down	the	mountainside
她	冒险	到	去	出去	到	这	院子	栅栏	和	看	向下	这	山坡

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [blʌd] [kæmp] .

towards	the	village	of	Blood	Camp	.
向	这	村庄	的	血	营	.

她冒险走到院子围栏边，向下眺望山坡上的血营村。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	now	late	in	the	Sunday	afternoon	,
它	曾是	现在	晚的	在	这	星期日	下午	,

现在已经是星期天下午晚些时候了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] -

and	she	saw	the	people	returning	to	their	homes	from	the	little	Sunday	-
和	她	锯	这	人们	返回	到	他们的	房屋	从	这	小的	星期日	-

[skuːl] [ðæt] [pɔːl] - [hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

school	that	Paul	Waffington	had	organized	two	years	before	.
学校	那	保罗	-	有	组织	二	年	前	.

她看到人们从保罗·瓦芬顿两年前组织的小型主日学校回家。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [s'kɒləz] .

Her	young	heart	was	full	now	at	the	sight	of	the	Sunday	-	school	scholars	.
她	年轻的	心	曾是	满的	现在	在	这	视线	的	这	星期日	-	学校	学者们	.

看到主日学校的孩子们，她年轻的心灵充满了喜悦。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

How	she	longed	to	be	with	them	.
如何	她	渴望	到	是	和	他们	.

她多么渴望和他们在一起。

[truː] , [oʊld][dʒeɪs][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tend] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

True	,	old	Jase	had	permitted	her	to	attend	for	a	time	.
真的	,	老的	杰斯	有	允许	她	到	出席	为了	一个	时间	.

没错，老杰斯曾允许她参加过一段时间。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [pɔ:l] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

But	then	she	came	home	one	day	with	Paul	Waffington	with	her	,
但	然后	她	来了	家	一	天	和	保罗	-	和	她	,

但有一天，她带着保罗·瓦芬顿一起回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['mɪzrəbli] ['pə:sikju:tid] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [baɪ]

and	the	old	man	had	been	miserably	persecuted	for	an	hour	or	more	by
和	这	老的	男人	有	到过	惨痛地	受迫害	为了	一个	小时	或者	更多的	经过

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

the	presence	of	a	good	man	in	his	house	.
这	在场	的	一个	好的	男人	在	他的	房子	.

一位好心人来到老人家，老人因此遭受了一个多小时的痛苦折磨。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [oʊld][dʒeɪs][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]

Since	that	time	old	Jase	had	told	her	that	it	was	best	for	her	to
自从	那	时间	老的	杰斯	有	讲述	她	那	它	曾是	最好的	为了	她	到

[steɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

stay	near	him	,
停留	靠近	他	,

从那时起，老杰斯就告诉她，她最好待在他身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə] “ [zɪç] - [æz; əz] ['sʌndeɪ] - .

and	that	he	himself	didn't	go	to	“	sich	doing's	as	Sunday	-	skules	.
和	那	他	他自己	没有	去	到	“	sich	-	作为	星期日	-	头骨	.

而且他自己也不会像星期天那样去做这种事。

” [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [di'spə:siŋ] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃi:; ʃi]

”	She	stood	and	looked	down	upon	the	dispersing	scholars	and	wondered	why	she
”	她	站立	和	看起来	向下	之上	这	分散	学者们	和	想知道	为什么	她

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [fri:] [æz; əz] [ðeɪ] .

could	not	be	as	free	as	they	.
可以	不是	是	作为	自由的	作为	他们	.

她站着，俯视着四散而去的学者们，心想为什么自己不能像他们一样自由。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][soʊ] [fju:] [frendz] ?

Why	had	she	so	few	friends	?
为什么	有	她	所以	很少	朋友们	?

她为什么朋友这么少?

[waɪ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] ?

Why	had	her	two	brothers	deserted	her	so	?
为什么	有	她	二	兄弟	荒凉的	她	所以	?

她的两个哥哥为什么抛弃了她?

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

Why	had	they	never	written	to	her	?
为什么	有	他们	绝不	书面	到	她	?

他们为什么从未给她写过信?

[pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] ['nevər] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] .

Perhaps	they	did	,	but	the	letters	never	reached	her	.
也许	他们	做过	,	但	这	信件	绝不	达到	她	.

或许他们寄了信，但她最终没能收到。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . - [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] ,

“	But	Mr	.	Waffington	said	that	he	would	come	back	to	see	me	again	,
“	但	先生	.	-	说	那	他	会	来	后退	到	看	我	再次	,

“但瓦芬顿先生说他会再来看我，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [frend] , ” [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [sed] [ə'laʊd] .

and	that	he	would	be	my	friend	,	”	she	finally	said	aloud	.
和	那	他	会	是	我的	朋友	,	”	她	最后	说	大声	.

“他会成为我的朋友，”她最终大声说道。

[ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]

She	sighed	as	she	looked	away	out	over	the	domes	and	peaks	of	the	Blue
她	叹了口气	作为	她	看起来	离开	出去	超过	这	穹顶	和	高峰	的	这	蓝色的

[rɪdʒ] ,

Ridge	,
岭	,

她叹了口气，目光投向远处蓝岭山脉的圆顶和山峰。

[sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈgoʊldən] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [kɪs] [ðə; ði] [hɪlz] [gʊd] - [naɪt] ,

saw	the	long	golden	finger	of	the	setting	sun	kiss	the	hills	good	-	night	,
锯	这	长的	金的	手指	的	这	环境	太阳	吻	这	丘陵	好的	-	夜晚	,

只见落日那金色的长指轻吻着山峦，道一声晚安。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

turned	and	went	into	the	cabin	.
转向	和	去	进入	这	舱	.

转身走进了小木屋。

[ðæt] [naɪt] [ˈdʒiːnə] [ˈfɪlsən] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːrd][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

That	night	Gena	Filson	went	to	her	hard	bed	with	her	heart	full	—	it	was
那	夜晚	吉娜	菲尔森	去	到	她	难的	床	和	她	心	满的	—	它	曾是

[ˈhevi] .

heavy	.
重的	.

那天晚上，吉娜·菲尔森带着沉重的心情躺到了她那张硬邦邦的床上。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ˈsɑːlɪd]

She	well	knew	that	the	morning	would	bring	her	nothing	less	than	another	solid
她	出色地	知道	那	这	早晨	会	带来	她	没有什么	较少的	比	其他	坚硬的

[wiːk] [ʌv; əv][hɑːrd][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] [tɔɪl] ,

week	of	hard	and	continuous	toil	,
星期	的	难的	和	连续的	辛劳	,

她很清楚，第二天早上迎接她的将是又一个漫长而艰苦的一周工作。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈtiː] !

and	,	oh	,	could	she	endure	it	!
和	,	哦	,	可以	她	忍受	它	!

她真是太能忍受了！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

As	she	lay	in	her	dark	corner	and	thought	of	her	place	in	the	world	,
作为	她	躺	在	她	黑暗的	角落	和	想法	的	她	地方	在	这	世界	,

当她躺在黑暗的角落里思考自己在世界上的位置时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd][ˈmæstər] , [oʊld][dʒeɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [-]

and	of	her	hard	master	,	old	Jase	,	she	wished	[	29	]
和	的	她	难的	掌握	,	老的	杰斯	,	她	希望	[	-	]

她希望[29]能宽恕她严厉的主人，老杰斯。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,

that	she	might	be	dead	,	and	wondered	,	if	such	were	the	case	,
那	她	可能	是	死的	,	和	想知道	,	如果	这样的	是	这	案件	,

她可能已经死了，他不禁想，如果真是这样的话……

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈberid] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

if	he	would	allow	her	the	privilege	of	being	buried	by	the	side	of	her
如果	他	会	允许	她	这	特权	的	存在	埋葬	经过	这	边	的	她

[dɪr] [ˈmʌðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [triː] .

dear	mother	under	the	chestnut	tree	.
亲爱的	母亲	在下面	这	板栗	树	.

如果他能允许她享有与她亲爱的母亲葬在栗树下的殊荣的话。

“ ['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

“	**Nobody**	**thinks**	**of**	**me**	**!**
”	无人	思考	的	我	！

“没有人想到我！”

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Nobody	**cares**	**for**	**me**	**!**
无人	关心	为了	我	！

没人关心我！

['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

Nobody	**loves**	**me**	**!**
无人	爱	我	！

没有人爱我！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

”	**she**	**cried**	**,**	**in**	**the**	**late**	**hours**	**of**	**the**	**night**	**.**
”	她	哭	,	在	这	晚的	小时	的	这	夜晚	.

她在深夜哭了起来。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hɑːrd][bed][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] [driːm] .

Then	**turning**	**on**	**her**	**hard**	**bed**	**she**	**fell**	**asleep**	**to**	**dream**	**.**
然后	转弯	在	她	难的	床	她	跌倒	睡着了	到	梦	.

然后，她在硬床上翻了个身，沉沉睡去，做起了梦。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [wer] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,

She	**dreamed**	**of**	**a**	**beautiful**	**country**	**where**	**people**	**are**	**gentle**	**and**	**kind**	**,**
她	梦见	的	一个	美丽的	国家	在哪里	人们	是	温和的	和	种类	,

她梦想着一个美丽的国家，那里的人们温柔善良。

[wer] ['evriwʌn] [ɪz] ['frendli] [ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd] [wer] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['gɜːlz] ['nevər] [groʊ]

where	**everyone**	**is**	**friendly**	**and**	**just**	**,**	**and**	**where**	**little**	**mountain**	**girls**	**never**	**grow**
在哪里	每个人	是	友好的	和	只是	,	和	在哪里	小的	山	女孩们	绝不	生长

['hʌŋgri] [ɔːr][koʊld] .

hungry	**or**	**cold**	**.**
饥饿的	或者	寒冷的	.

那里的人们友善公正，山里的小女孩们永远不会挨饿受冻。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðæt] [lænd] , [pɔːl] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [miːt]

And	**as**	**she**	**went**	**forward**	**in**	**that**	**land**	**,**	**Paul**	**Waffington**	**was**	**the**	**first**	**to**	**meet**
和	作为	她	去	向前	在	那	土地	,	保罗	-	曾是	这	第一的	到	见面

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

当她继续在那片土地上前行时，保罗·瓦芬顿是第一个遇见她的人。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [woʊv] ['gaːləndz] [ænd; ənd] ['kʌvəlɪts] [ʌv; əv]

And	**together**	**they**	**went**	**into**	**the**	**fields**	**and**	**wove**	**garlands**	**and**	**coverlets**	**of**
和	一起	他们	去	进入	这	字段	和	编织	花环	和	床罩	的

['deɪziz] ,

daisies	**,**
雏菊	,

于是他们一起到田野里，用雏菊编织花环和床罩。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] ,

and	**stood**	**at**	**her**	**mother's**	**grave**	**,**
和	站立	在	她	母亲的	严重	,

她站在母亲的坟前，

[ænd; ənd] [pɔːl] - ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnd]

and	Paul	Waffington	bared	his	head	and	laid	the	coverlet	on	the	mound
和	保罗	-	裸露	他的	头	和	铺设	这	床单	在	这	冢

[ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['femənɪn] [hænd] .

and	tucked	it	with	all	but	a	feminine	hand	.
和	塞进去	它	和	全部	但	一个	女性	手	.

保罗·瓦芬顿摘下头巾，将被子铺在土堆上，用除女性以外的所有手将它掖好。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒiːnə] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [driːm] [ɑːn] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'weɪk] [tuː; tə]

What	a	pity	that	our	Gena	could	not	always	dream	on	and	never	awake	to
什么	一个	遗憾	那	我们的	吉娜	可以	不是	总是	梦	在	和	绝不	醒	到

[hɜːr; hər] [hɑːrd] [mə'tɪriəl] [sə'raʊndɪŋz] !

her	hard	material	surroundings	!
她	难的	材料	周围环境	!

真可惜，我们的吉娜不能一直沉浸在美梦中，永远不必面对残酷的物质环境！

[bʌt; bət] ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [driːm] [ɑːn] [ɪn] [piːs] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

But	perish	the	thought	;	and	let	her	dream	on	in	peace	now	,	for	the
但	沦	这	想法	;	和	让	她	梦	在	在	和平	现在	,	为了	这

['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [dɑːn] ,

morning	will	dawn	,
早晨	将要	黎明	,

但请打消这个念头；让她安然入睡吧，因为黎明终会到来。

[aɪ] , [tuː] [suːn] . [-]

aye	,	too	soon	.	[	30	]
是的	,	也	很快	.	[	-	]

是啊，太早了。[30]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ʃiːp]

The	Shepherd	of	Nobody's	Sheep
这	牧羊人	的	没有人	羊

无人牧羊人

[pɔːl] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ken'tʌkiən] .

Paul	Waffington	was	a	Kentuckian	.
保罗	-	曾是	一个	肯塔基人	.

保罗·瓦芬顿是肯塔基人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [taɪp] , [ʌv; əv] [gʊd] [blʌd] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [pʊr] ,

He	was	of	that	old	Scotch	-	Irish	type	,	of	good	blood	,	honest	and	poor	,
他	曾是	的	那	老的	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	类型	,	的	好的	血	,	诚实的	和	贫穷的	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

他属于那种老派的苏格兰-爱尔兰人，血统优良，诚实但贫穷，他

[kəm'baɪnɪŋ] [tækt] [ænd; ənd] [skɪl] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['fɔrdʒd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

combining	tact	and	skill	,	have	always	forged	their	way	to	the	front	.
结合	策略	和	技能	,	有	总是	锻造	他们的	方式	到	这	正面	.

他们凭借策略和技巧，总是能脱颖而出。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred][ænd; ənd][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] [griːn]

He	had	been	bred	and	born	in	a	cabin	near	by	the	town	of	Hazel	Green
他	有	到过	繁殖	和	出生	在	一个	舱	靠近	经过	这	镇	的	榛	绿色的

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] “ ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːntɪnənt] ,

that	was	made	famous	in	the	story	of	“	Jonathan	and	His	Continent	,
那	曾是	制成	著名的	在	这	故事	的	“	乔纳森	和	他的	大陆	,

他出生并成长于黑泽尔格林镇附近的一间小木屋里，这个小木屋因《乔纳森和他的大陆》的故事而闻名。

” [baɪ] [mæks] - .

”	by	Max	O'Rell	.
”	经过	最大限度	-	.

作者：Max O'Rell。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

When	he	was	but	a	boy	,
什么时候	他	曾是	但	一个	男生	,

当他还是个孩子的时候，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

hundreds	of	times	he	had	followed	in	the	footsteps	of	his	father	,
数百	的	时代	他	有	随后	在	这	脚步声	的	他的	父亲	,

他曾数百次追随父亲的脚步，

— [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv][fæt] [paɪn] - [nɑːts] ,

—	gone	out	on	the	ridges	and	gathered	his	load	of	fat	pine	-	knots	,
—	已消失	出去	在	这	山脊	和	聚集	他的	加载	的	胖的	松树	-	绳结	,

他走到山脊上，收集了一大堆肥厚的松节。

[ðæt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ə'laɪk] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] ['stʌdi] .

that	father	and	son	alike	might	have	a	light	by	which	to	pursue	their	study	.
那	父亲	和	儿子	同样	可能	有	一个	光	经过	哪个	到	追求	他们的	学习	.

愿父子二人都能从中获得学习的指引。

[ðen] [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]

Then	when	circumstances	changed	a	bit	,	and	a	half	opportunity	at	a	college
然后	什么时候	情况	已更改	一个	少量	,	和	一个	一半	机会	在	一个	大学

[kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

course	was	offered	him	,
课程	曾是	提供	他	,

后来情况稍有变化，他获得了一个半学分的大学课程学习机会，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

he	accepted	it	with	a	will	.
他	公认	它	和	一个	将要	.

他欣然接受了。

['iːv(ə)n] [wen] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] “ ['sɪsi] ” [ænd; ənd] “ ['gɜːrli] ” [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]

Even	when	in	college	he	had	been	called	“	sissy	”	and	“	girlie	”	by	many	of
甚至	什么时候	在	大学	他	有	到过	称为	“	娘娘腔	”	和	“	女孩	”	经过	许多	的

[hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] ,

his	classmates	,
他的	同学	,

即使在大学期间，他也曾被许多同学称为“娘娘腔”和“小女人”。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	the	simple	reason	that	he	was	compelled	to	pay	his	way	with	the
为了	这	简单的	原因	那	他	曾是	被迫	到	支付	他的	方式	和	这

['leɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

labor	of	his	hands	.
劳动	的	他的	双手	.

原因很简单，他不得不靠自己的双手劳动来维持生计。

[bʌt; bət] [pɔ:l] - [kɛəd] [nɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['prɔfəd] ['taɪtəlz] .

But	Paul	Waffington	cared	not	a	straw	for	such	proffered	titles	.
但	保罗	-	关心	不是	一个	稻草	为了	这样的	提供的	标题	.

但保罗·瓦芬顿对这些头衔毫不在意。

['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][dʒɔ:][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɑ:rt] ,

Therefore	,	with	a	firm	jaw	and	a	determined	heart	,
所以	,	和	一个	公司	颚	和	一个	决定	心	,

因此，他下巴坚定，意志坚定，

[hi:; hi] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:vz] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['dɜ:rti]

he	rolled	up	his	sleeves	each	evening	and	went	into	the	mountain	of	dirty
他	滚动	向上	他的	袖子	每个	晚上	和	去	进入	这	山	的	肮脏的

['dɪʃɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] ,

dishes	before	him	with	confidence	,
菜肴	前	他	和	信心	,

他每天晚上都会卷起袖子，自信地去处理面前堆积如山的脏盘子。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [rɪ'wɔ:rd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end] .

believing	that	reward	was	at	the	end	.
相信	那	报酬	曾是	在	这	结尾	.

认为奖励在最后。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər] ['dɑ:rknəs] [kʌmz] [laɪt] [ænd; ənd]['æftər] [tɔɪl] [kʌmz] [rest] , [ðen] [soʊ][ˌaɪ 'ti:]['evər]

And	if	,	after	darkness	comes	light	and	after	toil	comes	rest	,	then	so	it	ever
和	如果	,	后	黑暗	来	光	和	后	辛劳	来	休息	,	然后	所以	它	曾经

[wɪl] [bi:; bi] ,

will	be	,
将要	是	,

如果黑暗之后必有光明，辛劳之后必有安息，那么将来也必如此。

[ðæt] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [mʌst; məst] [brɪŋ] [rɪ'wɔ:rd] .

that	diligence	and	perseverance	must	bring	reward	.
那	勤勉	和	毅力	必须	带来	报酬	.

勤奋和毅力终会带来回报。

[wʌn] [deɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf][wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [pɔ:l] - .

One	day	college	life	was	over	with	Paul	Waffington	.
一	天	大学	生活	曾是	超过	和	保罗	-	.

有一天，保罗·瓦芬顿的大学生活结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ]

There	was	much	bustle	and	hurry	to	get	away	,	and	he	was	leaving
那里	曾是	很多	忙碌	和	匆忙	到	得到	离开	,	和	他	曾是	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	others	.
和	这	其他的	.

当时一片混乱，大家都急着离开，他也和其他人一起离开了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:l] [-]

Around	the	old	hall	[	31	]
大约	这	老的	大厅	[	-	]

旧大厅周围[31]

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [wɔ:lz] [ðeɪ] ['lɪŋgə] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [wʌn]

with	its	ivy	-	covered	walls	they	lingered	as	they	cheered	and	comforted	one
和	它是常春藤	-	-	涵盖	墙壁	他们	徘徊不去	作为	他们	欢呼	和	安慰	一

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

another	and	said	good	-	bye	.
其他	和	说	好的	-	再见	.

他们驻足在爬满常春藤的墙壁前，互相鼓励、安慰，并道别。

[ə'mɪd] [ðoʊz] [læst] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [freɪl] , [oʊld] [mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː]

Amid	**those**	**last**	**moments**	**of**	**parting**	**a**	**little**	**,**	**frail**	**,**	**old**	**man**	**pushed**	**his**	**way**	**through**
之中	那些	最后的	时刻	的	离别	一个	小的	,	脆弱	,	老的	男人	推动	他的	方式	通过

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	**crowd**	**,**
这	人群	,

在离别的最后时刻，一位瘦弱的老人挤过人群，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] - [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	**taking**	**young**	**Waffington**	**by**	**the**	**hand**	**led**	**him**	**away**	**.**
和	采取	年轻的	-	经过	这	手	引领	他	离开	.

然后，他牵着年轻的瓦芬顿的手，把他带走了。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] ,

Out	**through**	**the**	**long**	**hall**	**they**	**went**	**together**	**,**
出去	通过	这	长的	大厅	他们	去	一起	,

他们一起穿过长长的走廊走了出去。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klæsruːm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'liːdʒiən] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]

and	**into**	**the**	**little**	**classroom**	**through**	**which**	**the**	**young**	**collegian**	**had**	**passed**	**a**
和	进入	这	小的	课堂	通过	哪个	这	年轻的	大学生	有	通过了	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

thousand	**times**	**before**	**.**
千	时代	前	.

然后走进那间小教室，这位年轻的大学生之前已经来过上千次了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪr] [oʊld] [prə'fesər] ['gɔf] [ðæt] [hæd; həd] ['siŋgld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm]

It	**was**	**dear**	**old**	**Professor**	**Goff**	**that**	**had**	**singled**	**him**	**out**	**and**	**led**	**him**
它	曾是	亲爱的	老的	教授	戈夫	那	有	单身	他	出去	和	引领	他

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

是亲爱的老戈夫教授把他单独挑出来，带走了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [mæn] , ['riːdər] ,

Such	**a**	**dear**	**old**	**man**	**,**	**reader**	**,**
这样的	一个	亲爱的	老的	男人	,	读者	,

多么可爱的老人啊，读者朋友。

[frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [went] [ə'weɪ]

from	**whom**	**you**	**turned**	**away**	**on**	**that**	**other**	**day**	**when**	**you**	**yourself**	**went**	**away**
从	谁	你	转向	离开	在	那	其他	天	什么时候	你	你自己	去	离开

[frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] .

from	**college**	**.**
从	大学	.

你当年离开大学时，就是背弃了他们。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['stuːdənts] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊni] [pɑːmz]

The	**old**	**man**	**shut**	**the**	**door**	**and**	**took**	**his**	**student's**	**hand**	**in**	**his**	**own**	**bony**	**palms**
这	老的	男人	关闭	这	门	和	采取	他的	学生	手	在	他的	自己的	骨质	棕榈树

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

and	**held**	**it**	**long**	**.**
和	握住	它	长的	.

老人关上门，用自己骨瘦如柴的手掌握住学生的手，久久地握着。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

Then	**came**	**the**	**parting**	**message**	**and**	**the**	**benediction**	**and**	**then**	**the**	**final**
然后	来了	这	离别	信息	和	这	祝福	和	然后	这	最终的

['hændʃeɪk] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

handshake	**—**	**and**	**the**	**aged**	**man**	**tried**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**,**
握手	—	和	这	老年人	男人	尝试	到	说	好的	-	再见	,

然后是临别赠言、祝福和最后的握手——这位老人试图说再见。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['nevər]['spoʊkən] .

but	the	words	were	never	spoken	.
但	这	字	是	绝不	说	.

但这些话最终并未说出口。

[ðə; ði]['riːəl] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [pɔːl] - [laɪf][bɪ'gæn] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

The	real	commencement	of	Paul	Waffington's	life	began	when	he	turned	away
这	真实的	开始	的	保罗	-	生活	开始	什么时候	他	转向	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

from	the	old	man	,
从	这	老的	男人	,

保罗·瓦芬顿真正的人生是从他背弃老人的那一刻开始的。

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

went	out	and	shut	the	door	.
去	出去	和	关闭	这	门	.

出去后把门关上了。

['evriwʌn] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [wʌn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['ɔnəz] — [ə; eɪ][goʊld]

Everyone	knew	that	Waffington	had	not	only	won	the	college	honors	—	a	gold
每个人	知道	那	-	有	不是	仅有的	韩元	这	大学	荣誉	—	一个	金子

['med(ə)l] ,

medal	,
勋章	,

所有人都知道，瓦芬顿不仅赢得了学院的荣誉——一枚金牌，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

but	that	he	had	won	and	was	carrying	away	with	him	the	heart	of
但	那	他	有	韩元	和	曾是	携带	离开	和	他	这	心	的

[ðə; ði][grænd][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

the	grand	old	man	of	the	college	.
这	盛大	老的	男人	的	这	大学	.

但他赢得了胜利，并俘获了学院那位德高望重的老前辈的心。

[sɪns] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['lʌmbər]

Since	college	days	he	had	for	a	time	pitched	his	tent	with	the	“	lumber
自从	大学	天	他	有	为了	一个	时间	投球	他的	帐篷	和	这	“	木材

[dʒæks] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ðer; ðər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truː] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] .

jacks	”	of	the	north	—	there	to	learn	the	true	worth	of	honest	toil	.
杰克	”	的	这	北	—	那里	到	学习	这	真的	值得	的	诚实的	辛劳	.

从大学时代起，他就曾有一段时间和北方的“伐木工人”一起生活——在那里学习诚实劳动的真正价值。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] “ ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sændˌhɪlz] [ʌv; əv] [nuː]

Then	followed	a	couple	of	years	of	“	roughing	it	”	among	the	sandhills	of	New
然后	随后	一个	夫妻	的	年	的	“	粗加工	它	”	之中	这	沙丘	的	新的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

接下来几年，他们在新墨西哥州的沙丘地带过着艰苦的生活。

[ðæt] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

that	taught	him	to	look	the	world	in	the	face	with	confidence	and	courage	.
那	教授	他	到	看	这	世界	在	这	脸	和	信心	和	勇气	.

那教会了他自信勇敢地面对世界。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['saʊθlænd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃt]

he	returns	to	a	certain	city	in	his	own	southland	and	there	established
他	返回	到	一个	肯定	城市	在	他的	自己的	南地	和	那里	已确立的

[hɪm'self] — [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leɪtʃjən] [hɪlz] .

himself	—	to	work	in	the	interest	of	the	children	of	the	Appalachian	hills	.
他自己	—	到	工作	在	这	兴趣	的	这	孩子们	的	这	阿巴拉契亚山脉	丘陵	.

他回到南方故乡的某个城市，在那里定居下来，为阿巴拉契亚山区的孩子们谋福利。

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [steps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr][wɪð; wɪθ] ['trævlɪŋ] - [bæg] .

We	see	him	now	as	he	steps	from	his	car	with	traveling	-	bag	.
我们	看	他	现在	作为	他	步骤	从	他的	车	和	旅行	-	包	.

我们看到他提着旅行包从车里走出来。

[faɪv] [fiːt] [naɪn] ; ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] , [-]

Five	feet	nine	;	twenty	-	two	years	,	[	32	]
五	脚	九	;	二十	-	二	年	,	[	-	]

五英尺九英寸；二十二岁，[32]

[streɪt] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fæst][fɔːr; fər][moʊst][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

straight	,	and	walks	a	little	fast	for	most	men	of	his	age	.
直的	,	和	散步	一个	小的	快速地	为了	最多	男人	的	他的	年龄	.

他身姿挺拔，走路速度对于大多数同龄人来说稍快一些。

[blʌd] [kæmp][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [pɔːl] - [ʌv; əv] [leɪt] .

Blood	Camp	had	been	but	little	in	the	mind	of	Paul	Waffington	of	late	.
血	营	有	到过	但	小的	在	这	头脑	的	保罗	-	的	晚的	.

最近，保罗·瓦芬顿很少想起血腥营地。

[ɪn][fækt] , [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz][hæd; həd] ['tækst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi]

In	fact	,	demands	upon	him	in	other	directions	had	taxed	his	mind	and	body
在	事实	,	需求	之上	他	在	其他	方向	有	已征税	他的	头脑	和	身体

[tuː; tə][ðer; ðər][kə'pæsəti] .

to	their	capacity	.
到	他们的	容量	.

事实上，其他方面的要求已经让他身心俱疲。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [blʌd] [kæmp] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl]

More	than	a	year	had	elapsed	since	he	was	in	Blood	Camp	,	but	,	after	all
更多的	比	一个	年	有	过去	自从	他	曾是	在	血	营	,	但	,	后	全部

,

,

,

自从他离开血营已经过去一年多了，但是，毕竟，

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	time	had	not	seemed	long	to	him	.
这	时间	有	不是	似乎	长的	到	他	.

他感觉时间过得很快。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] ,

But	now	,	as	he	turned	in	at	his	headquarters	for	a	few	days	'	rest	,
但	现在	,	作为	他	转向	在	在	他的	总部	为了	一个	很少	天	-	休息	,

但现在，当他回到总部休息几天时，

['dʒiːnə][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [blʌd] [kæmp] [kʌmz] ['ʃɑːrpli] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Gena	and	the	people	of	Blood	Camp	comes	sharply	up	before	him	.
吉娜	和	这	人们	的	血	营	来	尖锐地	向上	前	他	.

吉娜和血营的人们突然出现在他面前。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr][pər'hæps]

During	the	past	few	months	he	had	had	conversation	with	two	or	perhaps
期间	这	过去的	很少	几个月	他	有	有	对话	和	二	或者	也许

[θriː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['riːs(ə)ntli] ,

three	commercial	travelers	who	had	passed	through	the	village	recently	,
三	商业的	旅行者	WHO	有	通过了	通过	这	村庄	最近	,

过去几个月里，他曾与两到三位近期途经该村的商旅交谈过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒiːnə][ɔːr][oʊld][dʒeɪs] .

but	they	could	give	him	no	information	of	little	Gena	or	old	Jase	.
但	他们	可以	给	他	不	信息	的	小的	吉娜	或者	老的	杰斯	.

但他们无法向他提供关于小吉娜或老杰斯的任何消息。

[hiː; hi] ['setld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [meɪl] .

He	settled	at	his	desk	and	began	going	through	his	mail	.
他	定居	在	他的	桌子	和	开始	去	通过	他的	邮件	.

他坐到办公桌前，开始查看邮件。

['æftər] ['dæʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [meɪl]

After	dashing	off	his	answer	to	the	last	letter	of	the	stack	of	accumulated	mail
后	帅气	离开	他的	回答	到	这	最后的	信	的	这	堆	的	积累	邮件

,

,

,

在匆匆回复完堆积如山的邮件中的最后一封信后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

he	turned	from	the	desk	and	settled	back	in	his	chair	with	a	breath	of
他	转向	从	这	桌子	和	定居	后退	在	他的	椅子	和	一个	气息	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

他转身离开办公桌，松了口气，靠回椅子上。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dʌn] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [fɪr] [ɔːr] [dred] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

But	no	sooner	done	,	a	feeling	of	apparent	fear	or	dread	possessed	him	.
但	不	很快	完毕	,	一个	感觉	的	明显	害怕	或者	恐惧	拥有	他	.

但话音刚落，他就感到一阵莫名的恐惧或害怕。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] , [ðoʊ] , [ðæt] ['dʒiːnə][hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

“	It	is	a	little	strange	,	though	,	that	Gena	has	never	written	one	single	word	,
“	它	是	一个	小的	奇怪的	,	尽管	,	那	吉娜	有	绝不	书面	一	单身的	单词	,

“不过，吉娜从未写过一个字，这确实有点奇怪。”

” [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [flɔːr] .

”	he	at	length	said	,	as	he	studied	the	floor	.
”	他	在	长度	说	,	作为	他	研究	这	地面	.

他一边打量着地板，一边终于开口说道。

“ [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['poʊstkɑːrd][ænd; ənd] ['mɪrli] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][laɪn] [naʊ]

“	I	gave	her	some	postcards	and	merely	asked	her	to	drop	a	line	now
“	我	给予	她	一些	明信片	和	仅仅	问	她	到	降低	一个	线	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“我给了她一些明信片，只是请她偶尔给我写封信。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wel] .

that	I	might	know	that	she	does	well	.
那	我	可能	知道	那	她	做	出色地	.

这样我就能知道她做得很好。

[jes] , [aɪ] [æskt] [dʒeɪs][tuː; tə] [raɪt] , [tuː] .

Yes	**,**	**I**	**asked**	**Jase**	**to**	**write**	**,**	**too**	**.**
是的	,	我	问	杰斯	到	写	,	也	.

是的，我也请杰斯写稿。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] ?

How	**long**	**has**	**it**	**been**	**?**
如何	长的	有	它	到过	?

已经过去多久了?

[noʊˈvembər] [ɪz] [twelv] , [ænd; ənd][dʒuːn][ɪz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd] !

November	**is**	**twelve**	**,**	**and**	**June**	**is**	**seventeen**	**months**	**and**	**never**	**a**	**word**	**!**
十一月	是	十二	,	和	六月	是	十七	几个月	和	绝不	一个	单词	!

十一月是十二个月，六月是十七个月，却从未说过一句话!

[ðen] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] , [tuː] .

Then	**I**	**sent**	**her**	**a**	**little**	**Christmas**	**present**	**,**	**too**	**.**
然后	我	发送	她	一个	小的	圣诞节	展示	,	也	.

然后我还给她寄了一份小小的圣诞礼物。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	**who**	**knows**	**if**	**she**	**received**	**it**	**?**
但	WHO	知道	如果	她	已收到	它	?

但谁知道她是否收到了呢?

[dʒeɪs] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] ,

Jase	**may**	**have**	**taken**	**it**	**from**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**
杰斯	可能	有	已采取	它	从	这	邮政	-	办公室	,

杰斯可能是从邮局取的。

[tɔːrn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɪlk] [skɑːrf][tuː; tə] [ʃredz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

torn	**the**	**little**	**silk**	**scarf**	**to**	**shreds**	**and**	**put**	**a**	**match**	**to**	**it**	**for**	**all**	**I**	**know**	**.**
撕裂	这	小的	丝绸	围巾	到	碎屑	和	放	一个	匹配	到	它	为了	全部	我	知道	.

说不定她把那条小丝巾撕成了碎片，然后用火柴烧掉了。

[oʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .

Oh	**no**	**,**	**he**	**didn't**	**.**
哦	不	,	他	没有	.

哦不，他没有。

[dʒeɪs] - [ɪz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl][laɪk]['dʒiːnə] ['fɪlsən] [ɪn] [sʌtʃ]

Jase	**Dillenburger**	**is**	**too**	**old**	**a**	**man**	**to**	**treat**	**a**	**sweet**	**girl**	**like**	**Gena**	**Filson**	**in**	**such**
杰斯	-	是	也	老的	一个	男人	到	对待	一个	甜的	女孩	喜欢	吉娜	菲尔森	在	这样的

[ə; eɪ] ['mænər] .

a	**manner**	**.**
一个	方式	.

杰斯·迪伦伯格年纪太大了，不应该那样对待像吉娜·菲尔森这样甜美的女孩。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈdɑːptɪd] ['dɔːtər] ?

His	**own**	**adopted**	**daughter**	**?**
他的	自己的	已采用	女儿	?

他自己的养女?

[oʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Oh	**no**	**,**	**he**	**took**	**the**	**package**	**to**	**her**	**.**
哦	不	,	他	采取	这	包裹	到	她	.

糟糕，他把包裹带给她了。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [-]

She	**simply**	**has**	**been**	**too**	**busy**	**[**	**33**	**]**
她	简单地	有	到过	也	忙碌的	[	-	]

她实在太忙了[33]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tendər] [hændz][faɪnd][ðer; ðər][tuː; tə] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] .

with	the	work	that	her	tender	hands	find	there	to	write	,	”	he	finishes	.
和	这	工作	那	她	投标	双手	寻找	那里	到	写	,	”	他	完成	.

“用她那双温柔的手在那里找到的笔来写作，”他总结道。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

Then	for	a	full	ten	minutes	he	sat	thinking	it	all	over	.
然后	为了	一个	满的	十	分钟	他	卫星	思维	它	全部	超过	.

然后他整整坐了十分钟，把所有事情都想了一遍。

“ [dəunt] [laɪk] [ðɪs] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['saɪləns] , [ðoʊ] .

“	Don't	like	this	protracted	silence	,	though	.
“	不	喜欢	这	拖延	沉默	,	尽管	.

“不过，我不喜欢这种长时间的沉默。”

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] [æt; ət] [blʌd] [kæmp] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

Something	might	be	wrong	at	Blood	Camp	,	”	he	murmured	.
某物	可能	是	错误的	在	血	营	,	”	他	低声说道	.

“血营那边可能出了什么事，”他喃喃自语道。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Walking	to	the	door	of	his	room	he	looked	out	into	the	street	.
步行	到	这	门	的	他的	房间	他	看起来	出去	进入	这	街道	.

他走到房间门口，望向街上。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

Darkness	was	coming	on	.
黑暗	曾是	未来	在	.

夜幕降临。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [striːt] - [læmps] [flæʃ] [aʊt] [ðer; ðər][fɜːrst] ['reɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

He	sees	the	street	-	lamps	flash	out	their	first	rays	for	the	night	,
他	看到	这	街道	-	灯	闪光	出去	他们的	第一的	射线	为了	这	夜晚	,

他看到路灯闪烁出夜晚的第一缕光芒，

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['kɑːrbən] [dʒʌmp][ænd; ənd] [pɑːp] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

and	watches	the	carbons	jump	and	pop	in	the	one	nearest	him	,
和	手表	这	碳	跳	和	流行音乐	在	这	一	最近的	他	,

他看着离他最近的那个碳原子里的碳原子跳跃、爆裂，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɜːrnt] [ɔːf][ðə; ði] [nuː] [tɪps] .

as	the	current	burnt	off	the	new	tips	.
作为	这	当前的	烧焦的	离开	这	新的	尖端	.

电流将新尖端烧毁了。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]

Lifting	his	eyes	a	little	,	he	looked	through	the	meshes	of	telephone	and
举重	他的	眼睛	一个	小的	,	他	看起来	通过	这	网格	的	电话	和

[ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

electric	wires	,
电的	电线	,

他微微抬起眼帘，透过错综复杂的电话线和电线向外望去。

[ænd; ənd] ['sɜ-ːtʃɪz] [ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn]

and	searches	the	stars	for	answer	to	the	question	that	he	was	debating	in
和	搜索	这	明星	为了	回答	到	这	问题	那	他	曾是	辩论	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

他仰望星空，寻找心中一直萦绕着的问题的答案。

“ [pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .
“ Perhaps I ought to go .
” 也许 我 应该 到 去 .

“或许我应该走了。”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈnɑːksvɪl] , [ðoʊ] , [ɪz] [blʌd] [kæmp] .
It's a long way removed from Knoxville , though , is Blood Camp .
它是 一个 长的 方式 已移除 从 诺克斯维尔 , 尽管 , 是 血 营 .

不过，血营距离诺克斯维尔还有很长一段路要走。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [baɪ][reɪl][ænd; ənd][ˈfɔːrti] [ˈhɔːrsbæk] [ɔːr] [fʊt] .
A hundred and twenty by rail and forty horseback or foot .
一个 百 和 二十 经过 轨 和 四十 马背 或者 脚 .

一百二十人乘火车，四十人骑马或步行。

” [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] ,
” Taking a hasty look into his pocketbook he looked up quickly and finished ,
” 采取 一个 仓促 看 进入 他的 袖珍书 他 看起来 向上 迅速地 和 完成的 ,

他匆匆瞥了一眼钱包，迅速抬起头，说道：

“ [ænd; ənd] [əˈfʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
“ and afoot this time without a doubt .
” 和 步行 这 时间 没有 一个 怀疑 .

“而且这次肯定是步行了。”

” [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən]
” The telephone bell rang , and he went to the telephone with his question
” 这 电话 钟 响铃 , 和 他 去 到 这 电话 和 他的 问题
[ʌnˈsetld] .
unsettled .
不安的 .

“电话铃响了，他带着悬而未决的问题走到电话旁。”

“ [həˈloʊ] . ”
“ Hello . ”
” 你好 . ”

“你好。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ How is that ? ”
” 如何 是 那 ? ”

“那怎么样？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [ðɪs] [ɪz] [pɔːl] - . ”
“ Yes , sir ; this is Paul Waffington . ”
” 是的 , 先生 ; 这 是 保罗 - . ”

“是的，先生；这位是保罗·瓦芬顿。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈdɑːktər] . ”
“ I didn't understand , Doctor . ”
” 我 没有 理解 , 医生 . ”

“我没听懂，医生。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ˈdɑːktər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] . ”
“ Well , I am very sorry , Doctor , but I will be away . ”
” 出色地 , 我 是 非常 对不起 , 医生 , 但 我 将要 是 离开 . ”

“很抱歉，医生，我要离开一段时间。”

“ [waɪ] — [ɜːr; ər] — [blʌd] [kæmp] , [ˈdɑːktər] . ”
“ Why — er — Blood Camp , Doctor . ”
” 为什么 — 呃 — 血 营 , 医生 . ”

“为什么——呃——是血营，医生。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːktər] .
“ Good - bye , Doctor .
“ 好的 - 再见 , 医生 .

“再见，医生。”

” [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,
” He hung up the receiver ,
” 他 悬挂 向上 这 接收者 ,

他挂断了电话。

[tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [bəuθ] [hændz] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd]
turned about and shoved both hands down deep into his trousers pockets and
转向 关于 和 推搡 两个都 双手 向下 深的 进入 他的 裤子 口袋 和
[stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] .
stared at the floor .
凝视 在 这 地面 .

他转过身，双手深深地插进裤兜里，盯着地板。

“ [naʊ] [its] ['setld] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ Now it's settled , I think .
“ 现在 它是 定居 , 我 思考 .

“现在这件事应该已经定了。”

['dɑːktər] [greɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]
Doctor Gray wanted me for dinner tomorrow and I told him that I was
医生 灰色的 通缉 我 为了 晚餐 明天 和 我 讲述 他 那 我 曾是
['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — [tuː; tə] [blʌd] [kæmp] ,
going away — to Blood Camp ,
去 离开 — 到 血 营 ,

格雷医生想让我明天去他家吃晚饭，我告诉他我要离开——去血营。

[soʊ] [naʊ] [its] ['setld] .
so now it's settled .
所以 现在 它是 定居 .

事情就此定论。

[wel] , [maɪ] [-]
Well , my [34]
出色地 , 我的 [-]

嗯，我的[34]

['prɑːmɪs] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] ['eniweɪ] , [soʊ] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .
promise is out to Gena Filson anyway , so that settles it .
承诺 是 出去 到 吉娜 菲尔森 反正 , 所以 那 定居点 它 .

无论如何，吉娜·菲尔森已经答应了，所以这件事就此结束了。

” [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [stept] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [treɪn]
” On the following morning the hero of this narrative stepped from his train
” 在 这 下列的 早晨 这 英雄 的 这 叙述 步 从 他的 火车
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
with an air of rest and satisfaction ,
和 一个 空气 的 休息 和 满意 ,

“第二天早上，故事中的主人公从火车上走下来，神情轻松满足。”

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [rʌf] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [blʌd] [kæmp] .
with forty miles of rough mountain road lying between him and Blood Camp .
和 四十 英里 的 粗糙的 山 路 说谎 之间 他 和 血 营 .

他与血营之间隔着四十英里崎岖的山路。

[ðə; ði] [mə'rɪdiən] ['reɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʊ'laɪ] [sʌn] [biːt] ['mɜːrsɪləsli] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
The meridian rays of a July sun beat mercilessly down upon him ,
这 子午线 射线 的 一个 七月 太阳 打 无情地 向下 之上 他 ,

七月正午的阳光无情地炙烤着他，

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑːks] [θruː] [hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

as	the	rocks	threw	him	first	to	one	side	of	the	road	and	then	to	the
作为	这	岩石	扔	他	第一的	到	一	边	的	这	路	和	然后	到	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

石头先把他抛到路的一边，然后又把他抛到路的另一边。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [pɔːl] - ,

But	never	a	faltering	moment	with	Paul	Waffington	,
但	绝不	一个	摇摇欲坠	片刻	和	保罗	-	,

但保罗·瓦芬顿从未有过丝毫动摇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [sneɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [goʊl] .

for	the	inviting	shadows	of	the	Mighty	Snake	was	his	goal	.
为了	这	邀请	阴影	的	这	强大的	蛇	曾是	他的	目标	.

他的目标是那条威猛巨蛇诱人的阴影。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [greɪt] ['les(ə)n] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

He	had	learned	early	and	well	that	great	lesson	,	preparation	.
他	有	学习	早期的	和	出色地	那	伟大的	课	,	准备	.

他很早就深刻地领悟到，准备是多么重要的一课。

[hens] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][faɪnd] ['lɑːdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

Hence	he	began	early	in	the	afternoon	to	find	lodging	along	the	way	.
因此	他	开始	早期的	在	这	下午	到	寻找	住宿	沿着	这	方式	.

因此，他当天下午早些时候就开始沿途寻找住宿。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

At	first	he	drew	up	before	a	little	brown	cottage	near	the	roadside	.
在	第一的	他	画	向上	前	一个	小的	棕色的	小屋	靠近	这	路边	.

首先，他把车停在了路边一间棕色的小房子前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [sɪk] , [hens] ['aʊər; ɑːr] ['trævələr] [mʌst; məst][biː; bi]

The	little	mother	of	the	home	was	sick	,	hence	our	traveler	must	be
这	小的	母亲	的	这	家	曾是	生病的	,	因此	我们的	游客	必须	是

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

这家人的小妈妈生病了，所以我们的旅客只能被拒绝入境。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [haʊs] [dʒʌst][æt; ət]

He	trudged	on	through	the	dust	and	called	at	the	large	white	house	just	at
他	艰难跋涉	在	通过	这	灰尘	和	称为	在	这	大的	白色的	房子	只是	在

[ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

the	forks	of	the	road	.
这	叉子	的	这	路	.

他艰难地跋涉在尘土中，来到路口岔口那栋白色的大房子前喊话。

[hɪr] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['sɪknəs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Here	,	too	,	was	sickness	,	coupled	with	the	fact	that	the	master	of	the	house
这里	,	也	,	曾是	疾病	,	耦合	和	这	事实	那	这	掌握	的	这	房子

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

was	away	.
曾是	离开	.

这里也出现了疾病，再加上主人不在家。

[ə'gen] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] - [bæg] , [waɪps] [ðə; ði] [wet] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ]

Again	he	takes	up	his	traveling	-	bag	,	wipes	the	wet	dust	from	his	brow
再次	他	需要	向上	他的	旅行	-	包	,	湿巾	这	湿的	灰尘	从	他的	眉头

[ænd; ənd] ['dʒəːniz] [ɑːn] .

and	journeys	on	.
和	旅程	在	.

他又拿起旅行包，擦了擦额头上的湿尘，继续上路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .

It	seemed	to	the	traveler	a	long	way	to	the	next	house	.
它	似乎	到	这	游客	一个	长的	方式	到	这	下一个	房子	.

对旅行者来说，到下一户人家似乎还有很长的路要走。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːrmhaʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

But	just	before	turning	into	the	gorge	he	saw	a	great	farmhouse	by	the	roadside
但	只是	前	转弯	进入	这	峡谷	他	锯	一个	伟大的	农家	经过	这	路边

.

:
.

但就在他拐进峡谷之前，他看到路边有一座很大的农舍。

[fæt] , [sliːk] ['kæt(ə)l] [greɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊvərz] ;

Fat	,	sleek	cattle	grazed	in	the	clovers	;
胖的	,	光滑	牛	放牧	在	这	三叶草	;

肥壮光滑的牛群在三叶草丛中吃草；

[ðə; ði] [bɑːnz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ;

the	barns	were	bursting	with	the	crops	of	the	preceding	year	;
这	谷仓	是	爆发	和	这	农作物	的	这	前	年	;

谷仓里堆满了去年的庄稼；

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋ] [krɑːps] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrɪm] ,

the	fields	were	waving	with	coming	crops	,	and	surely	,	thought	our	pilgrim	,
这	字段	是	挥手	和	未来	农作物	,	和	一定	,	想法	我们的	朝圣	,

田野里摇曳着即将成熟的庄稼，我们的朝圣者心想，肯定如此。

[hiː; hi] [wʊd] [lɑːdʒ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

he	would	lodge	here	with	ease	.
他	会	小屋	这里	和	舒适	.

他可以很轻松地在这里住宿。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['bɪz.nɪs] [ɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

“	What	did	you	say	your	bizness	is	?	”	asked	the	woman	on	the	front	porch	.
“	什么	做过	你	说	你的	商业	是	?	”	问	这	女士	在	这	正面	门廊	.

“你刚才说你是做什么的？”前廊上的女人问道。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['wɜːrkər] , ['mædəm] .

“	I'm	a	Sunday	-	school	worker	,	madam	.
“	我是	一个	星期日	-	学校	工人	,	女士	.

“夫人，我是主日学校的工作人员。”

[aɪm] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [blʌd] [kæmp] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ænd; ənd] [sɔːr] .

I'm	on	my	way	to	Blood	Camp	,	and	am	tired	and	sore	.
我是	在	我的	方式	到	血	营	,	和	是	疲劳的	和	疮	.

我正在前往献血营的路上，又累又疼。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [-]

I	certainly	would	be	glad	to	abide	the	night	with	you	;	[	35	]
我	当然	会	是	高兴的	到	遵守	这	夜晚	和	你	;	[	-	]

我当然乐意与你共度良宵；[35]

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] — — ”

I	have	change	with	which	to	pay	for	my	lodging	and	—	—	”
我	有	改变	和	哪个	到	支付	为了	我的	住宿	和	—	—	”

我有一些零钱可以支付住宿费，而且——”

“ [aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [sɪk] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [jiː; ji] . ”

“	I'm	mighty	sorry	,	but	we're	all	sick	here	,	an	-	I	guess	we	can't	keep	ye	.	”
”	我是	强大的	对不起	,	但	是	全部	生病的	这里	,	一个	-	我	猜测	我们	不能	保持	是的	.	”

“非常抱歉，我们这里所有人都病了，我想我们不能留你了。”

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ?

“	Is	not	that	your	husband	over	there	in	the	field	with	the	horses	?
”	是	不是	那	你的	丈夫	超过	那里	在	这	场地	和	这	马匹	?

“那边田里和马在一起的，是不是你丈夫？ ”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['kaɪndli] .

”	he	inquired	,	kindly	.
”	他	询问	,	亲切地	.

他和蔼地问道。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [æks][hɪm; ɪm] ,

But	you	needn't	ax	him	,
但	你	不必	斧头	他	,

但你没必要杀了他，

[fɜːr] [wɪə(r)] [ɔːl] [sɪk] [hɪr] [æn; ən] - [aɪ] [ges] [θɛt] [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [jiː; ji] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

fur	we're	all	sick	here	an	'	I	guess	thet	we	can't	keep	ye	,	”	she	finished	,
毛皮	是	全部	生病的	这里	一个	-	我	猜测	那个	我们	不能	保持	是的	,	”	她	完成的	,

“因为我们这里所有人都病了，我想我们不能留住你了，”她说完。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	she	moved	towards	the	door	.
作为	她	已搬	向	这	门	.

她朝门口走去。

“ ['mædəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sʌnz] ?

“	Madam	,	have	you	any	sons	?
”	女士	,	有	你	任何	儿子们	?

夫人，您有儿子吗?

” [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

”	he	ventured	to	ask	at	length	.
”	他	冒险	到	问	在	长度	.

他鼓起勇气，详细地问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	Oh	,	a	boy	.
”	哦	,	一个	男生	.

“哦，是个男孩。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt] [hɪr] .

But	he's	not	here	.
但	他是	不是	这里	.

但他不在这里。

['hiːz] [ɪn] ['teksəs] . ”

He's	in	Texas	.	”
他是	在	德克萨斯州	.	”

他在德克萨斯州。

“ [wel] , [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [bles] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	may	the	good	Lord	bless	him	.
”	出色地	,	可能	这	好的	主	保佑	他	.

“愿上帝保佑他。”

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] ['evər] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi]

And	may	he	ever	find	a	kindly	home	in	which	to	abide	the	night	when	he
和	可能	他	曾经	寻找	一个	亲切地	家	在	哪个	到	遵守	这	夜晚	什么时候	他

[fɔːlz] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

falls	among	strangers	.
瀑布	之中	陌生人	.

愿他永远都能找到一个温暖的家，在他流落异乡的夜晚能够栖身。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mædəm] , ” [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] - [bæg] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

Good	evening	,	madam	,	”	and	swinging	his	heavy	hand	-	bag	as	if	it	were
好的	晚上	,	女士	,	”	和	摇摆	他的	重的	手	-	包	作为	如果	它	是

[ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ,

a	mere	trifle	,
一个	仅仅	琐事	,

“晚上好，夫人，”他一边说着，一边晃动着沉重的手提包，仿佛那只是个无关紧要的小东西。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɑːn] .

with	renewed	determination	he	trudged	on	.
和	更新	决心	他	艰难跋涉	在	.

他重拾决心，继续艰难前行。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ,

The	sun	was	closing	his	great	,
这	太阳	曾是	结束	他的	伟大的	,

太阳正在落下它巨大的……

['wʌndərf(ə)l] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [fæst] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [gɔːdʒz]

wonderful	eye	in	the	west	and	darkness	was	fast	filling	the	valleys	and	gorges
精彩的	眼睛	在	这	西方	和	黑暗	曾是	快速地	填充	这	山谷	和	峡谷

.

:
.

西方的天空一片蔚蓝，黑暗迅速笼罩着山谷和峡谷。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [naʊ] [ə'pɪrd] [greɪt] [klʌmps] [ʌv; əv] [waɪld] ['aɪvi] [ænd; ənd]

On	either	side	of	his	way	now	appeared	great	clumps	of	wild	ivy	and
在	任何一个	边	的	他的	方式	现在	出现	伟大的	团块	的	荒野	常春藤	和

[ˌroʊdə'dɛndrənz] .

rhododendrons	.
杜鹃花	.

他道路两旁现在长满了大片的野生常春藤和杜鹃花。

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [gɔːrdʒ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ðə; ði] [swiːt]

Down	from	the	deep	gorge	a	gentle	breeze	brought	to	his	nostrils	the	sweet
向下	从	这	深的	峡谷	一个	温和的	微风	带来	到	他的	鼻孔	这	甜的

[breθ] [ʌv; əv] [waɪld] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['roʊziz] .

breath	of	wild	honeysuckles	and	mountain	roses	.
气息	的	荒野	金银花	和	山	玫瑰	.

从深谷吹来的一阵微风，带来了野生金银花和山玫瑰的甜美香气。

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] ,

He	quickened	his	steps	and	went	forward	,
他	加速	他的	步骤	和	去	向前	,

他加快脚步向前走去，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ,

believing	**that**	**he**	**could**	**continue**	**to**	**walk**	**the**	**whole**	**night**	**through**	**,**
相信	那	他	可以	继续	到	走	这	所有的	夜晚	通过	,

他相信自己可以整夜走下去，

[ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['flaʊərz] .

in	**the**	**breath**	**of**	**the**	**sweet**	**flowers**	**.**
在	这	气息	的	这	甜的	花朵	.

在芬芳花朵的气息中。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [mɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]

Here	**and**	**there**	**he**	**plucked**	**a**	**tuft**	**of**	**mountain**	**moss**	**from**	**the**	**trunk**	**of**
这里	和	那里	他	拨弦	一个	簇	的	山	苔藓	从	这	树干	的

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .

a	**fallen**	**tree**	**.**
一个	倒下	树	.

他不时地从倒下的树干上摘下一簇山苔。

[naʊ] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][waɪld]['kjuːkʌmbər] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm][ɪts] [stem] [ðæt] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Now	**he**	**snatched**	**a**	**wild**	**cucumber**	**blossom**	**from**	**its**	**stem**	**that**	**brushed**	**his**	**face**
现在	他	抢夺	一个	荒野	黄瓜	开花	从	它是	干	那	刷过	他的	脸

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**carried**	**it**	**on**	**with**	**him**	**.**
和	携带	它	在	和	他	.

现在，他从擦过他脸庞的茎上摘下一朵野黄瓜花，随身带着。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [gɔːrdʒ][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

He	**turned**	**into**	**the**	**deep**	**gorge**	**in**	**the**	**twilight**	**of**	**evening**	**,**
他	转向	进入	这	深的	峡谷	在	这	暮	的	晚上	,

傍晚时分，他拐进了深谷。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ðæt]

recalling	**what**	**he**	**had**	**once**	**been**	**told**	**of**	**the**	**attacks**	**of**	**the**	**wild**	**animals**	**that**
回忆	什么	他	有	一次	到过	讲述	的	这	攻击	的	这	荒野	动物	那

['friːkwənt] [ðə; ði][gɔːrdʒ] .

frequent	**the**	**gorge**	**.**
频繁	这	峡谷	.

他想起了以前听人讲过的，经常出没于峡谷的野生动物袭击人心的事。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [ðæt] [ðə; ði][gɔːrdʒ] [kən'teɪnd] [-]

Then	**,**	**too**	**,**	**he**	**had**	**been**	**told**	**,**	**that**	**the**	**gorge**	**contained**	**[**	**36**	**]**
然后	,	也	,	他	有	到过	讲述	,	那	这	峡谷	包含	[	-	]

他还被告知，峡谷里有[36]

[æt; ət] [taɪmz] ['bændz][ʌv; əv] ['kʌtˌθroʊt] [ænd; ənd] ['rɔbəz] , [bɪ'saɪdz] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['muːnʃaɪn]

at	**times**	**bands**	**of**	**cutthroats**	**and**	**robbers**	**,**	**besides**	**not**	**a**	**few**	**moonshine**
在	时代	乐队	的	杀人狂	和	强盗	,	除了	不是	一个	很少	私酿酒

[dis'tiləriz] .

distilleries	**.**
酿酒厂	.

有时还会出现成群的恶棍和强盗，此外还有不少私酿酒作坊。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][gɔːrdʒ][ɪn]

Commercial	**travelers**	**always**	**made**	**it**	**a**	**point**	**to**	**pass**	**through**	**the**	**gorge**	**in**
商业的	旅行者	总是	制成	它	一个	观点	到	经过	通过	这	峡谷	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

the	**daytime**	**.**
这	白天	.

商务旅客总是特意选择在白天穿过峡谷。

[ænd; ənd] [ɪf] , [pər'tʃæns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And **if** **,** **perchance** **,** **they** **were** **delayed** **in** **making** **the** **gorge** **in** **the** **heat** **of** **the**
和 如果 , 或许 , 他们 是 延迟 在 制作 这 峡谷 在 这 热 的 这
[nuːn] - ['deɪz] [sʌn] ,
noon **-** **day's** **sun** **,**
中午 - 天 太阳 ,

如果碰巧他们在正午烈日下开凿峡谷时耽搁了时间，

[ðeɪ] [lɑːdʒd] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [saɪd] , [ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] ,
they **lodged** **the** **night** **on** **the** **North** **Carolina** **side** **,** **or** **vice** **versa** **,**
他们 已提交 这 夜晚 在 这 北 卡罗莱纳 边 , 或者 副 反之亦然 ,

他们当晚在北卡罗来纳州一侧过夜，或者反过来也一样。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɑːrm] .
in **order** **to** **be** **safe** **from** **harm** **.**
在 命令 到 是 安全的 从 伤害 .

为了避免受到伤害。

“ [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hɑːrm] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
“ **But** **nobody** **would** **harm** **me** **,** **I** **believe** **,**
“ 但 无人 会 伤害 我 , 我 相信 ,

但我相信没有人会伤害我。

” [pɔːl] - ['mɝːmɝd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] .
” **Paul** **Waffington** **murmured** **as** **he** **passed** **on** **into** **the** **gorge** **.**
” 保罗 - 低声说道 作为 他 通过了 在 进入 这 峡谷 .

保罗·瓦芬顿一边喃喃自语，一边继续向前走进峡谷。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [klʌmp]
Just **then** **he** **made** **out** **through** **the** **twilight** **a** **cabin** **almost** **hidden** **by** **a** **clump**
只是 然后 他 制成 出去 通过 这 暮 一个 舱 几乎 隐 经过 一个 丛
[ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] .
of **rhododendrons** **.**
的 杜鹃花 .

就在这时，他透过暮色隐约看到一间小屋，小屋几乎被一丛杜鹃花完全遮蔽。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
He **drew** **up** **before** **it** **and** **called** **out** **:**
他 画 向上 前 它 和 称为 出去 :

他走到它面前，喊道：

“ [hə'loʊ] ! ”
“ **Hello** **!** **”**
“ 你好 ! ”

“你好！ ”

“ [oʊ] , ['lɔːdi] [hæv; həv] ['mɜːrsi] !
“ **Oh** **,** **Lordy** **have** **mercy** **!**
“ 哦 , 老天 有 怜悯 !

“哦，老天爷啊，饶恕我吧！”

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [skerd] [ˌem 'iː] [plʌm] [tuː; tə] [deθ] , [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,
You **liked** **to** **scared** **me** **plumb** **to** **death** **,** **sure** **,** **”** **said** **the** **voice** **of** **a** **large** **,**
你 喜欢 到 害怕的 我 垂直 到 死亡 , 当然 , ” 说 这 嗓音 的 一个 大的 ,

“你喜欢把我吓得魂飞魄散，没错，”一个高大的声音说道，

[fæt] ['wʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] ,

fat	**woman**	**as**	**she**	**came**	**running**	**out**	**from**	**behind**	**the**	**clump**	**of**	**rhododendrons**	**,**
胖的	女士	作为	她	来了	跑步	出去	从	在后面	这	丛	的	杜鹃花	,

一个胖女人从杜鹃花丛后面跑了出来，

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɪlk] - [peɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rm] [mɪlk] [aʊt]

holding	**on**	**to**	**her**	**milk**	**-**	**pail**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**digging**	**the**	**warm**	**milk**	**out**
保持	在	到	她	牛奶	-	桶	和	一	手	和	挖掘	这	温暖的	牛奶	出去

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	**her**	**eyes**	**with**	**the**	**other**	**.**
的	她	眼睛	和	这	其他	.

她一手拿着牛奶桶，一手挖出眼睛里流出的温热牛奶。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

She	**stood**	**there**	**working**	**the**	**milk**	**out**	**of**	**her**	**eyes**	**and**	**wiping**	**her**	**face**	**,**
她	站立	那里	在职的	这	牛奶	出去	的	她	眼睛	和	擦拭	她	脸	,

她站在那里，一边揉搓着眼睛里的牛奶，一边擦着脸。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ˌævərdə'pɔɪz] [ænd; ənd]

a	**woman**	**of**	**some**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**pounds**	**avoirdupois**	**and**
一个	女士	的	一些	二	百	和	五十	磅	常衡制	和

[prə'pɔ:rʃənətli] [tɔ:l] .

proportionately	**tall**	**.**
按比例	高的	.

一位体重约250磅（约118公斤），身材比例匀称的女子。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ju:; jʊ] - - [æt; ət][ɔ:l] .

“	**I**	**didn't**	**hear**	**you**	**acomin**	**'**	**at**	**all**	**.**
“	我	没有	听到	你	-	-	在	全部	.

“我完全没听到你过来。”

[mɪlk] [spɪlt] ?

Milk	**spilt**	**?**
牛奶	洒了	?

牛奶洒了?

[waɪ] , ['lɔ:di] [bles] [ju:; jʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] ['nɑ:θɪn] - [fɜ:r][ðə; ði] [mɪlk] .

Why	**,**	**Lordy**	**bless**	**you**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**nothin**	**'**	**fur**	**the**	**milk**	**.**
为什么	,	老天	保佑	你	,	我	不	关心	什么也没有	-	毛皮	这	牛奶	.

老天保佑，我才不在乎牛奶呢。

[dʒɪst][soʊ][oʊld] ['blæki] ['dɪdnt] [nɑ:k] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [kli:n] ['aʊtər] [ðɪs] [nu:] [mɪlk] - [peɪl][ɪz][ɔ:l][aɪ] [ker]

Jist	**so**	**old**	**Blackie**	**didn't**	**knock**	**the**	**bottom**	**clean**	**outer**	**this**	**new**	**milk**	**-**	**pail**	**is**	**all**	**I**	**care**
要点	所以	老的	黑人	没有	敲	这	底部	干净的	外	这	新的	牛奶	-	桶	是	全部	我	关心

[fɜ:r] .

fur	**.**
毛皮	.

就因为老布莱基没把底部弄脏，这个新的牛奶桶外面就干净了，我只关心这个。

[æn; ən] - [its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌndɜ-z] [θɛt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] [aʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]

An	**'**	**it's**	**a**	**thousand**	**wonders**	**thet**	**she**	**didn't**	**knock**	**it**	**clean**	**out**	**when**	**she**	**heard**
一个	-	它是	一个	千	奇迹	那个	她	没有	敲	它	干净的	出去	什么时候	她	听到

[ju:; jʊ]['hɑ:lər]['oʊvər][ðer; ðər] .

you	**holler**	**over**	**there**	**.**
你	抱怨	超过	那里	.

真不可思议，当她听到你那边的喊叫声时，竟然没有把它打翻。

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi] [eint] [ju:st] [tu:; tə] [hə:n] - ['enibɑ:di] ['hɑ:lər][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [gɔ:rdʒ] ['ætə] [naɪt] .

You	**see**	**,**	**she**	**ain't**	**used**	**to**	**hearn**	**'**	**anybody**	**holler**	**in**	**this**	**here**	**gorge**	**atter**	**night**	**.**
你	看	,	她	不是	用过的	到	听	-	任何人	抱怨	在	这	这里	峡谷	更	夜晚	.

你看，她从来没习惯在夜里听到有人在这峡谷里大喊大叫。

['noʊbɑːdi] ['paːsiz] [ðɪs] [gɔːrdʒ] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] .
Nobody passes this gorge much at night .
无人 通过 这 峡谷 很多 在 夜晚 .

夜间很少有人经过这个峡谷。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , ['blæki] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [gɔːrdʒ] ,
Then , besides , Blackie is the skeeriest cow in this here gorge ,
然后 , 除了 , 黑人 是 这 最恐怖的 奶牛 在 这 这里 峡谷 ,

此外，布莱基是这条峡谷里最令人毛骨悚然的牛。

[æn; ən] - [hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] [kæf] .
an ' has bin ever since she wuz a calf .
一个 - 有 垃圾桶 曾经 自从 她 伍兹 一个 小牛 .

自从她还是小牛犊的时候起，她就一直是这样。

[æn; ən] - - - - [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɔːrdʒ] [ɪz] [naɪn] [maɪlz] [lɔːŋ] .
An ' thet's asayin ' a right smart , too , for this gorge is nine miles long .
一个 - - - - 一个 正确的 聪明的 , 也 , 为了 这 峡谷 是 九 英里 长的 .

而且这还真挺聪明的，因为这条峡谷长达九英里。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] !
A stranger and want to stay all night !
一个 陌生人 和 想 到 停留 全部 夜晚 !

一个陌生人想留宿一整夜!

" [ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mʌðərli] [-]
" She softened down to a kind motherly [37]
" 她 软化 向下 到 一个 种类 母性 [-]

“她变得温柔慈爱，像个母亲[37]”

[toʊn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " [waɪ] , ['lɔːdi] [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,
tone and continued , " Why , Lordy bless you , child ,
语气 和 持续 , " 为什么 , 老天 保佑 你 , 孩子 ,

语气继续说道：“上帝保佑你，孩子，

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['fæməli] - [twɪkst] [hɪr] [æn; ən] - [blʌd] [kæmp] [æn; ən] - [dʒɪst] [wʌn] [ruːm] .
we're the poorest family ' twixt here an ' Blood Camp an ' jist one room .
是 这 最贫困 家庭 - 中间 这里 一个 - 血 营 一个 - 要点 一 房间 .

我们是这里和血营之间最穷的家庭，只有一间房。

[bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [θɛt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fer] , [ðə; ði] ['dɔrz]
['oʊpən] ,
But , child , if you think thet you can put up with our fare , the door's open ,
但 , 孩子 , 如果 你 思考 那个 你 能 放 向上 和 我们的 票价 , 这 门的 打开 ,

但是孩子，如果你觉得你能接受我们的车费，那大门随时为你敞开。

[goʊ] [ɪn] .
go in .
去 在 .

进去。

[hɪr] , ['sisərəu] , [fetʃ] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [mɔːr] ['plezəntə] [aʊt]
Here , Cicero , fetch a chair out here in the yard , I believe it's more pleasanter out
这里 , 西塞罗 , 拿来 一个 椅子 出去 这里 在 这 院子 , 我 相信 它是 更多的 更令人愉悦 出去
[hɪr] .
here .
这里 .

西塞罗，来，到院子里搬把椅子来，我觉得这里更舒适。

[naʊ] ['hɜːri] , ['sisərəu] , [æn; ən] - ['bɪld] - [ə; eɪ] [næt] - [smoʊk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][fɜːr] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]
Now hurry , Cicero , an ' bild ' a gnat - smoke here in the yard fur this gentleman
现在 匆忙 , 西塞罗 , 一个 - 图片 - 一个 小飞虫 - 抽烟 这里 在 这 院子 毛皮 这 绅士
.
:
.

西塞罗，快点，到院子里给这位先生烧一小团烟。

['hɜːri] [naʊ] .
Hurry now .
匆忙 现在 .

赶紧行动。

[ðer; ðər] , ['streɪndʒər] , [teɪk] [θɛt] [tʃer] [æn; ən] - [rest] .
There , stranger , take thet chair an ' rest .
那里 , 陌生人 , 拿 那个 椅子 一个 - 休息 .

陌生人，请坐，休息一下。

[ðə; ði] [smoʊk] - [kiːp] [ðə; ði] [næts] [ɔːf] .
The smoke maybe'll keep the gnats off .
这 抽烟 - 保持 这 小飞虫 离开 .

烟雾或许能驱赶小飞虫。

[naʊ] [dʒɪst] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] [æn; ən] - [rest] .
Now jist make yourself at home an ' rest .
现在 要点 制作 你自己 在 家 一个 - 休息 .

现在你就放松休息吧。

[maɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['tʌðər] [bɔɪ] ['sizər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [mɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk]
My old man and tother boy Cæsar have gone to mill , but they'll be back
我的 老的 男人 和 其他 男生 凯撒 有 已消失 到 磨 , 但 他们会 是 后退
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly .
直接地 .

我父亲和另一个儿子凯撒去磨坊了，但他们很快就会回来。

[soʊ][dʒɪst] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] , " [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
So jist make yourself at home and rest , " and off she went into the cabin ,
所以 要点 制作 你自己 在 家 和 休息 , " 和 离开 她 去 进入 这 舱 ,

"你就在这儿休息吧。"说完，她就走进了船舱。

[tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði][kɔːrn] - [poʊn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . [-]
to bake the corn - pone on the coals for supper . [38]
到 烤 这 玉米 - 手机 在 这 煤炭 为了 晚餐 . [-]

晚餐时在炭火上烤玉米饼。[38]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[wen] ['iːvnɪŋ] [kʌmz]
When Evening Comes
什么时候 晚上 来

当夜幕降临

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rest] — [ʌv; əv] [fɪr] , [dred] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs]

What	a	world	of	joy	,	happiness	and	rest	—	of	fear	,	dread	and	remorse
什么	一个	世界	的	喜悦	,	幸福	和	休息	—	的	害怕	,	恐惧	和	悔恨

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] !

evening	brings	!
晚上	带来	!

夜晚带来的，是欢乐、幸福和安宁的世界，还是恐惧、害怕和悔恨的世界！

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [glæd] [wen] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ,

Some	are	glad	when	evening	comes	,
一些	是	高兴的	什么时候	晚上	来	,

有些人盼望夜晚的到来。

[ænd; ənd] [heɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

and	hail	with	delight	the	first	long	shadows	of	the	dying	day	.
和	冰雹	和	喜	这	第一的	长的	阴影	的	这	垂死	天	.

欣喜地迎接夕阳西下时拉长的第一缕影子。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['tɔɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [pʊts] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['sɪkl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

The	sturdy	toiler	of	the	field	puts	forth	his	sickle	in	the	early	morning	and
这	结实的	苦力	的	这	场地	放置	前进	他的	镰刀	在	这	早期的	早晨	和

[gliːnz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

gleans	the	long	day	through	with	confidence	,
拾穗	这	长的	天	通过	和	信心	,

田间勤劳的壮汉清晨便拿起镰刀，自信地收割一整天的庄稼。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kʌm] [hiː; hi] [kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ,

believing	that	when	the	end	of	the	day	is	come	he	can	lay	down	his	blade	,
相信	那	什么时候	这	结尾	的	这	天	是	来	他	能	躺	向下	他的	刀刃	,

他相信，当一天结束时，他可以放下手中的刀剑。

[goʊ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [swiːt] [smaɪlz]

go	in	at	the	door	of	his	humble	home	and	under	the	spell	of	sweet	smiles
去	在	在	这	门	的	他的	谦逊的	家	和	在下面	这	拼写	的	甜的	微笑

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] ['læftər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ,

and	the	merry	laughter	of	those	whom	he	loves	,
和	这	欢乐	笑声	的	那些	谁	他	爱	,

走进他那简陋的家门，被他所爱之人甜美的笑容和欢快的笑声所感染，

[fər'get] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [swiːt] [rest] [ænd; ənd] [piːs] .

forget	the	toils	of	the	day	and	find	sweet	rest	and	peace	.
忘记	这	辛勤劳作	的	这	天	和	寻找	甜的	休息	和	和平	.

忘却白天的辛劳，享受甜蜜的休息与宁静。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [baːz] — ['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd]

But	to	another	—	the	prisoner	behind	the	bars	—	evening	brings	remorse	and
但	到	其他	—	这	囚犯	在后面	这	酒吧	—	晚上	带来	悔恨	和

[dred] .

dread	.
恐惧	.

但对另一个人——狱中的囚犯——来说，夜晚带来的是悔恨和恐惧。

[hɪz; ɪz] ['restləs] ['baːdi] [ɪz] ['ɜːrli] [ə'stəː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [tʃeɪnz] ,

His	restless	body	is	early	astir	,	and	he	sits	in	his	iron	chains	,
他的	不安	身体	是	早期的	搅拌	,	和	他	坐着	在	他的	铁	链条	,

他躁动不安的身体很早就动了起来，他被锁链束缚着。

[lʊks] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [baːz] ,

looks	out	through	the	bars	,
看起来	出去	通过	这	酒吧	,

透过栅栏向外望去，

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [naɪt] [ri'siːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

and	watches	the	curtains	of	night	receding	as	the	rising	sun	brings	forth	a
和	手表	这	窗帘	的	夜晚	消退	作为	这	上升	太阳	带来	前进	一个

[nuː] [deɪ] .

new	day	.
新的	天	.

看着夜幕渐渐消退，旭日东升，带来新的一天。

[æt; ət][ðə; ði] ['nuːntaɪd] , [hiː; hi][gets][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] , ['sɜːrdʒɪŋ] [θrɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

At	the	noontide	,	he	gets	a	glimpse	of	the	busy	,	surging	throngs	in	the	street
在	这	正午	,	他	获得	一个	一瞥	的	这	忙碌的	,	滔滔	人群	在	这	街道

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

正午时分，他瞥见了下面街道上熙熙攘攘、人潮涌动的景象。

[hiː; hi] [streɪnz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd]

He	strains	his	ears	and	catches	from	the	throng	words	of	cheer	and
他	菌株	他的	耳朵	和	捕获物	从	这	人群	字	的	欢呼	和

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

他竖起耳朵，从人群中听到欢呼和鼓励的话语；

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] — [ænd; ənd][hoʊp][ɪz]['ɔːlmoʊst][bɔːrn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]

songs	of	happiness	and	courage	—	and	hope	is	almost	born	again	in	his
歌曲	的	幸福	和	勇气	—	和	希望	是	几乎	出生	再次	在	他的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

歌颂幸福和勇气——希望几乎在他心中重生。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [deɪ] [suːn] [daɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [fɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	day	soon	dies	,	and	the	gathering	shadows	of	night	fall	upon	him	,
这	天	很快	死亡	,	和	这	采集	阴影	的	夜晚	落下	之上	他	,

白昼很快消逝，夜幕降临，阴影笼罩着他。

['brɪŋɪŋ] ['oʊnli] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [noʊz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz]

bringing	only	fear	and	regret	,	for	well	he	knows	for	him	tomorrow's
带来	仅有的	害怕	和	后悔	,	为了	出色地	他	知道	为了	他	明天

[sʌn] [wɪl] ['nevər] [raɪz] .

sun	will	never	rise	.
太阳	将要	绝不	上升	.

他心中只有恐惧和悔恨，因为他很清楚，明天的太阳对他来说将永远不会升起。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr] , [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [sə'spens] , [fə'tiːg] [ænd; ənd][rest]

Then	to	the	weary	traveler	,	what	a	world	of	suspense	,	fatigue	and	rest
然后	到	这	厌倦	游客	,	什么	一个	世界	的	悬念	,	疲劳	和	休息

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] !

evening	brings	!
晚上	带来	!

那么，对于疲惫的旅行者来说，夜晚带来的将是何等的悬念、疲惫和休息！

[æt; ət][fɜːrst] , ['fʊtsɔːr] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

At	first	,	footsore	,	hungry	and	alone	,
在	第一的	,	脚痛	,	饥饿的	和	独自的	,

起初，脚痛、饥饿、孤身一人，

[hiː; hi] [plɔdz] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	plods	on	through	the	dust	and	meets	the	shadows	of	evening	with	a
他	蹒跚	在	通过	这	灰尘	和	满足	这	阴影	的	晚上	和	一个

['fɔːltərɪŋ] [hɑːrt] .

faltering	heart	.
摇摇欲坠	心	.

他拖着沉重的步伐穿过尘土，在暮色中缓缓走向终点，心中充满忐忑。

[bʌt; bət] [-]

But	[	39	]
但	[	-	]

但是[39]

[wen] [ə; eɪ] ['frendli] [ruːf] [ɪz] [faʊnd] ,

when	a	friendly	roof	is	found	,
什么时候	一个	友好的	屋顶	是	成立	,

当找到一个友好的屋顶时，

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [hɑːrt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [dʒɔɪz]

how	quickly	the	fainting	heart	is	changed	to	one	of	strength	and	multiplied	joys
如何	迅速地	这	昏厥	心	是	已更改	到	一	的	力量	和	乘以	喜悦

!

!
!

多么迅速地，一颗疲惫的心变成了坚强而充满喜悦的心!

['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

After	the	day	is	done	,
后	这	天	是	完毕	,

一天结束后，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrn] ['trævələr] [tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kaɪndli] [ruːf] ?

is	it	not	sweet	to	the	worn	traveler	to	abide	the	night	under	a	kindly	roof	?
是	它	不是	甜的	到	这	磨损	游客	到	遵守	这	夜晚	在下面	一个	亲切地	屋顶	?

对于疲惫的旅人来说，在温暖的屋檐下过夜难道不是一件美好的事吗?

[tuː; tə][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] ?

To	go	in	at	the	door	and	find	a	welcome	?
到	去	在	在	这	门	和	寻找	一个	欢迎	?

走进门就能感受到欢迎?

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [sliːp] , [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]

To	lie	down	upon	the	couch	and	sleep	,	assured	of	the	protection	and
到	说谎	向下	之上	这	长椅	和	睡觉	,	保证	的	这	保护	和

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ,

defense	of	the	home	,
防御	的	这	家	,

安心地躺在沙发上睡觉，因为有家人的保护和守护。

['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [haʊ] [kloʊz] [ə'kɪn]

cannot	fail	to	fill	the	heart	with	gratitude	and	remind	us	of	how	close	akin
不能	失败	到	充满	这	心	和	感激	和	提醒	我们	的	如何	关闭	类似的

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] .

all	the	world	must	be	.
全部	这	世界	必须	是	.

这一定会让我们心中充满感激，并提醒我们全世界是多么的紧密相连。

[æz; əz] [pɔːl] - [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] [tə'naɪt] ,

As	Paul	Waffington	sat	with	his	chair	tilted	back	against	the	cabin	wall	tonight	,
作为	保罗	-	卫星	和	他的	椅子	斜	后退	反对	这	舱	墙	今晚	,

今晚，保罗·瓦芬顿坐在小屋里，椅子向后倾斜靠在墙上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃɪp] - ['faɪər] [gloʊ] [ænd; ənd] [bɜːrn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

he	watched	the	chip	-	fire	glow	and	burn	through	the	darkness	with	great
他	观看	这	芯片	-	火	辉光	和	烧伤	通过	这	黑暗	和	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他非常满意地看着木屑火苗在黑暗中闪耀燃烧。

[truː] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['welɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi]

True	gratitude	was	welling	up	and	running	over	in	his	human	heart	as	he
真的	感激	曾是	井	向上	和	跑步	超过	在	他的	人类	心	作为	他

[sæt] [ə'loʊn] ,

sat	alone	,
卫星	独自的	,

他独自一人坐着，心中涌起一股真挚的感激之情，难以抑制。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] .

taking	his	rest	.
采取	他的	休息	.

他正在休息。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ]

He	was	thanking	his	lucky	star	that	he	had	found	the	humble	home	in	which
他	曾是	谢谢	他的	幸运的	星星	那	他	有	成立	这	谦逊的	家	在	哪个

[tuː; tə] [ə'baɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

to	abide	the	night	.
到	遵守	这	夜晚	.

他暗自庆幸自己找到了这间简陋的住所，可以安然度过今晚。

['iːvnɪŋ] ['briːzɪz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [gɔːrdʒ] [ə'bʌv] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ]

Evening	breezes	came	down	from	the	great	gorge	above	,	laden	with	the	breath
晚上	微风	来了	向下	从	这	伟大的	峡谷	多于	,	满载	和	这	气息

[ʌv; əv] [swiːt] ['flaʊərz] .

of	sweet	flowers	.
的	甜的	花朵	.

傍晚的微风从上方的大峡谷吹来，带着甜美的花香。

[hiː; hi] [snɪft] [ðer; ðər] ['pəːfjuːmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ]

He	sniffed	their	perfumes	into	his	nostrils	and	all	but	cried	aloud	with
他	嗅了嗅	他们的	香水	进入	他的	鼻孔	和	全部	但	哭	大声	和

['ekstəsi] .

ecstasy	.
狂喜	.

他深深地吸了一口气，闻到他们身上的香水味，欣喜若狂，几乎要哭出来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [ðə; ði] [striːm] ['bæbəld] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

At	the	further	side	of	the	yard	the	stream	babbled	and	laughed	as	it
在	这	更远	边	的	这	院子	这	溪流	胡言乱语	和	笑了	作为	它

[went] [ɑːn] [ɪts] [wei] ,

went	on	its	way	,
去	在	它是	方式	,

院子另一边，小溪潺潺流淌，发出阵阵笑声。

['hʌrɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlz] [bɪ'loʊ] .

hurrying	on	to	the	falls	below	.
匆忙	在	到	这	瀑布	以下	.

匆匆赶往下面的瀑布。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [striːm] [ðæt] [ræn] [baɪ] [blʌd] [kæmp] .

It	was	the	very	stream	that	ran	by	Blood	Camp	.
它	曾是	这	非常	溪流	那	跑	经过	血	营	.

那是流经血营的那条小溪。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪts] ['faʊnt(ə)n] - [hed] ['rɪvjələt] [bɪ'gæn] [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ɪn]
its fountain - head rivulet began not a hundred yards distant from the cabin in
它是 喷泉 - 头 溪流 开始 不是 一个 百 码 遥远 从 这 舱 在
[wɪtʃ] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] [dwelt] [tə'naɪt] .
which Gena Filson dwelt tonight .
哪个 吉娜 菲尔森 居住 今晚 .

它的源头小溪距离吉娜·菲尔森今晚居住的小屋不到一百码。

['tɜːrbjələnt] ['lɪt(ə)l] [striːm] !
Turbulent little stream !
湍流 小的 溪流 !

湍急的小溪！

[θɔːt] [pɔːl] - .
thought Paul Waffington .
想法 保罗 - .

保罗·瓦芬顿心想。

[fɜːrst][æn; ən] ['edi] , [ðen] [ə; eɪ] [puːl] ; [ðen] [ə; eɪ] [splæʃ] , [splæʃ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑːks] , [ðen] [ə; eɪ] [fɔːl] .
First an eddy , then a pool ; then a splash , splash over the rocks , then a fall .
第一的 一个 涡流 , 然后 一个 水池 ; 然后 一个 溅 , 溅 超过 这 岩石 , 然后 一个 落下 .

先是漩涡，然后是水潭；接着是水花四溅，溅过岩石，然后是瀑布。

[fɔːl] ['æftər] [fɔːl] , ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [fər'evər] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ænd; ənd] ['lɔrəlz]
Fall after fall , winding and twisting forever through the rhododendrons and laurels
落下 后 落下 , 绕线 和 扭曲 永远 通过 这 杜鹃花 和 月桂树
,
,
,

一季又一季的秋天，蜿蜒曲折地穿过杜鹃花和月桂树丛，永无止境。

['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['hemlɑːk] .
always overshadowed by the tall hemlocks .
总是 黯然失色 经过 这 高的 铁杉 .

总是被高大的铁杉树遮蔽。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒiːnə] ['fɪlsən] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ Poor little Gena Filson , ” he said at length .
“ 贫穷的 小的 吉娜 菲尔森 , ” 他 说 在 长度 .

“可怜的小吉娜·菲尔森，”他长篇大论地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [dɑːrk] [tɜːrnz] ,
“ I hope that her life will not be laden with as many dark turns ,
“ 我 希望 那 她 生活 将要 不是 是 满载 和 作为 许多 黑暗的 转弯 ,

“我希望她的人生不会充满那么多黑暗的转折。”

[fɔːlz] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [striːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [tə'naɪt] . ”
falls and corners as the stream on which she lives tonight . ”
瀑布 和 角落 作为 这 溪流 在 哪个 她 生活 今晚 . ”

跌宕起伏，如同她今晚赖以生存的小溪。

“ [dʒiː] , [dʒiː] [dʒiː] - [iː] - [iː] - [iː] ! [hɔː] , [hɔː] ,
“ Gee , gee gee - e - e - ee ! Haw , haw ,
“ 吉 , 哎呀 哎呀 - e - e - ee ! 霍 , 霍 ,

“哎呀，哎呀哎呀！哈，哈，

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" were the sounds that came to his ears through the night as he looked up .
" 是 这 声音 那 来了 到 他的 耳朵 通过 这 夜晚 作为 他 看起来 向上 .

"这是他夜里抬头望去时听到的声音。"

" [dʒiː] - [hɔː] !
" Gee - haw !
" 吉 - 霍 !

"哇！"

[gɪt] [ʌp] , [gɪt] [ʌp] .
Git up , git up .
git 向上 , git 向上 .

振作起来，振作起来。

[hɔː] , [hɔː] , [hɔː] ! !
Haw , haw , haw ! !
霍 , 霍 , 霍 ! !

哈哈哈哈！！

[hɔː] — [ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [oʊ] - ['əu'əu] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! ! [-]
Haw — woa - a - a - a - o - oo - a - a - ah ! ! [40]
霍 — 哇哦 - 一个 - 一个 - 一个 - o - oo - 一个 - 一个 - 啊 ! ! [-]

哈——哇啊啊啊啊啊！！[40]

[hɪr] , ['sisərəu] ,
Here , Cicero ,
这里 , 西塞罗 ,

西塞罗，

[kʌm] [aʊt] [hɪr] [æn; ən] - [help] ['sizər] [toʊt] [ðiːz] [tuː] [tɜːrnz][ʌv; əv] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [aɪ]
come out here an ' help Cæsar tote these two turns of meal in the house while I
来 出去 这里 一个 - 帮助 凯撒 手提袋 这些 二 转弯 的 一顿饭 在 这 房子 尽管 我
[goʊ][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [mer] [æn; ən] - [sled] .
go and put up the mare an ' sled .
去 和 放 向上 这 母马 一个 - 雪橇 .

你出来帮凯撒把这两轮面粉搬进屋里，我去给母马和雪橇套上东西。

['hɜːri] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['draɪvɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
Hurry now , " said the man , driving up into the yard .
匆忙 现在 , " 说 这 男人 , 驾驶 向上 进入 这 院子 .

"快点，"那人说着，把车开进了院子。

" [naʊ] , ['hɜːri] , ['sisərəu] , [fɜːr][joʊ] - [mɑː][hæz; həz][gɑːt] ['sʌpər] ['redi] ,
" Now , hurry , Cicero , fur yo ' ma has got supper ready ,
" 现在 , 匆忙 , 西塞罗 , 毛皮 哟 - 玛 有 得到 晚餐 准备好 ,

"快点，西塞罗，你妈已经准备好晚饭了。"

[fɜːr][aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [bred] [ə; eɪ]['beɪkɪn] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
fur I can smell the bread a bakin ' , " continued the voice .
毛皮 我 能 闻 这 面包 一个 烘焙 - , " 持续 这 嗓音 .

"我能闻到面包烤熟的香味了，"那个声音继续说道。

" [pɑː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [kʌm] , " [dɪ'klerd] ['sisərəu] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" Pa , there's a man come , " declared Cicero excitedly ,
" 宾夕法尼亚州 , 有 一个 男人 来 , " 声明 西塞罗 兴奋地 ,

"爸，有人来了！"西塞罗兴奋地宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn] - [miːl] .
as he went out to help with the corn - meal .
作为 他 去 出去 到 帮助 和 这 玉米 - 一顿饭 .

他出去帮忙磨玉米粉。

“ [ə; eɪ]['mænz] [kʌm] ? ” [prə'faʊndli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['fɑ:ðər] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd]
“ A man's come ? ” profoundly repeated the father , dropping the bag and
” 一个 男人的 来 ? ” 深刻地 重复 这 父亲 , 下降 这 包 和
['streitniŋ] [ʌp] .
straightening up .
拉直 向上 .

“有人来了？”父亲沉声重复道，放下包，直起身子。

“ [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Who is it ? ”
” WHO 是 它 ? ”

“是谁？ ”

“ [dəunt] [noʊ] .
“ Don't know .
” 不 知道 .

“不知道。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [saɪd][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [næt] - [smoʊk] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ” [sed] [ðə; ði]
He's a settin ' side the house by the gnat - smoke , there in the dark , ” said the
他是 一个 塞廷 - 边 这 房子 经过 这 小飞虫 - 抽烟 , 那里 在 这 黑暗的 , ” 说 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“他正坐在房子旁边，在蚊蚋的烟雾里，在黑暗中，”男孩说。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][ðə; ði][sled][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] , ['sizər] ,
“ Well , you take the mare and the sled to the barn , Cæsar ,
” 出色地 , 你 拿 这 母马 和 这 雪橇 到 这 谷仓 , 凯撒 ,

“好了，凯撒，你把母马和雪橇赶到马厩去。”

[æn; ən] - [aɪl] [help] ['sisərəu][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:l] [æn; ən] - [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
an ' I'll help Cicero with the meal an ' see who it is ,
一个 - 患病的 帮助 西塞罗 和 这 一顿饭 一个 - 看 WHO 它 是 ,

我会帮西塞罗准备饭菜，顺便看看是谁。

” [ðə; ði][mæn] ['fɪnɪʃt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
” the man finished in an undertone .
” 这 男人 完成的 在 一个 底色 .

“他压低声音说道。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] ,
So saying ,
所以 说 ,

也就是说，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [kɔ:rn] - [mi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər]
he lifted a bag of the fresh corn - meal to his shoulder and made for
他 抬起 一个 包 的 这 新鲜的 玉米 - 一顿饭 到 他的 肩膀 和 制成 为了
[ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
the open door of the cabin .
这 打开 门 的 这 舱 .

他扛起一袋新鲜玉米粉，走向敞开的小屋门。

“ ['haʊdi] , ” [hi:; hi] ['sɪmpli] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Howdy , ” he simply said , as he came up by the door .
” 你好 , ” 他 简单地 说 , 作为 他 来了 向上 经过 这 门 .

“你好，”他走到门口时简单地说道。

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [sɜ:r] .
“ Good evening , sir .
” 好的 晚上 , 先生 .

“晚上好，先生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] [pɔːl] - ,

You	**are**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**	**said**	**Paul**	**Waffington**	**,**
你	是	这	掌握	的	这	房子	,	我	认为	?	”	说	保罗	-	,

“我想，你就是这家的主人吧？”保罗·瓦芬顿说道。

[æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

as	**he**	**arose**	**and**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**.**
作为	他	出现	和	放	出去	他的	手	.

他站起身，伸出手。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .

“	**I**	**guess**	**so**	**.**
”	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[wʌt] [maɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi] ? ”

What	**might**	**your**	**name**	**be**	**?**	**”**
什么	可能	你的	姓名	是	?	”

你叫什么名字?

“ - , [sɜːr] .

“	**Waffington**	**,**	**sir**	**.**
”	-	,	先生	.

“瓦芬顿先生。”

[pɔːl] - , [ʌv; əv] ['nɑːksvɪl] .

Paul	**Waffington**	**,**	**of**	**Knoxville**	**.**
保罗	-	,	的	诺克斯维尔	.

来自诺克斯维尔的保罗·瓦芬顿。

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [blʌd] [kæmp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

I'm	**on**	**my**	**way**	**to**	**Blood**	**Camp**	**,**	**and**	**I**	**am**	**anxious**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**with**
我是	在	我的	方式	到	血	营	,	和	我	是	焦虑的	到	花费	这	夜晚	和

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

我正前往血营，很想和你一起过夜。

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æksənts] .

”	**he**	**said**	**in**	**inquiring**	**accents**	**.**
”	他	说	在	查询	口音	.

“他用询问的语气说道。”

“ [maɪ] ['neɪmz] ['henri] ['toʊlsən] — [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	**My**	**name's**	**Henry**	**Tolson**	**—**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**
”	我的	名字	亨利	托尔森	—	高兴的	到	看	你	,

“我叫亨利·托尔森——很高兴见到你，

” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

”	**was**	**all**	**that**	**he**	**said**	**in**	**reply**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**cabin**	**.**
”	曾是	全部	那	他	说	在	回复	作为	他	进入	这	舱	.

他走进小屋时，只说了这么一句作为回答。

[pɔːl] - [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [tə'naɪt] .

Paul	**Waffington**	**was**	**hungry**	**tonight**	**.**
保罗	-	曾是	饥饿的	今晚	.

保罗·瓦芬顿今晚饿了。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

As	**he**	**sat**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**open**	**door**	**,**
作为	他	卫星	经过	这	边	的	这	打开	门	,

他坐在敞开的门边，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [hæm][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [kɔ:rn] - [poʊn] [keɪm]

the	smell	of	the	frying	ham	and	the	perfume	of	the	baking	corn	-	pone	came
这	闻	的	这	煎炸	火腿	和	这	香水	的	这	烘烤	玉米	-	手机	来了

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

to	his	nostrils	,
到	他的	鼻孔	,

煎火腿的香味和烤玉米面包的香气扑鼻而来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] .

and	his	hunger	became	painful	.
和	他的	饥饿	成为	痛苦	.

饥饿感让他感到痛苦。

“ [hɪr] , ['sisərəu] , ['sizər] — [kʌm] - [er] , ” [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

“	Here	,	Cicero	,	Cæsar	—	come	'	ere	,	”	called	the	mother	,
“	这里	,	西塞罗	,	凯撒	—	来	-	埃雷	,	”	称为	这	母亲	,

“西塞罗，凯撒——过来，”母亲喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

as	she	went	through	the	door	and	round	to	the	rear	of	the	little	cabin	.
作为	她	去	通过	这	门	和	圆形的	到	这	后部	的	这	小的	舱	.

她穿过门，绕到小木屋的后面。

“ [naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] :

“	Now	,	I	want	you	two	boys	to	listen	to	what	I'm	goin	'	to	say	:
“	现在	,	我	想	你	二	男孩们	到	听	到	什么	我是	去	-	到	说	:

“现在，我要你们两个小伙子听我说：”

[wi:v] [gɑ:t][bɪg] ['kʌmpəni] [hɪr] [-]

We've	got	big	company	here	[	41	]
我们已经	得到	大的	公司	这里	[	-	]

我们这里有大公司[41]

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

今晚。

[æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['teɪbl] ['mænərz] .

An	'	I	want	to	teach	you	boys	a	little	more	about	your	table	manners	.
一个	-	我	想	到	教	你	男孩们	一个	小的	更多的	关于	你的	桌子	礼仪	.

我想教你们这些男孩一些餐桌礼仪。

[naʊ] , [wɪn] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [i:t] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [ju:; jʊ] [seɪ] - [jes] , [sɜ:r] ,

Now	,	whin	you	go	to	the	table	to	eat	your	supper	,	you	say	'	yes	,	sir	,
现在	,	抱怨	你	去	到	这	桌子	到	吃	你的	晚餐	,	你	说	-	是的	,	先生	,

现在，当你去餐桌旁吃晚饭时，你要说“是的，先生”，

- [ænd; ənd] - [noʊ] , [sɜ:r] , - [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [spi:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

'	and	'	no	,	sir	,	'	when	the	gentleman	speaks	to	you	.
-	和	-	不	,	先生	,	-	什么时候	这	绅士	说话	到	你	.

当这位先生和你说话时，你应该说“不，先生”。

[æn; ən] - [wɪn] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɑ:n][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ju:; jʊ] [seɪ] ,

An	'	whin	you	want	anything	that	is	on	my	side	of	the	table	,	you	say	,
一个	-	抱怨	你	想	任何事物	那	是	在	我的	边	的	这	桌子	,	你	说	,

当你想要我这边桌子上的任何东西时，你会说：

- [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [æn; ən] -

'	please	,	ma'am	,	'	an	'
-	请	,	女士	,	-	一个	-

“请，女士，”

- [θæŋk] [juː; jʊ] .
' thank you .
- 感谢 你 .

'谢谢。

- [æn; ən] - , ['lɪs(ə)n] , ['sizər] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fuːlɪn] - [ænd; ənd] ['nɒkɪn] - .
' An ' , listen , Cæsar , none of your foolin ' and knockin ' .
- 一个 - , 听 , 凯撒 , 没有任何 的 你的 愚弄 - 和 敲门声 - .

“安”，听着，凯撒，别再耍花招了。

[naʊ] [dəunt][fɝːdʒɪt] !
Now don't fergit !
现在 不 弗吉特 !

别忘了!

['sizər] , ['sisərəu] !
Cæsar , Cicero !
凯撒 , 西塞罗 !

凯撒，西塞罗!

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][duː][fɝːdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
Ef you do fergit it ,
ef 你 做 弗吉特 它 ,

如果你真的忘了这件事，

[aɪl] [wɔːrm][juː; jʊ][bəuθ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrtʃ] [spraʊt] [wɪn] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [gɔːn] .
I'll warm you both up with a birch sprout whin this gentleman's gone .
患病的 温暖的 你 两个都 向上 和 一个 桦木 发芽 抱怨 这 绅士的 已消失 .

等这位先生走了，我给你们俩拿根桦树芽暖暖身子。

[jʊr; jər][mɑː][wʌz; wəz][brɑːt][ʌp] [raɪt] [æn; ən] - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː]
Your ma was brot up right an ' had a good rais'en before we come into
你的 玛 曾是 兄弟 向上 正确的 一个 - 有 一个 好的 - 前 我们 来 进入
[ðɪs] [hɪr] ['kʌntri] ,
this here country ,
这 这里 国家 ,

你妈妈在我们来到这个国家之前就已经长大成人，接受了良好的教育。

[æn; ən] - [aɪm] [plʌm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] .
an ' I'm plum ashamed of you two boys sometimes .
一个 - 我是 李子 羞愧 的 你 二 男孩们 有时 .

有时候我真为你们两个男孩感到羞耻。

[naʊ] [ɪts][bɪg] ['kʌmpəni] [θɛt] [wiːv] [gɑːt] [tə'naɪt] [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][ækt][naɪs] . ”
Now its big company thet we've got tonight an ' I want you boys to act nice . ”
现在 它是 大的 公司 那个 我们已经 得到 今晚 一个 - 我 想 你 男孩们 到 行为 好的 . ”

今晚来的是大人物，我希望你们几个小伙子表现得友善些。

“ [ɪz] [ðɪs] [mæn] [bɪgə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [mɑː] ?
“ Is this man bigger company than the sheriff , ma ?
“ 是 这 男人 大 公司 比 这 警长 , 玛 ?

“这个人比警长还厉害吗，妈？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [wʌns] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , ” ['ventʃərd] ['sisərəu] .
You know we had ' im once to stay all night , ” ventured Cicero .
你 知道 我们 有 - 我是 一次 到 停留 全部 夜晚 , ” 冒险 西塞罗 .

“你知道我们曾经让他留宿一整夜吗？”西塞罗试探着说。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Well , I don't know .
“ 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ] - [loʊ] [hiː; hi][ɪz] .

But	I	'	low	he	is	.
但	我	-	低的	他	是	.

但我认为他很低。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɜːr]

He	may	be	the	Governor	fur
他	可能	是	这	州长	毛皮

他可能是州长皮毛

[ɔːl][aɪ] [noʊ] .

all	I	know	.
全部	我	知道	.

我所知道的一切。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

An	'	if	he	is	the	Governor	,
一个	-	如果	他	是	这	州长	,

如果他当选州长，

[naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [lʊk] [ʃɑːrp] — [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wer] [dʒuːn]

now	you	two	look	sharp	—	he	might	take	you	off	to	the	penitentiary	where	June
现在	你	二	看	锋利的	—	他	可能	拿	你	离开	到	这	监狱	在哪里	六月

['hænli] [ænd; ənd]['dʒɪm] [fiːldz] ['wɪnt] [læst] [sprɪŋ] .

Hanley	and	Jim	Fields	wint	last	spring	.
汉利	和	吉姆	田野	冬天	最后的	春天	.

现在你们两个看起来精神抖擞——他可能会把你们送到监狱去，就像琼·汉利和吉姆·菲尔兹去年春天赢得的那所监狱一样。

[æn; ən] - , [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [bred] [æn; ən] - ['wɔːtər][ænd; ənd][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ]

An	'	,	oh	,	you	have	to	live	on	bread	an	'	water	and	be	put	in	a
一个	-	,	哦	,	你	有	到	居住	在	面包	一个	-	水	和	是	放	在	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

哦，你只能靠面包和水度日，然后被安置在一个伟大的.....

[bɪg]['aɪərn] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] — [wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪt] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɪst][hæv; həv][tuː; tə][beɪl]

big	iron	coffin	of	a	thing	—	where	you	can't	git	out	and	jist	have	to	bail
大的	铁	棺材	的	一个	事物	—	在哪里	你	不能	git	出去	和	要点	有	到	保释

['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

water	out	of	the	thing	all	the	time	,
水	出去	的	这	事物	全部	这	时间	,

那玩意儿就像个巨大的铁棺材——你出不来，还得不停地往里面舀水。

[deɪ] [æn; ən] - [naɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['draʊnɪn] - .

day	an	'	night	,	to	keep	from	drownin	'	.
天	一个	-	夜晚	,	到	保持	从	溺水	-	.

日夜不停，以免溺水。

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ʃɑːrp] !

Now	you	look	sharp	!
现在	你	看	锋利的	!

你现在看起来精神多了！

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hjuːdʒ][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	She	finished	as	she	shook	her	huge	fist	at	the	head	of	each	of	the
"	她	完成的	作为	她	摇晃	她	巨大的	拳头	在	这	头	的	每个	的	这

['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] ,

mischievous	boys	,
恶作剧	男孩们	,

“说完，她挥舞着巨大的拳头，狠狠地打在每个调皮男孩的脑袋上。”

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , “ [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər]

and	went	into	the	house	,	calling	over	her	shoulder	,	“	Bring	the	stranger
和	去	进入	这	房子	,	呼叫	超过	她	肩膀	,	“	带来	这	陌生人

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['henri] .

and	come	to	supper	,	Henry	.
和	来	到	晚餐	,	亨利	.

她走进屋子，一边回头喊道：“亨利，把陌生人带来，来吃晚饭吧。”

” [pɔːl] - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd]

”	Paul	Waffington	went	to	his	supper	in	the	cabin	with	a	grateful	heart	and
”	保罗	-	去	到	他的	晚餐	在	这	舱	和	一个	感激的	心	和

[ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

a	gnawing	appetite	.
一个	啃咬	食欲	.

保罗·瓦芬顿怀着感激的心情和强烈的食欲回到小屋享用晚餐。

[kɔːrn] - [bred] , [swiːt] [mɪlk] [ænd; ənd][hæm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'pæst] .

Corn	-	bread	,	sweet	milk	and	ham	was	about	the	extent	of	the	simple	repast	.
玉米	-	面包	,	甜的	牛奶	和	火腿	曾是	关于	这	程度	的	这	简单的	餐饮	.

玉米面包、甜牛奶和火腿就是这顿简单餐食的全部内容。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌpər] ['kruːdlɪ] [prɪ'perd] .

But	by	no	means	was	the	supper	crudely	prepared	.
但	经过	不	方法	曾是	这	晚餐	粗略地	准备	.

但晚餐的准备绝不粗糙。

[ðə; ðɪ]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swiːt] [kɔːrn] - [poʊn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['mæstər][hænd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

The	flavor	of	the	sweet	corn	-	pone	indicated	that	a	master	hand	had	been	at
这	味道	的	这	甜的	玉米	-	手机	表明的	那	一个	掌握	手	有	到过	在

[wɜːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

work	in	the	preparation	of	the	evening	meal	.
工作	在	这	准备	的	这	晚上	一顿饭	.

甜玉米面包的味道表明，这顿晚餐是由一位厨艺精湛的人精心烹制的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['mæstər][hænd] .

It	was	indeed	a	master	hand	.
它	曾是	的确	一个	掌握	手	.

这的确是大师之作。

[wʌn] [-]

One	[	42	]
一	[	-	]

—[42]

[ðæt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [trɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæst] - ['mæstər] ,

that	had	learned	the	trick	from	a	past	-	master	,
那	有	学习	这	诡计	从	一个	过去的	-	掌握	,

他从一位老练的大师那里学到了这招。

[ə'weɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [nɔːrθ] [steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

away	back	on	the	coast	of	the	old	North	State	in	the	long	ago	,
离开	后退	在	这	海岸	的	这	老的	北	状态	在	这	长的	前	,

很久以前，在古老的北方州的海岸边，

[wen] [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] ['evri]

when	the	art	of	cooking	was	taken	up	with	a	will	in	the	kitchen	of	every
什么时候	这	艺术	的	烹饪	曾是	已采取	向上	和	一个	将要	在	这	厨房	的	每一个

[hoʊm] .

home	.
家	.

那时，烹饪这门艺术在每个家庭的厨房里都得到了充分的重视。

['henri] ['toʊlsən][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Henry	**Tolson**	**had**	**just**	**finished**	**relating**	**the**	**story**	**of**	**how**	**it**	**had**
亨利	托尔森	有	只是	完成的	相关	这	故事	的	如何	它	有

['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] ,

happened	**that**	**they**	**were**	**in**	**their**	**present**	**surroundings**	**,**
发生	那	他们	是	在	他们的	展示	周围环境	,

亨利·托尔森刚刚讲完他们是如何来到现在这个环境的。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] ['prəugrest] .

as	**the**	**supper**	**progressed**	**.**
作为	这	晚餐	进展	.

随着晚餐的进行。

“ [jes] , ['streɪndʒər] , ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['toʊlsən] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

“	**Yes**	**,**	**stranger**	**,**	**”**	**began**	**Mrs**	**.**	**Tolson**	**,**	**taking**	**up**	**the**	**story**	**where**	**her**	**husband**
“	是的	,	陌生人	,	”	开始	太太	.	托尔森	,	采取	向上	这	故事	在哪里	她	丈夫

[hæd; həd] [left] [ɔːf] ,

had	**left**	**off**	**,**
有	左边	离开	,

“是的，陌生人，”托尔森太太接着她丈夫刚才讲完的故事说道。

“ [wiːv] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] ['twenti] [jɪr] . ”

“	**we've**	**bin**	**in**	**these**	**hills**	**nigh**	**on**	**to**	**twenty**	**year**	**.**	**”**
“	我们已经垃圾桶		在	这些	丘陵	夜	在	到	二十	年	.	”

“我们在这片山里住了将近二十年了。”

“ [ɪts][nɑːt] - ['streɪndʒər] , - ['mʌðər] , [its] ['mɪstər] . - [frʌm; frəm] ['nɑːksvɪl] , ” [kə'rektɪd]

“	**Its**	**not**	**'**	**stranger**	**,**	**'**	**mother**	**,**	**it's**	**Mr**	**.**	**Waffington**	**from**	**Knoxville**	**,**	**”**	**corrected**
“	它是	不是	-	陌生人	,	-	母亲	,	它是	先生	.	-	从	诺克斯维尔	,	”	已更正

['henri] .

Henry	**.**
亨利	.

“不是‘陌生人’，妈妈，是来自诺克斯维尔的瓦芬顿先生，”亨利纠正道。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , ['henri] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Well**	**,**	**I**	**declare**	**,**	**Henry**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**.**
“	出色地	,	我	宣布	,	亨利	,	我	没有	知道	它	.

“好吧，亨利，我承认，我对此并不知情。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ][toʊld][ˌem 'iː] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wɪn] [ðə; ði] [kaʊ] [kɪkt] [ˌem 'iː] ,

But	**he**	**might**	**a**	**told**	**me**	**out**	**there**	**in**	**the**	**yard**	**whin**	**the**	**cow**	**kicked**	**me**	**,**
但	他	可能	一个	讲述	我	出去	那里	在	这	院子	抱怨	这	奶牛	踢	我	,

但他可能在院子里告诉我，当时牛踢了我。

[fɜːr][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

fur	**all**	**I**	**know**	**.**
毛皮	全部	我	知道	.

就我所知。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr][nɑːt][ɔːr]

But	**I**	**was**	**too**	**scared**	**to**	**know**	**whether**	**he**	**told**	**me**	**his**	**name**	**or**	**not**	**or**
但	我	曾是	也	害怕的	到	知道	无论	他	讲述	我	他的	姓名	或者	不是	或者

['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [els] .

hardly	**anything**	**else**	**.**
几乎	任何事物	别的	.

但我太害怕了，根本不知道他有没有告诉我他的名字，或者其他任何信息。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] - - , ['mɪstər] . - ,

But	**as**	**I**	**was**	**asayin**	**'**	**,**	**Mr**	**.**	**Waffington**	**,**
但	作为	我	曾是	-	-	,	先生	.	-	,

但正如我刚才所说，沃芬顿先生，

[ɪts] [bɪn] ['twenti] [jɪr] - - [tuː] [mʌnθs] [sɪns] ['henri] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [buːn]

its	bin	twenty	year	aliken	'	two	months	since	Henry	an	'	me	come	over	the	Boone
它是垃圾桶		二十	年	-	-	二	几个月	自从	亨利	一个	-	我	来	超过	这	布恩

[treɪl] [æn; ən] - [stɑːpt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [gɔːrdʒ] [tuː; tə] [rest] .

Trail	an	'	stopped	here	in	this	wild	gorge	to	rest	.
踪迹	一个	-	停止	这里	在	这	荒野	峡谷	到	休息	.

自从亨利和我沿着布恩小径来到这里，在这个荒凉的峡谷里停下来休息以来，已经过去了二十年零两个月了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['goʊldˌfiːldz] [ə'weɪ] [aʊt] ['jændər] - [ɪn] [ðə; ði] [west] .

We	had	started	to	them	goldfields	away	out	yander	sum'ers	in	the	west	.
我们	有	开始	到	他们	金矿区	离开	出去	扬德	-	在	这	西方	.

我们开始带他们去西部的金矿区，在夏天的时候。

[bʌt; bət] [wɪn] [wiː; wi] [stɑːpt] [hɪr] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [rest] — - - [ə'laɪv] ,

But	whin	we	stopped	here	that	night	to	rest	—	lawsa'me	-	alive	,
但	抱怨	我们	停止	这里	那	夜晚	到	休息	—	-	-	活	,

但那天晚上我们在这里停下来休息的时候——我竟然还活着

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɪst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] — [wen] [wiː; wi]

I	can	remember	it	jist	the	same	as	if	it	was	yesterday	—	when	we
我	能	记住	它	要点	这	相同的	作为	如果	它	曾是	昨天	—	什么时候	我们

[stɑːpt] [ðæt] [naɪt]

stopped	that	night
停止	那	夜晚

我至今仍清晰地记得那天晚上我们停下来的情景，仿佛就发生在昨天。

[æn; ən] - [gɑːt] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] [bɪlt] [wiː; wi] [gɑːt] [soʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ] ['hʌntɪn] - [fɜːr] [bred] [ðæt] [wiː; wi] [eint]

an	'	got	a	campfire	built	we	got	so	busy	a	huntin	'	fur	bread	that	we	ain't
一个	-	得到	一个	营火	建造	我们	得到	所以	忙碌的	一个	亨廷顿	-	毛皮	面包	那	我们	不是

['nevər] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [æn; ən] - [hʌnt] [fɜːr] [goʊld] !

never	had	no	time	to	go	on	an	'	hunt	fur	gold	!
绝不	有	不	时间	到	去	在	一个	-	打猎	毛皮	金子	!

我们生起篝火，忙着寻找毛皮面包，根本没时间去寻找毛皮黄金！

[hæv; həv] [mɔːr] [mɪlk] .

Have	more	milk	.
有	更多的	牛奶	.

多喝点牛奶。

[pæs] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛstə˞] — [tuː; tə] ['mɪstər] . - , ['henri] .

Pass	the	bread	to	the	str	—	to	Mr	.	Waffington	,	Henry	.
经过	这	面包	到	这	斯特	—	到	先生	.	-	,	亨利	.

把面包递给——递给瓦芬顿先生，亨利。

[teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [hæm] .

Take	some	more	ham	.
拿	一些	更多的	火腿	.

再拿些火腿。

[juː; jʊ] ['sisərəu] — [tʌt] , [tʌt] !

You	Cicero	—	tut	,	tut	!
你	西塞罗	—	教程	,	教程	!

你这西塞罗——啧啧！

[ʃ] ! !

Sh	!	!
什	!	!

嘘！

— — ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][hænd] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃʊk]
— — ” and she put her hand down under the side of the table and shook
— — ” 和 她 放 她 手 向下 在下面 这 边 的 这 桌子 和 摇晃
[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] .
it at the mischievous boys .
它 在 这 恶作剧 男孩们 .

——”然后她把手伸到桌子底下，朝那几个调皮的男孩摇了摇手。

“ [oʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['sisərəu] .
“ Oh ! ” exclaimed Cicero .
“ 哦 ！ ” 惊呼 西塞罗 .

“哦！”西塞罗惊呼道。

“ [oʊ] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['sizər] .
“ Oh ! ” shouted Cæsar .
“ 哦 ！ ” 喊叫 凯撒 .

“哦！”凯撒喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['sizər] ?
“ What's the matter , Cæsar ?
“ 是什么 这 事情 , 凯撒 ?

“凯撒，你怎么了？”

” [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sər'praɪz] .
” the mother asked , with apparent surprise .
” 这 母亲 问 , 和 明显 惊喜 .

“母亲问道，语气中带着明显的惊讶。”

“ ['sisərəu] [kɪkt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪn] .
“ Cicero kicked me on the shin .
“ 西塞罗 踢 我 在 这 胫 .

“西塞罗踢了我的小腿。”

[meɪk] - [ɪm][kwɪt] . ” [-]
Make ' im quit . ” [43]
制作 - 我是 辞职 . ” [-]

让他辞职。”[43]

“ [dəunt] ['bɑ:ðər] ['sizər] , ['sisərəu] .
“ Don't bother Cæsar , Cicero .
“ 不 打扰 凯撒 , 西塞罗 .

“别去打扰凯撒，西塞罗。”

['mɪstər] . - [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ] ['maɪti] [bæd] [bɔɪz] .
Mr . Waffington will think that you are both mighty bad boys .
先生 . - 将要 思考 那 你 是 两个都 强大的 坏的 男孩们 .

沃芬顿先生会认为你们两个都是十足的坏小子。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ['laɪkənd] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] [ænd; ənd][kɑ:m] [ðæt]
” There was a long silence likened unto that perfect silence and calm that
” 那里 曾是 一个 长的 沉默 类似 到 那 完美的 沉默 和 冷静的 那
[ˌpri'si:dz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['stɔrmz] [ðæt] [kʌm] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðə; ði] ['si:z] .
precedes the great and mighty storms that come up suddenly over the seas .
之前 这 伟大的 和 强大的 暴风雨 那 来 向上 突然 超过 这 海域 .

“一阵漫长的寂静，就像大海上突然袭来的巨大风暴之前的那种完美寂静和宁静。”

[ðen] ['sisərəu] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [lʊkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
Then Cicero , the youngest , looked up out of the corners of his eyes and
然后 西塞罗 , 这 最小的 , 看起来 向上 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 和
['ventʃərd] [tu:; tə][æsk] :
ventured to ask :
冒险 到 问 :

这时，最小的西塞罗抬起眼角，试探性地问道：

“ [ˈɛə] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ˈmɪstər] ? ”
“ Aire you the Governor , Mister ? ”
“ 艾尔 你 这 州长 , 先生 ? ”

“请问您是州长吗，先生？”

“ [waɪ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
“ Why , no , my boy , I'm not the Governor .
“ 为什么 , 不 , 我的 男生 , 我是 不是 这 州长 .

“不，孩子，我不是州长。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [mæn] . ”
I am only a man — a common man . ”
我 是 仅有的 一个 男人 — 一个 常见的 男人 . ”

我只是个普通人。

“ [naʊ] , [mɑː] , ” [ˈsizər] [tʃaɪmd] [ɪn] .
“ Now , ma , ” Cæsar chimed in .
“ 现在 , 玛 , ” 凯撒 齐声说道 在 .

“好了，妈，”凯撒插嘴道。

“ [mɑː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wəz] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd] — — ”
“ Ma said that you wuz the Governor and — — ”
“ 马 说 那 你 伍兹 这 州长 和 — — ”

“妈说你是州长，而且——”

“ [ˈsizər] [ˈtoʊlsən] , [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Cæsar Tolson , I'm ashamed of you .
“ 凯撒 托尔森 , 我是 羞愧 的 你 .

“凯撒·托尔森，我为你感到羞耻。”

[aɪm] , [aɪm] , [aɪm] , [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈfaɪnəli] [sed] [ɪn] [dɪˈsper] .
I'm , I'm , I'm , I'm ashamed of you , ” the mother finally said in despair .
我是 , 我是 , 我是 , 我是 羞愧 的 你 , ” 这 母亲 最后 说 在 绝望 .

“我，我，我，我为你感到羞耻，”母亲最后绝望地说。

“ [æn; ən] - [mɑː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wəz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ˈʃerɪf] , ” [paɪpt] [ˈsisərəu] .
“ An ' Ma said that you wuz as big as the sheriff , ” piped Cicero .
“ 一个 - 马 说 那 你 伍兹 作为 大的 作为 这 警长 , ” 管道 西塞罗 .

“安妈说你跟警长一样高大，”西塞罗插嘴道。

“ [aʊtʃ] ! [oʊ] ! — [oʊ] ! — [oʊ] ! [ˈəuˈəu] — [ˈəuˈəu] — [maɪ] [sɔːr] [toʊ] !
“ Ouch ! O ! — O ! — O ! oo — oo — my sore toe !
“ 哎哟 ! 哦 ! — 哦 ! — 哦 ! oo — oo — 我的 疮 脚趾 !

“哎哟！噢！——噢！——噢！噢——噢——我的脚趾酸痛！

[maɪ] [sɔːr] [toʊ] !
My sore toe !
我的 疮 脚趾 !

我的脚趾好痛！

” [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [hɑːpt] [ˈsisərəu][ˈtoʊlsən][ɑːn]
” and away from the table and through the door hopped Cicero Tolson on
” 和 离开 从 这 桌子 和 通过 这 门 跳跃 西塞罗 托尔森 在
[wʌn] [fʊt] ,
one foot ,
一 脚 ,

“然后，西塞罗·托尔森单脚跳着离开了桌子，穿过了门。”

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪndʒərd] [ˈembər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
carrying the other injured member in his hands .
携带 这 其他 受伤 成员 在 他的 双手 .

他手里抱着另一名受伤的同伴。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] ['brʌðər] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ʌndər]

In	an	unguarded	moment	his	mischievous	brother	had	reached	his	foot	under
在	一个	无人看守	片刻	他的	恶作剧	兄弟	有	达到	他的	脚	在下面

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [bruːzd] [ænd; ənd]

the	table	and	come	down	heavily	with	his	heel	on	the	already	bruised	and
这	桌子	和	来	向下	重度	和	他的	脚跟	在	这	已经	瘀伤	和

[sɔːr] [toʊ][ʌv; əv]['sisərəu] ,

sore	toe	of	Cicero	,
疮	脚趾	的	西塞罗	,

趁着西塞罗不备，他那调皮的弟弟把脚伸到桌子底下，重重地用脚后跟踩在了西塞罗已经淤青疼痛的脚趾上。

[hens] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

hence	the	catastrophe	.
因此	这	灾难	.

因此才发生了这场灾难。

“ [aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] [ðæt] [maɪ] [tuː] [bɔɪz] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ][soʊ] ,

“	I'm	mighty	sorry	that	my	two	boys	have	disturbed	you	so	,
“	我是	强大的	对不起	那	我的	二	男孩们	有	不安	你	所以	,

“非常抱歉我的两个儿子给您带来了这样的困扰，”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - - [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , ['mɪstər] - , ” ['mɪsɪz] . ['toʊlsən]

while	you	are	atryin	'	to	make	out	your	supper	,	Mister	Waffington	,	”	Mrs	.	Tolson
尽管	你	是	-	-	到	制作	出去	你的	晚餐	,	先生	-	,	”	太太	.	托尔森

[sed] ,

said	,
说	,

“沃芬顿先生，你正忙着准备晚餐呢，”托尔森太太说道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

after	she	had	sent	the	other	boy	from	the	table	.
后	她	有	发送	这	其他	男生	从	这	桌子	.

在她把另一个男孩打发下桌之后。

“ [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] ,

“	But	try	to	make	out	some	way	,
“	但	尝试	到	制作	出去	一些	方式	,

但要努力想办法，

[æn; ən] - [gɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['frʌm] ['stɑːrvɪn] -

an	'	git	enough	if	you	can	to	keep	you	frum	starvin	'
一个	-	git	足够的	如果	你	能	到	保持	你	弗鲁姆	饥饿	-

如果可以的话，尽量多挣些钱，以免挨饿。

- [tɪl] ['mɔːrnɪn] - .

'	til	mornin	'	.
-	直到	早晨	-	.

直到天亮。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [fər'gɪv] - [ɪm] .

I	hope	you'll	forgive	'	em	.
我	希望	你会	原谅	-	呃	.

我希望你能原谅他们。

[aɪ][duː] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	do	hope	that	you	will	.
我	做	希望	那	你	将要	.

我真心希望你能做到。

['meɪbi]	[ðæt]	[juːl]	[ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]	['sliːpɪn]	-	['betər]	[ðæn; ðən][jʊr; jər]	['iːtɪn]	-	[hɪr]	[æt; ət]['aʊər; ɑːr]	[haʊs]
Maybe	**that**	**you'll**	**enjoy**	**your**	**sleepin**	**'**	**better**	**than**	**your**	**eatin**	**'**	**here**	**at**	**our**	**house**
或许	那	你会	享受	你的	睡觉	-	更好的	比	你的	吃	-	这里	在	我们的	房子

或许你会觉得在我们家睡觉比吃饭更惬意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴拉契亚山脉的吉纳(Gena of the Appalachians)
第3/6页

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] - [twiːn] ['sisərəu][æn; ən] - ['sizər] — [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] ['betər] [ə'sliːp]
You'll have to sleep ' tween Cicero an ' Cæsar — but then they're better asleep
你会 有 到 睡觉 - 青少年 西塞罗 一个 - 凯撒 — 但 然后 它们是 更好的 睡着了
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [er] [wɪn] [ðeə(r)] [ə'weɪk] .
than they air whin they're awake .
比 他们 空气 抱怨 它们是 醒 .

你得睡在西塞罗和凯撒之间——不过他们睡着的时候总比醒着的时候好。

〞 [pɔːl] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][bæd] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv]['sisərəu]
〞 Paul Waffington had not been disturbed by the bad deportment of Cicero
〞 保罗 - 有 不是 到过 不安 经过 这 坏的 仪态 的 西塞罗
[ænd; ənd] ['sizər] ['toʊlsən] .
and Cæsar Tolson .
和 凯撒 托尔森 .

“保罗·瓦芬顿并没有因为西塞罗和凯撒·托尔森的不良行为而感到不安。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [-]
On the other [44]
在 这 其他 [-]

另一方面[44]

[hænd] ,
hand ,
手 ,

手，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd]
he went to his bed in the corner of the cabin that night with a Contented
他 去 到 他的 床 在 这 角落 的 这 舱 那 夜晚 和 一个 满足
[maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['restɪd] ['bɑːdi] .
mind and a rested body .
头脑 和 一个 休息 身体 .

那天晚上，他心满意足地躺在小屋角落的床上，身体也得到了充分的休息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði][bed] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
For a moment he stood over the bed holding the candle ,
为了 一个 片刻 他 站立 超过 这 床 保持 这 蜡烛 ,

他拿着蜡烛，在床边站了一会儿。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sliːpɪŋ] [bɔɪz] .
and looked down upon the faces of the two sleeping boys .
和 看起来 向下 之上 这 面孔 的 这 二 睡眠 男孩们 .

他低头看着两个熟睡的男孩的脸。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌdi] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ,
He shook his head as he looked into the ruddy faces , and wondered ,
他 摇晃 他的 头 作为 他 看起来 进入 这 红润 面孔 , 和 想知道 ,

他看着那些涨红的脸，摇了摇头，心想：

[ɪf] [ɪn]['fjuːtʃər] ['jɪrz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ][wɪð; wɪθ][roʊ'bʌst]
if in future years they should not go forth from this mountain gorge with robust
如果 在 未来 年 他们 应该 不是 去 前进 从 这 山 峡谷 和 强壮的
['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [greɪt] ,
bodies and great ,
身体 和 伟大的 ,

如果未来几年他们不能强健体魄、带着伟大的梦想走出这座山谷，

[strɔːŋ] [maɪndz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] ['tæləntsˌ] [ɪn] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]

strong	minds	,	and	employ	their	talents	in	wielding	a	mighty	influence	to
强的	思想	,	和	采用	他们的	天赋	在	挥舞	一个	强大的	影响	到

[prə'moʊt] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .

promote	the	brotherhood	of	man	.
推动	这	兄弟情	的	男人	.

他们拥有强大的意志力，并运用他们的才能发挥巨大的影响力，促进人类的博爱。

[ðʌs] ['spekjuleitɪŋ] [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvər] ,

Thus	speculating	he	blew	out	the	candle	,	turned	down	the	cover	,
因此	推测	他	吹	出去	这	蜡烛	,	转向	向下	这	覆盖	,

因此推测他吹灭了蜡烛，放下了盖子。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] . [-]

and	slipped	into	his	place	between	the	two	,	and	was	soon	asleep	.	[	45	]
和	滑倒了	进入	他的	地方	之间	这	二	,	和	曾是	很快	睡着了	.	[	-	]

他溜到两人中间，很快就睡着了。[45]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['boʊˌæz] ['hʌniːkət]

Boaz	Honeycutt
波阿兹	蜜切

博阿兹·霍尼卡特

[pɔːl] - [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

Paul	Waffington	awoke	with	the	birds	on	the	following	morning	.
保罗	-	醒来	和	这	鸟类	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上，保罗·瓦芬顿和鸟儿一起醒来。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sliːpɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi] [waɪt] [ʃiːts]

He	came	out	from	between	the	two	sleeping	boys	and	the	snowy	white	sheets
他	来了	出去	从	之间	这	二	睡眠	男孩们	和	这	下雪的	白色的	纸张

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

at	the	break	of	day	,
在	这	休息	的	天	,

天刚破晓，他就从两个熟睡的男孩和雪白的床单之间走了出来。

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] .

went	out	and	bathed	his	face	in	the	running	stream	.
去	出去	和	洗澡	他的	脸	在	这	跑步	溪流	.

他走到外面，在潺潺溪水中洗了把脸。

[hiː; hi] ['ræmbəld] [θruː] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ænd; ənd] ['aɪvi] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]

He	rambled	through	the	clumps	of	rhododendrons	and	ivy	,	picking	the
他	漫无目的地闲聊	通过	这	团块	的	杜鹃花	和	常春藤	,	挑选	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

他漫步穿过杜鹃花丛和常春藤，采摘花朵。

[waɪl] ['henri] ['toʊlsən] [fed] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['toʊlsən] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [miːl] .

while	Henry	Tolson	fed	the	mare	and	Mrs	.	Tolson	made	ready	the	morning's	meal	.
尽管	亨利	托尔森	美联储	这	母马	和	太太	.	托尔森	制成	准备好	这	早晨	一顿饭	.

亨利·托尔森喂母马的时候，托尔森太太准备了早晨的饭菜。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

While	**the**	**morning**	**was**	**yet**	**early**	**he**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**
尽管	这	早晨	曾是	然而	早期的	他	放	出去	他的	手	和	说	好的	-	再见	到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ,

the	**little**	**family**	**,**
这	小的	家庭	,

虽然天色还早，但他还是伸出手向这家人道别。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [frendz] [ɪn] ['henri] ['toʊlsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [waɪf] .

believing	**that**	**he**	**had**	**found**	**friends**	**in**	**Henry**	**Tolson**	**and**	**his**	**dear**	**old**	**wife**	**.**
相信	那	他	有	成立	朋友们	在	亨利	托尔森	和	他的	亲爱的	老的	妻子	.

他相信自己在亨利·托尔森和他亲爱的老太太身上找到了朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**fact**	**that**	**was**	**plain**	**to**	**see**	**,**	**that**	**they**	**were**	**poor**	**and**
它	曾是	一个	事实	那	曾是	清楚的	到	看	,	那	他们	是	贫穷的	和

[ʌn'lɜːrnd] .

unlearned	**.**
未受过教育的	.

显而易见，他们贫穷且缺乏教育。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['klenlinəs] ,

But	**throughout**	**the**	**cabin**	**there**	**was**	**cleanliness**	**,**
但	自始至终	这	舱	那里	曾是	清洁	,

但整个船舱都很干净。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [truːθ] .

and	**in**	**everything**	**they**	**said**	**and**	**did**	**there**	**was**	**gentleness**	**and**	**truth**	**.**
和	在	一切	他们	说	和	做过	那里	曾是	温柔	和	真相	.

他们言行举止中都充满了温柔和真诚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪnd] [lʊk] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['toʊlsən]

There	**was**	**something**	**about**	**the**	**kind**	**look**	**and**	**gentle**	**spirit**	**of**	**Mrs**	**.**	**Tolson**
那里	曾是	某物	关于	这	种类	看	和	温和的	精神	的	太太	.	托尔森

[ðæt] [meɪd] [pɔːl] - [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'tʌki]

that	**made**	**Paul**	**Waffington**	**think**	**of**	**his**	**own**	**dear**	**mother**	**away**	**back**	**in**	**the**	**Kentucky**
那	制成	保罗	-	思考	的	他的	自己的	亲爱的	母亲	离开	后退	在	这	肯塔基州

['væli] .

valley	**.**
谷	.

托尔森太太和蔼的神情和温柔的性情，让保罗·瓦芬顿想起了远在肯塔基山谷的亲爱的母亲。

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] ,

The	**good**	**that**	**was**	**in**	**him**	**asserted**	**itself**	**,**
这	好的	那	曾是	在	他	断言	本身	,

他身上原本的善良最终显露出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

and	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**said**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**heart**	**:**
和	他	握住	出去	他的	手	和	说	从	这	底部	的	他的	心	:

他伸出手，发自肺腑地说：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['toʊlsən] .

“	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Mrs**	**.**	**Tolson**	**.**
“	好的	-	再见	,	太太	.	托尔森	.

“再见，托尔森夫人。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] .

I	**hope**	**that**	**we**	**may**	**meet**	**again**	**.**
我	希望	那	我们	可能	见面	再次	.

我希望我们能再次见面。

[meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] .
May the good Lord bless you and yours .
可能 这 好的 主 保佑 你 和 你的 .

愿上帝保佑你和你的家人。

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - bye . ”
好的 - 再见 . ”

再见。”

“ [waɪ] , ['hʌni] , [wen'evər] [juː; jʊ] [er] [ə; eɪ] - ['trævəlɪn] - [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ðɪs] [hɪr] [gɔːrdʒ] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,
“ Why , honey , whenever you air a - travelin ' up or down this here gorge , night or day ,
“ 为什么 , 蜂蜜 , 每当 你 空气 一个 - 旅行 - 向上或者 向下 这 这里 峡谷 , 夜晚 或者 天 ,

“亲爱的，无论你白天还是晚上，无论你沿着这条峡谷飞行，

[dəunt] [juː; jʊ] ['nevər] [peɪs] [ðɪs] ['kæbɪn] [dɔːr] [baɪ] .
don't you never pass this cabin door by .
不 你 绝不 经过 这 舱 门 经过 .

你千万别从这间小屋门口经过。

[dəunt] [juː; jʊ] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't you never do it .
不 你 绝不 做 它 .

你千万别这么做。

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] [æn; ən] - [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .
You come right over here an ' make yourself at home .
你 来 正确的 超过 这里 一个 - 制作 你自己 在 家 .

你过来吧，别客气，就当自己家一样。

[æn; ən] - [-]
An ' [46]
一个 - [-]

安[46]

[dəunt] [juː; jʊ] ['nevər] ['hɑːlər] - [fɔːr] [ðɪs] [dɔːr] ['eni] [mɔːr] ['niːðər] .
don't you never holler ' fore this door any more neither .
不 你 绝不 抱怨 - 前 这 门 任何 更多的 两者都不 .

你以后再也不能在这扇门前大声喊叫了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ,
But you march right over here and take a chair ,
但 你 行进 正确的 超过 这里 和 拿 一个 椅子 ,

但你直接走过来，坐下。

[dʒɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ˌiː'ɛf] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] [wəz] - - [raɪt] [ðer; ðər] [ˌɪn'saɪd] .
jist the same ef your own mother wuz astandin ' right there inside .
要点 这 相同的 ef 你的 自己的 母亲 伍兹 - - 正确的 那里 里面 .

就好像你自己的母亲就站在里面一样。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [swiːtkeɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Here , take this sweetcake along with you .
这里 , 拿 这 甜蛋糕 沿着 和 你 .

给你，把这块甜点带走。

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [ə'lɔːŋ] - [baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,
You might git a little hungry along ' bout the spring up the gorge ,
你 可能 git 一个 小的 饥饿的 沿着 - 回合 这 春天 向上 这 峡谷 ,

沿着峡谷向上走，到了泉水附近，你可能会有点饿。

[æn; ən] - ['ɪtəd] [kiːp] [juː; jʊ] ['frʌm] ['stɑːrvɪn] - ['meɪbi] .

an	'	it'd	keep	you	frum	starvin	'	maybe	.
一个	-	它会	保持	你	弗鲁姆	饥饿	-	或许	.

它或许能让你免于挨饿。

[juːl] [gɪt][tuː; tə] [blʌd] [kæmp] - [fɔːr] [naɪt] .

You'll	git	to	Blood	Camp	'	fore	night	.
你会	git	到	血	营	-	前	夜晚	.

你今晚就能到达血腥营地。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪt] .

"	He	swung	himself	out	into	the	road	and	walked	along	at	a	lively	gait	.
"	他	摇摆	他自己	出去	进入	这	路	和	步行	沿着	在	一个	热闹	步态	.

他走到路中间，迈着轻快的步伐走了过去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Just	as	he	made	the	first	turn	out	of	sight	of	the	cabin	,
只是	作为	他	制成	这	第一的	转动	出去	的	视线	的	这	舱	,

就在他拐过第一个弯，消失在小屋的视线范围之外时，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

if	he	should	have	been	disposed	to	stop	and	listen	,
如果	他	应该	有	到过	处置	到	停止	和	听	,

如果他当时愿意停下来听听的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['toʊlsən] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['sisərəu][ænd; ənd] ['sizər] .

he	might	have	heard	Mrs	.	Tolson	fulfilling	her	promise	of	the	night	before	to	Cicero	and	Cæsar	.
他	可能	有	听到	太太	.	托尔森	满足	她	承诺	的	这	夜晚	前	到	西塞罗	和	凯撒	.

他可能听到了托尔森夫人兑现她前一天晚上对西塞罗和凯撒的承诺。

[ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] ['ɑːrbər] .

The	road	before	him	now	assumed	the	appearance	of	one	long	arbor	.
这	路	前	他	现在	假定	这	外貌	的	一	长的	乔木	.

他面前的道路现在看起来像是一条长长的凉亭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] [bæŋks] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [gruː] [bɪ'twiːn] .

It	was	lined	with	tall	hemlocks	and	banks	of	rhododendrons	grew	between	.
它	曾是	衬里	和	高的	铁杉	和	银行	的	杜鹃花	生长	之间	.

道路两旁长满了高大的铁杉，其间生长着成片的杜鹃花。

[æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['dʒaɪənt] ['fɝːnz] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

At	the	edges	of	the	road	giant	ferns	waved	to	and	fro	in	the	fresh	morning	air	.
在	这	边缘	的	这	路	巨大的	蕨类植物	挥手	到	和	弗	在	这	新鲜的	早晨	空气	.

路边巨大的蕨类植物在清晨的空气中摇曳生姿。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] .

Then	,	too	,	it	seemed	that	the	gorge	was	literally	alive	with	song	-	birds	.
然后	,	也	,	它	似乎	那	这	峡谷	曾是	字面上地	活	和	歌曲	-	鸟类	.

而且，当时峡谷里似乎到处都是鸣禽，生机勃勃。

[əˈpærəntli] , [frʌm; frəm] [ˈevri] [triː] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] .

Apparently	**,**	**from**	**every**	**tree**	**birds**	**were**	**pouring**	**forth**	**their**	**morning**	**song**	**.**
显然	,	从	每一个	树	鸟类	是	浇注	前进	他们的	早晨	歌曲	.

显然，每棵树上都传来鸟儿清晨的鸣叫声。

[ðə; ði] [ˈtrævələr] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; eɪ][bɪt] ,

The	**traveler**	**slackened**	**his**	**pace**	**a**	**bit**	**,**
这	游客	松弛	他的	步伐	一个	少量	,

旅行者放慢了脚步，

[rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

removed	**his**	**hat**	**and**	**carried**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**as**	**he**	**went**	**,**
已移除	他的	帽子	和	携带	它	在	他的	手	作为	他	去	,

他摘下帽子，拿在手里边走边戴。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti] .

enjoying	**all**	**nature**	**to**	**the**	**limit**	**of**	**his**	**capacity**	**.**
享受	全部	自然	到	这	限制	的	他的	容量	.

他尽情享受大自然的一切美好。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈliŋgə] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈtreɪlɪŋ] [mɔːs] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [triː]

Now	**he**	**lingered**	**to**	**pluck**	**a**	**bunch**	**of**	**trailing**	**moss**	**that**	**hung**	**over**	**a**	**fallen**	**tree**
现在	他	徘徊不去	到	采摘	一个	束	的	尾随	苔藓	那	悬挂	超过	一个	倒下	树

. **:** .

现在他停下来，摘下一束垂在倒下的树上的蔓生苔藓。

[ðɪs] [dʒʊˈlaɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈrestɪd] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

This	**July**	**morning**	**he**	**was**	**comparatively**	**rested**	**in**	**body**	**and**	**mind**	**,**
这	七月	早晨	他	曾是	比较	休息	在	身体	和	头脑	,

七月的一个早晨，他的身心都得到了相对充分的休息。

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [əˈlɜːrt][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃɚz] [wɜːrld] ,

hence	**he**	**was**	**keenly**	**alert**	**to**	**everything**	**in**	**nature's**	**world**	**,**
因此	他	曾是	敏锐地	警报	到	一切	在	自然的	世界	,

因此，他对自然界的一切事物都保持着敏锐的感知。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [brɔːt] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] .

and	**it**	**all**	**brought**	**happiness**	**to**	**his**	**soul**	**.**
和	它	全部	带来	幸福	到	他的	灵魂	.

这一切都让他感到无比幸福。

[haʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] - [feɪst] [ˈsɪti] [klɜːrk] [jəːnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

How	**the**	**heart**	**of**	**the**	**thin**	**and**	**pale**	**-**	**faced**	**city**	**clerk**	**yearned**	**for**	**such**	**a**
如何	这	心	的	这	薄的	和	苍白	-	面对	城市	职员	渴望	为了	这样的	一个

[rɪˈtriːt] [æz; əz] [ðɪs] ,

retreat	**as**	**this**	**,**
撤退	作为	这	,

那位瘦弱苍白的市政办事员，他的内心是多么渴望这样一处隐居之所啊！

[θɔːt] - .

thought	**Waffington**	**.**
想法	-	.

瓦芬顿心想。

[haʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrɪd] [ˈsɪtiz] ,

How	**those**	**of**	**the**	**torrid**	**cities**	**,**
如何	那些	的	这	热带	城市	,

那些酷热的城市，

[huː] [beɪk] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ə'genst]

who	bake	their	feet	against	the	blistering	pavements	and	burn	their	faces	against
WHO	烤	他们的	脚	反对	这	起泡	人行道	和	烧伤	他们的	面孔	反对

[ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [wɔːlz] ,

the	scalding	walls	,
这	烫	墙壁	,

他们双脚被灼热的人行道烤得滚烫，脸庞被滚烫的墙壁烫伤，

[wʊd] ['welkəm] [ðɪs] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] .

would	welcome	this	haven	of	rest	among	the	wild	flowers	and	singing	birds	.
会	欢迎	这	避风港	的	休息	之中	这	荒野	花朵	和	歌唱	鸟类	.

我会很乐意在野花和鸟鸣声中寻找这片休憩的天堂。

[ðə; ði] [-]

The	[	47	]
这	[	-	]

[47]

['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] , [ðə; ði] ['bæblɪŋ] , ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [puːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

gentle	breezes	,	the	babbling	,	splashing	water	falling	into	the	deep	pools	and	the
温和的	微风	,	这	胡说	,	溅起水花	水	坠落	进入	这	深的	游泳池	和	这

['ʃeɪdi] [rɪ'sesɪz] ,

shady	recesses	,
阴凉	凹陷处	,

微风轻拂，潺潺流水声回荡在深潭和阴凉的角落里。

[wʊd] [kuːl] [ðer; ðər] ['fiːvərd] ['tɛmpəlz] .

would	cool	their	fevered	temples	.
会	凉爽的	他们的	发烧	寺庙	.

会给他们发烫的太阳穴带来一丝凉意。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['trævələr] [kept] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [hed]

For	three	hours	or	more	,	perhaps	,	the	traveler	kept	his	way	with	uncovered	head
为了	三	小时	或者	更多的	,	也许	,	这	游客	保留	他的	方式	和	裸露	头

,

,

,

或许三个小时甚至更久，这位旅行者一直没戴帽子。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mætʃləs] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊt] .

enjoying	the	matchless	beauties	of	nature's	world	,	with	never	a	discordant	note	.
享受	这	无比	美女	的	自然的	世界	,	和	绝不	一个	不和谐的	笔记	.

尽情享受大自然无与伦比的美丽，全程没有一丝不和谐的音符。

[æt; ət] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [huːz] [depθ] ['meni] [ə; eɪ] ['trævələr]

At	the	noontide	he	came	up	before	the	spring	in	whose	depth	many	a	traveler
在	这	正午	他	来了	向上	前	这	春天	在	谁	深度	许多	一个	游客

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] .

before	had	quenched	his	burning	thirst	.
前	有	淬火	他的	燃烧	口渴	.

正午时分，他来到泉水前，此前许多旅人都曾在这泉水中解渴。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] , [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [kʌt] [aʊt] , [mɔːs] - ['kʌvərd] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] [brɪm] .

It	stood	up	in	the	rock	,	a	basin	cut	out	,	moss	-	covered	to	its	very	brim	.
它	站立	向上	在	这	岩石	,	一个	盆地	切	出去	,	苔藓	-	涵盖	到	它是	非常	帽檐	.

它矗立在岩石中，像一个凿出的盆地，里面长满了苔藓，一直延伸到盆沿。

['krɪst(ə)l] ['wɔːtər] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] ['trikld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [fel]

Crystal	**water**	**overflowed**	**the**	**rim**	**and**	**trickled**	**down**	**through**	**the**	**moss**	**and**	**fell**
水晶	水	溢出	这	轮缘	和	涓涓细流	向下	通过	这	苔藓	和	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] .

into	**the**	**pool**	**below**	**.**
进入	这	水池	以下	.

清澈的池水溢出池沿，顺着苔藓缓缓流下，落入下面的水池中。

[pɔːl] - [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ɪn] [ɪts] [depθ] ,

Paul	**Waffington**	**knelt**	**down**	**and**	**quenched**	**his**	**thirst**	**in**	**its**	**depth**	**,**
保罗	-	跪下	向下	和	淬火	他的	口渴	在	它是	深度	,

保罗·瓦芬顿跪了下来，在深潭中痛快地喝水。

[ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [nɪr] [baɪ][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] [ðə; ði] “ [swiːtkeɪk] ” [ðæt]

then	**seated**	**himself**	**on**	**a**	**log**	**near**	**by**	**to**	**rest**	**and**	**devour**	**the**	**“**	**sweetcake**	**”**	**that**
然后	坐着	他自己	在	一个	日志	靠近	经过	到	休息	和	吞食	这	“	甜蛋糕	”	那

['mɪsɪz] . ['toʊlsən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

Mrs	**.**	**Tolson**	**had**	**given**	**him**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**.**
太太	.	托尔森	有	给定	他	在	这	早期的	早晨	.

然后他坐在附近的一根圆木上休息，享用托尔森太太清晨给他的“甜饼”。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [blʌd] [kæmp] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	**must**	**be**	**getting**	**now**	**within**	**some**	**ten**	**miles**	**of**	**Blood**	**Camp**	**,**	**he**	**thought**	**,**
他	必须	是	获得	现在	之内	一些	十	英里	的	血	营	,	他	想法	,

他心想，自己现在应该离血营只有十英里左右了。

[mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] ['saɪləns] .

munching	**the**	**cake**	**in**	**silence**	**.**
咀嚼	这	蛋糕	在	沉默	.

他默默地吃着蛋糕。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

He	**wished**	**that**	**he**	**might**	**meet**	**someone**	**who**	**could**	**tell**	**him**	**the**	**things**	**that**	**he**
他	希望	那	他	可能	见面	某人	WHO	可以	告诉	他	这	事物	那	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [kæmp] .

wanted	**to**	**know**	**of**	**Blood**	**Camp**	**.**
通缉	到	知道	的	血	营	.

他希望能够遇到一个人，告诉他关于血营的那些他想知道的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [met] [bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] ['trævələr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]

But	**he**	**had**	**met**	**but**	**one**	**other**	**traveler**	**during**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**that**
但	他	有	遇见	但	一	其他	游客	期间	这	早晨	,	和	那

[wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪl] - ['raɪdər] ,

was	**the**	**mail**	**-**	**rider**	**,**
曾是	这	邮件	-	骑士	,

但他上午只遇到另一位旅客，那就是邮递员。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [blʌd] [kæmp][æt; ət][ə; eɪ][fæst] ['gæləp] .

who	**was**	**going**	**himself**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Blood**	**Camp**	**at**	**a**	**fast**	**gallop**	**.**
WHO	曾是	去	他自己	在	这	方向	的	血	营	在	一个	快速地	驰骋	.

他正策马飞奔向血营方向。

“ [wɒts] [ðæt] !

“	**What's**	**that**	**!**
“	是什么	那	!

“那是什么！

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] .

”	**he**	**suddenly**	**exclaimed**	**,**	**straining**	**his**	**ears**	**to**	**hear**	**.**
”	他	突然	惊呼	,	紧张	他的	耳朵	到	听到	.

他突然惊呼一声，竖起耳朵仔细听。

“ [hoʊ] - [diː] - [oʊ] - [duː] , [hoʊ] - [diː] - [oʊ] - [diː] ; [hoʊ] - [diː] - [oʊ] - [duː] , [hoʊ] - ['dɪdl] - [diː] - [diː] !

“	**Ho**	-	**de**	-	**o**	-	**do**	**,**	**ho**	-	**de**	-	**o**	-	**de**	**;**	**ho**	-	**de**	-	**o**	-	**do**	**,**	**ho**	-	**diddle**	-	**de**	-	**de**	**!**
”	何	-	德	-	o	-	做	,	何	-	德	-	o	-	德	;	何	-	德	-	o	-	做	,	何	-	滴答	-	德	-	德	!

“嗬、嗬、嗬、嗬、嗬、嗬、嗬、嗬、嗬、嗬、嗬、嗬、嗬！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][gɔːrdʒ][frʌm; frəm]

”	**It**	**was**	**the**	**echo**	**of**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**boy**	**coming**	**down**	**the**	**gorge**	**from**
”	它	曾是	这	回声	的	这	嗓音	的	一个	男生	未来	向下	这	峡谷	从

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [blʌd] [kæmp] .

the	**direction**	**of**	**Blood**	**Camp**	**.**
这	方向	的	血	营	.

“那是从血营方向沿着峡谷走下来的男孩的声音的回声。”

“ [hoʊ] - [diː] - [oʊ] - [duː] , [hoʊ] - [diː] - [oʊ] - [diː] ; [hoʊ] - [diː] - [oʊ] - [duː] , [hoʊ] - ['dɪdl] - [diː] - [diː] ! [naʊ]

“	**Ho**	-	**de**	-	**o**	-	**do**	**,**	**ho**	-	**de**	-	**o**	-	**de**	**;**	**ho**	-	**de**	-	**o**	-	**do**	**,**	**ho**	-	**diddle**	-	**de**	-	**de**	**!**	**Now**
”	何	-	德	-	o	-	做	,	何	-	德	-	o	-	德	;	何	-	德	-	o	-	做	,	何	-	滴答	-	德	-	德	!	现在

[wɑːtʃ] [æt; ət][jiː; ji] !

watch	**at**	**ye**	**!**
手表	在	是的	!

“Ho-de-o-do，ho-de-o-de；ho-de-o-do，ho-diddle-de-de！现在看你们！

[stæn] - [ʌp] [hɪr] !

Stan	**'**	**up**	**here**	**!**
斯坦	-	向上	这里	!

斯坦在这里！

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [stʌmp] [jʊr; jər][toʊ][æn; ən] - [fɔːl] [daʊn] [æn; ən] - [θroʊ] [ˌem 'iː][ɔːf] ,

Ef	**you**	**stump**	**your**	**toe**	**an**	**'**	**fall**	**down**	**an**	**'**	**throw**	**me**	**off**	**,**
ef	你	树桩	你的	脚趾	一个	-	落下	向下	一个	-	扔	我	离开	,

如果你绊倒了脚趾头摔倒，把我甩了下来，

[aɪl] [gɪt] [daʊn] [æn; ən] - [gɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [klʌb] [æn; ən] - [nɑːk] [jʊr; jər] [dæŋ] [hed] [ɔːf] !

I'll	**git**	**down**	**an**	**'**	**git**	**me**	**a**	**club**	**an**	**'**	**knock**	**your**	**dang**	**head**	**off**	**!**
患病的	git	向下	一个	-	git	我	一个	俱乐部	一个	-	敲	你的	当	头	离开	!

我要下去拿根棍子，把你那该死的脑袋打下来！

[gɪt] [ʌp] .

Git	**up**	**.**
git	向上	.

起来。

[mɑːl] !

Moll	**!**
莫尔	!

莫尔！

” [dʒʌst] [ðen] [æn; ən][oʊld] [greɪ] [hɔːrs] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	**Just**	**then**	**an**	**old**	**gray**	**horse**	**came**	**bouncing**	**into**	**view**	**around**	**the**	**turn**	**of**	**the**
”	只是	然后	一个	老的	灰色的	马	来了	弹跳	进入	看法	大约	这	转动	的	这

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

就在这时，一匹老灰马从路口蹦蹦跳跳地出现在眼前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [pɜːrtʃt] [-]

with	**a**	**boy**	**perched**	**[**	**48**	**]**
和	一个	男生	栖息	[	-	]

一个男孩栖息着[48]

[bɪ'twiːn] [ɪts]['boʊni] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [hɪp] [boʊnz] .

between	**its**	**bony**	**shoulders**	**and**	**projecting**	**hip**	**bones**	**.**
之间	它是	骨质	肩膀	和	投影	时髦的	骨头	.

在它骨质的肩膀和突出的髋骨之间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [wɔːr] [ə; eɪ] ['rɪmləs] [strɔː] [hæt] ,

The	boy	was	perhaps	thirteen	years	old	,	wore	a	rimless	straw	hat	,
这	男生	曾是	也许	十三	年	老的	,	穿着	一个	无框	稻草	帽子	,

男孩大约十三岁，戴着一顶无边草帽。

[wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][lɪps] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ][dʒuːs] .

with	bare	feet	and	lips	stained	with	tobacco	juice	.
和	裸	脚	和	嘴唇	染色	和	烟草	汁	.

赤着脚，嘴唇沾着烟草汁。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sə'luːtid] [pɔːl] - .

“	Good	morning	,	my	boy	,	”	saluted	Paul	Waffington	.
”	好的	早晨	,	我的	男生	,	”	敬礼	保罗	-	.

“早上好，孩子，”保罗·瓦芬顿敬了个礼。

“ [woʊ] , [mɑːl] ! ['haʊdi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

“	Whoa	,	Moll	!	Howdy	,	”	he	replied	,	as	he	drew	up	before	the	spring	.
”	哇	,	莫尔	!	你好	,	”	他	回复	,	作为	他	画	向上	前	这	春天	.

“哇哦，莫尔！你好啊，”他一边回答，一边把船停在泉水前。

“ [jʊə(r)] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [rest] , [er] [jiː; ji] ? ”

“	You're	takin	'	a	rest	,	air	ye	?	”
”	你是	拿	-	一个	休息	,	空气	是的	?	”

“你在休息吗，是吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['restɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðɪs] [keɪk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Resting	and	eating	this	cake	for	dinner	;	have	a	bit	of	it	.
休息	和	吃	这	蛋糕	为了	晚餐	;	有	一个	少量	的	它	.

休息一下，晚餐吃这个蛋糕；尝一小块吧。

[its] ['prɪti] [gʊd] .

It's	pretty	good	.
它是	漂亮的	好的	.

还不错。

['mɪsɪz] . ['toʊlsən] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

Mrs	.	Tolson	,	who	lives	down	at	the	mouth	of	the	gorge	,	gave	it	to	me
太太	.	托尔森	,	WHO	生活	向下	在	这	嘴	的	这	峡谷	,	给予	它	到	我

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

住在峡谷口的托尔森太太今天早上把它给了我。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

”	The	boy	suddenly	threw	the	piece	that	he	had	taken	to	the	ground	with
”	这	男生	突然	扔	这	片	那	他	有	已采取	到	这	地面	和

[ə; eɪ][vɪm] ,

a	vim	,
一个	vim	,

男孩突然猛地将手里拿着的东西扔到地上。

[spæt] [aʊt] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [jeld] [aʊt] :

spat	out	the	portion	in	his	mouth	,	and	yelled	out	:
争吵	出去	这	部分	在	他的	嘴	,	和	大喊	出去	:

他把嘴里的东西吐了出来，然后大喊：

“ [dæŋd] [ˌiː'ɛf][aɪ] [iːt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ! ”

“	**Danged**	**ef**	**I**	**eat**	**any**	**of**	**it**	**then**	**!**	**”**
”	该死的	ef	我	吃	任何	的	它	然后	！	”

“那我干脆就别吃了！”

“ [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪk] ? ”

“	**Why**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**what's**	**wrong**	**with**	**the**	**cake**	**?**	**”**
”	为什么	,	我的	男生	,	是什么	错误的	和	这	蛋糕	?	”

“孩子，蛋糕怎么了？”

“ [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [tuː] [dæŋ] ['toʊlsən] [bɔɪz] .

“	**I**	**hate**	**them**	**two**	**dang**	**Tolson**	**boys**	**.**
”	我	恨	他们	二	当	托尔森	男孩们	.

“我恨死托尔森那两个该死的男孩了。”

[ðeɪ] [faɪt] [ˌem 'iː] .

They	**fight**	**me**	**.**
他们	斗争	我	.

他们和我打架。

[aɪv] [lɪkt] - [ɪm] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] — ['sizər] [sɪks][æn; ən] - ['sisərəu] [faɪv] — [æn; ən] - - [juː; jʊ] ['nevər]

I've	**licked**	**'**	**em**	**eleven**	**times**	**—**	**Cæsar**	**six**	**an**	**'**	**Cicero**	**five**	**—**	**an**	**'**	**doan't**	**you**	**never**
我已经	舔过	-	呃	十一	时代	—	凯撒	六	一个	-	西塞罗	五	—	一个	-	-	你	绝不

[θɪŋk] [ðæt] [aɪl] ['evər] [iːt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ðer; ðər] ['mæmi] [hæz; həz] [meɪd] ,

think	**that**	**I'll**	**ever**	**eat**	**a**	**cake**	**or**	**anything**	**else**	**that**	**their**	**mammy**	**has**	**made**	**,**
思考	那	患病的	曾经	吃	一个	蛋糕	或者	任何事物	别的	那	他们的	妈咪	有	制成	,

我已经舔过他们十一次了——凯撒六次，西塞罗五次——你难道认为我会吃他们妈妈做的蛋糕或其他任何东西吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði]['boʊni] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [mer]

”	**and**	**he**	**came**	**down**	**with**	**his**	**fist**	**on**	**the**	**bony**	**shoulder**	**of**	**the**	**gray**	**mare**
”	和	他	来了	向下	和	他的	拳头	在	这	骨质	肩膀	的	这	灰色的	母马

[æz; əz] ['emfəsɪs] .

as	**emphasis**	**.**
作为	强调	.

“然后他一拳打在灰色母马骨瘦如柴的肩膀上，以示强调。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][juːz] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] — [tuː; tə] [kɜːrs] . ”

“	**Do**	**you**	**know**	**that**	**it**	**is**	**wrong**	**to**	**use**	**profane**	**language**	**—**	**to**	**curse**	**.**	**”**
”	做	你	知道	那	它	是	错误的	到	使用	亵渎	语言	—	到	诅咒	.	”

“你知道使用粗俗语言——咒骂——是错误的吗？”

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么?

[dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌsɪn] - ?

Dang	**it**	**cussin**	**'**	**?**
当	它	咒骂	-	?

该死的，骂脏话?

[ðæt] [eint] ['kʌsɪn] - .

That	**ain't**	**cussin**	**'**	**.**
那	不是	咒骂	-	.

那不算骂人。

[ðæt] [eint] [ə; eɪ]['stɑːrtər][tuː; tə]['riːəl] ['kʌsɪn] - .

That	**ain't**	**a**	**starter**	**to**	**real**	**cussin**	**'**	**.**
那	不是	一个	起动机	到	真实的	咒骂	-	.

那可不是真正骂人的开始。

[ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ˈkʌsɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [fen] [griːn] [gɪt] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ]

Ef	**you**	**call**	**that**	**cussin**	**'**	**it**	**wouldn't**	**do**	**fur**	**you**	**to**	**hear**	**Fen**	**Green**	**git**	**started**	**a**
ef	你	称呼	那	咒骂	-	它	不会	做	毛皮	你	到	听到	分	绿色的	git	开始	一个

['lɪt(ə)l] . ”

little	**.**	**”**
小的	.	”

如果你管那叫骂人，那你可得听听芬·格林稍微发火一下会是什么下场。

“ [ɪz] [ðæt] [təˈbækoʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃuːɪŋ] ? ”

“	**Is**	**that**	**tobacco**	**you**	**are**	**chewing**	**?**	**”**
“	是	那	烟草	你	是	咀嚼	?	”

“你嚼的是烟草吗？”

“ [jep] . ”

“	**Yep**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tʃuː] [təˈbækoʊ][fɔːr; fər] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**chew**	**tobacco**	**for**	**?**	**”**
“	什么	做	你	嚼	烟草	为了	?	”

你嚼烟草是为了什么?

“ [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈbɪz.nɪs] .

“	**None**	**o**	**'**	**your**	**bizness**	**.**
“	没有任何	o	-	你的	商业	.

“不关你的事。”

[woʊ] , [mɑːl] , [aɪ] [seɪ] ! ”

Whoa	**,**	**Moll**	**,**	**I**	**say**	**!**	**”**
哇	,	莫尔	,	我	说	!	”

哇，莫尔，我说!

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	**What's**	**your**	**name**	**?**	**”**
“	是什么	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字？ ”

“ [bɔz] . ”

“	**Boz**	**.**	**”**
“	博兹	.	”

“博兹。”

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? ” [-]

“	**What's**	**that**	**you**	**said**	**?**	**”**	**[**	**49**	**]**
“	是什么	那	你	说	?	”	[	-	]

“你说什么？”[49]

“ [aɪ] [sed] , [bɔz] . ”

“	**I**	**said**	**,**	**Boz**	**.**	**”**
“	我	说	,	博兹	.	”

“我说，博兹。”

“ [oʊ] , [jes] , [ˈboʊˌæz] . ”

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**Boaz**	**.**	**”**
“	哦	,	是的	,	波阿兹	.	”

“哦，是的，波阿斯。”

“ [jep] .

“	**Yep**	**.**
“	是的	.

“是的。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ？ ”
What's your name ? ”
是什么 你的 姓名 ？ ”

你叫什么名字？ ”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['boʊˌæz] ？ ”
“ Is that all the name you have , Boaz ? ”
“ 是 那 全部 这 姓名 你 有 , 波阿兹 ？ ”

“波阿斯，你就只有这一个名字吗？ ”

“ [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Course not .
“ 课程 不是 .

当然不是。

['boʊˌæz] ['hʌniːkət] [ɪz][ɔːl][maɪ] [neɪm] . ”
Boaz Honeycutt is all my name . ”
波阿兹 蜜切 是 全部 我的 姓名 . ”

我的名字是博阿兹·霍尼卡特。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['boʊˌæz] ？ ”
“ Where do you live , Boaz ? ”
“ 在哪里 做 你 居住 , 波阿兹 ？ ”

“波阿斯，你住在哪里？ ”

“ [blʌd] [kæmp] ,
“ Blood Camp ,
“ 血 营 ,

“血营，

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [lɪk] ['evri] [bɔɪ] [maɪ][saɪz][frʌm; frəm] [blʌd] [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
an ' I can lick every boy my size from Blood Camp to the mouth of this
一个 - 我 能 舔 每一个 男生 我的 尺寸 从 血 营 到 这 嘴 的 这
[hɪr] [gɔːrdʒ] .
here gorge .
这里 峡谷 .

我可以舔遍从血腥营地到这个峡谷口的所有和我体型相当的男孩。

[baɪ] ,
By giggers ,
经过 卖淫者 ,

由 giggers 提供

[aɪ][kæn; kən] [lɪk] ['sisərəu]['toʊlsən] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊlfrɑːg] [kæn; kən] [snætʃ] [ə; eɪ][flaɪ] [ɔfn] [ə; eɪ]
I can lick Cicero Tolson quicker than a bullfrog can snatch a fly off'n a
我 能 舔 西塞罗 托尔森 更快 比 一个 牛蛙 能 抢夺 一个 飞 奥夫 一个
[græs] - [bleɪd] !
grass - blade !
草 - 刀刃 !

我舔西塞罗·托尔森的速度比牛蛙从草叶上抓苍蝇的速度还快！

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
” He turned the quid of tobacco over in his mouth ,
” 他 转向 这 英镑 的 烟草 超过 在 他的 嘴 ,

他把嘴里的那团烟草翻来覆去地嚼着，

[spæt]['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] ['mɛrz] [hed] [ænd; ənd] [æskt] :
spat over the gray mare's head and asked :
争吵 超过 这 灰色的 母马的 头 和 问 :

他朝那匹灰母马的头上吐了口唾沫，问道：

“ [bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [aɪ] [sed] ? ”
“ But what's your name , I said ? ”
“ 但 是什么 你的 姓名 , 我 说 ? ”

“但是你叫什么名字？”我问道。

“ [wel] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] - — [pɔːl] - . ”
“ Well , my name is Waffington — Paul Waffington . ”
“ 出色地 , 我的 姓名 是 - — 保罗 - . ”

“嗯，我的名字是瓦芬顿——保罗·瓦芬顿。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [meɪ] [dræp][ˌdiːˈiːˈdiː] !
“ Well , I wisht I may drap ded !
“ 出色地 , 我 愿望 我 可能 垂帘 已故 !

“唉，我真希望我能披上！”

[aɪ] [θɑt] [aɪ][hæd; həd] [siːd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
I thot I had seed you before .
我 思绪 我 有 种子 你 前 .

我以为我以前见过你。

[oʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的，

[juː; jʊ] [er] [ðə; ði] [ˈfelər] [wʌt] [ˈɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ʌp] [tuː; tə] [blʌd] [kæmp] - [baʊt] [tuː]
you air the feller what organized the Sunday - school up to Blood Camp ' bout two
你 空气 这 伙计 什么 组织 这 星期日 - 学校 向上 到 血 营 - 回合 二
[jɪr] [əˈgoʊ] .
year ago .
年 前 .

你把两年前组织主日学校到献血营的那个人曝光了。

[wel] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] !
Well , I wisht I may die !
出色地 , 我 愿望 我 可能 死 !

我真希望自己能死!

[aɪ] [ˈnoʊd] [θɛt] [aɪ][hæd; həd] [siːd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
I knowed thet I had seed you before .
我 已知 那个 我 有 种子 你 前 .

我知道我以前见过你。

[wel] , [ˈemiliːn] [hɔbz] [hæz; həz] [ʃɔːr] [kept] [θɛt] [skuːl] [əgɔɪn] - ,
Well , Emeline Hobbs has shore kept thet school agoin ' ,
出色地 , 艾米琳 霍布斯 有 支撑 保留 那个 学校 过去 - ,

嗯，艾米琳·霍布斯确实一直坚持上学。

[æn; ən] - [sed] [ʃiː; ʃi] [wəz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [əgɔɪn] - [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
an ' said she wuz agoin ' to keep it agoin ' until you cum back ,
一个 - 说 她 伍兹 过去 - 到 保持 它 过去 - 直到 你 精液 后退 ,

她说她打算一直这样，直到你回来。

[ˌiːˈɛf][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][mɪluːn] [jɪr] .
ef it took a milun year .
ef 它 采取 一个 米伦 年 .

花了一百万年。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃɔːr] [ˌeɪ ˈem][glæd] [θɛt] [juː; jʊ] [er] [əgɔɪn] - [bæk] [ʌp] [ðer; ðər] .
But I shore am glad thet you air agoin ' back up there .
但 我 支撑 是 高兴的 那个 你 空气 过去 - 后退 向上 那里 .

但我真的很高兴你又回到了那里。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - - ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['evri] ['sʌndeɪ] [fɜːr] [naɪn] [mʌnθs] - [sɛpt] [tuː] .

I've	bin	a	tendin	'	Sunday	-	skule	every	Sunday	fur	nine	months	'	cept	two	.
我已经垃圾桶	一个	-	-		星期日	-	头骨	每一个	星期日	毛皮	九	几个月	-	除外	二	.

除了两个星期天之外，我连续九个月每个星期天都去上周日学校的课。

[wʌns] [aɪ] ['wɪnt] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['hʌntɪn] - [ænd; ənd] ['tʌðər] [aɪ] ['wɪnt] [ɪn] ['swɪmɪn] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæsəl]

Once	I	wint	a	chestnut	huntin	'	and	tother	I	wint	in	swimmin	'	with	a	passel
一次	我	冬天	一个	板栗	亨廷顿	-	和	其他	我	冬天	在	游泳	-	和	一个	帕塞尔

[ʌv; əv] [bɔɪz] .

of	boys	.
的	男孩们	.

我曾经在猎栗子比赛中获胜，也曾经和一群男孩一起在游泳比赛中获胜。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] - [skuːl] [nekst] ['sʌndeɪ] [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] .

But	I	decided	to	quit	the	'	skule	next	Sunday	ef	you	didn't	come	.
但	我	决定	到	辞职	这	-	头骨	下一个	星期日	ef	你	没有	来	.

但如果你下周日不来，我就决定退学。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [skuːl] ['veri] [wel] [æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] ['mɪdlɪn] - [wel] ;

I	like	the	skule	very	well	an	'	I	like	the	lessons	middlin	'	well	;
我	喜欢	这	头骨	非常	出色地	一个	-	我	喜欢	这	课程	米德林	-	出色地	;

我很喜欢这所学校，也挺喜欢这里的课程；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] [spɪt] ,

but	every	time	I	look	out	the	door	or	spit	,
但	每一个	时间	我	看	出去	这	门	或者	吐	,

但每次我向门外看或吐痰时，

['emiliːn] [hɔbz] [dʒæbz] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [ʃɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [pɪn] [oʊ] - [həːn] ,

Emeline	Hobbs	jabs	me	on	my	shins	with	that	wooden	pin	o	'	her'n	,
艾米琳	霍布斯	刺拳	我	在	我的	小腿	和	那	木制的	别针	o	-	她	,

艾米琳·霍布斯用她那根木针戳我的小腿，

[æn; ən] - [maɪ] [legz] [er] [sɔːr] ['frʌm] [ˌaɪ 'tiː] ;

an	'	my	legs	air	sore	frum	it	;
一个	-	我的	腿	空气	疮	弗鲁姆	它	;

我的腿因此而酸痛；

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ'd] [ə; eɪ] [tænd] - [ɜːr; ər] [ʌp] [fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

an	'	ef	she	wuz	a	boy	I'd	a	tanned	'	er	up	fur	it	a	long	time	ago	.
一个	-	ef	她	伍兹	一个	男生	ID	一个	晒黑的	-	呃	向上	毛皮	它	一个	长的	时间	前	.

如果她是个男孩，我早就把她晒黑了。

[naʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kwɪt] - - [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [ʃɪnz] ,

Now	,	I	want	you	to	git	her	to	quit	jabbin	'	me	on	my	shins	,
现在	,	我	想	你	到	git	她	到	辞职	-	-	我	在	我的	小腿	,

现在，我要你让她别再戳我的小腿了。

[gɪt] [ə'nʌðər] ['suːpərˌɪn'tɛndər] [ɔːr] [aɪm] [kwɪt] [ɔːl'redi] [naʊ] . ” [-]

git	another	superintender	or	I'm	quit	already	now	.	”	[	50	]
git	其他	主管	或者	我是	辞职	已经	现在	.	”	[	-	]

要么换个主管，要么我就辞职。”[50]

“ [wel] , ['boʊˌæz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['meni] [bɔɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

“	Well	,	Boaz	,	you're	a	better	boy	than	many	boys	,	I	am	sure	.
“	出色地	,	波阿兹	,	你是	一个	更好的	男生	比	许多	男孩们	,	我	是	当然	.

“嗯，波阿斯，我相信你比很多男孩都好。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [duː] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

There	are	boys	to	be	found	who	do	not	go	to	Sunday	-	school	.
那里	是	男孩们	到	是	成立	WHO	做	不是	去	到	星期日	-	学校	.

有些男孩不去主日学校。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

I'm	glad	to	know	that	you	have	made	such	a	fine	record	in	the	matter	of
我是	高兴的	到	知道	那	你	有	制成	这样的	一个	美好的	记录	在	这	事情	的

[ə'tendəns] .

attendance	.
出席	.

很高兴得知你在出勤率方面取得了如此优异的成绩。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [blʌd] [kæmp] ? ”

Now	tell	me	,	how	are	all	the	others	at	Blood	Camp	?	”
现在	告诉	我	,	如何	是	全部	这	其他的	在	血	营	?	”

现在告诉我，血营里的其他人怎么样了?

“ [wel] , [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

“	Well	,	about	as	usual	.
“	出色地	,	关于	作为	通常	.

“嗯，和往常一样。”

['ʌŋk(ə)l][læz] [stɪl] [kiːps] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [swept] [fɔːr; fər] ['emiliːn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][oʊld] ['wʊmən] [stɪl]

Uncle	Laz	still	keeps	the	school	-	house	swept	for	Emeline	an	'	his	old	woman	still
叔叔	拉兹	仍然	保持	这	学校	-	房子	扫荡	为了	艾米琳	一个	-	他的	老的	女士	仍然

['aɪərnz] [kloʊðz] [fɜːr] ['piːp(ə)l] .

irons	clothes	fur	people	.
熨斗	衣服	毛皮	人们	.

拉兹叔叔仍然帮艾米琳打扫学校，他的老太太仍然帮别人熨衣服。

[ðə; ði] ['ælisən] [er] [stɪl] ['kiːpɪn] - ['tævərn] [wɪn] ['enibɑːdi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

The	Allisons	air	still	keepin	'	tavern	whin	anybody	comes	along	,
这	艾莉森	空气	仍然	保持	-	酒馆	抱怨	任何人	来	沿着	,

艾利森家的空气依然弥漫在酒馆里，只要有人过来，气氛就很好。

[fen] ['griːnz] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['teɪtər] [ænd; ənd][kɔːrn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mæmiz] [pleɪs]

Fen	Green's	attendin	'	a	little	patch	of	taters	and	corn	upon	his	mammy's	place
分	青菜	-	-	一个	小的	修补	的	土豆	和	玉米	之上	他的	妈妈的	地方

[sɪns] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

since	she	died	.
自从	她	死亡	.

自从他妈妈去世后，芬·格林就一直在他妈妈的地里照料一小块土豆和玉米地。

[ðə; ði][oʊld] ['fɪdlər] [kʌm] [sɪns] [juː; jʊ] [wəz] [hɪr] .

The	old	fiddler	cum	since	you	wuz	here	.
这	老的	小提琴手	精液	自从	你	伍兹	这里	.

自从你来了之后，老提琴手就来了。

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] - [en iː] [tuː] .

He's	a	fine	'	ne	too	.
他是	一个	美好的	-	ne	也	.

他也是个很棒的人。

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɪdlər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

They	say	he's	the	finest	fiddler	in	the	world	,	an	'	I	wouldn't	be	surprised	.
他们	说	他是	这	最好的	小提琴手	在	这	世界	,	一个	-	我	不会	是	惊讶	.

他们说他是世界上最优秀的提琴手，我一点也不感到惊讶。

[fen] [griːn] [goʊz] [tuː; tə] [siː] ['dʒiːni] ['fɪlsən] ['evri] ['sʌndeɪ] .

Fen	Green	goes	to	see	Genie	Filson	every	Sunday	.
分	绿色的	去	到	看	精灵	菲尔森	每一个	星期日	.

芬·格林每周日都去看吉妮·菲尔森的演出。

[hiː; hi] - [loʊz] [θɛt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [dʒeɪzəz][wɜːrd][tuː; tə] ['mæri] ['dʒiːni] [ə'baʊt] [krɪsməs] .

He	'	lows	thet	he	will	get	Jase's	word	to	marry	Genie	about	Christmus	.
他	-	低	那个	他	将要	得到	杰斯的	单词	到	结婚	精灵	关于	圣诞节	.

他相信他会得到杰斯的保证，同意和吉妮在圣诞节结婚。

[dʒeɪs] [laɪks] [fen] ['maɪti] [wel] .
Jase **likes** **Fen** **mighty** **well** **.**
杰斯 点赞 分 强大的 出色地 .

杰斯非常喜欢芬。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['dʒiːni] ['eni] [mɔːr] .
But **I** **don't** **see** **Genie** **any** **more** **.**
但 我 不 看 精灵 任何 更多的 .

但我再也见不到吉妮了。

[dʒeɪs] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['frʌm] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
Jase **stopped** **her** **frum** **comin** **'** **to** **Sunday** **-** **skule** **.**
杰斯 停止 她 弗鲁姆 即将到来 - 到 星期日 - 头骨 .

杰斯不再让她的犹太教家庭来上周日学校了。

['piːp(ə)l] [seɪ] [θɛt] [ʃiː; ʃi][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .
People **say** **thet** **she** **don't** **look** **as** **well** **as** **she** **used** **to** **.**
人们 说 那个 她 不 看 作为 出色地 作为 她 用过的 到 .

人们说她看起来不如以前气色好了。

[sʌm; səm] [seɪ] [θɛt] [dʒeɪs][ɪz] - - [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɛθ] ,
Some **say** **thet** **Jase** **is** **aworkin** **'** **her** **to** **deth** **,**
一些 说 那个 杰斯 是 - - 她 到 死亡 ,

有人说杰斯正在逼她死，

[bʌt; bət][dʒeɪs] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] - - [hɜːr'self][tuː; tə] [dɛθ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] [huː] ['wɪnt]
but **Jase** **says** **she** **is** **agrievin** **'** **herself** **to** **deth** **over** **her** **two** **brothers** **who** **wint**
但 杰斯 说道 她 是 - - 她自己 到 死亡 超过 她 二 兄弟 WHO 冬天
[west] [æn; ən] - [wəz] ['nevər] [hɜːrd] ['fʌm] ['eni] [mɔːr] ,
west **an** **'** **wuz** **never** **heard** **fum** **any** **more** **,**
西方 一个 - 伍兹 绝不 听到 烟雾 任何 更多的 ,

但杰斯说，她为两个去了西部、从此杳无音信的兄弟而悲痛欲绝。

[ɪz] [wɒts] - - [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ][bæd] .
is **what's** **amakin** **'** **her** **look** **so** **bad** **.**
是 是什么 - - 她 看 所以 坏的 .

就是这一点让她看起来这么糟糕。

〞 [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
〞 **He** **took** **a** **bit** **of** **tobacco** **from** **his** **pocket** **and** **added** **it** **to** **what** **he**
〞 他 采取 一个 少量 的 烟草 从 他的 口袋 和 额外 它 到 什么 他
[ɔːl'redi] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
already **had** **in** **his** **mouth** **,**
已经 有 在 他的 嘴 ,

他从口袋里掏出一点烟草，加到嘴里已有的东西里。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :
and **then** **continued** **:**
和 然后 持续 :

然后继续说道：

“ [bʌt; bət] [fen] [griːn] [eint] [noʊ] [ə'kaʊnt] [fɜːr] ['dʒiːni] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
“ **But** **Fen** **Green** **ain't** **no** **account** **fur** **Genie** **as** **a** **man** **.**
“ 但 分 绿色的 不是 不 帐户 毛皮 精灵 作为 一个 男人 .

“但芬格林对吉尼来说算不上什么人物。”

[fen] [griːn] [eint] [wɜːrθ] [ʃʌks] !
Fen **Green** **ain't** **worth** **shucks** **!**
分 绿色的 不是 值得 哎呀 !

芬格林一文不值！

[hiː; hi] ['kudnt] [set][ə; eɪ] [guːs] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] - [θaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] .

He	couldn't	set	a	goose	on	a	hillside	'	thout	putting	the	rocks	on	the	upper	side	.
他	不能	放	一个	鹅	在	一个	山坡	-	空	推杆	这	岩石	在	这	上	边	.

他就算把鹅放在山坡上，也要在山坡高处放上石头。

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪk] [ə; eɪ] [gʊrd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [reɪl][ænd; ənd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [sens]

I	could	stick	a	gourd	on	the	end	of	a	fence	rail	and	learn	it	more	sense
我	可以	戳	一个	葫芦	在	这	结尾	的	一个	栅栏	轨	和	学习	它	更多的	感觉

[ðæn; ðən] [fen] ['griːnz] [gɑːt] .

than	Fen	Green's	got	.
比	分	青菜	得到	.

我就算把葫芦挂在栅栏的末端，也能教会它比芬·格林更多的道理。

- , [mɑːl] !

W'hoa	,	Moll	!
-	,	莫尔	!

哇哦，莫尔!

[bʌt; bət][baɪ] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] . ”

But	by	giggers	,	I	got	to	go	.	”
但	经过	卖淫者	,	我	得到	到	去	.	”

但天哪，我得走了。”

“ [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

“	Well	,	I	thank	you	for	your	information	.
“	出色地	,	我	感谢	你	为了	你的	信息	.

“谢谢你提供的信息。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [nekst] ['sʌndeɪ] . [-]

And	now	I	hope	that	you	will	be	at	Sunday	-	school	next	Sunday	.	[	51	]
和	现在	我	希望	那	你	将要	是	在	星期日	-	学校	下一个	星期日	.	[	-	]

现在我希望你下周日能来上主日学。[51]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [bɔɪ] , ['boʊˌæz] .

You	are	a	promising	boy	,	Boaz	.
你	是	一个	有前途	男生	,	波阿兹	.

波阿斯，你是个很有前途的男孩。

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃər] . ”

You	might	make	a	great	man	,	perhaps	a	great	preacher	.	”
你	可能	制作	一个	伟大的	男人	,	也许	一个	伟大的	牧师	.	”

你或许会成为一个伟大的人，也许会成为一个伟大的传教士。

“ [noʊ] , [sə'riː] .

“	No	,	siree	.
“	不	,	西里	.

“不，绝对不。”

[aɪ] ['kudnt] [lɜːrn] [tuː; tə]['koʊt] ([kwoʊt]) ['skrɪptʃər] [fæst] [ɪ'nʌf] . ”

I	couldn't	learn	to	kote	(	quote	)	Scripture	fast	enough	.	”
我	不能	学习	到	科特	(	引用	)	圣经	快速地	足够的	.	”

我恨不得马上学会背诵圣经。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ? ”

“	I	presume	that	you	have	learned	a	lot	of	Scripture	in	the	Sunday	-	school	?	”
“	我	怙	那	你	有	学习	一个	很多	的	圣经	在	这	星期日	-	学校	?	”

“我想你在主日学里一定学到了很多圣经经文吧? ”

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['koʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['meɪbi] . ”

“	Well	,	I	reckon	I	have	learned	to	kote	a	little	,	maybe	.	”
“	出色地	,	我	估计	我	有	学习	到	科特	一个	小的	,	或许	.	”

“嗯，我想我大概学会了一些打靶的技巧吧。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ][faɪv] - [sent] [piːs] , ['boʊˌæz] .
“ Here's a five - cent piece , Boaz .
” 这里是 一个 五 - 中心 片 , 波阿兹 .

“波阿斯，给你五分钱。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][kwoʊt][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] .
I want to hear you quote a verse or two of the Scriptures .
我 想 到 听到 你 引用 一个 诗 或者 二 的 这 经文 .

我想听你引用一两节圣经经文。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][faɪv] - [sent] [piːs] ,
If you can do it , I am going to give you the five - cent piece ,
如果 你 能 做 它 , 我 是 去 到 给 你 这 五 - 中心 片 ,

如果你能做到，我就给你五分钱。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [taʊn] [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] .
and when you reach the town you may buy with it whatever you may wish .
和 什么时候 你 抵达 这 镇 你 可能 买 和 它 任何 你 可能 希望 .

到达镇上后，你可以用它购买任何你想要的东西。

[naʊ] [lets] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [vɜːrs] .
Now let's have the verse .
现在 我们来吧 有 这 诗 .

现在让我们来读这首诗。

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌvətɪd] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .
“ The boy looked at the coveted coin in the hand of the man .
” 这 男生 看起来 在 这 令人垂涎的 硬币 在 这 手 的 这 男人 .

男孩看着男人手中那枚令人垂涎的硬币。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] .
He had never been in possession of so large a piece of money before .
他 有 绝不 到过 在 拥有 的 所以 大的 一个 片 的 钱 前 .

他以前从未拥有过这么多钱。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
His heart thumped heavily as he shut one eye and sighted with the other
他的 心 猛击 重度 作为 他 关闭 一 眼睛 和 目击者 和 这 其他
[wʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] [mer] [æt; ət][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] ,
one through the ears of the gray mare at a rock in the road just in front ,
一 通过 这 耳朵 的 这 灰色的 母马 在 一个 岩石 在 这 路 只是 在 正面 ,

他心跳加速，闭上一只眼睛，透过灰色母马的耳朵，用另一只眼睛盯着前方路边的一块石头。

[ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .
in a feeble attempt to steady his nerves .
在 一个 微弱 试图 到 稳定的 他的 神经 .

他试图平复一下自己的情绪。

“ [wel] , [aɪl] [traɪ][ə; eɪ] [vɜːrs] .
“ Well , I'll try a verse .
” 出色地 , 患病的 尝试 一个 诗 .

“好吧，我来试着吟诵一首诗。”

- [hiː; hi] — [hiː; hi] — [hiː; hi] [θɹoʊd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːl] — [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [θɹoʊd] [ə; eɪ][mæn]['oʊvər]
' He — he — he throwed him over the wall — the Lord throwed a man over
- 他 — 他 — 他 扔 他 超过 这 墙 — 这 主 扔 一个 男人 超过
[ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

“他——他——他把他扔过墙——主把一个人扔过墙，

[æn; ən] - [hiː; hi] [θɹoʊd] - [ɪm]['oʊvər] [ə'gen] — [ðen] [hiː; hi] [θɹoʊd] - [em]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['sev(ə)nti]

an	'	he	throwed	'	im	over	again	—	then	he	throwed	'	m	over	the	wall	seventy
一个	-	他	扔	-	我是	超过	再次	—	然后	他	扔	-	米	超过	这	墙	七十

[taɪmz] ['sev(ə)n] ;

times	seven	;
时代	七	;

然后他又把他扔了过去——然后他把他扔过墙七十七次；

[ðen] [ðə; ði][dɔːgz] [kʌm] [æn; ən] - [likt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sɔːz] — [æn; ən] - — [æn; ən] - — [æn; ən] - [ðer; ðər]

then	the	dogs	cum	an	'	licked	all	his	sores	—	an	'	—	an	'	—	an	'	there
然后	这	狗	精液	一个	-	舔过	全部	他的	疮	—	一个	-	—	一个	-	—	一个	-	那里

[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ˌðer'ʌv] — [twelv] ['bæskɪtfʊl] . -

remained	of	the	fragments	thereof	—	twelve	basketful	.	'
剩余	的	这	片段	其中	—	十二	满篮	.	-

然后狗儿们过来舔遍了他所有的伤口——然后——然后——然后剩下的残肢断骸——足足十二篮。

" [pɔːl] - [fel] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] [lɔːg][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

"	Paul	Waffington	fell	over	on	the	moss	-	covered	log	and	held	his	sides	.
"	保罗	-	跌倒	超过	在	这	苔藓	-	涵盖	日志	和	握住	他的	侧面	.

保罗·瓦芬顿摔倒在长满青苔的圆木上，捂着肚子。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , ['boʊˌæz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .

“	You're	a	fine	one	,	Boaz	,	you're	a	fine	one	.
“	你是	一个	美好的	一	,	波阿兹	,	你是	一个	美好的	一	.

“你真棒，波阿斯，你真棒。”

[sək'ses] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .

Success	will	come	to	you	in	time	,	my	boy	.
成功	将要	来	到	你	在	时间	,	我的	男生	.

孩子，成功终会到来。

[dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Just	keep	it	up	.
只是	保持	它	向上	.

继续保持。

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [baɪ] ['kændi] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]

Here	,	take	the	money	and	buy	candy	or	whatever	you	like	when	you	reach	the
这里	,	拿	这	钱	和	买	糖果	或者	任何	你	喜欢	什么时候	你	抵达	这

[taʊn] . ”

town	.	”
镇	.	”

“拿着这些钱，到了镇上你可以买糖果或者任何你喜欢的东西。”

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][roʊd] [naʊ] .

“	I	got	to	hit	the	road	now	.
“	我	得到	到	打	这	路	现在	.

“我现在得上路了。”

[kɪld] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] , [-]

Killed	too	much	time	,	[	52	]
被杀	也	很多	时间	,	[	-	]

浪费了太多时间[52]

[aɪ] [ges] ;

I	guess	;
我	猜测	;

我猜是吧；

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][gɔːrdʒ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər]

an	'	then	I	may	have	to	fight	them	Tolsons	down	the	gorge	about	another
一个	-	然后	我	可能	有	到	斗争	他们	托尔森	向下	这	峡谷	关于	其他

['aʊər] - [fɔːr]

hour	'	fore
小时	-	前

然后我可能还得再跟托尔森一家在峡谷里打一个小时左右。

[aɪ][gɪt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

I	git	to	go	on	.
我	git	到	去	在	.

我必须继续前进。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] ['sɪti] [tuː; tə][gɪt] [fɔːl] ['tɜːrnɪp] [siːd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] [plaʊ] - [paɪnt]

Started	to	Mountain	City	to	git	fall	turnip	seed	and	have	this	plow	-	pint
开始	到	山	城市	到	git	落下	芜菁	种子	和	有	这	犁	-	品脱

['ʃaːpənd] .

sharpened	.
锋利	.

出发前往山城购买秋季芜菁种子，并磨利这把犁刀。

" [hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz] , [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [θriː] [raɪp] ['æplz] ,

"	He	drew	up	his	reins	,	took	from	his	pocket	three	ripe	apples	,
"	他	画	向上	他的	缰绳	,	采取	从	他的	口袋	三	成熟	苹果	,

他勒紧缰绳，从口袋里掏出三个熟透的苹果，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['faɪnɪst][wʌn][ænd; ənd][bɪ'gæn] [mʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

selected	the	finest	one	and	began	munching	it	.
已选	这	最好的	一	和	开始	咀嚼	它	.

挑出最好的一块，开始津津有味地吃起来。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn][fɜːrst][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [best] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ,

"	Why	don't	you	eat	the	smallest	one	first	and	save	the	best	until	the	last	,
"	为什么	不	你	吃	这	最小	一	第一的	和	节省	这	最好的	直到	这	最后的	,

“为什么不先吃最小的，把最好的留到最后呢？”

['boʊˌæz] ? " [in'kwaiəd] - .

Boaz	?	"	inquired	Waffington	.
波阿兹	?	"	询问	-	.

“波阿斯？”瓦芬顿问道。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

You're	wrong	there	,	"	said	the	boy	.
你是	错误的	那里	,	"	说	这	男生	.

“你错了，”男孩说。

" [iːt] [ðə; ði] [best] [fɜːrst][æn; ən] - [juːl] [biː; bi] ['iːtɪn] - [ðə; ði] [best] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	Eat	the	best	first	an	'	you'll	be	eatin	'	the	best	all	the	time	.
"	吃	这	最好的	第一的	一个	-	你会	是	吃	-	这	最好的	全部	这	时间	.

“先吃最好的，你就会一直吃最好的。”

[gɪt] [ʌp] , [mɑːl] ! [gɪt] [ʌp] !

Git	up	,	Moll	!	Git	up	!
git	向上	,	莫尔	!	git	向上	!

起来，莫尔！起来！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

"	and	away	he	went	,	disappearing	through	the	trees	.
"	和	离开	他	去	,	消失	通过	这	树木	.

于是他走了，消失在树林中。

[pɔːl] - [sæt] [ə'loʊn] , [stʌnd] .

Paul	Waffington	sat	alone	,	stunned	.
保罗	-	卫星	独自的	,	目瞪口呆	.

保罗·瓦芬顿独自一人坐在那里，震惊不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	puzzled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

“ [iːt] [ðə; ði] [best] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɔːl] [ðə; ði]

“	Eat	the	best	first	,	"	he	repeated	,	“	and	you	will	be	eating	the	best	all	the
“	吃	这	最好的	第一的	,	"	他	重复	,	“	和	你	将要	是	吃	这	最好的	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“先吃最好的，”他重复道，“这样你就能一直吃到最好的。”

" [hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪrd] , [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['hiːz] [raɪt] .

"	His	brain	cleared	,	he	smiled	,	and	said	,	“	He's	right	.
"	他的	脑	已清除	,	他	微笑	,	和	说	,	“	他是	正确的	.

他头脑清醒过来，笑了笑，说道：“他说得对。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

That's	a	lesson	from	a	country	boy	,	and	it's	a	good	one	,
那就是	一个	课	从	一个	国家	男生	,	和	它是	一个	好的	一	,

这是来自乡下男孩的教训，而且是个很好的教训。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] . [-]

"	and	he	got	up	to	go	.	[	53	]
"	和	他	得到	向上	到	去	.	[	-	]

然后他起身要走。[53]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['duːtiz] [kɔːl]

The	Response	to	Duty's	Call
这	回复	到	职责	称呼

响应使命召唤

[ə'nʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr]

Another	day	had	grown	old	and	was	peacefully	dying	in	the	west	as	our
其他	天	有	生长	老的	和	曾是	和平地	垂死	在	这	西方	作为	我们的

['hɪroʊ] [druː] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

hero	drew	near	unto	the	goal	of	his	heart	.
英雄	画	靠近	到	这	目标	的	他的	心	.

又一天过去了，西方的天空平静地消逝了，而我们的英雄正朝着他心中的目标不断迈进。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] ['restɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [step] , [braɪt]

In	the	early	morning	he	had	come	forth	rested	,	with	an	elastic	step	,	bright
在	这	早期的	早晨	他	有	来	前进	休息	,	和	一个	松紧带	步	,	明亮的

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

清晨，他精神抖擞地走了出来，步伐轻快，神采奕奕，心情愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [hæd; həd] ['stedəli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

But	the	torrid	heat	of	the	noon	-	day	had	steadily	followed	him	,
但	这	热带	热	的	这	中午	-	天	有	稳步	随后	他	,

但正午的酷热却一直如影随形地伴随着他。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [lɪmz] .

and	evening	had	brought	him	hither	with	weary	limbs	.
和	晚上	有	带来	他	这里	和	厌倦	四肢	.

夜幕降临，他拖着疲惫的身躯来到这里。

[hiː; hi] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔːrdʒ][ænd; ənd] ['sloʊli] [maʊnts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊl] [ðæt] [ˌəuvəˈluks]

He	emerges	from	the	gorge	and	slowly	mounts	the	little	knoll	that	overlooks
他	出现	从	这	峡谷	和	缓慢地	安装	这	小的	小丘	那	俯瞰

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他从峡谷中走出来，缓缓登上俯瞰村庄的小山丘。

“ [æt; ət][læst] ！ ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

“	At	last	!	”	he	exclaimed	with	delight	.
“	在	最后的	！	”	他	惊呼	和	喜	.

“终于！”他欣喜地喊道。

[ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [deɪ] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	fatigue	of	the	trying	day	overcoming	him	,
这	疲劳	的	这	尝试	天	克服	他	,

一天的疲惫最终压垮了他。

[hiː; hi] [sɪŋks] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [bɪˈfɔːr]

he	sinks	down	upon	a	stone	to	rest	and	study	the	village	that	now	lay	before
他	水槽	向下	之上	一个	石头	到	休息	和	学习	这	村庄	那	现在	躺	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他坐在一块石头上休息，仔细观察眼前这个村庄。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

Bathed	in	the	yellow	sunlight	of	the	dying	day	,
洗澡	在	这	黄色的	阳光	的	这	垂死	天	,

沐浴在夕阳西下时泛黄的阳光中，

[ðer; ðər] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [goʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ləˈbɔːriəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

there	lay	before	him	the	goal	that	he	had	been	so	laboriously	trying	to	reach
那里	躺	前	他	这	目标	那	他	有	到过	所以	费力地	尝试	到	抵达

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] .

for	more	than	thirty	-	six	hours	.
为了	更多的	比	三十	-	六	小时	.

在他面前，是他苦苦追求了三十六个小时的目标。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [blʌd] [kæmp] .

To	his	eye	there	were	not	many	changes	visible	in	Blood	Camp	.
到	他的	眼睛	那里	是	不是	许多	变化	可见的	在	血	营	.

在他看来，血营并没有发生太多明显的变化。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [əˈloʊn] [mɪs]

To	his	left	he	could	plainly	see	the	two	little	rooms	in	which	dwelt	alone	Miss
到	他的	左边	他	可以	显然	看	这	二	小的	房间	在	哪个	居住	独自的	错过

['emiliːn] [hɔbz] ,

Emeline	Hobbs	,
艾米琳	霍布斯	,

在他的左边，他可以清楚地看到两间小房间，艾米琳·霍布斯小姐独自居住在其中。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

the	Sunday	-	school	superintendent	.
这	星期日	-	学校	校长	.

主日学校校长。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd]

Since	the	death	of	her	father	and	mother	five	years	before	she	had	lived
自从	这	死亡	的	她	父亲	和	母亲	五	年	前	她	有	居住地

[ðer; ðər] [ə'loʊn] ,

there	alone	,
那里	独自的	,

自从五年前父母去世后，她就一直独自生活在那里。

[jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['læzərəs] [ænd; ənd] [ænt] ['mainə] .

yet	but	a	stone's	throw	from	the	cabin	of	Uncle	Lazarus	and	Aunt	Mina	.
然而	但	一个	石头的	扔	从	这	舱	的	叔叔	拉撒路	和	阿姨	米娜	.

然而，距离拉扎勒斯叔叔和米娜婶婶的小屋却只有咫尺之遥。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [stʊd] ['oʊpən] ,

The	door	of	her	house	stood	open	,
这	门	的	她	房子	站立	打开	,

她家的门敞开着，

[ænd; ənd] [pɔːl] - [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv]

and	Paul	Waffington	could	make	out	the	figure	of	a	woman	in	the	excuse	of
和	保罗	-	可以	制作	出去	这	数字	的	一个	女士	在	这	原谅	的

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

a	garden	at	the	side	.
一个	花园	在	这	边	.

保罗·瓦芬顿隐约看到旁边花园里有一个女人的身影。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd]

For	a	moment	he	kept	his	eyes	on	the	figure	among	the	vines	and
为了	一个	片刻	他	保留	他的	眼睛	在	这	数字	之中	这	藤蔓	和

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

他盯着藤蔓和蔬菜丛中的那个身影看了一会儿，

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪmp] ,

then	the	figure	gave	a	limp	,
然后	这	数字	给予	一个	跛行	,

然后，那人走路一瘸一拐的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['emiliːn] [hɔbz] [hɜːr'self] .

and	he	knew	that	it	was	no	other	than	Emeline	Hobbs	herself	.
和	他	知道	那	它	曾是	不	其他	比	艾米琳	霍布斯	她自己	.

他知道那不是别人，正是艾米琳·霍布斯本人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [-]

A	little	further	to	the	left	[	54	]
一个	小的	更远	到	这	左边	[	-	]

再往左一点[54]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [groʊv] [ænd; ənd][ðə; ði]

was	the	school	-	house	,	and	just	about	it	the	chestnut	grove	and	the
曾是	这	学校	-	房子	,	和	只是	关于	它	这	板栗	树林	和	这

[greɪv] - [jɑːrd] .

grave	-	yard	.
严重	-	院子	.

学校就在附近，栗树林和墓地也差不多就在附近了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [stʊd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [sleid] ['pɛmbərtənz] [hoʊm]

To	his	right	stood	the	blacksmith	shop	,	the	store	,	and	Slade	Pemberton's	home
到	他的	正确的	站立	这	铁匠	店铺	,	这	店铺	,	和	斯莱德	彭伯顿的	家

[ænd; ənd][ðə; ði]['tævərn] .

and	the	tavern	.
和	这	酒馆	.

他的右边是铁匠铺、商店、斯莱德·彭伯顿的家和酒馆。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['maɪti] [sneɪk] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

Then	lifting	his	eyes	he	beheld	the	mighty	Snake	smiling	down	upon	him	in	silence	.
然后	举重	他的	眼睛	他	观看	这	强大的	蛇	微笑	向下	之上	他	在	沉默	.

然后他抬起头，看到那条威猛的巨蛇正静静地俯视着他，脸上带着微笑。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Again	his	eyes	swept	the	mountain	,
再次	他的	眼睛	扫荡	这	山	,

他的目光再次扫过山峦，

[ænd; ənd][hæf] [wei] [daʊn] [ɪts] [saɪd] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][oʊld][dʒeɪs] - .

and	half	way	down	its	side	they	rested	on	the	cabin	of	old	Jase	Dillenburger	.
和	一半	方式	向下	它是	边	他们	休息	在	这	舱	的	老的	杰斯	-	.

走到山腰一半的时候，他们在老杰斯·迪伦伯格的小屋上休息了一会儿。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnz] [ruːd] ['tʃɪmni] ['leɪzi] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] [pʊʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʌpwərd] .

From	the	cabin's	rude	chimney	lazy	rings	of	smoke	pushed	each	other	upward	.
从	这	小屋的	粗鲁的	烟囱	懒惰的	戒指	的	抽烟	推动	每个	其他	向上	.

从小屋简陋的烟囱里，懒洋洋的烟雾一圈圈地向上涌动，互相推搡着。

[hiː; hi] [θɔːt] , [noʊ] [daʊt] ,

He	thought	,	no	doubt	,
他	想法	,	不	怀疑	,

他无疑这样想的。

[ðæt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒiːnə] ['fɪlsən] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [smoʊk] ,

that	the	hands	of	Gena	Filson	had	built	the	fire	that	made	the	smoke	,
那	这	双手	的	吉娜	菲尔森	有	建造	这	火	那	制成	这	抽烟	,

是吉娜·菲尔森的双手生起了那堆产生烟雾的火。

[ænd; ənd][pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði]

and	perhaps	at	this	very	moment	she	was	busily	engaged	in	making	ready	the
和	也许	在	这	非常	片刻	她	曾是	忙碌地	已订婚的	在	制作	准备好	这

['sʌpər] [fɔːr; fər][oʊld][dʒeɪs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staʊt] [waɪf] .

supper	for	old	Jase	Dillenburger	and	his	stout	wife	.
晚餐	为了	老的	杰斯	-	和	他的	肥硕	妻子	.

也许就在此时此刻，她正忙着为老杰斯·迪伦伯格和他那身材魁梧的妻子准备晚餐。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænvɪl][ɪn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ri'maindid]

The	sudden	stop	of	the	clinking	ring	of	the	anvil	in	the	blacksmith	shop	reminded
这	突然	停止	的	这	叮当声	戒指	的	这	砧	在	这	铁匠	店铺	提醒

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] .

him	that	the	day	was	nearly	done	.
他	那	这	天	曾是	几乎	完毕	.

铁匠铺里铁砧叮当作响的声音突然停止，这让他意识到一天的工作快要结束了。

[ðen] ['rɔːrɪŋ] [tʃɪrz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] ,

Then	roaring	cheers	came	up	from	the	store	,
然后	咆哮	干杯	来了	向上	从	这	店铺	,

随后，商店里传来雷鸣般的欢呼声。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['bʌntʃɪz] .

and	men	and	boys	began	pushing	out	the	door	in	bunches	.
和	男人	和	男孩们	开始	推动	出去	这	门	在	成捆	.

于是，男人们和男孩们成群结队地涌出大门。

[fen] [griːn] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Fen	**Green**	**was**	**recognized**	**among**	**the**	**others**	**,**	**and**	**there**	**was**	**among**	**the**
分	绿色的	曾是	认可	之中	这	其他的	,	和	那里	曾是	之中	这

['nʌmbər] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

number	**a**	**new**	**one**	**,**
数字	一个	新的	一	,

芬格林在其他人中脱颖而出，其中还有一位新成员。

[ðə; ði][oʊld] ['fɪdlər] , [hens] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] .

the	**old**	**fiddler**	**,**	**hence**	**the**	**ringing**	**cheers**	**.**
这	老的	小提琴手	,	因此	这	铃声	干杯	.

原来是老提琴手，所以才有了这阵欢呼声。

[sleid] ['pɛmbɜːtən] [ɪz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .

Slade	**Pemberton**	**is**	**the**	**last**	**to**	**emerge**	**from**	**the**	**store**	**.**
斯莱德	彭伯顿	是	这	最后的	到	出现	从	这	店铺	.

斯莱德·彭伯顿是最后一个从商店里出来的。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

He	**closed**	**and**	**locked**	**the**	**door**	**and**	**walked**	**away**	**towards**	**his**	**home**	**.**
他	关闭	和	已锁定	这	门	和	步行	离开	向	他的	家	.

他关上门并锁好，然后朝家的方向走去。

[bʌt; bət] [gruːps] [ʌv; əv]['leɪzi][ænd; ənd]['aɪd(ə)l][men] [stɪl] ['lɪŋgər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr]

But	**groups**	**of**	**lazy**	**and**	**idle**	**men**	**still**	**linger**	**about**	**the**	**platform**	**of**	**the**	**store**
但	团体	的	懒惰的	和	闲置的	男人	仍然	萦绕	关于	这	平台	的	这	店铺

[tuː; tə] [hɪr] “ [dʒɪst][wʌn] [mɔːr] [tuːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ,

to	**hear**	**“**	**Jist**	**one**	**more**	**tune**	**before**	**we**	**go**	**,**
到	听到	“	要点	一	更多的	调	前	我们	去	,

但是，一群群懒散无所事事的男人仍然在商店的平台上徘徊，想听“在我们离开之前再听一首歌”。

” [æz; əz] [fen] [griːn] [hæd; həd] [sed] .

”	**as**	**Fen**	**Green**	**had**	**said**	**.**
”	作为	分	绿色的	有	说	.

正如芬·格林所说。

[ðen] [ə'nʌðər] ['faɪn(ə)l] [tʃɪr] [goʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][tɜːrnz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [goʊz] [tɔːrdz]

Then	**another**	**final**	**cheer**	**goes**	**up**	**,**	**and**	**every**	**man**	**turns**	**about**	**and**	**goes**	**towards**
然后	其他	最终的	欢呼	去	向上	,	和	每一个	男人	转弯	关于	和	去	向

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .

his	**own**	**place**	**.**
他的	自己的	地方	.

然后又是一阵欢呼声响起，每个人都转身走向自己的位置。

['deɪz] ['glɪtərɪŋ] [treɪn] [glaidz] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊnt(ə)n] , ['paːsiz] [baɪ][ænd; ənd] ['entərz] [ðə; ði]

Day's	**glittering**	**train**	**glides**	**down**	**the**	**mighty**	**mountain**	**,**	**passes**	**by**	**and**	**enters**	**the**
天	闪闪发光	火车	滑翔	向下	这	强大的	山	,	通过	经过	和	进入	这

[gɔːdʒz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ,

gorges	**of**	**twilight**	**,**
峡谷	的	暮	,

白昼的璀璨列车滑下雄伟的山峰，穿过暮色笼罩的峡谷，驶入其中。

[ænd; ənd] [sendz] [ɪts] ['mesɪndʒər] — [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['saɪləns] — ['oʊvər][ðə; ði]['hæmlət] .

and	**sends**	**its**	**messenger**	**—**	**a**	**peaceful**	**silence**	**—**	**over**	**the**	**hamlet**	**.**
和	发送	它是	信使	—	一个	和平	沉默	—	超过	这	村庄	.

并将它的使者——一片宁静——送上了这个小村庄。

“ [haʊ] [swiːt] [ɪz][laɪf] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] - , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] ,

“	**How**	**sweet**	**is**	**life**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Paul**	**Waffington**	**,**	**as**	**he**	**arose**	**,**
“	如何	甜的	是	生活	！	”	惊呼	保罗	-	,	作为	他	出现	,

“生活真美好！”保罗·瓦芬顿站起身来，惊叹道。

['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [noʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['tævərn] [geɪt] .

trudged	down	the	knoll	into	the	village	and	turned	in	at	the	tavern	gate	.
艰难跋涉	向下	这	小丘	进入	这	村庄	和	转向	在	在	这	酒馆	门	.

他艰难地走下小山坡，进入村庄，在酒馆门口拐了进去。

[ðə; ði] ['ælisən] [huː] [kept] [ðə; ði]['tævərn] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .

The	Allisons	who	kept	the	tavern	greeted	him	cordially	.
这	艾莉森	WHO	保留	这	酒馆	问候	他	诚挚地	.

经营酒馆的艾利森一家热情地接待了他。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [-]

Supper	was	ready	and	he	went	into	the	dining	-	room	[	55	]
晚餐	曾是	准备好	和	他	去	进入	这	用餐	-	房间	[	-	]

晚餐准备好了，他走进了餐厅[55]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

with	a	gnawing	appetite	.
和	一个	啃咬	食欲	.

胃口极佳。

['sʌpər] ['oʊvər] ,

Supper	over	,
晚餐	超过	,

晚餐结束了。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] ['emiliːn] [hɔbz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

he	concluded	that	he	would	pay	a	little	visit	to	Miss	Emeline	Hobbs	and	Uncle
他	结束	那	他	会	支付	一个	小的	访问	到	错过	艾米琳	霍布斯	和	叔叔

['læzərəs] [ænd; ənd] [ænt] ['mainə] ,

Lazarus	and	Aunt	Mina	,
拉撒路	和	阿姨	米娜	,

他决定去拜访一下埃米琳·霍布斯小姐、拉扎勒斯叔叔和米娜婶婶。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['defɪnət] [wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	that	he	might	have	some	definite	word	as	to	the	welfare	of	the
在	命令	那	他	可能	有	一些	定	单词	作为	到	这	福利	的	这

['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Sunday	-	school	.
星期日	-	学校	.

以便他能对主日学校的状况有明确的了解。

“ [oʊ] , [goʊ] - [wei] !

“	Oh	,	go	'	way	!
“	哦	,	去	-	方式	!

“哦，走开！”

[oʊ] , [oʊ] , [goʊ] - [wei] ! !

Oh	,	oh	,	go	'	way	!	!
哦	,	哦	,	去	-	方式	!	!

哦，哦，走开！！

[noʊ] , [noʊ] , ['doʊn] - [goʊ] - [wei] .

No	,	no	,	doan	'	go	'	way	.
不	,	不	,	杜安	-	去	-	方式	.

不，不，别走。

[oʊ] ! ! !

Oh	!	!	!
哦	!	!	!

哦！！！

[diː] [lɔːd] [help] [maɪ] [ˌpiː ˈoʊ] - [blæk] - !
De Lawd help my po ' black so'l !
德 老天 帮助 我的 波 - 黑色的 - !

老天保佑我可怜的黑灵魂!

[ɪz] [joʊ] - [ə; eɪ] [ˌdʒiːˌoʊˈɛs] - ?
Is yo ' a gos ' ?
是 哟 - 一个 去 - ?

你是gos吗?

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] - [joʊ] - - , ['mæsə] - ?
Or is it Puolly yo ' you'self , Massa Waffington ?
或者 是 它 - 哟 - - , 马萨 - ?

还是说，是普利，沃芬顿先生本人?

" [ænt] ['mainə] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌn] - [ruːm] ['kæbɪn] ,
" Aunt Mina stood in the middle of her one - room cabin ,
" 阿姨 米娜 站立 在 这 中间 的 她 一 - 房间 舱 ,

米娜阿姨站在她那间单间小屋的中央，

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɪg] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l]
with both hands up and her big eyes dilating until all the whites were visible
和 两个都 双手 向上 和 她 大的 眼睛 扩张 直到 全部 这 白人 是 可见的
.
:
.

她双手举起，大大的眼睛瞳孔放大，直到眼白都露出来了。

[ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
Then recovering herself somewhat , she put back her glasses on her forehead ,
然后 恢复中 她自己 有些 , 她 放 后退 她 眼镜 在 她 前额 ,

她稍稍恢复了些情绪，重新把眼镜架在额头上。

[drɑːpt] [hɜːr; hər] [bɪg] [fæt] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɪps] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]
dropped her big fat hands to her hips , and gazed at the man in the
掉落 她 大的 胖的 双手 到 她 臀部 , 和 凝视 在 这 男人 在 这
[dɔːr] [ə'gen] .
door again .
门 再次 .

她那双肥硕的手垂到臀部，再次凝视着门口的男人。

" [aɪ] - [duː] [bɪ'liːv] [dæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] - [joʊ] - [jʊ'sɛlf] .
" I showly do believe dat it is Puolly yo ' yo'self .
" 我 - 做 相信 数据 它 是 - 哟 - 你自己 .

“我绝对相信那就是普利本人。”

[diː] [gʊd] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] .
De good Lawd be praised .
德 好的 老天 是 赞扬 .

感谢上帝。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] - [æn; ən] - [let] [joʊ] - [oʊl] [blæk] ['mæmi] [siː] [joʊ] - [feɪs] .
Come right in he'ar an ' let yo ' ole black mammy see yo ' face .
来 正确的 在 - 一个 - 让 哟 - 奥莱 黑色的 妈咪 看 哟 - 脸 .

进来吧，让你那老黑妈看看你的脸。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] - [joʊ] - [jʊ'sɛlf] .
It is Puolly yo ' yo'self .
它 是 - 哟 - 你自己 .

就是 Puolly yo' yo'self。

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ][ˌɛsˌi'diː][jɑːd] [kʌm] .
I — I — I sed yo'd come .
我 — 我 — 我 sed 你会 来 .

我——我——我说过你会来的。

[aɪ][ˌɛsˌi'diː][jɑːd] [kʌm] [bæk] .
I sed yo'd come back .
我 sed 你会 来 后退 .

我说过你会回来的。

[læz] [sed] [jɑːd] [kʌm] .
Laz said yo'd come .
拉兹 说 你会 来 .

拉兹说你会来的。

[diː] [gʊd] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] , [its] [joʊ] - [jʊ'sɛlf] .
De good Lawd be praised , it's yo ' yo'self .
德 好的 老天 是 赞扬 , 它是 哟 - 你自己 .

感谢上帝，就是你自己。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði]
" She turned to the rear door of the cabin and put out her head in the
" 她 转向 到 这 后部 门 的 这 舱 和 放 出去 她 头 在 这
['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
gathering darkness and called out :
采集 黑暗 和 称为 出去 :

她转身走向小屋后门，把头探进渐渐浓重的夜色中，喊道：

" [læz] , [læz] ! [rʌn] - [dɪs] ['mɪnɪt] — [raɪt] [naʊ] !
" Laz , Laz ! run he'ar dis minit — right now !
" 拉兹 , 拉兹 ! 跑步 - 迪斯 迷你 — 正确的 现在 !

“拉兹，拉兹！现在就跑过来！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [mɪs] ['emiliːn] [hɛd] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] -
" and then turning back into the room she continued , " Miss Emeline hed jis '
" 和 然后 转弯 后退 进入 这 房间 她 持续 , " 错过 艾米琳 头 jis -

然后她转过身回到房间，继续说道：“艾米琳小姐……”

- [baʊt] [gɪv] [joʊ] - [aʊt] .
' bout give yo ' out .
- 回合 给 哟 - 出去 .

快把你给弄出来。

[sʌm; səm] [sed] [juːd] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [sʌm; səm] [sed] [joʊ] - ['wʊdnt] .
Some said you'd come back an ' some said yo ' wouldn't .
一些 说 你会 来 后退 一个 - 一些 说 哟 - 不会 .

有人说你会回来，有人说你不会回来。

[læz][hæz; həz] [kept] [diː] [haʊs] [kliːn] [æn; ən] - [diː][fairz]['gɔɪn] - [ɪn] ['wɪntər] ,
Laz has kept de house clean an ' de fires goin ' in winter ,
拉兹 有 保留 德 房子 干净的 一个 - 德 火灾 去 - 在 冬天 ,

Laz把房子打扫得干干净净，冬天也一直烧着火。

[æn; ən] - [mɪs] ['emiliːn] [hæz; həz] [kept] [diː] [skuːl] [əgɔɪn] - .
an ' Miss Emeline has kept de school agoin ' .
一个 - 错过 艾米琳 有 保留 德 学校 过去 - .

艾米琳小姐一直把学校开着。

[lɔːz] , [aɪz] [əˈfiəd] [dæt] [ʃiːl] [breɪk] [dæt] ['wʊd(ə)n] [peg]
Laws , I'se afeared dat she'll break dat wooden peg
法律 , 伊塞 恐惧 数据 壳 休息 数据 木制的 钉子

天哪，我担心她会把那根木榫弄断。

[wɪn]
whin
抱怨

抱怨

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [dæt] - [kʌm] .
she hears dat yo'se come .
她 听到 数据 - 来 .

她听到你们来了。

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] ,
" She untied the red handkerchief and removed it from her head ,
" 她 解开 这 红色的 手帕 和 已移除 它 从 她 头 ,
[ˌriːə'dʒʌstid] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] ,
readjusted her glasses on her nose ,
重新调整 她 眼镜 在 她 鼻子 ,

她解开红色手帕，把它从头上取下来，重新调整了一下鼻梁上的眼镜。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [pɔːl] - ,
and stood off a little distance looking down at Paul Waffington ,
和 站立 离开 一个 小的 距离 寻找 向下 在 保罗 - ,

他站在稍远的地方，俯视着保罗·瓦芬顿。

[hɜːr; hər][oʊld] [blæk] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] . [-]
her old black face glowing with happiness . [56]
她 老的 黑色的 脸 发光 和 幸福 . [-]

她黝黑的老脸上洋溢着幸福的光芒。[56]

" [soʊ][glæd] - [juːz] [kʌm] , ['mæsə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] .
" So glad ' use come , Massa , " was the greeting of the old colored man .
" 所以 高兴的 - 使用 来 , 马萨 , " 曾是 这 问候 的 这 老的 有色 男人 .

"很高兴您来了，老爷，"这位老黑人如此问候道。

" [wiː; wi][ɔːl] [niːdz] [juː; jʊ] - .
" We all needs you ' .
" 我们 全部 需求 你 - .

"我们都需要你。"

[diː]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʌp]['dɑːr][ɑːn][diː] ['maʊntnsaɪd] [niːdz] [juː; jʊ] - [məuz] - , [ðoʊ] - .
De little gurl up dar on de mountainside needs you ' mos ' , tho ' .
德 小的 女孩 向上 达尔 在 德 山坡 需求 你 - 莫斯 - , 虽然 - .

不过，山坡上的小女孩更需要你。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tə'geðər] , -
" The two men walked out through the door into the garden together , Waffington
" 这 二 男人 步行 出去 通过 这 门 进入 这 花园 一起 , -
[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn] .
and the black man .
和 这 黑色的 男人 .

"沃芬顿和那个黑人一起走出了门，来到了花园里。

[ɑːn][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ðə; ði] [blæk] [mæn][led][ðə; ði] [waɪt] ,
On up through the winding path the black man led the white ,
在 向上 通过 这 绕线 小路 这 黑色的 男人 引领 这 白色的 ,

黑人领着白人沿着蜿蜒的小路向上走去，

[θruː] [ðə; ði] ['wɪkər] [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [groʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] .
through the wicker gate and into the chestnut grove and the grave - yard .
通过 这 柳条 门 和 进入 这 板栗 树林 和 这 严重 - 院子 .

穿过柳条门，进入栗树林和墓地。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][joʊ] - [æn; ən] - [ʃoʊ] - [joʊ] - ['sʌmθɪn] - , ['mæsə]
“ I wanted to come up hear with yo ' an ' sho ' yo ' somethin ' , Massa
“ 我 通缉 到 来 向上 听到 和 哟 - 一个 - 鞋子 - 哟 - 某物 - , 马萨
-
Waffington ,
-

“我想跟你一起来这里，给你看点东西，沃芬顿先生。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [mæn] .
” said the old black man .
” 说 这 老的 黑色的 男人 .

“那位黑人老人说道。”

[ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['tʃesnʌt] [triː] .
They finally came up to a giant chestnut tree .
他们 最后 来了 向上 到 一个 巨大的 板栗 树 .

他们最终来到了一棵巨大的栗树前。

[æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] , [ðə; ði][oʊld] [blæk] [mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] ,
At the trunk , the old black man pointed to a hard ,
在 这 树干 , 这 老的 黑色的 男人 尖 到 一个 难的 ,

在树干处，那位黑人老人指着一块坚硬的东西，

[slɪk] ['bærən] [spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ]
slick barren spot at the base of the tree , that was just visible in the growing
光滑 荒芜 点 在 这 根据 的 这 树 , 那 曾是 只是 可见的 在 这 生长
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

树根处有一块光秃秃的、光滑的空地，在逐渐昏暗的夜色中隐约可见。

“ [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][hɑːrd][wɔːrn][spɑːt] , ['ʌŋk(ə)l] ['læzərəs] ? ” [in'kwaiəd] [pɔːl] - .
“ What made the hard worn spot , Uncle Lazarus ? ” inquired Paul Waffington .
“ 什么 制成 这 难的 磨损 点 , 叔叔 拉撒路 ? ” 询问 保罗 - .

“拉撒路叔叔，是什么造成了这块磨损严重的斑点？”保罗·瓦芬顿问道。

“ ['dɛsi] [oʊl] [niːz] , ['mæsə] - , ['dɛsi] [oʊl] [niːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Dese ole knees , Massa Waffington , dese ole knees , ” he said ,
“ 这些 奥莱 膝盖 , 马萨 - , 这些 奥莱 膝盖 , ” 他 说 ,

“这个膝盖，马萨·沃芬顿，这个膝盖，”他说，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
standing with his head bowed down to the ground .
常设 和 他的 头 鞠躬 向下 到 这 地面 .

他低着头，垂在地上站着。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][æz; əz][hiː; hi]
Then he lifted his eyes and looked into the face of the white man as he
然后 他 抬起 他的 眼睛 和 看起来 进入 这 脸 的 这 白色的 男人 作为 他
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

然后他抬起头，看着白人的脸，继续说道：

“ ['ɛbɚ] ['iːvənɪn] - ['æftər][maɪ] [tʃɔːrz] [ɪz] [dʌn] , [fɔːr; fər] [-] [ə; eɪ] [jɪr] , ['mæsə] - ,
“ Eber evenin ' after my chores is done , for mo'n a year , Massa Waffington ,
“ 埃伯 晚上 - 后 我的 家务 是 完毕 , 为了 莫恩 一个 年 , 马萨 - ,

“埃伯晚上，在我做完家务之后，一年多以来，沃芬顿少爷，

[aɪz] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æn; ən] - [drɑːpt] ['dɛsi] [oʊl] [niːz] [daʊn] [hɪr] [æn; ən] - [preɪd] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - ,
I'se come up hear an ' dropped dese ole knees down hear an ' prayed fo ' yo ' ,
伊塞 来 向上 听到 一个 - 掉落 这些 奥莱 膝盖 向下 听到 一个 - 祈祷 fo - 哟 - ,
['mæsə] .
Massa .
马萨 .

我来到这里，跪倒在地，向您祈祷，老爷。

[aɪz] [preɪd] [dæt][joʊ] - [wʊd] [kʌm] [bæk] .
I'se prayed dat yo ' would come back .
伊塞 祈祷 数据 哟 - 会 来 后退 .

我一直祈祷你能回来。

[aɪz] [preɪd] [dæt][joʊ] - [wʊd] [biː; bi] - [æn; ən] - [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [blʌd] [kæmp][æn; ən] - [help]
I'se prayed dat yo ' would be spaired an ' come back to Blood Camp an ' help
伊塞 祈祷 数据 哟 - 会 是 - 一个 - 来 后退 到 血 营 一个 - 帮助
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我祈祷你能幸免于难，回到血营帮助我们。

[mɪs] ['emiliːn] [niːdz] [joʊ] - , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [joʊ] - , [æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [joʊ] - [soʊ][bæd] .
Miss Emeline needs yo ' , and I need yo ' , an ' we all need yo ' so bad .
错过 艾米琳 需求 哟 - , 和 我 需要 哟 - , 一个 - 我们 全部 需要 哟 - 所以 坏的 .

艾米琳小姐需要你，我也需要你，我们都非常需要你。

[den] , ['mæsə] ,
Den , Massa ,
丹 , 马萨 ,

登，马萨，

[dæt] ['liːtl] [gɝl] [ʌp] - [ɑːn][diː] ['maʊntnsaɪd] [niːdz] [joʊ] - [help] [wɜːrs] [dæn][ɔːl][diː]['rez] - .
dat leetle gurl up yandar on de mountainside needs yo ' help worse dan all de res ' .
数据 小精灵 女孩 向上 - 在 德 山坡 需求 哟 - 帮助 更糟 担 全部 德 余 - .

dat leetle girl up yandar on de mountainside needs yo' help worse tan all de res'.

" [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [geɪt] .
" Together they walked back towards the gate .
" 一起 他们 步行 后退 向 这 门 .

他们一起往大门走去。

[pɔːl] - [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][rɪ'plaɪ][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Paul Waffington had spoken in reply not a word .
保罗 - 有 说 在 回复 不是 一个 单词 .

保罗·瓦芬顿一言不发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['prɔːbləms][fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] .
He was turning in his mind problems for solution .
他 曾是 转弯 在 他的 头脑 问题 为了 解决方案 .

他在脑海中反复思考问题，寻求解决方案。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [prerz] , ['ʌŋk(ə)l] ['læzərəs] .
“ I thank you for your prayers , Uncle Lazarus .
" 我 感谢 你 为了 你的 祈祷 , 叔叔 拉撒路 .

“拉撒路叔叔，感谢您的祈祷。”

[aɪ] [-]
I [57]
我 [-]

[əˈpriːʃieɪt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . ”

appreciate	**them**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**for**	**them**	**,**	**and**	**you**	**are**	**a**	**good**	**man**	**.**	**”**
欣赏	他们	,	我	感谢	你	为了	他们	,	和	你	是	一个	好的	男人	.	”

我很感激，谢谢你，你真是个好人。

“ [æn; ən] - [naʊ] - [fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] , [aɪz] - [θɪŋ] [dæt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æks][joʊ] - , [ˈmæsə] ,

“	**An**	**'**	**now**	**'**	**fore**	**we**	**part**	**,**	**i'se**	**anoder**	**thing**	**dat**	**I**	**want**	**to**	**ax**	**yo**	**'**	**,**	**Massa**	**,**
“	一个	-	现在	-	前	我们	部分	,	我是	-	事物	数据	我	想	到	斧头	哟	-	,	马萨	,

“还有，在我们分别之前，我还有一件事想告诉你，老兄。”

[waɪl] [wiː; wi][ɪz][aʊt] - [təˈgeðər] , [ˌiːˈɛf][joʊ] - [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [oʊl] [blæk] [mæn] ,

while	**we**	**is**	**out**	**he'ar**	**together**	**,**	**ef**	**yo**	**'**	**will**	**bear**	**with**	**this**	**'**	**ole**	**black**	**man**	**,**
尽管	我们	是	出去	-	一起	,	ef	哟	-	将要	熊	和	这	-	奥莱	黑色的	男人	,

当我们一起外出的时候，如果你能忍受这个老黑人，

” [hiː; hi] [ˈventʃərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] .

”	**he**	**ventured**	**,**	**as**	**they**	**neared**	**the**	**gate**	**.**
”	他	冒险	,	作为	他们	接近	这	门	.

“当他们靠近大门时，他试探性地说道。”

“ [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .

“	**Why**	**,**	**certainly**	**,**	**Uncle**	**,**	**certainly**	**.**
“	为什么	,	当然	,	叔叔	,	当然	.

“当然可以，叔叔，当然可以。”

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [θruː] ,

Why	**,**	**I**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**have**	**you**	**ask**	**me**	**questions**	**all**	**the**	**night**	**through**	**,**
为什么	,	我	会	是	愿意的	到	有	你	问	我	问题	全部	这	夜晚	通过	,

为什么呢？我愿意让你整晚都问我问题。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðem; ðəm] . ”

if	**only**	**I**	**could**	**answer**	**them**	**.**	**”**
如果	仅有的	我	可以	回答	他们	.	”

如果我能回答这些问题就好了。

“ [aɪz] [dʌn] [ˈnoʊd] [dæt][dɪs] - [oʊl] [blæk] [mæn] [eɪnt] [^wain] [ter][biː; bi] - [ˈmeni] [moʊ] - [ˈsʌmərz]

“	**I'se**	**done**	**knowed**	**dat**	**dis**	**'**	**ole**	**black**	**man**	**aint**	**gwine**	**ter**	**be**	**he'ar**	**many**	**mo**	**'**	**summers**
“	伊塞	完毕	已知	数据	迪斯	-	奥莱	黑色的	男人	不是	格温	特尔	是	-	许多	莫	-	夏天

[æt; ət][moʊz] .

at	**mo's**	**.**
在	莫氏	.

“我早就知道这个老黑人不会再在这里度过很多个夏天了。”

[aɪm] [ˈgɛtɪn] - [ˈmaɪti] [ˈfiːb(ə)l] , [ˈmæsə] .

I'm	**gettin**	**'**	**mighty**	**feeble**	**,**	**Massa**	**.**
我是	获得	-	强大的	微弱	,	马萨	.

老爷，我越来越虚弱了。

[maɪ][dʒɪnts][ɪz] [grəu in] - [stɪf] - , [æn; ən] - [aɪz] [ɔːl] [ˈweɪtɪd] [daʊn] [wɪd] [ˈjɪrz] .

My	**jints**	**is**	**growin**	**'**	**stif**	**'**	**,**	**an**	**'**	**i'se**	**all**	**weighted**	**down**	**wid**	**years**	**.**
我的	jints	是	成长中	-	僵硬	-	,	一个	-	我是	全部	加权	向下	宽	年	.

我的肩膀越来越僵硬，岁月也让我不堪重负。

[hɪr] [ˈleɪtli] [aɪz] [bɪn] [ˈwɑːntɪn] - [tuː; tə][noʊ] - [moʊ] -

Here	**lately**	**i'se**	**bin**	**wantin**	**'**	**to**	**kno**	**'**	**mo**	**'**
这里	最近	我是	垃圾桶	想要	-	到	知识	-	莫	-

最近我一直很想知道更多

- [baʊt] [dæt] [ˈɑːdər] [wɜːrl] - [əˈweɪ] [ɔːf] [ʌp] [ˈjændər] - .

'	**bout**	**dat**	**odder**	**worl**	**'**	**away**	**off**	**up**	**yander**	**som'ers**	**.**
-	回合	数据	更奇怪	世界	-	离开	离开	向上	扬德	-	.

“关于那个奇怪的世界”远离了yander sors'ers。

['ætə] [aɪ][gɪts][ˌdiː 'eɪ] [skuːl] - [haʊs] [swept] [aʊt] ['sʌndeɪ] - ,

Atter	**I**	**gits**	**da**	**school**	**-**	**house**	**swept**	**out**	**Sunday**	**mornin's**	**,**
更	我	git	达	学校	-	房子	扫荡	出去	星期日	-	,

星期天早上我把学校打扫干净后，

[aɪz] [bɪn] [steɪɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hɪrɪn] - [mɪs] ['emiliːn] [ə; eɪ] ['telɪn] -

I'se	**bin**	**stayin**	**'**	**an**	**'**	**a**	**hearin**	**'**	**Miss**	**Emeline**	**a**	**tellin**	**'**
伊塞	垃圾桶	待在	-	一个	-	一个	听觉	-	错过	艾米琳	一个	告诉	-

我一直待在这里，听艾米琳小姐讲故事。

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌdiː 'eɪ] - . [aɪz] [bɪn] ['lɔːŋgɪn] - [tuː; tə][æks][joʊ] -

'	**bout**	**it**	**to**	**da**	**chil'ens**	**.**	**I'se**	**bin**	**longin**	**'**	**to**	**ax**	**yo**	**'**
-	回合	它	到	达	-	.	伊塞	垃圾桶	长因	-	到	斧头	哟	-

跟孩子们说说吧。我一直很想揍你。

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	**bout**	**it**	**,**
-	回合	它	,

关于这件事，

[den] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

den	**I'll**	**be**	**satisfied**	**.**
丹	患病的	是	使满意	.

这样我就满意了。

[ɪz]['dɑːr] ['eni] [gʊd] [pleɪs] [ˌɛf'oʊ] - [æn; ən][oʊl] [blæk] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][dæt] ['kʌntri] ?

Is	**dar**	**any**	**good**	**place**	**fo**	**'**	**an**	**ole**	**black**	**man**	**like**	**me**	**away**	**off**	**in**	**dat**	**country**	**?**
是	达尔	任何	好的	地方	fo	-	一个	奥莱	黑色的	男人	喜欢	我	离开	离开	在	数据	国家	?

像我这样的老黑人，在那个偏远的乡下，有没有什么好地方?

〞 [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [oʊld][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [pɔːl] - [feɪs]

〞	**The**	**feeble**	**old**	**man**	**lifted**	**his**	**thin**	**eyes**	**and**	**looked**	**into**	**Paul**	**Waffington's**	**face**
〞	这	微弱	老的	男人	抬起	他的	薄的	眼睛	和	看起来	进入	保罗	-	脸

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

for	**an**	**answer**	**with**	**all**	**the**	**yearning**	**of**	**his**	**soul**	**.**
为了	一个	回答	和	全部	这	渴望	的	他的	灵魂	.

“这位虚弱的老人抬起瘦削的眼睛，用他灵魂深处的渴望凝视着保罗·瓦芬顿的脸，寻求答案。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ['læzərəs] , 〞 [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn] [loʊ] , ['dʒent(ə)l] [toʊnz] .

“	**Yes**	**,**	**there**	**is**	**,**	**Uncle**	**Lazarus**	**,**	**〞**	**came**	**the**	**answer**	**,**	**in**	**low**	**,**	**gentle**	**tones**	**.**
〞	是的	,	那里	是	,	叔叔	拉撒路	,	〞	来了	这	回答	,	在	低的	,	温和的	音调	.

“是的，拉撒路叔叔，”一个低沉而温柔的声音回答道。

“ [diː] [gʊd] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] .

“	**De**	**good**	**Lawd**	**be**	**praised**	**.**
〞	德	好的	老天	是	赞扬	.

“感谢上帝。”

[aɪz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , 〞 [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

I'se	**ready**	**to**	**die**	**,**	**〞**	**he**	**shouted**	**,**
伊塞	准备好	到	死	,	〞	他	喊叫	,

“我准备去死了！”他喊道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevəns] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

turning	**his**	**black**	**face**	**to**	**the**	**starry**	**heavens**	**in**	**humble**	**thanksgiving**	**.**
转弯	他的	黑色的	脸	到	这	繁星	天	在	谦逊的	感恩	.

他怀着谦卑的感恩之心，将黝黑的脸庞转向繁星点点的夜空。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

It	was	dark	now	,	and	the	stars	came	out	and	looked	as	bright	as
它	曾是	黑暗的	现在	,	和	这	明星	来了	出去	和	看起来	作为	明亮的	作为

[goʊld] .

gold	.
金子	.

天色已黑，繁星闪烁，如同黄金般璀璨。

[pɔːl] - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [sneɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Paul	Waffington	looked	up	at	the	peaks	of	the	mighty	Snake	and	at	the
保罗	-	看起来	向上	在	这	高峰	的	这	强大的	蛇	和	在	这

['mɪriəd] [ʌv; əv][stɑːrz] [bɪ'jɑːnd] ,

myriad	of	stars	beyond	,
无数	的	明星	超过	,

保罗·瓦芬顿抬头望向雄伟的蛇峰，以及远处无数繁星。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and	was	grateful	for	all	.
和	曾是	感激的	为了	全部	.

并对所有人表示感激。

[nɪr] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['revərəntli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

Near	by	the	gate	he	stopped	and	reverently	removed	his	hat	as	he	looked
靠近	经过	这	门	他	停止	和	虔诚地	已移除	他的	帽子	作为	他	看起来

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪv] [huːz] [tɜːrf][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

upon	a	grave	whose	turf	was	now	growing	old	.
之上	一个	严重	谁	草皮	曾是	现在	生长	老的	.

他走到大门附近停下脚步，恭敬地脱下帽子，望着一座坟墓，坟墓上的草皮已经老旧不堪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] , [wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [blæk] [mæn] .

For	a	full	minute	he	stood	,	when	the	silence	was	broken	by	the	black	man	.
为了	一个	满的	分钟	他	站立	,	什么时候	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	黑色的	男人	.

[-]

[	58	]

[-]

他站了整整一分钟，这时黑人打破了沉默。[58]

“ ['ʌndər] [dæt] [maʊn] - , ['mæsə] - , ['rez] - [diː]['bɑːdi][ʌv; əv][diː][bes] - ['wʊmən] , [diː][bes] -

“	Under	dat	moun	'	,	Massa	Waffington	,	res	'	de	body	of	de	bes	'	woman	,	de	bes	'
“	在下面	数据	山脉	-	,	马萨	-	,	余	-	德	身体	的	德	贝斯	-	女士	,	德	贝斯	-

['mʌdər] ,

mudder	,
泥浆	,

“在那个山下，马萨·沃芬顿，是德贝斯女人的身体，德贝斯的泥巴，

[dæt] ['ɛbɝ] [lɪvd] [ɪn][dɪs][wɜːrl] - .

dat	eber	lived	in	dis	worl	'	.
数据	埃伯	居住地	在	迪斯	世界	-	.

dat eber 生活在这个世界上。

['meni] [ɪz][diː] [taɪm] [dæt][dɪs][oʊl] ['nɪgər] [mæn][hæz; həz] [weidid] [θruː] - [diː] [snoʊ] [diːpər] [den][maɪ]

Many	is	de	time	dat	dis	ole	nigger	man	has	waded	thro	'	de	snow	deeper	den	my
许多	是	德	时间	数据	迪斯	奥莱	黑鬼	男人	有	涉水	喉咙	-	德	雪	更深	丹	我的

[niːz] [æn; ən] - [gɔːn] [æn; ən] - [fɪkst] ['faɪərwʊd] [ˌɛf'oʊ] - [hɜːr; hər][æn; ən] - [dæt]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ['dʒiːni] [tuː; tə]

knees	an	'	gone	an	'	fixed	firewood	fo	'	her	an	'	dat	little	angel	Genie	to
膝盖	一个	-	已消失	一个	-	固定的	柴	fo	-	她	一个	-	数据	小的	天使	精灵	到

[kiːp] [wɔːrm][baɪ] ,

keep	warm	by	,
保持	温暖的	经过	,

这个老黑鬼曾多次趟过比我膝盖还深的雪，去为她和她的小天使吉妮准备柴火取暖。

[wen] [dʒoʊ]['wɑː] - [waɪld][æn; ən] - [bæd] .
when Joe wa ' wild an ' bad .
什么时候 乔 哇 - 荒野 一个 - 坏的 .

乔狂野不羁的时候。

['hʌndrədz] [ɔb][dɑːrk] ['wɪntər] [naɪts] [aɪz] [rɔkt] [æn; ən] - [sʌŋ] [tuː; tə][dæt]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['dʒiːni] ,
Hundreds ob dark winter nights I'se rocked an ' sung to dat little baby Genie ,
数百 奥布 黑暗的 冬天 夜晚 伊塞 摇滚 一个 - 唱 到 数据 小的 婴儿 精灵 ,

数百个漆黑的冬夜，我抱着小宝贝吉妮，为她摇篮曲歌唱。

[sʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [baʊt] - [taɪmz] [wɪn] [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .
sung to her ' bout bettar times whin she'd be a woman .
唱 到 她 - 回合 - 时代 抱怨 棚 是 一个 女士 .

唱给她听，歌颂她长大成人后会拥有更美好的时光。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [hæf] [ə'laʊd] :
" Then he went on half aloud :
" 然后 他 去 在 一半 大声 :

然后他半自言自语道:

“ [bʌt; bət] [dem] - [taɪmz] [ˌɛfˈoʊ] - [dæt]['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [eɪnt] - [kʌm] ['jɪt] .
“ But dem bettar times fo ' dat little body aint nebbar come yit .
“ 但 民主 - 时代 fo - 数据 小的 身体 不是 - 来 yit .

“但是，那个小家伙的好日子永远不会到来。”

[aɪ] , ['mæsə] , [bes] - [hɑːrt] [dæt] [ɛbɝ] [biːt] [leiz] ['dɝː] [ə'sliːp] ['ʌndər] [dem] ['deɪziz] .
Aye , Massa , bes ' heart dat ebber beat lays der asleep under dem daisies .
是的 , 马萨 , 贝斯 - 心 数据 潮汐 打 躺下 德尔 睡着了 在下面 民主 雏菊 .

是的，马萨，贝斯的心已经在雏菊下沉睡了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkər] [geɪt] [tə'geðər] .
" They walked out through the wicker gate together .
" 他们 步行 出去 通过 这 柳条 门 一起 .

他们一起穿过柳条门走了出去。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Each was engaged with his thoughts .
每个 曾是 已订婚的 和 他的 想法 .

两人都沉浸在自己的思绪中。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['iziə] [fɔːr; fər]['dʒiːnə] ['fɪlsən] ,
“ If I can do anything to make life easier for Gena Filson ,
“ 如果 我 能 做 任何事物 到 制作 生活 更轻松 为了 吉娜 菲尔森 ,

“如果我能做任何事让吉娜·菲尔森的生活更轻松一些，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['læzərəs] .
I am going to do it , Uncle Lazarus .
我 是 去 到 做 它 , 叔叔 拉撒路 .

我要去做这件事，拉撒路叔叔。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dʒeɪsn] - [ɪz] [mɪs'triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] .
I know that Jason Dillenburger is mistreating his adopted daughter .
我 知道 那 杰森 - 是 虐待 他的 已采用 女儿 .

我知道杰森·迪伦伯格虐待他的养女。

[aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [tuː; tə] [krɔːs] [dʒeɪs] - [pæθ] [miːnz] [deθ] [pər'hæps] .
I know , too , that to cross Jase Dillenburger's path means death perhaps .
我 知道 , 也 , 那 到 叉 杰斯 - 小路 方法 死亡 也许 .

我也知道，与杰斯·迪伦伯格作对或许意味着死亡。

[bʌt; bət][bəuθ]['dʒi:nə][ænd; ənd][dʒeɪs][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd]

But	both	Gena	and	Jase	invited	me	to	come	to	see	them	when	I	returned
但	两个都	吉娜	和	杰斯	受邀	我	到	来	到	看	他们	什么时候	我	返回

[tu:; tə] [blʌd] [kæmp] ,

to	Blood	Camp	,
到	血	营	,

但是，当我回到血营时，吉娜和杰斯都邀请我去拜访他们。

['ðerfɔ:r] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][ʌp] [tə'naɪt] [ænd; ənd][peɪ][maɪ][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə]

I	have	decided	to	go	up	tonight	and	pay	my	respects	to
我	有	决定	到	去	向上	今晚	和	支付	我的	尊重	到

['dʒeɪsn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] .

Jason	Dillenburger	and	his	adopted	daughter	.
杰森	-	和	他的	已采用	女儿	.

我决定今晚去向杰森·迪伦伯格和他的养女致敬。

[dʒeɪs][hæz; həz] [nɔ:t] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['tru:li][bi:; bi][glæd][tu:; tə]

Jase	has	naught	against	me	,	and	I	believe	that	he	will	truly	be	glad	to
杰斯	有	零	反对	我	,	和	我	相信	那	他	将要	真的	是	高兴的	到

[si:] [ˌem 'i:] .

see	me	.
看	我	.

杰斯对我没有任何恶意，我相信他会真心实意地高兴见到我。

[gʊd] - [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['læzərəs] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

Good	-	night	,	Uncle	Lazarus	,	"	he	called	,	as	he	turned	from	the	gate	.
好的	-	夜晚	,	叔叔	拉撒路	,	"	他	称为	,	作为	他	转向	从	这	门	.

“晚安，拉撒路叔叔，”他一边说着，一边转身离开大门。

“ [ʒu:ˌdʒu:s] - [wʌn][moʊ] - ['kwestʃən] [frʌm; frəm][dɪs][oʊl] [blæk] [mæn][ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [goʊ] , ['mæsə] , [ʒu:ˌdʒu:s] -

“	Jus	'	one	mo	'	question	from	dis	ole	black	man	fo	'	yo	'	go	,	Massa	,	jus	'
“	果汁	-	一	莫	-	问题	从	迪斯	奥莱	黑色的	男人	fo	-	哟	-	去	,	马萨	,	果汁	-

[wʌn][moʊ] - . ”

one	mo	'	.	”
一	莫	-	.	”

“老兄，我这个老黑人就最后一个问题问你，就最后一个。”

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , " [keɪm] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [rɪ'plaɪ] .

“	Why	,	Uncle	,	two	of	them	if	you	wish	,	”	came	the	good	-	natured	reply	.
“	为什么	,	叔叔	,	二	的	他们	如果	你	希望	,	"	来了	这	好的	-	自然	回复	.

“叔叔，如果您愿意，可以有两个。”对方和蔼地回答道。

“ [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] - - [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [leɪt] - [baʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	My	mind	has	been	pesterin	'	me	a	heap	o	'	late	'	bout	a	question	.
“	我的	头脑	有	到过	-	-	我	一个	堆	o	-	晚的	-	回合	一个	问题	.

最近我一直被一个问题困扰着。

[aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æks][joʊ] - .

I	—	I	want	to	ax	yo	'	.
我	—	我	想	到	斧头	哟	-	.

我——我想砍了你。

[wer] [ɪz][di:] ['mɑ:dər] [ɔb][dæt]['lɪt(ə)l] ['dʒi:ni] [tə'naɪt] ?

Where	is	de	modder	ob	dat	little	Genie	tonight	?
在哪里	是	德	模组制作者	奥布	数据	小的	精灵	今晚	?

今晚小精灵的模组在哪里?

[ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət]['rez] - ?
Is she at res ' ?
是 她 在 余 - ?

她住在宿舍吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [pɔːl] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['penətreɪtɪŋ]
" For a moment Paul Waffington stood in the night with his eyes penetrating
" 为了 一个 片刻 保罗 - 站立 在 这 夜晚 和 他的 眼睛 渗透
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [-]
the darkness that filled the [59]
这 黑暗 那 已填 这 [-]

“保罗·瓦芬顿站在夜色中，目光穿透了充满黑暗的[59]

['væli] [bɪ'loʊ] .
valley below .
谷 以下 .

山谷下方。

[ðen] , ['bekəniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [mæn][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] ,
Then , beckoning with his hand for the black man to draw near ,
然后 , 招手 和 他的 手 为了 这 黑色的 男人 到 画 靠近 ,

然后，他挥手示意黑人靠近，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['maɪti] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [doʊmz] [ænd; ənd] [piːks] [ðæt] [stʊd] [ʌp][ɪn]
he showed him the mighty Snake with its domes and peaks that stood up in
他 显示 他 这 强大的 蛇 和 它是 穹顶 和 高峰 那 站立 向上 在
[ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .
the starry night .
这 繁星 夜晚 .

他向他展示了雄伟的巨蛇，它的圆顶和山峰在星空下巍然耸立。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [ðæt] [weɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntntɑːp] ,
Then he pointed out the tall pines that waved on the mountaintop ,
然后 他 尖 出去 这 高的 松树 那 挥手 在 这 山顶 ,

然后他指着山顶上摇曳的高大松树说：

[ðen] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] ['ʃɪməd] [bɪ'jɑːnd] .
then the stars that twinkled and shimmered beyond .
然后 这 明星 那 闪烁 和 闪闪发光 超过 .

然后是远处闪烁的繁星。

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ['læzərəs] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , “ [fɑːr] ,
“ Yes , Uncle Lazarus , ” he finished , “ far ,
“ 是的 , 叔叔 拉撒路 , ” 他 完成的 , “ 远的 ,

“是的，拉撒路叔叔，”他总结道，“很远，

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [fɔːrθ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][kɑːrz][ʌv; əv][goʊld] ,
far beyond where the stars come forth at evening time in their cars of gold ,
远的 超过 在哪里 这 明星 来 前进 在 晚上 时间 在 他们的 汽车 的 金子 ,

远远超出群星在傍晚乘坐金色座驾出现的地方，

[ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [pə'reniəl] [blɪs] .
there lies a land of perennial bliss .
那里 谎言 一个 土地 的 多年生 极乐 .

那里是一片永恒的幸福之地。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['θɪnli] [klæd] ['maʊnt(ə)n] ['mʌðərz] ['nevər] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld]
A country where thinly clad mountain mothers never suffer from hunger and cold
一个 国家 在哪里 薄薄的 覆膜 山 母亲们 绝不 遭受 从 饥饿 和 寒冷的
;
;
;

一个衣着单薄的山区母亲从不挨饿受冻的国家；

[wer] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] ['nevər] [kraɪ][fɔːr; fər] [bred] ;

where	little	children	of	the	poor	and	lowly	never	cry	for	bread	;
在哪里	小的	孩子们	的	这	贫穷的	和	卑微的	绝不	哭	为了	面包	;

在那里，贫穷卑微的小孩从不为面包哭泣；

[wer] [hɑːrd] ['tɔɪlɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ,

where	hard	toiling	men	of	the	world	,	if	they	be	faithful	,
在哪里	难的	辛勤劳作	男人	的	这	世界	,	如果	他们	是	忠实	,

世上辛勤劳作的人们，如果他们忠诚，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

shall	find	rest	under	the	shade	of	the	tree	.
将	寻找	休息	在下面	这	阴影	的	这	树	.

将在树荫下安然入睡。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] , [tə'naɪt] , [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [ðæt] [kən'dʒiːniəl] [klaɪm] ,

And	methinks	,	tonight	,	in	the	border	of	that	congenial	clime	,
和	我觉得	,	今晚	,	在	这	边界	的	那	相投	气候	,

而我认为，今晚，在这宜人气候的边缘地带，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːnə] ['fɪlsən] [dwelz] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] — [ə; eɪ] ['flaʊər] [mɔːr]

the	mother	of	Gena	Filson	dwells	budding	and	blooming	—	a	flower	more
这	母亲	的	吉娜	菲尔森	居住地	萌芽	和	盛开	—	一个	花	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊz] .

beautiful	than	the	rose	.
美丽的	比	这	玫瑰	.

吉娜·菲尔森的母亲就像含苞待放的花朵，比玫瑰还要美丽。

" [hiː; hi] [let] [luːs] [ðə; ði] [blæk] ['mænz][ɑːrm] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪkər] [geɪt] ,

"	He	let	loose	the	black	man's	arm	,	closed	the	wicker	gate	,
"	他	让	松动的	这	黑色的	男人的	手臂	,	关闭	这	柳条	门	,

他松开了黑人的手臂，关上了柳条门。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] . [-]

and	went	his	way	through	the	starry	night	.	[	60	]
和	去	他的	方式	通过	这	繁星	夜晚	.	[	-	]

他走在星光璀璨的夜空中。[60]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [joʊk]

Lifting	the	Yoke
举重	这	轭

卸下枷锁

[pɔːl] - [in'heild] [diːp] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪsp] [naɪt] [er] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

Paul	Waffington	inhaled	deep	draughts	of	the	crisp	night	air	as	he	ascended	the
保罗	-	吸入	深的	起草	的	这	脆	夜晚	空气	作为	他	上升	这

['maʊntnsaɪd] ,

mountainside	,
山坡	,

保罗·瓦芬顿一边攀登山坡，一边深深地吸了一口清冽的夜风。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] .

and	was	refreshed	.
和	曾是	焕然一新	.

精神焕发。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] [tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz]

He	had	been	glad	to	greet	the	folk	of	the	little	village	after	two	long	years
他	有	到过	高兴的	到	迎接	这	民间	的	这	小的	村庄	后	二	长的	年

[ʌv; əv] ['æbsəns] .

of	absence	.
的	缺席	.

阔别两年之后，他很高兴能再次见到这个小村庄的村民们。

[ɪ'speʃəli] [glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [mɪs] ['emiliːn] [hɔbz] [ænd; ənd]

Especially	glad	to	learn	of	the	sticking	qualities	of	Miss	Emeline	Hobbs	and
尤其	高兴的	到	学习	的	这	粘性	品质	的	错过	艾米琳	霍布斯	和

[ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

the	prosperity	of	the	little	Sunday	-	school	.
这	繁荣	的	这	小的	星期日	-	学校	.

得知艾米琳·霍布斯小姐的坚持不懈和小型主日学校的兴旺发展，我感到格外高兴。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['sætɪsfaɪd] .

With	all	this	he	had	been	in	some	degree	satisfied	.
和	全部	这	他	有	到过	在	一些	程度	使满意	.

对于这一切，他多少感到满意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

But	there	was	one	thing	still	for	which	he	had	a	longing	desire	to
但	那里	曾是	一	事物	仍然	为了	哪个	他	有	一个	渴望	欲望	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

但他心中仍然怀着强烈的求知欲，想要了解一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ] [went] [laɪf][wɪð; wɪθ]['dʒiːnə] ['fɪlsən] .

and	that	one	thing	was	,	how	went	life	with	Gena	Filson	.
和	那	一	事物	曾是	,	如何	去	生活	和	吉娜	菲尔森	.

而那件事就是，你和吉娜·菲尔森的生活过得怎么样。

[wel] , [hiː; hi] [suːn] [wʊd] [noʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi][hiː; hi] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌp]

Well	,	he	soon	would	know	,	and	with	renewed	energy	he	mended	his	pace	up
出色地	,	他	很快	会	知道	,	和	和	更新	活力	他	已修复	他的	步伐	向上

[ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

the	mountainside	.
这	山坡	.

他很快就会知道了，于是他精神抖擞地加快了登山的步伐。

[hæf] [wei] [ʌp] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['væli]

Half	way	up	,	he	stopped	and	looked	down	at	the	little	village	in	the	dark	valley
一半	方式	向上	,	他	停止	和	看起来	向下	在	这	小的	村庄	在	这	黑暗的	谷

.

:
.

爬到半山腰，他停了下来，向下望去，可以看到黑暗山谷中的小村庄。

[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [feɪnt] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .

Some	two	or	three	faint	flickering	lights	was	all	that	could	be	made	out	.
一些	二	或者	三	头晕的	闪烁	灯	曾是	全部	那	可以	是	制成	出去	.

只能辨认出两三盏微弱的闪烁灯光。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [rɪ'taɪər] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ə'raɪz] ['ɜːrli] .

The	laboring	men	of	the	mountains	retire	early	and	arise	early	.
这	劳动	男人	的	这	山脉	退休	早期的	和	出现	早期的	.

山里的劳动者早睡早起。

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [kæmp] ['neɪbərhʊd] ['aidld] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] .

Not	all	the	fathers	of	the	Blood	Camp	neighborhood	idled	away	their	time	.
不是	全部	这	父亲们	的	这	血	营	邻里	闲置	离开	他们的	时间	.

并非所有居住在血营附近的父亲都虚度光阴。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] — [men] [huː] [feld] [triːz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [θruː] , ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ə'laɪk] ,

Many	of	them	were	logmen	—	men	who	felled	trees	the	long	day	through	,	winter	and	summer	alike	,
许多	的	他们	是	伐木工	—	男人	WHO	倒下	树木	这	长的	天	通过	,	冬天	和	夏天	同样	,

他们当中许多人是伐木工——无论冬夏，每天都要长时间砍伐树木。

['ʌðər] [joʊkt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ɑːksn] [ænd; ənd] “ [sneɪkt] [ɪn] ” [ðə; ði] [lɔːgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kəʊvz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['loʊdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] [hɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

others	yoked	together	the	oxen	and	“	snaked	in	”	the	logs	from	the	mountain	coves	so	they	could	be	loaded	on	the	wagons	and	hauled	away	to	the	markets	.
其他的	轭	一起	这	牛	和	“	蛇形	在	”	这	日志	从	这	山	海湾	所以	他们	可以	是	已加载	在	这	马车	和	拖拽	离开	到	这	市场	.

其他人则将牛套在一起，从山谷里“蜿蜒而下”运来原木，以便装上马车运往市场。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] ['aʊər] , [ðə; ði] ['ɑːksn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːdər] ,

But	,	by	this	hour	,	the	oxen	had	been	given	his	fodder	,
但	,	经过	这	小时	,	这	牛	有	到过	给定	他的	饲料	,

但此时，牛已经吃过饲料了。

[iːtʃ] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [bɔːrd] [ænd; ənd] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

each	workman	had	sat	at	his	humble	board	and	partaken	of	his	portion	,
每个	工人	有	卫星	在	他的	谦逊的	木板	和	参与	的	他的	部分	,

每个工人都坐在自己简陋的桌子旁，享用着自己的那份饭菜。

[ænd; ənd] [naʊ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [rest] .

and	now	man	and	beast	had	gone	to	his	bed	that	he	might	find	rest	.
和	现在	男人	和	兽	有	已消失	到	他的	床	那	他	可能	寻找	休息	.

现在，人和牲畜都到他的床上躺下了，好让他能休息。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɛvənz] [bluː] [pɔːl] - [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Under	the	shining	heaven's	blue	Paul	Waffington	stood	upon	the	mountain's	side	and	reflected	upon	it	all	.
在下面	这	灼灼	天	蓝色的	保罗	-	站立	之上	这	山的	边	和	反映	之上	它	全部	.

在湛蓝的天空下，保罗·瓦芬顿站在山腰上，沉思着这一切。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] [-]

A	single	light	was	now	burning	[	61	]
一个	单身的	光	曾是	现在	燃烧	[	-	]

现在有一盏灯在燃烧[61]

[ɪn] [blʌd] [kæmp] .

in	Blood	Camp	.
在	血	营	.

在血腥营地。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪts] [feɪnt] [gloʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['flikəd] [naʊ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] — [blʌd] [kæmp] [ɪz] [æt; ət]

He	watched	its	faint	glow	—	it	flickered	now	and	went	out	—	Blood	Camp	is	at
他	观看	它是	头晕的	辉光	—	它	闪烁	现在	和	去	出去	—	血	营	是	在

[rest] .

rest	.
休息	.

他注视着它微弱的光芒——它闪烁了一下，然后熄灭了——血营已经平静下来了。

“ [wʌt] [ɪf] [oʊld] [dʒeɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?

“	What	if	old	Jase	should	resent	this	visit	?
”	什么	如果	老的	杰斯	应该	怨恨	这	访问	?

“如果老杰斯对这次探访感到不满怎么办？”

” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

”	he	thought	,	as	he	resumed	his	journey	.
”	他	想法	,	作为	他	恢复	他的	旅行	.

他一边想着，一边继续他的旅程。

[wel] , [oʊld] [dʒeɪs] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Well	,	old	Jase	had	invited	him	in	the	first	place	to	visit	his	home	.
出色地	,	老的	杰斯	有	受邀	他	在	这	第一的	地方	到	访问	他的	家	.

首先，是老杰斯邀请他来家里做客的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] — ['sɛvən] : - [ə'klɔk, əu-] .

It	was	not	a	late	hour	—	7	:	30	o'clock	.
它	曾是	不是	一个	晚的	小时	—	7	:	-	点钟	.

当时时间并不晚——7点30分。

['ræðər] [ə; eɪ] ['siːznəbl] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['naɪts] [kɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Rather	a	seasonable	hour	for	a	summer	night's	call	,	he	thought	.
相当	一个	及时	小时	为了	一个	夏天	夜晚	称呼	,	他	想法	.

他心想，在夏夜打电话，这个时间还算合适。

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,

And	,	further	,
和	,	更远	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz]

it	was	perfectly	proper	for	him	to	accept	the	invitation	and	pay	his
它	曾是	完美	恰当的	为了	他	到	接受	这	邀请	和	支付	他的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [dʒeɪs] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] .

respects	to	Jase	Dillenburger	and	his	adopted	daughter	.
尊重	到	杰斯	-	和	他的	已采用	女儿	.

他接受邀请并向杰斯·迪伦伯格及其养女表示敬意，这是完全合情合理的。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [fɔːr; fər] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] ?

But	what	could	he	do	for	Gena	Filson	?
但	什么	可以	他	做	为了	吉娜	菲尔森	?

但他能为吉娜·菲尔森做些什么呢?

[ɪf] [dʒeɪs] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn] [sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ]

If	Jase	were	willing	he	might	assist	her	to	a	scholarship	in	some	college
如果	杰斯	是	愿意的	他	可能	协助	她	到	一个	奖学金	在	一些	大学

[ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

如果杰斯愿意的话，他或许可以帮助她获得音乐学院的奖学金。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] , [bʌt; bət] [ðæt]

She	had	gone	to	the	public	schools	until	her	thirteenth	year	,	but	that
她	有	已消失	到	这	民众	学校	直到	她	第十三	年	,	但	那

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] .

was	little	indeed	.
曾是	小的	的确	.

她上公立学校直到十三岁，但那段时间实在太短了。

[ðen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [skuːl] - ['tiːtʃər] [ænd; ənd][hæd; həd]

Then	her	own	mother	had	been	a	Pennsylvania	school	-	teacher	and	had
然后	她	自己的	母亲	有	到过	一个	宾夕法尼亚州	学校	-	老师	和	有

[tɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

taught	her	little	daughter	much	at	home	.
教授	她	小的	女儿	很多	在	家	.

她的母亲曾是宾夕法尼亚州的一名教师，在家教过她的小女儿很多东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] ['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

She	had	once	even	said	that	she	was	fond	of	music	.
她	有	一次	甚至	说	那	她	曾是	喜爱	的	音乐	.

她甚至曾说过自己喜欢音乐。

[naʊ] , [ɪf] [oʊld][dʒeɪs][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] ,

Now	,	if	old	Jase	were	willing	,
现在	,	如果	老的	杰斯	是	愿意的	,

如果老杰斯愿意的话，

[hiː; hi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

he	might	do	something	to	help	her	to	get	a	musical	education	.
他	可能	做	某物	到	帮助	她	到	得到	一个	音乐	教育	.

他或许会做些事情来帮助她接受音乐教育。

[bʌt; bət] , [aɪ] , [wʊd] [ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [let][hɜːr; hər][goʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

But	,	aye	,	would	the	old	mountaineer	let	her	go	,	if	the	college	were	found	,
但	,	是的	,	会	这	老的	登山	让	她	去	,	如果	这	大学	是	成立	,

但是，如果能找到那所学院，那位老登山者会放她走吗?

[bɔːrd] [prə'vaɪdɪd][ænd; ənd][tu'ɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɔːl] [peɪd] ?

board	provided	and	tuition	—	and	all	paid	?
木板	假如	和	学费	—	和	全部有薪酬的		?

提供食宿，学费全包?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let][hɜːr; hər][goʊ][æt; ət]['eni] [praɪs] ?

Would	he	be	willing	to	let	her	go	at	any	price	?
会	他	是	愿意的	到	让	她	去	在	任何	价格	?

他愿意不惜一切代价放她走吗?

[wʊd] [hiː; hi]['evər] [let][hɜːr; hər][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [blʌd] [kæmp] , [fɔːr; fər] ['eni]

Would	he	ever	let	her	go	beyond	the	neighborhood	of	Blood	Camp	,	for	any
会	他	曾经	让	她	去	超过	这	邻里	的	血	营	,	为了	任何

['riːz(ə)n] ?

reason	?
原因	?

他会因为任何原因让她离开血营附近吗?

[wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [θɔːt] [pɔːl] - , [hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi]

Well	,	at	all	events	,	thought	Paul	Waffington	,	he	would	do	the	best	that	he
出色地	,	在	全部	活动	,	想法	保罗	-	,	他	会	做	这	最好的	那	他

[kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

could	for	her	.
可以	为了	她	.

保罗·瓦芬顿心想，无论如何，他都会尽自己最大的努力帮助她。

“ [iːt] [ðə; ði] [best] [fɜːrst] ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mæksɪm] [ʌv; əv] ['boʊˌæz] ['hʌniːkət] ,

“	Eat	the	best	first	”	was	the	maxim	of	Boaz	Honeycutt	,
“	吃	这	最好的	第一的	”	曾是	这	格言	的	波阿兹	蜜切	,

“先吃最好的”是博阿兹·霍尼卡特的格言。

[ænd; ənd] [pɔːl] - [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ [duː] [ðə; ði] [best] [fɜːrst] ” [fɔːr; fər] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] .

and	Paul	Waffington	decided	that	he	would	“	do	the	best	first	”	for	Gena	Filson	.
和	保罗	-	决定	那	他	会	“	做	这	最好的	第一的	”	为了	吉娜	菲尔森	.

保罗·瓦芬顿决定先为吉娜·菲尔森做到最好。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] ['mæksɪm] [ʌv; əv] ['boʊˌæz] ['hʌniːkət] [ɪn] ['meni] [θɪŋz]

In	fact	,	he	meant	to	adopt	the	maxim	of	Boaz	Honeycutt	in	many	things
在	事实	,	他	意思是	到	采纳	这	格言	的	波阿兹	蜜切	在	许多	事物

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	.
此后	.

事实上，他打算在以后的许多事情上都遵循波阿斯·霍尼卡特的格言。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [fɜːrst] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˌhens'fɔːrθ] .

He	had	resolved	to	have	the	best	first	in	all	his	work	henceforth	.
他	有	已解决	到	有	这	最好的	第一的	在	全部	他的	工作	今后	.

他决心从今以后，在所有工作中都要做到最好。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [oʊld] [prə'fesər] ['gɔf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['klæsruːm] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

The	parting	words	of	old	Professor	Goff	in	the	college	classroom	came	to	him
这	离别	字	的	老的	教授	戈夫	在	这	大学	课堂	来了	到	他

[klɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] :

clear	and	plain	:
清除	和	清楚的	:

老教授戈夫在大学课堂上临别时的话语清晰地浮现在他的脑海：

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [laɪf] , [rɪ'membər] , [pɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] ['evri] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['skʌlptər]

“	As	you	go	out	into	life	,	remember	,	Paul	,	my	boy	,	that	every	man	is	a	sculptor
“	作为	你	去	出去	进入	生活	,	记住	,	保罗	,	我的	男生	,	那	每一个	男人	是	一个	雕塑家

.

:
.

“保罗，我的孩子，当你步入人生的旅途时，记住，每个人都是雕塑家。”

[rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [-]

Remember	,	that	the	stones	which	[	62	]
记住	,	那	这	石头	哪个	[	-	]

记住，这些石头[62]

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] .

you	are	carving	are	the	people	with	whom	you	come	in	contact	.
你	是	雕刻	是	这	人们	和	谁	你	来	在	接触	.

你所雕刻的，是你所接触的人。

[iːtʃ] [diːd] [ænd; ənd] [ækt] [ɑːr; ər] [stroʊks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld] .

Each	deed	and	act	are	strokes	upon	the	chisel	which	you	will	hold	.
每个	契据	和	行为	是	笔画	之上	这	凿	哪个	你	将要	抓住	.

你的每一个举动和行为，都是在你手中凿子上的一笔一笔。

[sʌm; səm] [stroʊks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [wɪl] [dɪ'feɪs] [ðə; ði] [stoʊn] [fɔːr; fər] [taɪm] .

Some	strokes	upon	the	chisel	will	deface	the	stone	for	time	.
一些	笔画	之上	这	凿	将要	污损	这	石头	为了	时间	.

凿子上的几下凿痕，会随着时间的推移在石头上留下永久的痕迹。

['ʌðər] [stroʊks] [wɪl] ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd] [kɑːrv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

Other	strokes	will	polish	,	and	carve	beauty	and	character	.
其他	笔画	将要	抛光	,	和	雕刻	美丽	和	特点	.

其他笔触则会起到润色和雕琢的作用，赋予作品美感和个性。

[hoʊld][jʊr; jər]['tʃɪz(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [ə'plai] [sʌtʃ] [stroʊks] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Hold	**your**	**chisel**	**at**	**such**	**an**	**angle**	**and**	**apply**	**such**	**strokes**	**,**	**my**	**boy**	**,**
抓住	你的	凿	在	这样的	一个	角度	和	申请	这样的	笔画	,	我的	男生	,

孩子，握住凿子的角度，用这样的手法凿。

[æz; əz] [wɪl] [brɪŋ] ['pɑːlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

as	**will**	**bring**	**polish**	**to**	**the**	**stones**	**and**	**happiness**	**to**	**the**	**world**	**.**
作为	将要	带来	抛光	到	这	石头	和	幸福	到	这	世界	.

这将使石头光亮，给世界带来幸福。

" [ðiːz] [grænd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tə'naɪt] ,

"	**These**	**grand**	**words**	**were**	**ringing**	**in**	**his**	**ears**	**tonight**	**,**
"	这些	盛大	字	是	铃声	在	他的	耳朵	今晚	,

“今晚，这些振聋发聩的话语在他耳边回响。”

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒeɪs]

as	**he**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**turned**	**the**	**latch**	**in**	**the**	**gate**	**in**	**front**	**of**	**Jase**
作为	他	放	出去	他的	手	和	转向	这	闩锁	在	这	门	在	正面	的	杰斯

- ['kæbɪn] .

Dillenburger's	**cabin**	**.**
-	舱	.

他伸出手，转动了杰斯·迪伦伯格小屋前大门的门闩。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] ,

At	**the**	**first**	**click**	**of**	**the**	**latch**	**,**
在	这	第一的	点击	的	这	闩锁	,

第一次扣动锁扣时，

[ðə; ði] [greɪt] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [fluː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [lʊk] .

the	**great**	**watch**	**-**	**dog**	**flew**	**down**	**through**	**the**	**yard**	**with**	**a**	**vicious**	**look**	**.**
这	伟大的	手表	-	狗	飞翔	向下	通过	这	院子	和	一个	恶毒	看	.

那只威猛的看门狗带着凶狠的眼神飞快地穿过院子。

[bʌt; bət] [pɔːl] - [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] [bɪ'fɔːr] .

But	**Paul**	**Waffington**	**had**	**had**	**experience**	**with**	**dogs**	**before**	**.**
但	保罗	-	有	有	经验	和	狗	前	.

但保罗·瓦芬顿之前有过和狗相处的经验。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][tækt] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [pleɪ] , [hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ,

Bringing	**his**	**tact**	**quickly**	**into**	**play**	**,**	**he**	**saluted**	**the**	**great**	**mastiff**	**with**	**a**	**low**	**,**
带来	他的	策略	迅速地	进入	玩	,	他	敬礼	这	伟大的	獒	和	一个	低的	,

['dʒent(ə)l] ['wɪs(ə)l] ,

gentle	**whistle**	**,**
温和的	哨	,

他迅速展现出自己的机智，用一声低沉而轻柔的口哨向这只高大的獒犬致敬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] .

and	**they**	**were**	**friends**	**at**	**once**	**,**	**without**	**a**	**single**	**bark**	**from**	**the**	**dog**	**.**
和	他们	是	朋友们	在	一次	,	没有	一个	单身的	吠	从	这	狗	.

它们立刻成了朋友，狗狗甚至都没叫一声。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [oʊld][dʒeɪs][ænd; ənd]['dʒiːnə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] [tə'naɪt] .

He	**wished**	**to**	**give**	**old**	**Jase**	**and**	**Gena**	**a**	**complete**	**surprise**	**tonight**	**.**
他	希望	到	给	老的	杰斯	和	吉娜	一个	完全的	惊喜	今晚	.

他今晚想给老杰斯和吉娜一个彻底的惊喜。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði][dɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] ,

Then	**,**	**too**	**,**	**he**	**was**	**fearful**	**,**	**if**	**the**	**dog**	**should**	**give**	**warning**	**,**
然后	,	也	,	他	曾是	可怕	,	如果	这	狗	应该	给	警告	,

此外，他还担心如果狗发出警告会怎么样。

[ðæt] [oʊld][dʒeɪs] [maɪt] [mɪs'teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ʃuːt]

that	old	Jase	might	mistake	him	for	an	officer	of	the	law	and	shoot
那	老的	杰斯	可能	错误	他	为了	一个	官	的	这	法律	和	射击

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

him	on	the	spot	.
他	在	这	点	.

老杰斯可能会把他误认为是执法人员，当场开枪打死他。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][læst] !

How	he	would	surprise	them	,	he	thought	at	last	!
如何	他	会	惊喜	他们	,	他	想法	在	最后的	!

他终于想到，他要给他们一个惊喜!

[wʊd] [nɑːt]['dʒiːnə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['æbsəns] ?

Would	not	Gena	be	glad	to	see	him	after	more	than	a	year	of	absence	?
会	不是	吉娜	是	高兴的	到	看	他	后	更多的	比	一个	年	的	缺席	?

一年多没见，吉娜难道不会很高兴见到他吗?

[ðen] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][faɪnd][hɜːr; hər]['duːɪŋ] ?

Then	what	would	he	find	her	doing	?
然后	什么	会	他	寻找	她	正在做	?

那他会发现她在做什么呢?

[pər'hæps] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['fɑːðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][kæst] - [ɔːf] ['wiːkli] ['peɪpər] [ðæt]

Perhaps	reading	to	her	foster	-	father	from	some	cast	-	off	weekly	paper	that
也许	阅读	到	她	促进	-	父亲	从	一些	投掷	-	离开	每周	纸	那

[sleid] ['pɛmbɝtən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][dʒeɪs] .

Slade	Pemberton	had	given	Jase	.
斯莱德	彭伯顿	有	给定	杰斯	.

或许她正在给养父朗读斯莱德·彭伯顿送给杰斯的一份废弃周报。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

Maybe	she	was	singing	some	hymn	that	she	had	recently	learned	in	the	Sunday	-
或许	她	曾是	歌唱	一些	圣歌	那	她	有	最近	学习	在	这	星期日	-

[skuːl] .

school	.
学校	.

也许她是在唱最近在主日学校学到的赞美诗。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['laɪtli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tuː; tə] [nɑːk] — —

He	walked	lightly	up	to	the	door	and	put	his	hand	out	to	knock	—	—
他	步行	轻轻	向上	到	这	门	和	放	他的	手	出去	到	敲	—	—

他轻快地走到门前，伸出手去敲门——

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	What's	that	?	”	he	said	under	his	breath	.
“	是什么	那	?	”	他	说	在下面	他的	气息	.

“那是什么？”他低声说道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [noʊ] [ə'kaʊnt] .

“	You	aint	no	account	.
“	你	不是	不	帐户	.

你算不上什么人物。

[jʊr; jər][oʊld] ['sɑːri] ['dædi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɔrnt] [noʊ] [ə'kaʊnt] .

Your	old	sorry	daddy	before	you	warn't	no	account	.
你的	老的	对不起	爸爸	前	你	警告	不	帐户	.

你以前那个可怜的老爹，在你警告他之前，没有任何账户。

[hiː; hi] [wɔrnt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] [blæk] ['mɜːrdərər] .

He	warn't	nothin	'	but	a	cold	black	murderer	.
他	警告	什么也没有	-	但	一个	寒冷的	黑色的	凶手	.

他不过是个冷血无情的杀人犯。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [wəz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pen] , [ter] [buːt] !

That's	what	he	wuz	,	an	'	he	died	in	the	pen	,	ter	boot	!
那就是	什么	他	伍兹	,	一个	-	他	死亡	在	这	笔	,	特尔	启动	!

他就是这样的人，他死在了监狱里，死在了牢房里!

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [maɪn] [baɪ] [lɔː] , [æn; ən] - [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] .

But	you're	mine	by	law	,	an	'	you've	got	to	do	as	I	say	.
但	你是	矿	经过	法律	,	一个	-	你已经	得到	到	做	作为	我	说	.

但根据法律，你是我的，你必须听我的。

[juː; jʊ] [eɪnt] - - [fɜːr] [ðə; ði] [sɔːlt] - [æt; ət] [goʊz] [ɪn] [-]

You	aint	apayin	'	fur	the	salt	'	at	goes	in	[	63	]
你	不是	-	-	毛皮	这	盐	-	在	去	在	[	-	]

你不用为放进去的盐付钱[63]

[jər] [bred] .

yer	bread	.
你的	面包	.

你的面包。

[sɪk] ?

Sick	?
生病的	?

生病的?

[sɪk] ['nɑːθɪn] - .

Sick	nothin	'	.
生病的	什么也没有	-	.

一点也不病态。

[gɪt] ['ajtən] [ðæt] [bed] .

Git	outen	that	bed	.
git	奥滕	那	床	.

快从床上起来。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ter] [goʊ] [ter] [bed] .

I'll	let	you	know	when	ter	go	ter	bed	.
患病的	让	你	知道	什么时候	特尔	去	特尔	床	.

我到睡觉时间会告诉你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴拉契亚山脉的吉纳(Gena of the Appalachians)
第4/6页

" [pɔːl] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" Paul Waffington stood at the cabin door and heard it all .
" 保罗 - 站立 在 这 舱 门 和 听到 它 全部 .

保罗·瓦芬顿站在小屋门口，听到了这一切。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
He swallowed down a great lump that came up in his throat ,
他 吞咽 向下 一个 伟大的 块 那 来了 向上 在 他的 喉 ,

他咽下了哽在喉咙里的一大块东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [laʊd] [ænd; ənd][fæst] .
and his heart thumped against his breast loud and fast .
和 他的 心 猛击 反对 他的 胸部 大声 和 快速地 .

他的心脏砰砰直跳，剧烈而急促。

[hiː; hi] [klintʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkəts] ,
He clinched his fists and shoved them deep down into his coat pockets ,
他 锁定 他的 拳头 和 推搡 他们 深的 向下 进入 他的 外套 口袋 ,
[ænd; ənd] ['lisnd] [ə'gen] .
and listened again .
和 听着 再次 .

他攥紧拳头，把它们深深地插进外套口袋里，然后又听了一遍。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɛgɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn]
His ears caught the begging cry and pleading of the girl as she lay upon
他的 耳朵 捕捉 这 乞讨 哭 和 恳求 的 这 女孩 作为 她 躺 之上
[hɜːr; hər][hɑːrd] [bʌŋk] .
her hard bunk .
她 难的 假寐 .

他听到女孩躺在坚硬的床铺上，发出哀求的哭喊声。

" [aɪm][soʊ] [sɪk] , ['dædi] [dʒeɪs] .
" I'm so sick , daddy Jase .
" 我是 所以 生病的 , 爸爸 杰斯 .

"爸爸，杰斯，我病得很重。"

[aɪm][soʊ] [sɪk] , ['dædi] [dʒeɪs] .
I'm so sick , daddy Jase .
我是 所以 生病的 , 爸爸 杰斯 .

爸爸杰斯，我病得很厉害。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] .
I can't get up .
我 不能 得到 向上 .

我起不来了。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] , ['dædi] [dʒeɪs] .
I can't get up , daddy Jase .
我 不能 得到 向上 , 爸爸 杰斯 .

爸爸杰斯，我起不来了。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mæmə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
Oh , my dear mamma , if you would only come back and take me away !
哦 , 我的 亲爱的 妈妈 , 如果 你 会 仅有的 来 后退 和 拿 我 离开 !

哦，我亲爱的妈妈，如果你能回来带我走该多好啊！

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][kraɪ] [ðæt] [keɪm] [soʊ] ['fiːbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [lɪps] .

"	was	the	final	cry	that	came	so	feebly	from	the	feverish	lips	.
"	曾是	这	最终的	哭	那	来了	所以	虚弱地	从	这	发烧	嘴唇	.

“这是从发烧的嘴唇里虚弱地发出的最后一声呼喊。”

[ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntə'nɪərz] [vɔɪs] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːl]

The	old	mountaineer's	voice	grew	louder	and	more	furious	,	and	then	Paul
这	老的	登山者的	嗓音	生长	更大声	和	更多的	狂怒	,	和	然后	保罗

- [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [stroʊk] — — ！ ！ ！

Waffington	heard	distinctly	the	stroke	—	—	!	!	!
-	听到	明显地	这	中风	—	—	！	！	！

老登山者的声音越来越大，越来越愤怒，然后保罗·沃芬顿清晰地听到了一声——！ ！ ！

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pɔːl]

The	door	flew	open	as	if	a	bolt	of	lightning	had	struck	it	as	Paul
这	门	飞翔	打开	作为	如果	一个	螺栓	的	闪电	有	击	它	作为	保罗

- [went] [θruː] .

Waffington	went	through	.
-	去	通过	.

保罗·瓦芬顿走了进去，门像被闪电击中一样猛地打开了。

“ [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , [dʒeɪs] - , [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !

“	Hold	on	there	,	Jase	Dillenburger	,	hold	on	there	!
"	抓住	在	那里	,	杰斯	-	,	抓住	在	那里	！

“杰斯·迪伦伯格，坚持住，坚持住！”

[dəunt][juː; jʊ] [straɪk] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [dəunt] , [dəunt] , [dəunt][juː; jʊ] [straɪk] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [aɪ] [seɪ] .

Don't	you	strike	her	again	,	don't	,	don't	,	don't	you	strike	her	again	,	I	say	.
不	你	罢工	她	再次	,	不	,	不	,	不	你	罢工	她	再次	,	我	说	.

“你不许再打她，不许，不许，不许再打她！”我说。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] .

Yes	,	I	know	that	you	can	kill	me	.
是的	,	我	知道	那	你	能	杀	我	.

我知道你可以杀了我。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

You	can	shoot	me	on	the	spot	.
你	能	射击	我	在	这	点	.

你可以当场枪毙我。

[bʌt; bət] , [dʒeɪs] - ,

But	,	Jase	Dillenburger	,
但	,	杰斯	-	,

但是，杰斯·迪伦伯格

[dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ʌp] ['mɪsɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] [bæk] [ɪn]

don't	you	forget	to	calculate	that	if	I	come	up	missing	I	have	two	brothers	back	in
不	你	忘记	到	计算	那	如果	我	来	向上	丢失的	我	有	二	兄弟	后退	在

[ðə; ði] [kən'tʌki] ['væli] [ðæt] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['stelθi] [fɑːks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

the	Kentucky	valley	that	will	hunt	you	down	like	the	stealthy	fox	that	you	are	.
这	肯塔基州	谷	那	将要	打猎	你	向下	喜欢	这	隐秘的	狐狸	那	你	是	.

你别忘了算算，如果我失踪了，我在肯塔基山谷还有两个兄弟，他们会像你这只狡猾的狐狸一样把你追杀殆尽。

[ðeɪ] [wɪl] ['skaʊər] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʃægi] [hed] — [aɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [dræg][ðə; ði] [siː]

They	will	scour	this	continent	for	your	shaggy	head	—	aye	,	they	will	drag	the	sea
他们	将要	冲刷	这	大陆	为了	你的	毛茸茸	头	—	是的	,	他们	将要	拖	这	海

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [boʊnz] .

for	your	bones	.
为了	你的	骨头	.

他们会搜遍整个大陆寻找你蓬乱的脑袋——是的，他们会把大海拖到你骨头底下。

[dəunt][juː; jʊ] [straɪk] — [dəunt] , [dəunt] .

Don't	**you**	**strike**	**—**	**don't**	**,**	**don't**	**.**
不	你	罢工	—	不	,	不	.

不要罢工——不要，不要。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	**I**	**were**	**not**	**a**	**gentleman**	**and**	**a**	**Christian**	**I**	**would**	**say**	**to**	**you**	**,**
如果	我	是	不是	一个	绅士	和	一个	基督教	我	会	说	到	你	,

如果我不是一位绅士和基督徒，我会对你说：

[bɪ'gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , [juː; jʊ][ɪmp][ʌv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['pʌŋktʃueɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

begone	**to**	**your**	**place**	**,**	**you**	**imp**	**of**	**Satan**	**,**	**and**	**I**	**would**	**punctuate**	**it**	**with**
走开	到	你的	地方	,	你	重要	的	撒但	,	和	我	会	圈点	它	和

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

滚回你的位置去，你这撒旦的小恶魔！最后，我要强调的是：

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [fɪst] [laɪk] [æn; ən]['aɪərn] [ʃæft] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][oʊld]

"	**and**	**he**	**shot**	**out**	**his**	**athletic**	**fist**	**like**	**an**	**iron**	**shaft**	**within**	**an**	**inch**	**of**	**old**
"	和	他	射击	出去	他的	运动	拳头	喜欢	一个	铁	轴	之内	一个	英寸	的	老的

[dʒeɪs] - [noʊz][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

Jase	**Dillenburger's**	**nose**	**and**	**held**	**it**	**there**	**,**
杰斯	-	鼻子	和	握住	它	那里	,

“然后他像铁杆一样猛地挥出拳头，几乎就要击中老杰斯·迪伦伯格的鼻子，并且一直保持着这个姿势。”

['glerɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːdi] - [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] .

glaring	**into**	**the**	**beady**	**-**	**black**	**eyes**	**of**	**his**	**savage**	**enemy**	**without**	**a**	**tremor**	**.**
刺眼	进入	这	珠子	-	黑色的	眼睛	的	他的	野蛮的	敌人	没有	一个	震颤	.

他面无表情地怒视着凶残敌人的黑眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['glerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

For	**a**	**moment**	**they**	**both**	**stood**	**glaring**	**at**	**each**	**other**	**.**
为了	一个	片刻	他们	两个都	站立	刺眼	在	每个	其他	.

两人对视了一会儿。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [pɔːl] - [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] , [-]

Then	**,**	**quick**	**as**	**a**	**flash**	**,**	**Paul**	**Waffington**	**flew**	**to**	**the**	**bunk**	**,**	**[**	**64**	**]**
然后	,	快的	作为	一个	闪光	,	保罗	-	飞翔	到	这	假寐	,	[	-	]

然后，保罗·瓦芬顿像闪电一样飞奔到铺位上[64]

[snætʃt] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kraʊtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

snatched	**the**	**sick**	**girl**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**cleared**	**the**	**door**	**,**	**crouching**	**as**	**he**
抢夺	这	生病的	女孩	在	他的	武器	和	已清除	这	门	,	蹲伏	作为	他

[went] ,

went	**,**
去	,

他一把抱起生病的女孩，弯着腰，穿过门口走了出去。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][oʊld][dʒeɪzəz] ['dedlɪ] [gʌn] .

expecting	**to**	**be**	**shot**	**with**	**old**	**Jase's**	**deadly**	**gun**	**.**
期待	到	是	射击	和	老的	杰斯的	致命	枪	.

预料会被老杰斯的致命枪支射杀。

[hiː; hi] ['evɪdəntlɪ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz][mæn] [ə'raɪt] .

He	**evidently**	**had**	**judged**	**his**	**man**	**aright**	**.**
他	显然	有	评判	他的	男人	好的	.

显然，他对这个人判断得没错。

[æz; əz][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [dɔːr] [oʊld][dʒeɪs] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

As	**he**	**cleared**	**the**	**door**	**old**	**Jase**	**reached**	**for**	**his**	**gun**	**,**
作为	他	已清除	这	门	老的	杰斯	达到	为了	他的	枪	,

当他清空门时，老杰斯伸手去摸枪。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][mæn] .

with	which	to	bring	down	his	man	.
和	哪个	到	带来	向下	他的	男人	.

用来制服他的手下。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [keɪm] [bæk] , [strɔːŋ] [ɑːrmz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

But	as	the	hammer	of	his	gun	came	back	,	strong	arms	wound	around	him	,
但	作为	这	锤	的	他的	枪	来了	后退	,	强的	武器	伤口	大约	他	,

但就在他扣动枪锤的瞬间，一双有力的手臂环住了他。

[stiːl] ['bændz] [snæpt] [tə'geðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

steel	bands	snapped	together	over	his	wrists	,
钢	乐队	啪啪	一起	超过	他的	手腕	,

钢带啪嗒一声扣在他的手腕上，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [θriː] [men][hæd; həd][ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn]

and	before	he	could	collect	his	mind	three	men	had	their	hands	upon
和	前	他	可以	收集	他的	头脑	三	男人	有	他们的	双手	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他还没来得及回过神来，就被三个人按倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['fɪdlər] [hɪm'self]

and	the	spokesman	of	the	three	was	no	other	than	the	old	fiddler	himself
和	这	发言人	的	这	三	曾是	不	其他	比	这	老的	小提琴手	他自己

.

:
.

三人中的发言人不是别人，正是那位老提琴手本人。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] , ['dʒeɪsn]

“	In	the	name	of	the	President	and	the	United	States	,	I	arrest	you	,	Jason
“	在	这	姓名	的	这	总统	和	这	团结的	各州	,	我	逮捕	你	,	杰森

-

,

Dillenburger	,
-	,

“我以总统和美利坚合众国的名义逮捕你，杰森·迪伦伯格。”

” [sed] [ðə; ði] ['fɪdlər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [igˈzibitɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

”	said	the	fiddler	,	at	the	same	time	exhibiting	the	badge	of	a	United	States
”	说	这	小提琴手	,	在	这	相同的	时间	展出	这	徽章	的	一个	团结的	各州

['revənuː] ['ɑːfɪsər] .

revenue	officer	.
收入	官	.

“说着，”小提琴手一边说着，一边展示了一枚美国税务官员的徽章。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['hændkʌfs] [hæd; həd] [snæpt] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][dʒeɪs]

Ten	minutes	after	the	handcuffs	had	snapped	together	around	the	wrists	of	Jase
十	分钟	后	这	手铐	有	啪啪	一起	大约	这	手腕	的	杰斯

-

[pɔːl]

-

[hæd; həd] [pleɪst] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] [bɪ'twiːn] [kliːn] ,

Dillenburger	Paul	Waffington	had	placed	Gena	Filson	between	clean	,
-	保罗	-	有	放置	吉娜	菲尔森	之间	干净的	,

杰斯·迪伦伯格的手腕被手铐铐上十分钟后，保罗·瓦芬顿将吉娜·菲尔森放在干净的……之间。

[waɪt] [ʃiːts] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['emiliːn] [hɔbz] .

white	sheets	on	a	bed	in	the	home	of	Emeline	Hobbs	.
白色的	纸张	在	一个	床	在	这	家	的	艾米琳	霍布斯	.

艾米琳·霍布斯家中床上铺着白色床单。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [blʌd] [kæmp] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [ænd; ənd] [siːmd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt]

The	people	of	Blood	Camp	were	stirred	and	seemed	conscious	of	some	great
这	人们	的	血	营	是	搅拌	和	似乎	有意识的	的	一些	伟大的

[tʃeɪndʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'spleɪnəbl] [wei] ,

change	taking	place	in	some	inexplainable	way	,
改变	采取	地方	在	一些	无法解释	方式	,

血营的人们感到不安，似乎意识到某种巨大的变化正在以某种无法解释的方式发生。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['emiliːn] [hɔbz]

hence	it	was	but	a	few	minutes	until	the	little	house	of	Emeline	Hobbs
因此	它	曾是	但	一个	很少	分钟	直到	这	小的	房子	的	艾米琳	霍布斯

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

was	running	over	with	frightened	people	.
曾是	跑步	超过	和	害怕	人们	.

因此，没过几分钟，埃米琳·霍布斯的小房子里就挤满了惊恐的人们。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] ,

As	the	night	wore	on	,
作为	这	夜晚	穿着	在	,

夜色渐深，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

some	of	the	people	returned	to	the	others	were	told	the	story	of	the
一些	的	这	人们	返回	到	这	其他的	是	讲述	这	故事	的	这

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

一些人返回后，其他人被告知了这次飞行的经过。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ri'kwestid] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

and	were	requested	not	to	insist	on	going	into	the	sick	-	room	,
和	是	请求	不是	到	坚持	在	去	进入	这	生病的	-	房间	,

并被要求不要坚持进入病房。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [wʌn] .

for	the	sake	of	the	sick	one	.
为了	这	清酒	的	这	生病的	一	.

为了病人。

[men] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [waɪl] ['wɪmɪn] [spoʊk] [aʊt] ['boʊldli]

Men	stood	about	in	groups	and	shook	their	heads	while	women	spoke	out	boldly
男人	站立	关于	在	团体	和	摇晃	他们的	头部	尽管	女性	辐	出去	大胆地

[ænd; ənd] ['pitid] [pɔːl] - ,

and	pitied	Paul	Waffington	,
和	可怜的	保罗	-	,

男人们三五成群地站着，摇头叹息；女人们则大胆地表达着对保罗·瓦芬顿的同情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒeɪs] - [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði]

for	they	were	constrained	to	believe	that	Jase	Dillenburger	would	be	on	the
为了	他们	是	受限	到	相信	那	杰斯	-	会	是	在	这

[treɪl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

trail	of	him	within	an	hour	,
踪迹	的	他	之内	一个	小时	,

因为他们不得不相信，杰斯·迪伦伯格会在一小时内找到他。

[ænd; ənd] [wen] [faʊnd] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	when	found	would	shoot	him	down	.
和	什么时候	成立	会	射击	他	向下	.

一旦发现他，就会将他击毙。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

As	the	night	wore	on	,	some	of	the	people	returned	to	their	homes	,
作为	这	夜晚	穿着	在	,	一些	的	这	人们	返回	到	他们的	房屋	,

夜色渐深，一些人返回了家中。

['ʌðər] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [dʒeɪs] -

others	hung	about	the	sick	-	room	at	a	safe	distance	to	see	if	Jase	Dillenburger
其他的	悬挂	关于	这	生病的	-	房间	在	一个	安全的	距离	到	看	如果	杰斯	-

[wʊd] [ə'pɪr] .

would	appear	.
会	出现	.

其他人则在病房附近保持安全距离，看看杰斯·迪伦伯格会不会出现。

[baɪ] [-]

By	[	65	]
经过	[	-	]

[65]

[ænd; ənd][baɪ] ,

and	by	,
和	经过	,

并且，

[wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ðæt] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp]

word	was	passed	out	from	the	sick	-	room	that	Gena	Filson	was	burning	up
单词	曾是	通过了	出去	从	这	生病的	-	房间	那	吉娜	菲尔森	曾是	燃烧	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːvər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'lɪriəs] .

with	a	dreadful	fever	and	that	she	was	then	delirious	.
和	一个	可怕	发烧	和	那	她	曾是	然后	谵妄	.

从病房里传出消息说，吉娜·菲尔森高烧不退，而且神志不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪv] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

It	was	certain	now	that	some	grave	sickness	was	upon	her	.
它	曾是	肯定	现在	那	一些	严重	疾病	曾是	之上	她	.

现在可以肯定，她得了重病。

[pɔːl] - [sɔːt] [aʊt] [fen] [griːn] ,

Paul	Waffington	sought	out	Fen	Green	,
保罗	-	寻求	出去	分	绿色的	,

保罗·瓦芬顿找到了芬格林，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [twelv] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]

and	asked	him	if	he	would	venture	to	make	the	twelve	miles	through	the
和	问	他	如果	他	会	风险投资	到	制作	这	十二	英里	通过	这

[dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

dark	night	and	the	gorge	for	the	doctor	.
黑暗的	夜晚	和	这	峡谷	为了	这	医生	.

然后问他是否愿意冒着黑夜，穿过峡谷，走完十二英里路去见医生。

“ ['fɛntən] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

“	Fenton	,	I	want	you	to	bring	the	doctor	when	you	return	without	fail	.
“	芬顿	,	我	想	你	到	带来	这	医生	什么时候	你	返回	没有	失败	.

“芬顿，我希望你回来的时候一定要带上医生。”

['dʒiːnə][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['fiːvər] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'lɪriəs] .

Gena	is	burning	up	with	fever	,	and	is	delirious	.
吉娜	是	燃烧	向上	和	发烧	,	和	是	谵妄	.

吉娜高烧不退，神志不清。

[meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] , ['fɛntən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]

Make	all	the	speed	that	you	possibly	can	,	Fenton	,	"	was	the	request	of
制作	全部	这	速度	那	你	可能	能	,	芬顿	,	"	曾是	这	要求	的

-	.

Waffington	.
-	.

"芬顿，尽你所能加快速度。"这是瓦芬顿的要求。

" [aɪl] [brɪŋ] - [ɪm] . [dəunt][juː; jʊ]['nevər] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [brɪŋ] - [ɪm] . [aɪl] [brɪŋ] - [ɪm] ,

"	I'll	bring	'	im	.	Don't	you	never	doubt	but	what	I'll	bring	'	im	.	I'll	bring	'	im	,
" 患病的	带来	- 我是	.	不	你	绝不	怀疑	但	什么	患病的	带来	- 我是	.	患病的	带来	- 我是	,

"我会把他带来。你永远不要怀疑我会把他带来什么。我会把他带来。"

[ded] [ɔːr][ə'laɪv] , ['ʃɔrz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [fen] [griːn] ,

dead	or	alive	,	shore's	my	name	is	Fen	Green	,
死的	或者	活	,	海岸的	我的	姓名	是	分	绿色的	,

无论生死，我的名字是芬·格林。

" [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [gɔːrdʒ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ][fæst]

"	and	into	the	dark	and	dangerous	gorge	he	turned	his	horse	at	a	fast
"	和	进入	这	黑暗的	和	危险的	峡谷	他	转向	他的	马	在	一个	快速地

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

于是他策马疾驰，冲进了黑暗而危险的峡谷。

['evri] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ɪn] [blʌd] [kæmp][wʌz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

Every	living	soul	in	Blood	Camp	was	up	before	the	sun	on	the	following	morning	.
每一个	活的	灵魂	在	血	营	曾是	向上	前	这	太阳	在	这	下列的	早晨	.

第二天清晨，血营里所有活着的人都在太阳升起前就起床了。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [nuː] [θɪŋz] [ðə; ði] [deɪ]

They	wished	to	get	a	start	with	the	sun	and	see	what	new	things	the	day
他们	希望	到	得到	一个	开始	和	这	太阳	和	看	什么	新的	事物	这	天

[wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

would	bring	forth	.
会	带来	前进	.

他们希望伴着日出开始新的一天，看看这一天会带来什么新鲜事物。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Not	long	after	the	store	had	opened	for	the	day	,
不是	长的	后	这	店铺	有	打开	为了	这	天	,

商店开门营业不久，

[ə; eɪ]['wægən] [druː] [ʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['fɪdlər] , [dʒeɪs] - [ænd; ənd]

a	wagon	drew	up	in	which	were	seated	the	old	fiddler	,	Jase	Dillenburger	and
一个	车皮	画	向上	在	哪个	是	坐着	这	老的	小提琴手	,	杰斯	-	和

[tuː] [gɑːrdz] .

two	guards	.
二	守卫	.

一辆马车开了过来，车里坐着老提琴手杰斯·迪伦伯格和两名卫兵。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [blʌd] [kæmp][hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['goʊɪŋ]

All	the	fathers	of	Blood	Camp	had	gathered	at	the	store	to	see	the	going
全部	这	父亲们	的	血	营	有	聚集	在	这	店铺	到	看	这	去

[ə'weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbər] ['dʒeɪsn] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

away	of	their	neighbor	Jason	Dillenburger	in	the	company	of	an	officer	of
离开	的	他们的	邻居	杰森	-	在	这	公司	的	一个	官	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

血营的所有父亲都聚集在商店里，目送他们的邻居杰森·迪伦伯格在一名执法人员的陪同下离开。

“ [bɔɪz] , [ðə; ði][nekst][taɪm] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] ['fɪdlɪŋ] [friː] , [biː; bi] ['kerf(ə)l]
“ Boys , the next time a man comes into your neighborhood fiddling free , be careful
“ 男孩们 , 这 下一个 时间 一个 男人 来 进入 你的 邻里 拉琴 自由的 , 是 小心
,
,
,

“孩子们，下次如果有男人在你们社区里到处闲逛，一定要小心。”

” [sed] [bʊl] [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['fɪdlər] .
” said Bull Jones , the fiddler .
” 说 公牛 琼斯 , 这 小提琴手 .

“小提琴手布尔·琼斯说道。”

“ [aɪv] [nɑːt] ['fɪdld] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [jɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bɔɪz] .
“ I've not fiddled here for more than a solid year for nothing , boys .
“ 我已经 不是 拨弄 这里 为了 更多的 比 一个 坚硬的 年 为了 没有什么 , 男孩们 .

“伙计们，我在这里辛勤工作一年多可不是白干的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] [ænd; ənd] [plaʊ] [ænd; ənd]
I didn't go out here on the hills during the long summer days and plough and
我 没有 去 出去 这里 在 这 丘陵 期间 这 长的 夏天 天 和 犁 和
[hoʊ][kɔːrn][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði][end] .
hoe corn with no expectation of receiving a reward in the end .
锄 玉米 和 不 期待 的 接收 一个 报酬 在 这 结尾 .

我并非在漫长的夏日里来到山上耕作，不是为了最终得到任何回报。

[aɪv] [milkt] ['evri] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [hoʊd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
I've milked every cow in the neighborhood , hoed most of the gardens ,
我已经 挤奶 每一个 奶牛 在 这 邻里 , 锄地 最多 的 这 花园 ,

我挤遍了附近所有奶牛的奶，还锄了大部分的花园。

[plaːntid] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [wiːk] .
planted sugar - cane and played the fiddle in the store there by the week .
已种植 糖 - 甘蔗 和 玩 这 小提琴 在 这 店铺 那里 经过 这 星期 .

他每周都会在店里种甘蔗，还会拉小提琴。

[rɪ'membər] , [bɔɪz] , [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [-]
Remember , boys , that somebody [66]
记住 , 男孩们 , 那 某人 [-]

记住，孩子们，那个人[66]

['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɪdlər] [tuː; tə] [peɪ] .
always has the fiddler to pay .
总是 有 这 小提琴手 到 支付 .

总得有人来付钱。

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][stɑːrt] .
Good - bye , boys , and good luck , ” and the officer gave the signal to start .
好的 - 再见 , 男孩们 , 和 好的 运气 , ” 和 这 官 给予 这 信号 到 开始 .

“再见，孩子们，祝你们好运。”然后，警官发出出发信号。

[oʊld][dʒeɪs][hæd; həd][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['sʌlən] [θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Old Jase had sat still and sullen throughout it all .
老的 杰斯 有 卫星 仍然 和 忧郁 自始至终 它 全部 .

老杰斯全程都一动不动地坐在那里，闷闷不乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] ['muːnˌʃaɪnɪŋ] ,
He had been arrested by an officer of the law for moonshining ,
他 有 到过 被捕 经过 一个 官 的 这 法律 为了 私酿酒 ,
['kaʊntərfɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [vaɪə'leɪʃnz] .
counterfeiting and several other violations .
伪造 和 一些 其他 违规行为 .

他因私酿酒、伪造货币及其他几项违法行为被执法人员逮捕。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

He	knew	that	he	would	now	go	to	prison	for	a	long	term	of	years	,
他	知道	那	他	会	现在	去	到	监狱	为了	一个	长的	学期	的	年	,

他知道自己将面临多年的长期监禁。

[haʊ'evər] [laɪt] [ðə; ði] ['sentəns] [maɪt] [biː; bi] .

however	light	the	sentence	might	be	.
然而	光	这	句子	可能	是	.

然而，无论这句话多么轻描淡写。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,

He	knew	,	too	,
他	知道	,	也	,

他也知道。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm]

that	he	was	old	and	that	he	would	never	live	to	serve	out	his	time
那	他	曾是	老的	和	那	他	会	绝不	居住	到	服务	出去	他的	时间

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [blʌd] [kæmp] .

and	return	to	Blood	Camp	.
和	返回	到	血	营	.

他说他年纪大了，再也活不到服刑期满回到血营了。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [muːvd] [ə'weɪ] ,

Therefore	,	as	the	wagon	moved	away	,
所以	,	作为	这	车皮	已搬	离开	,

因此，当马车驶离时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [fen] [griːn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

he	turned	his	great	shaggy	head	and	looked	at	Fen	Green	standing	on	the
他	转向	他的	伟大的	毛茸茸	头	和	看起来	在	分	绿色的	常设	在	这

[stɔːr] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

store	platform	and	called	out	:
店铺	平台	和	称为	出去	:

他转过他那颗毛茸茸的大脑袋，看着站在商店平台上的芬·格林，喊道：

“ [fen] , [dəunt][fɜːdʒɪt] , [θɛt] [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə][hæv; həv] ['dʒiːni] , ['krɪsməs] , [ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi][dəunt][daɪ] .

“	Fen	,	don't	fergit	,	thet	I	want	ye	to	have	Genie	,	Christmas	,	ef	she	don't	die	.
“	分	,	不	弗吉特	,	那个	我	想	是的	到	有	精灵	,	圣诞节	,	ef	她	不	死	.

“芬，别忘了，我希望你能和吉妮一起过圣诞节，如果她没死的话。”

” [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm]

”	The	shock	of	the	arrest	and	the	presence	of	an	officer	in	her	home
”	这	震惊	的	这	逮捕	和	这	在场	的	一个	官	在	她	家

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [staʊt] [waɪf] [ʌv; əv][oʊld][dʒeɪs] .

was	too	much	for	the	little	stout	wife	of	old	Jase	.
曾是	也	很多	为了	这	小的	肥硕	妻子	的	老的	杰斯	.

“逮捕事件以及警察出现在她家中，对老杰斯的娇小丰满的妻子来说，打击太大了。”

['kɑːnsɪkwentli] , [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [red]

Consequently	,	she	gathered	up	a	few	of	her	choicest	belongings	in	a	red
最后	,	她	聚集	向上	一个	很少	的	她	精选	财物	在	一个	红色的

['teɪblklɔːθ] ,

tablecloth	,
桌布	,

于是，她把一些自己最珍爱的物品放在一块红色桌布里。

[θruː] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

threw	the	bundle	over	her	shoulder	,
扔	这	捆	超过	她	肩膀	,

她把包裹甩到肩上，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [sneɪk] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] “ [ˈpiːp(ə)l] ” [ɑːn]

and	made	her	way	back	across	the	mighty	Snake	back	to	her	“	people	”	on
和	制成	她	方式	后退	穿过	这	强大的	蛇	后退	到	她	“	人们	”	在

[ðə; ði] [kəˈtɔːbə] .

the	Catawba	.
这	卡托巴	.

然后她渡过奔腾的蛇河，回到了卡托巴河畔的“族人”身边。

“ [ˈnevər] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][taː(r); təː(r)] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [jɪr] [ˈnoʊˌhaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Never	liked	to	live	thar	,	a	day	of	the	thirty	year	nohow	,	”	she	said	.
“	绝不	喜欢	到	居住	那里	,	一个	天	的	这	三十	年	无论如何	,	”	她	说	.

“我从来不喜欢住在那里，哪怕三十年也好，”她说。

[ˈmeni] [lɔːŋ] , [ˈwɪri] [wiːks] [went] [baɪ][æt; ət] [blʌd] [kæmp] .

Many	long	,	weary	weeks	went	by	at	Blood	Camp	.
许多	长的	,	厌倦	周	去	经过	在	血	营	.

在血营里，度过了许多漫长而疲惫的星期。

[pɔːl] - ,

Paul	Waffington	,
保罗	-	,

保罗·瓦芬顿

[fen] [griːn] [ænd; ənd] [ˈemiliːn] [hɔbz] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

Fen	Green	and	Emeline	Hobbs	watched	over	the	sufferer	day	and	night	with
分	绿色的	和	艾米琳	霍布斯	观看	超过	这	患者	天	和	夜晚	和

[ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .

never	a	murmur	.
绝不	一个	低语	.

芬·格林和艾米琳·霍布斯日夜守护着病人，一声不吭。

[iːtʃ] [deɪ] , [iːtʃ] [naɪt] ,

Each	day	,	each	night	,
每个	天	,	每个	夜晚	,

每天，每夜，

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] - [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [æskt]

the	faithful	Waffington	had	followed	the	old	doctor	to	the	gate	and	asked
这	忠实	-	有	随后	这	老的	医生	到	这	门	和	问

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] :

him	the	same	question	:
他	这	相同的	问题	:

忠实的沃芬顿跟着老医生来到大门口，问了他同样的问题：

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈdɑːktər] ?

“	How	is	the	patient	,	doctor	?
“	如何	是	这	病人	,	医生	?

“医生，病人情况如何？”

” [iːtʃ] [taɪm] [ɪn][rɪˈplaɪ][ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Each	time	in	reply	the	old	doctor	had	shook	his	head	.
”	每个	时间	在	回复	这	老的	医生	有	摇晃	他的	头	.

“每次老医生都摇头回答。”

[ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːksvɪl] [hoʊm] ,

Business	was	hard	pressing	him	to	return	to	his	Knoxville	home	,
商业	曾是	难的	紧迫	他	到	返回	到	他的	诺克斯维尔	家	,

繁忙的生意迫使他返回位于诺克斯维尔的家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .

but	he	remained	at	the	bedside	of	the	sufferer	.
但	他	剩余	在	这	床头	的	这	患者	.

但他一直守在病人床边。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['vɪzɪt] [bæk] [tuː; tə] [kən'tʌki] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊm]
he had failed to make his annual visit back to Kentucky to see the home
他 有 失败的 到 制作 他的 年度的 访问 后退 到 肯塔基州 到 看 这 家
[foʊks] .
folks .
各位 .

他没能像往年一样回肯塔基州探望家人。

[hiː; hi][hæd; həd]['duːli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [
He had duly written to his mother that she might know the reason of his [
他 有 正式地 书面 到 他的 母亲 那 她 可能 知道 这 原因 的 他的 [
-]
67]
-]

他已按规定写信给他的母亲，让她知道他这样做的原因[67]

[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

延迟。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [bɜːrn] [hɪm; ɪm] :
But tonight he has received a letter from her that burns him :
但 今晚 他 有 已收到 一个 信 从 她 那 烧伤 他 :

但今晚他收到了一封她的来信，这封信让他痛苦不堪：

“ ['heɪz(ə)l] [griːn] , ['kaɪ] . , [dʒʊ'laɪ] 4th , - — .
“ Hazel Green , Ky . , July 4th , 19 — .
“ 榛 绿色的 , 肯塔基州 . , 七月 4th , - — .

“肯塔基州黑泽尔格林，7月4日，19—。

“ ['dɪrɪst] [pɔːl] :
“ Dearest Paul :
“ 亲爱的 保罗 :

“亲爱的保罗：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] ['sʌmər]
“ We are all deeply disappointed to learn that you will not come home this summer
“ 我们 是 全部 深 失望的 到 学习 那 你 将要 不是 来 家 这 夏天
.
:
.

得知你今年夏天不能回家，我们都深感失望。

[jʊr; jər] [tuː] ['brʌðərz] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tuː] ,
Your two brothers , your little sister and your father , too ,
你的 二 兄弟 , 你的 小的 姐姐 和 你的 父亲 , 也 ,

你的两个兄弟、你的妹妹，还有你的父亲，

[hæv; həv] [ɔːl] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
have all made mention of it and expressed disappointment .
有 全部 制成 提到 的 它 和 表达 失望 .

他们都提到了这件事，并表示失望。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'wel] — [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
I fear that you are unwell — and are doing too much .
我 害怕 那 你 是 不适 — 和 是 正在做 也 很多 .

我担心你身体不舒服，而且做得太多了。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm]

“	We	have	looked	forward	with	delight	to	the	time	when	you	would	come
”	我们	有	看起来	向前	和	喜	到	这	时间	什么时候	你	会	来

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l][soʊ] ['hæpi] .

and	make	us	all	so	happy	.
和	制作	我们	全部	所以	快乐的	.

“我们一直满心欢喜地期待着你的到来，你会给我们带来无比的快乐。”

“ [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sku:lmeɪt] , ['ɪməˌdʒi:n] , [in'kwaiəz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][moʊst] ['evri] [wi:k] — [ænd; ənd] , [pɔ:l]

“	Your	little	schoolmate	,	Imogene	,	inquires	about	you	most	every	week	—	and	,	Paul
”	你的	小的	同学	,	伊莫金	,	询问	关于	你	最多	每一个	星期	—	和	,	保罗

,

,

,

“你的小同学伊莫金几乎每周都会问起你——还有，保罗，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .

she	has	grown	so	beautiful	during	the	past	year	.
她	有	生长	所以	美丽的	期间	这	过去的	年	.

过去一年里，她变得好漂亮。

“ [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑ:ðər][ɪz][nɑ:t] [wel] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] [sez] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm]

“	Your	dear	father	is	not	well	,	and	your	sister	says	to	tell	you	to	come	home
”	你的	亲爱的	父亲	是	不是	出色地	,	和	你的	姐姐	说道	到	告诉	你	到	来	家

[su:n] .

soon	.
很快	.

“你亲爱的父亲身体不好，你姐姐让你告诉她尽快回家。”

[aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [bɔɪ] .

I	miss	you	so	much	,	my	boy	.
我	错过	你	所以	很多	,	我的	男生	.

孩子，我好想你。

“ [let] [noʊ][wʌn] , ['nʌθɪŋ] , [kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [dɪr] [sʌn] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [maɪ]

“	Let	no	one	,	nothing	,	come	between	us	,	dear	son	,	and	may	Heaven	bless	my
”	让	不	一	,	没有什么	,	来	之间	我们	,	亲爱的	儿子	,	和	可能	天堂	保佑	我的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“亲爱的儿子，愿没有任何人、任何事能将我们分开，愿上天保佑我的孩子。”

“ [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] .

“	Your	devoted	Mother	.
”	你的	奉献	母亲	.

你慈爱的母亲。

” [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] .

”	He	read	the	letter	again	.
”	他	读	这	信	再次	.

他又读了一遍信。

['getɪŋ] [ʌp][hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .

Getting	up	he	studied	the	ground	between	his	feet	for	an	answer	.
获得	向上	他	研究	这	地面	之间	他的	脚	为了	一个	回答	.

他起身，低头看着脚下的地面，寻找答案。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊt] ,

Then	looking	up	,	he	kissed	the	little	note	,
然后	寻找	向上	,	他	亲吻	这	小的	笔记	,

然后他抬起头，亲吻了那张小纸条。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

put	it	into	his	pocket	and	walked	away	towards	the	sick	-	room	.
放	它	进入	他的	口袋	和	步行	离开	向	这	生病的	-	房间	.

他把东西放进口袋，然后朝病房走去。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

“	Yes	,	I	will	go	.
”	是的	,	我	将要	去	.

“好的，我会去。”

[bʌt; bət] — [nɑːt] — [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] . [-]

But	—	not	—	now	,	”	he	said	,	as	he	went	.	[	68	]
但	—	不是	—	现在	,	”	他	说	,	作为	他	去	.	[	-	]

但是——现在不行，”他边走边说。[68]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[θruː] [ðə; ði] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz]

Through	the	Ever	Changing	Scenes
通过	这	曾经	变化	场景

穿越不断变化的场景

[ðə; ði] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv]['dʒiːnə] ['fɪlsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	days	following	the	rescue	of	Gena	Filson	and	the	period	of	her
这	天	下列的	这	救援	的	吉娜	菲尔森	和	这	时期	的	她

[ˌkɑːnvə'lesns] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [wʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][foʊks][ʌv; əv] [blʌd] [kæmp] .

convalescence	were	trying	ones	for	the	humble	folks	of	Blood	Camp	.
恢复期	是	尝试	一个	为了	这	谦逊的	各位	的	血	营	.

吉娜·菲尔森获救后的日子以及她的康复期，对于布拉德营的淳朴居民来说都是一段艰难的时期。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

Without	exception	,
没有	例外	,

毫无例外，

['evri] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

every	man	from	the	bottom	of	his	heart	was	glad	that	the	fingers	of	the
每一个	男人	从	这	底部	的	他的	心	曾是	高兴的	那	这	手指	的	这

[lɔː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd]['teɪkən][hoʊld][ə'pɑːn][oʊld][dʒeɪs] - .

law	had	finally	reached	out	and	taken	hold	upon	old	Jase	Dillenburger	.
法律	有	最后	达到	出去	和	已采取	抓住	之上	老的	杰斯	-	.

每个人都由衷地感到高兴，因为法律的魔爪终于伸向了老杰斯·迪伦伯格。

[jet] , [fɔːr; fər] [fɪr] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst]

Yet	,	for	fear	,	not	a	man	had	given	expression	to	the	fact	to	his	next
然而	,	为了	害怕	,	不是	一个	男人	有	给定	表达	到	这	事实	到	他的	下一个

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

然而，出于恐惧，没有一个人将此事告诉他的邻居。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

When	the	news	came	from	the	sick	-	room	,	telling	of	the	change	for	the
什么时候	这	消息	来了	从	这	生病的	-	房间	,	讲述	的	这	改变	为了	这

['betər] , [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'lesns] ['pɪriəd] ,

better	,	the	convalescence	period	,
更好的	,	这	恢复期	时期	,

当从病房传来消息，说病情好转，即将康复时，

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [səˈspens] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmlət] [ɪn] [ˈɔːf(ə)l] [dred] [soʊ] [lɔːŋ]

then	the	long	suspense	which	had	held	the	little	hamlet	in	awful	dread	so	long
然后	这	长的	悬念	哪个	有	握住	这	小的	村庄	在	可怕	恐惧	所以	长的

[wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] .

was	broken	.
曾是	破碎的	.

笼罩着这个小村庄许久的恐惧和焦虑终于结束了。

[ˈdɑːrknəs] [dɪˈspɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [blʌd] [kæmp] [əˈdʒʌstɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Darkness	dispersed	,	and	the	people	of	Blood	Camp	adjusted	themselves	to	the
黑暗	分散的	,	和	这	人们	的	血	营	调整	他们自己	到	这

[nuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

new	conditions	,
新的	状况	,

黑暗消散，血营的人们逐渐适应了新的环境。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈɑːnɪst] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] [kənˈtentɪd] [maɪndz] [ænd; ənd] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈhɑːrts] .

and	turned	again	to	honest	toil	with	contented	minds	and	grateful	hearts	.
和	转向	再次	到	诚实的	辛劳	和	满足	思想	和	感激的	心	.

他们又回到了辛勤的劳动中，心中充满满足和感恩。

[sɪns] [pɔːl] - [hæd; həd] [əˈgen] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

Since	Paul	Waffington	had	again	taken	his	leave	,
自从	保罗	-	有	再次	已采取	他的	离开	,

由于保罗·沃芬顿再次离开，

[ðə; ði] [kɔːrts] [hæd; həd] [dɪˈkriːd] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [θriː] [ˈeikəs] [ʌv; əv] [lænd]

the	courts	had	decreed	and	ordered	that	the	cabin	and	three	acres	of	land
这	法院	有	颁布	和	订购	那	这	舱	和	三	英亩	的	土地

[ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [oʊld] [dʒeɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [tuː; tə] [ˈdʒiːnə] [ˈfɪlsən] ,

that	belonged	to	old	Jase	Dillenburger	should	pass	to	Gena	Filson	,
那	属于	到	老的	杰斯	-	应该	经过	到	吉娜	菲尔森	,

法院已裁定，属于老杰斯·迪伦伯格的小屋和三英亩土地应归吉娜·菲尔森所有。

[ænd; ənd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [əˈpɔɪntɪd] [sleid] [ˈpɛmbɝtən] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstreɪtər] .

and	forthwith	appointed	Slade	Pemberton	her	guardian	and	administrator	.
和	立即	任命	斯莱德	彭伯顿	她	监护人	和	行政人员	.

并立即指定斯莱德·彭伯顿为她的监护人和管理人。

[sleid] [ˈpɛmbɝtən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

Slade	Pemberton	was	a	hard	man	of	the	hills	.
斯莱德	彭伯顿	曾是	一个	难的	男人	的	这	丘陵	.

斯莱德·彭伯顿是山里一个强悍的男人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈbaʊt] “ [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] ” [ɔːr] “ [kept] [ˈiːv(ə)n] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

He	had	about	“	held	his	own	”	or	“	kept	even	,	”	as	he	would	say	,
他	有	关于	“	握住	他的	自己的	”	或者	“	保留	甚至	,	”	作为	他	会	说	,

正如他自己所说，他基本上“保持住了自己的地位”或“不失为一个好例子”。

[ˈselɪŋ] [gʊdz] [ɪn] [blʌd] [kæmp] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪgərdli] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

selling	goods	in	Blood	Camp	,	and	perhaps	,	he	had	been	niggardly	with	it	.
销售	商品	在	血	营	,	和	也许	,	他	有	到过	吝啬的	和	它	.

他在血营卖东西，或许他在这点上有些吝啬。

[hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [taɪd] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] - [sent] [bæg] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈʃʊgər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ]

He	invariably	tied	the	twenty	-	five	-	cent	bag	of	brown	sugar	at	the	top	with
他	总是	系	这	二十	-	五	-	中心	包	的	棕色的	糖	在	这	顶部	和

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] [strɪŋ] ,

about	an	inch	of	cotton	string	,
关于	一个	英寸	的	棉布	细绳	,

他总是用大约一英寸长的棉绳把那袋价值二十五美分的红糖扎在袋子顶部。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

instead	of	wrapping	the	bag	with	the	string	,	as	is	the	custom	,
反而	的	包装	这	包	和	这	细绳	,	作为	是	这	风俗	,

但他们并没有像往常那样用绳子把袋子缠起来，

[ˌðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] - [strɪŋ] .

thereby	saving	a	few	inches	of	wrapping	-	string	.
从而	保存	一个	很少	英寸	的	包装	-	细绳	.

这样可以节省几英寸的缠绕绳。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sleid] ['pɛmbɝtən] ['twenti] [-]

But	with	Slade	Pemberton	twenty	[	69	]
但	和	斯莱德	彭伯顿	二十	[	-	]

但斯莱德·彭伯顿二十[69]

[ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [strɪŋ] [seɪvd] [wʌz; wəz] ['twenti] [ɪntʃɪz] [meɪd] .

inches	of	cotton	string	saved	was	twenty	inches	made	.
英寸	的	棉布	细绳	已保存	曾是	二十	英寸	制成	.

节省下来的棉线长度相当于增加了二十英寸。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['mʌðər] [ɪn] [blʌd] [kæmp][kʊd; kəd]['testɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [paʊnd] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt]

More	than	one	mother	in	Blood	Camp	could	testify	that	his	pound	was	short
更多的	比	一	母亲	在	血	营	可以	作证	那	他的	磅	曾是	短的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][jɑ:rd] ['nɪgərdli] .

and	his	yard	niggardly	.
和	他的	院子	吝啬的	.

血营里不止一位母亲可以作证，他的磅数不够，院子里的植物也太少。

[stɪl] [sleid] ['pɛmbɝtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɔ:r] - ['ki:pər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə]

Still	Slade	Pemberton	was	the	store	-	keeper	,	and	the	people	looked	up	to
仍然	斯莱德	彭伯顿	曾是	这	店铺	-	守门员	,	和	这	人们	看起来	向上	到

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

him	in	a	way	,
他	在	一个	方式	,

不过，斯莱德·彭伯顿仍然是店主，人们在某种程度上都很尊敬他。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

and	respected	him	.
和	受人尊敬	他	.

并尊敬他。

[sɪns] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['leɪtli] ,

Since	good	luck	had	favored	him	somewhat	lately	,
自从	好的	运气	有	受青睐	他	有些	最近	,

最近他的运气似乎不错，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['di:lɝz] [ɪn]

and	he	had	been	able	to	settle	his	back	accounts	with	his	dealers	in
和	他	有	到过	有能力的	到	定居	他的	后退	账户	和	他的	经销商	在

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ˌri:'oʊpən][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ,

the	cities	and	thereby	reopen	his	store	for	business	,
这	城市	和	从而	重新开放	他的	店铺	为了	商业	,

他已经结清了与城里经销商的欠款，从而重新开张了自己的店铺。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] ['evər] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [di:l] ['dʒʌstli][wɪð; wɪθ][ɔ:l] .

he	had	tried	ever	so	hard	to	deal	justly	with	all	.
他	有	尝试	曾经	所以	难的	到	交易	公正地	和	全部	.

他一直竭尽全力公正地对待所有人。

[bʌt; bət] [sleid] ['pɛmbɝtən] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

But	Slade	Pemberton	found	it	hard	,	even	a	strain	upon	him	,
但	斯莱德	彭伯顿	成立	它	难的	,	甚至	一个	拉紧	之上	他	,

但斯莱德·彭伯顿却觉得这很困难，甚至让他感到吃力。

[tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɑːrd] .

to	put	more	than	thirty	-	five	and	one	-	half	inches	in	his	yard	.
到	放	更多的	比	三十	-	五	和	一	-	一半	英寸	在	他的	院子	.

在他的院子里种上超过三十五英寸半的草。

[bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈtendid] [ə; eɪ] [fjuː] ['seʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] “ [dʒɪst]

But	recently	he	had	attended	a	few	sessions	of	the	Sunday	-	school	“	Jist
但	最近	他	有	参加	一个	很少	会议	的	这	星期日	-	学校	”	要点

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tjuːnz] — [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,

to	hear	the	tunes	—	not	to	take	part	,
到	听到	这	曲调	—	不是	到	拿	部分	,

但最近他参加了几次主日学校的活动，“只是去听听曲子——并不参与其中。”

” [æz; əz] [hiː; hi] [sed] .

”	as	he	said	.
”	作为	他	说	.

正如他所说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tjuːnz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

But	the	tunes	seemed	to	have	done	him	good	.
但	这	曲调	似乎	到	有	完毕	他	好的	.

但这些音乐似乎对他有益。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ðə; ði] [nuː] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [blʌd] [kæmp] ,

The	Sunday	-	school	,	the	new	adjustment	of	life	in	Blood	Camp	,
这	星期日	-	学校	,	这	新的	调整	的	生活	在	血	营	,

主日学校，以及在血营中新的生活适应，

[ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] [greɪt] [fækt] — [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] ['dʒiːnə]

and	one	other	great	fact	—	the	fact	that	he	was	now	the	guardian	of	Gena
和	一	其他	伟大的	事实	—	这	事实	那	他	曾是	现在	这	监护人	的	吉娜

['fɪlsən] — [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spɑːrk] [ʌv; əv] [gʊd] [ðæt]

Filson	—	all	seemed	to	take	hold	upon	him	until	the	little	spark	of	good	that
菲尔森	—	全部	似乎	到	拿	抓住	之上	他	直到	这	小的	火花	的	好的	那

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [fleɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [diːdz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

was	in	him	flamed	up	and	found	expression	in	deeds	of	kindness	.
曾是	在	他	火焰	向上	和	成立	表达	在	契约	的	仁慈	.

还有一件大事——他现在是吉娜·菲尔森的监护人——这一切似乎都深深地影响着他，直到他心中那一点点善良的火花燃起，并体现在善行之中。

[wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪˈleɪ] ,

Without	further	delay	,
没有	更远	延迟	,

无需再拖延，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [klenzd] [ʌv; əv] [ɪts] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['griːsi]

he	had	the	cabin	on	the	mountainside	cleansed	of	its	filth	and	the	greasy
他	有	这	舱	在	这	山坡	已清洗	的	它是	污秽	和	这	腻

[ænd; ənd] [dʒɜːrm] - ['leɪdn] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [bəːnd] .

and	germ	-	laden	furnishings	burned	.
和	细菌	-	满载	家具	烧伤	.

他让人把山坡上的小屋彻底清理干净，把油腻腻、沾满细菌的家具烧掉了。

[wen] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kliːn] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ðer; ðər]

When	all	had	been	made	clean	,	the	serviceable	furnishings	were	arranged	in	their
什么时候	全部	有	到过	制成	干净的	,	这	可用	家具	是	安排	在	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

一切打扫干净后，所有可用的家具都摆放在了原位。

[ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [θɪŋz] [bɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] ,

a	few	new	things	bought	and	installed	,
一个	很少	新的	事物	买	和	已安装	,

添置并安装了一些新东西，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] .

and	all	was	made	ready	for	the	return	of	Gena	Filson	.
和	全部	曾是	制成	准备好	为了	这	返回	的	吉娜	菲尔森	.

一切都已准备就绪，迎接吉娜·菲尔森的回归。

[sleid] ['pɛmbɜ·tən] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ˌaʊt'dʌn] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] ['dʒiːnə]

Slade	Pemberton	had	even	outdone	himself	in	the	matter	of	kindness	for	Gena
斯莱德	彭伯顿	有	甚至	胜过	他自己	在	这	事情	的	仁慈	为了	吉娜

['fɪlsən] .

Filson	.
菲尔森	.

斯莱德·彭伯顿对吉娜·菲尔森的善意甚至超过了他自己。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['emiliːn] [hɔbz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

He	arranged	with	Emeline	Hobbs	that	she	should	close	up	her	own	little	house
他	安排	和	艾米琳	霍布斯	那	她	应该	关闭	向上	她	自己的	小的	房子

[ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːnə] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpər] .

and	go	with	Gena	on	the	mountain	and	be	her	housekeeper	.
和	去	和	吉娜	在	这	山	和	是	她	管家	.

他与艾米琳·霍布斯商定，让她关掉自己的小房子，和吉娜一起去山上，做她的管家。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	day	arrived	for	Gena	Filson	to	return	to	the	cabin	and	make	it
什么时候	这	天	到达的	为了	吉娜	菲尔森	到	返回	到	这	舱	和	制作	它

[hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [hoʊm] ,

her	future	home	,
她	未来	家	,

吉娜·菲尔森回到小木屋，把它变成她未来家的那一天终于到来了。

[.mis'giviŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

misgivings	were	in	her	heart	.
疑虑	是	在	她	心	.

她心中充满疑虑。

[bʌt; bət] [sleid] ['pɛmbɜ·tən] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] ['dʒiːnə]

But	Slade	Pemberton	closed	and	locked	his	store	and	accompanied	Gena
但	斯莱德	彭伯顿	关闭	和	已锁定	他的	店铺	和	伴随	吉娜

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .

and	her	housekeeper	to	the	new	home	.
和	她	管家	到	这	新的	家	.

但斯莱德·彭伯顿关上并锁好了他的商店，陪着吉娜和她的管家去了新家。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] , ['dʒiːnə] [ʃræŋk] [-]

At	the	first	sight	of	the	old	home	,	Gena	shrank	[	70	]
在	这	第一的	视线	的	这	老的	家	,	吉娜	缩小	[	-	]

看到老房子的第一眼，吉娜就吓得缩成一团[70]

[bæk] [wɪð; wɪθ] [dred] .

back	with	dread	.
后退	和	恐惧	.

带着恐惧回来了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pæst] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrd] ['mæstər] [dʒeɪs] ,

She	thought	of	the	awful	past	,	of	her	hard	master	Jase	,
她	想法	的	这	可怕	过去的	,	的	她	难的	掌握	杰斯	,

她想起了可怕的过去，想起了她严厉的主人杰斯。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

whom	she	had	seen	standing	in	the	door	a	thousand	times	.
谁	她	有	已见	常设	在	这	门	一个	千	时代	.

她曾无数次看到他站在门口。

“ [eɪ] , [its] [ɔːl] ['dɪfrənt] [naʊ] , ['dʒiːni] , [its] [ɔːl] ['dɪfrənt] [naʊ] , ” [sed] [sleid] ['pɛmbɜ·tən] ,

“	Ay	,	it's	all	different	now	,	Genie	,	it's	all	different	now	,	”	said	Slade	Pemberton	,
”	哎	,	它是	全部	不同的	现在	,	精灵	,	它是	全部	不同的	现在	,	”	说	斯莱德	彭伯顿	,

“哎，现在一切都不一样了，吉妮，一切都不一样了，”斯莱德·彭伯顿说道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] .

as	he	led	the	way	.
作为	他	引领	这	方式	.

他带头前进。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] .

She	came	up	and	took	a	look	through	the	little	door	.
她	来了	向上	和	采取	一个	看	通过	这	小的	门	.

她走上前，透过小门往里看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

She	saw	to	her	great	surprise	many	changes	in	that	dismal	little	room	.
她	锯	到	她	伟大的	惊喜	许多	变化	在	那	惨淡	小的	房间	.

令她大吃一惊的是，她发现那间阴暗的小房间里发生了许多变化。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] , [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] ['riːəli] [swiːt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	looked	so	different	,	so	clean	and	really	sweet	,	she	thought	.
它	看起来	所以	不同的	,	所以	干净的	和	真的	甜的	,	她	想法	.

她心想，这里看起来好不一样，好干净，好温馨。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hoʊm] .

Then	it	was	to	be	her	home	,	it	was	her	home	.
然后	它	曾是	到	是	她	家	,	它	曾是	她	家	.

那时，那里就是她的家，那就是她的家。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['haʊskiːpər] !

And	then	she	was	to	have	a	housekeeper	,	and	the	best	housekeeper	!
和	然后	她	曾是	到	有	一个	管家	,	和	这	最好的	管家	!

然后她还要雇一个管家，而且是最好的管家！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['eikəs][ʌv; əv][kɔːrn] , [pə'tetoz] [ænd; ənd] [haʊs] — [ɔːl][hɜːr; hər]

And	it	all	—	all	the	three	acres	of	corn	,	potatoes	and	house	—	all	her
和	它	全部	—	全部	这	三	英亩	的	玉米	,	土豆	和	房子	—	全部	她

[oʊn] .

own	.
自己的	.

而这一切——三英亩的玉米地、土豆地和房子——都属于她。

“ [ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ɔːl] [maɪn] !

“	All	for	me	—	all	mine	!
”	全部	为了	我	—	全部	矿	!

“都是我的——都是我的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

”	she	cried	,	with	delight	.
”	她	哭	,	和	喜	.

她高兴地喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [naʊ] .

It	was	the	first	evening	of	September	now	.
它	曾是	这	第一的	晚上	的	九月	现在	.

现在是九月的第一个晚上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [jɑːrd] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]

She	had	been	to	the	wood	-	yard	,	where	she	had	filled	her	basket	with
她	有	到过	到	这	木头	-	院子	,	在哪里	她	有	已填	她	篮子	和

[draɪ] [tʃɪps] .

dry	chips	.
干燥	芯片	.

她去过木材场，在那里她用干木屑装满了篮子。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['tʃɪli] .

Returning	,	she	had	built	a	fire	for	the	night	was	growing	chilly	.
返回	,	她	有	建造	一个	火	为了	这	夜晚	曾是	生长	寒冷	.

回来时，她已经生好了火，因为夜里越来越冷了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

When	the	sun	was	high	the	days	were	still	warm	and	pleasant	,
什么时候	这	太阳	曾是	高的	这	天	是	仍然	温暖的	和	令人愉快的	,

太阳高照的时候，天气依然温暖宜人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [tə'naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði]

but	the	nights	were	growing	cold	and	tonight	there	was	dampness	in	the
但	这	夜晚	是	生长	寒冷的	和	今晚	那里	曾是	潮湿	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

但夜晚越来越冷，今晚房间里有些潮湿。

['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['emiliːn] [hɔbz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [waɪl]

Supper	was	over	,	and	Emeline	Hobbs	was	busy	putting	away	the	dishes	while
晚餐	曾是	超过	,	和	艾米琳	霍布斯	曾是	忙碌的	推杆	离开	这	菜肴	尽管

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['faɪər] .

she	finished	the	fire	.
她	完成的	这	火	.

晚餐结束了，艾米琳·霍布斯一边忙着收拾碗筷，一边把火烧完。

[ðə; ði] [bleɪz] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['θroʊɪŋ]

The	blaze	leaped	up	and	lent	a	cheerful	look	to	the	room	as	she	sat	throwing
这	火焰	跳跃	向上	和	借出的	一个	快乐	看	到	这	房间	作为	她	卫星	投掷

[ɑːn] ['hændfulz] [ʌv; əv] [tʃɪps] .

on	handfuls	of	chips	.
在	一把	的	芯片	.

火焰窜起，给房间增添了一抹欢快的气氛，她坐在那里，一把把薯片扔在桌上。

['dʒiːnə] ['fɪlsən] [wʌz; wəz][hɜːr'self] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ]

Gena	Filson	was	herself	again	now	,	and	was	growing	stronger	each	succeeding
吉娜	菲尔森	曾是	她自己	再次	现在	,	和	曾是	生长	更强	每个	成功

[deɪ] .

day	.
天	.

吉娜·菲尔森现在又恢复了往日的风采，而且一天比一天更加强壮。

[ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['truːli] ['greɪtf(ə)l]

The	rose	was	coming	again	to	her	cheeks	and	she	was	truly	grateful
这	玫瑰	曾是	未来	再次	到	她	脸颊	和	她	曾是	真的	感激的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

for	her	existence	.
为了	她	存在	.

她的脸颊再次泛起红晕，她由衷地感激自己的存在。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌb] , [stʌb] [ʌv; əv] ['emiliː n] [hɔbz]

She	smiled	with	satisfaction	as	she	listened	to	the	stub	,	stub	of	Emeline	Hobbs
她	微笑	和	满意	作为	她	听着	到	这	存根	,	存根	的	艾米琳	霍布斯

- ['wʊd(ə)n] [peg] ,

'	wooden	peg	,
-	木制的	钉子	,

她满意地笑了，听着艾米琳·霍布斯木钉的残端发出的声音。

[æz; əz] [ðæt] ['hæpi] [soʊl] ['bizid] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːrk] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] “ [ˌeɪ 'em]

as	that	happy	soul	busied	herself	about	the	kitchen	work	humming	the	while	“	Am
作为	那	快乐的	灵魂	忙碌	她自己	关于	这	厨房	工作	哼唱	这	尽管	“	是

[aɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

I	a	Soldier	.
我	一个	士兵	.

那快乐的灵魂一边忙着厨房里的活，一边哼着“我是士兵吗？”

” [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv] [biːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

”	Then	,	taking	a	pailful	of	beans	from	a	corner	of	the	room	,
”	然后	,	采取	一个	一桶	的	豆子	从	一个	角落	的	这	房间	,

然后，他从房间角落里拿出一桶豆子，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['strɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['kʊkɪŋ] ,

she	began	stringing	them	for	the	morrow's	cooking	,
她	开始	串	他们	为了	这	明天	烹饪	,

她开始把它们串起来，准备明天做饭。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

as	the	figure	of	a	boy	appeared	in	the	open	door	.
作为	这	数字	的	一个	男生	出现	在	这	打开	门	.

一个男孩的身影出现在敞开的门里。

“ ['haʊdi] , ['dʒiːni] ? ”

“	Howdy	,	Genie	?	”
“	你好	,	精灵	?	”

“你好啊，吉妮？”

“ [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['boʊˌæz] .

“	Why	,	how	do	you	do	,	Boaz	.
“	为什么	,	如何	做	你	做	,	波阿兹	.

“你好，波阿斯。”

[duː] [kʌm] [raɪt] [ɪn] . [-]

Do	come	right	in	.	[	71	]
做	来	正确的	在	.	[	-	]

请进。[71]

[waɪ] , ['boʊˌæz] ,

Why	,	Boaz	,
为什么	,	波阿兹	,

为什么，波阿斯？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [sɪns] — [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hoʊm] .

this	is	the	first	time	you	have	come	to	see	me	since	—	since	I	came	back	home	.
这	是	这	第一的	时间	你	有	来	到	看	我	自从	—	自从	我	来了	后退	家	.

这是我回家后你第一次来看我。

[aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

I'm	so	glad	that	you	have	come	.
我是	所以	高兴的	那	你	有	来	.

你来了我太高兴了。

[hæv; həv] [ðɪs] [tʃer] , ['boʊˌæz] . ”
Have this chair , Boaz . ”
有 这 椅子 , 波阿兹 . ”

波阿斯，你坐这把椅子吧。

“ [dʒɪst] [liːv] [stæn] - .
“ Jist leave stan ' .
” 要点 离开 斯坦 - .

“Jist 离开斯坦。”

['ɪz] ['emiliːn] [hɪr] ?
Iz Emeline here ?
伊兹 艾米琳 这里 ?

我是艾米琳吗?

[aɪ'd][ə; eɪ] [kʌm] ['suːnər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊd] ['emiliːn] [wəz] [hɪr] .
I'd a come sooner , but I know'd Emeline wuz here .
ID 一个 来 很快 , 但 我 知道 艾米琳 伍兹 这里 .

我本来想早点来的，但我知道艾米琳在这里。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I don't like her much , you know .
我 不 喜欢 她 很多 , 你 知道 .

你知道，我不太喜欢她。

[juː; jʊ] [noʊ] [θɛt] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['æləs][ə; eɪ] [pɛkɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [ɔːr] - ['nʌðər] .
You know thet she wuz allus a peckin ' on me in Sunday - skule for sumthin ' or ' nother .
你 知道 那个 她 伍兹 艾洛斯 一个 啄食 - 在 我 在 星期日 - 头骨 为了 某物 - 或者 - 另一个 .

你知道她总是在周日学校里因为这样那样的事情缠着我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] ['leɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .
But she ain't done it as much lately as she used to .
但 她 不是 完毕 它 作为 很多 最近 作为 她 用过的 到 .

但她最近不像以前那样经常这样做了。

['meɪbi] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fiːlɪn] - [fɜːr][ə; eɪ] ['felər] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .
Maybe she's got a little more feelin ' fur a feller or sumthin ' .
或许 她是 得到 一个 小的 更多的 感觉 - 毛皮 一个 伙计 或者 某物 - .

也许她对男人更有感觉什么的。

[aɪ][dʒɪst]
I jist
我 要点

我只是

[θɑt] [aɪ'd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] [ðiːz] ['deɪziz] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] - [ɪm] .
thot I'd come up and fetch you these daisies , ef you wanted ' em .
思绪 ID 来 向上 和 拿来 你 这些 雏菊 , ef 你 通缉 - 呃 .

我想，如果你想要的话，我可以上来给你摘这些雏菊。

[ðeə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [gɔːn] .
They're about all gone .
它们是 关于 全部 已消失 .

它们几乎都走了。

[faʊnd] [ðiːz] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][bɪg] [stʌb] ['oʊvər] ['jændər] [ɑːn] [sleɪdz] [hɪl] .
Found these over by the big stub over yander on Slade's hill .
成立 这些 超过 经过 这 大的 存根 超过 扬德 在 斯莱德的 爬坡道 .

在斯莱德山坡上，在 yander 上方的大树桩附近发现了这些。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [hɪr] [mə'rɛn] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ædər] ,

I	started	up	here	more'n	two	hours	ago	,	but	as	I	cum	up	,	I	saw	an	adder	,
我	开始	向上	这里	更多	二	小时	前	,	但	作为	我	精液	向上	,	我	锯	一个	加法器	,

我两个多小时前就开始来这里了，但是当我爬上来的时候，我看到了一条蝰蛇。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] ['deɪziz] [daʊn] [tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] ,

and	laid	them	daisies	down	to	kill	'	em	,
和	铺设	他们	雏菊	向下	到	杀	-	呃	,

然后把它们的雏菊扔在地上杀死它们。

[æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['nevər] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['deɪziz] [ə'^in] [wen] [aɪ] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

an	'	I	like	to	never	found	them	daisies	agin	when	I	got	through	with	that
一个	-	我	喜欢	到	绝不	成立	他们	雏菊	再次	什么时候	我	得到	通过	和	那

['ædər] .

adder	.
加法器	.

自从解决了那条蝰蛇之后，我就再也不想见到那些雏菊了。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] , [ˌiː'ɛf] [aɪ] ['dɪdnt] [hʌnt] [æn; ən] ['aʊər] [fɜːr] - [ɪm]

I	wisht	I	may	die	,	ef	I	didn't	hunt	an	hour	fur	'	em
我	愿望	我	可能	死	,	ef	我	没有	打猎	一个	小时	毛皮	-	呃

我宁愿死去，如果我没花一个小时去猎杀它们的话。

- [fɔːr] [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] .

'	fore	I	found	'	em	.
-	前	我	成立	-	呃	.

在我发现它们之前。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] . ”

But	I	found	'	em	.	”
但	我	成立	-	呃	.	”

但我找到了。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ?

“	How	can	I	ever	thank	you	for	the	kindness	you	show	me	?
“	如何	能	我	曾经	感谢	你	为了	这	仁慈	你	展示	我	?

“我该如何感谢你对我的恩情呢？”

[aɪ] [duː] [lʌv] ['deɪziz] .

I	do	love	daisies	.
我	做	爱	雏菊	.

我真的很喜欢雏菊。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['boʊˌæz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

You	are	a	good	boy	,	Boaz	,	and	a	dear	friend	to	me	.	”
你	是	一个	好的	男生	,	波阿兹	,	和	一个	亲爱的	朋友	到	我	.	”

波阿斯，你是个好孩子，也是我的好朋友。

“ [jes] , [juː; jʊ] [bet] [aɪm] [jʊr; jər] [frend] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒiːni] , [æn; ən] - [dəunt] [juː; jʊ] [fɜːdʒɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [paɪpt]

“	Yes	,	you	bet	I'm	your	friend	all	right	,	Genie	,	an	'	don't	you	fergit	it	,	”	piped
“	是的	,	你	赌注	我是	你的	朋友	全部	正确的	,	精灵	,	一个	-	不	你	弗吉特	它	,	”	管道

['boʊˌæz] .

Boaz	.
波阿兹	.

“没错，我绝对是你的朋友，吉妮，你可别忘了这一点，”波阿斯插嘴道。

“ [kɔːrs] [aɪm] [dʒɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən] - [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [laɪk] ['mɪstər] . - [dɪd] [wen] [hiː; hi]

“	Course	I'm	jist	a	boy	an	'	can't	help	you	like	Mr	.	Waffington	did	when	he
“	课程	我是	要点	一个	男生	一个	-	不能	帮助	你	喜欢	先生	.	-	做过	什么时候	他

[wʌz; wəz] [hɪr] .

was	here	.
曾是	这里	.

“当然，我只是个孩子，不能像沃芬顿先生以前在这里时那样帮助你。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

"	He	looked	into	the	fire	for	a	long	time	,	turned	over	his	quid	of	tobacco	,
"	他	看起来	进入	这	火	为了	一个	长的	时间	,	转向	超过	他的	英镑	的	烟草	,

他盯着火看了很久，翻了翻手里的那包烟草，

[spæt][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

spat	in	the	ashes	and	gave	a	jerk	at	his	head	as	he	continued	:
争吵	在	这	灰烬	和	给予	一个	混蛋	在	他的	头	作为	他	持续	:

他朝灰烬里啐了一口，然后猛地甩了甩头，继续说道：

" ['hiːz] [gɔːn] [ə'^in] [naʊ] , [ðoʊ] .

"	He's	gone	agin	now	,	though	.
"	他是	已消失	再次	现在	,	尽管	.

"不过，他现在又走了。"

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][aɪ][wəz][ə; eɪ][mæn] , [ðoʊ] , [aɪ'd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['raʊdiːz] , [fen] [griːn] [æn; ən] -

But	ef	I	wuz	a	man	,	though	,	I'd	show	them	rowdies	,	Fen	Green	an	'
但	ef	我	伍兹	一个	男人	,	尽管	,	ID	展示	他们	流氓	,	分	绿色的	一个	-

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但如果我是个男人，我就会教训那些流氓，芬·格林他们。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪm'poʊz][ɑːn][juː; jʊ] , ['dʒiːni] .

how	to	impose	on	you	,	Genie	.
如何	到	强加	在	你	,	精灵	.

如何才能让你感到不舒服，吉妮。

[hæz; həz] [fen] [griːn] [bɪn] [ʌp] [hɪr] ['leɪtli] , ['dʒiːni] ? "

Has	Fen	Green	bin	up	here	lately	,	Genie	?	"
有	分	绿色的	垃圾桶	向上	这里	最近	,	精灵	?	"

吉妮，芬格林最近来过这里吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['boʊˌæz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strɪŋɪŋ]

"	No	,	I	think	not	,	Boaz	,	"	she	replied	,	and	went	on	breaking	and	stringing
"	不	,	我	思考	不是	,	波阿兹	,	"	她	回复	,	和	去	在	打破	和	串

[ðə; ði] [biːnz] .

the	beans	.
这	豆子	.

"不，我想不是，波阿斯，"她回答说，然后继续掰豆子、串豆子。

" [wel] , ['hiːz] - - !

"	Well	,	he's	acomin	'	!
"	出色地	,	他是	-	-	!

"他来了！"

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] - ,

I	hear	him	atellin	'	the	boys	down	to	the	shop	yisterday	,
我	听到	他	-	-	这	男孩们	向下	到	这	店铺	-	,

我昨天听到他跟店里的伙计们说，

[θɛt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əgɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] - - ['kɑːlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [straɪpt]

thet	he	was	agoin	'	to	put	on	his	new	celloi	'	collar	and	his	new	striped
那个	他	曾是	过去	-	到	放	在	他的	新的	-	-	衣领	和	他的	新的	有条纹的

[ʃɜːrt] [ænd; ənd] [-]

shirt	and	[	72	]
衬衫	和	[	-	]

他正要穿上他的新大提琴领和新条纹衬衫，[72]

[fɪks] [ʌp] [æn; ən] - [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tə'mɑːroʊ] [æn; ən] - [siː] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [waɪf] — [mɪs]
fix up an ' come upon the mountain tomorrow an ' see his future wife — Miss
使固定向上 一个 - 来 之上 这 山 明天 一个 - 看 他的 未来 妻子 — 错过
['dʒiːni] ['fɪlsən] .
Genie Filson .
精灵 菲尔森 .

明天收拾好行装，来到山上，去见见他未来的妻子——吉妮·菲尔森小姐。

[ðə; ði] [dæŋ] — — ″
The dang — — ″
这 当 — — ″

该死的——″

“ [oʊ] , ['boʊˌæz] !
“ Oh , Boaz !
“ 哦 , 波阿兹 !

“哦，波阿斯！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] !
You mustn't !
你 不得 !

你不能这样做！

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] — — ″
I didn't think that you would — — ″
我 没有 思考 那 你 会 — — ″

我没想到你会——″

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] .
“ Well , I didn't .
“ 出色地 , 我 没有 .

“嗯，我没有。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌs] , ['dʒiːni] .
I didn't cuss , Genie .
我 没有 坏话 , 精灵 .

我没有骂人，吉妮。

[nɑːt] ['hɑːrdli] , [aɪ] ['dɪdnt] .
Not hardly , I didn't .
不是 几乎 , 我 没有 .

几乎没有，我没有。

[dəunt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
Don't count it this time .
不 数数 它 这 时间 .

这次就别算了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] - - [tuː; tə] ['mæri] [fen] [griːn] , [er] [juː; jʊ] , ['dʒiːni] ? ″
But you ain't afixin ' to marry Fen Green , air you , Genie ? ″
但 你 不是 - - 到 结婚 分 绿色的 , 空气 你 , 精灵 ? ″

但你不会真的要嫁给芬·格林吧，吉妮?

“ [waɪ] , [noʊ] , ['boʊˌæz] , [aɪm][nɑːt] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['enibɑːdi] , ″ [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sed] .
“ Why , no , Boaz , I'm not fixing to marry anybody , ″ she simply said .
“ 为什么 , 不 , 波阿兹 , 我是 不是 定影 到 结婚 任何人 , ″ 她 简单地 说 .

“不，波阿斯，我没打算嫁给任何人，”她简单地说。

“ [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] !
“ O — o — o — oh !
“ 哦 — o — o — 哦 !

“哦——哦——哦！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
His clenched fists relaxed and he stood looking into the fire .
他的 紧握 拳头 轻松 和 他 站立 寻找 进入 这 火 .

他紧握的拳头放松下来，站起身来凝视着火焰。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
Stooping to the floor ,
弯腰 到 这 地面 ,

弯腰趴在地上，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fjuː] [biːnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
he picked up the few beans that had been carelessly dropped to the floor ,
他 挑选 向上 这 很少 豆子 那 有 到过 粗心大意 掉落 到 这 地面 ,

他捡起了不小心掉在地上的几颗豆子。

[θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] ['gɛtɪn] - [dɑːrk] — [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
threw them into the pail and said , " It's gettin ' dark — I got to go .
扔 他们 进入 这 桶 和 说 , " 它是 获得 - 黑暗的 — 我 得到 到 去 .

他把它们扔进桶里，说："天黑了，我得走了。"

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['nɛks] - ['sʌndeɪ] .
I'll see you at Sunday - skule nex ' Sunday .
患病的 看 你 在 星期日 - 头骨 下一个 - 星期日 .

下周日周日学校见。

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒiːni] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [daʊn]
Good - bye , Genie , " and he disappeared through the door and went down
好的 - 再见 , 精灵 , " 和 他 消失 通过 这 门 和 去 向下
[ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
the mountainside like a flash .
这 山坡 喜欢 一个 闪光 .

"再见，吉妮，"说完，他便消失在门后，像闪电一样冲下山坡。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
She ran to the door and looked after him .
她 跑 到 这 门 和 看起来 后 他 .

她跑到门口，目送他离开。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd]
Then presently there came to her ears from away off down the mountainside
然后 目前 那里 来了 到 她 耳朵 从 离开 离开 向下 这 山坡
[ðə; ði] [fə'mɪliər] [tuːn] :
the familiar tune :
这 熟悉的 调 :

这时，她听到从远处山坡下传来熟悉的旋律：

" [hoʊ] - [diː] - [oʊ] - [duː] , [hoʊ] - [diː][oʊ][diː] ; [hoʊ][diː][oʊ][duː] , [hoʊ] ['dɪdl] [diː][diː] .
" Ho - de - o - do , ho - de o de ; ho de o do , ho diddle de de .
" 何 - 德 - o - 做 , 何 - 德 o 德 ; 何 德 o 做 , 何 滴答 德 德 .

"Ho-de-o-do，ho-de o de；ho de o do，ho diddle de de。

" [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Her cheeks flushed crimson as she smiled , went in and shut the door .
" 她 脸颊 酡 赤红 作为 她 微笑 , 去 在 和 关闭 这 门 .

她脸颊绯红，笑着走了进去，关上了门。

['dʒi:nə] ['fɪlsən] [sɪts] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [mu:d] [tə'naɪt] .

Gena	Filson	sits	by	her	own	fire	in	a	speculative	mood	tonight	.
吉娜	菲尔森	坐着	经过	她	自己的	火	在	一个	推测性的	情绪	今晚	.

今晚，吉娜·菲尔森独自坐在火炉旁，陷入沉思。

[wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] ['hæpi] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

Was	she	not	happy	,	she	thought	.
曾是	她	不是	快乐的	,	她	想法	.

她难道不开心吗？她想。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [fri:] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [moʊst] [θɪŋz] — [æz; əz]

She	was	now	her	own	mistress	in	a	sense	,	free	to	do	in	most	things	—	as
她	曾是	现在	她	自己的	情妇	在	一个	感觉	,	自由的	到	做	在	最多	事物	—	作为

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] .

she	chose	.
她	选择	.

从某种意义上说，她现在成了自己的主人，在大多数事情上都可以自由地做自己想做的事。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔ:rn] ['pætʃɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rz] ; [hɜ:r; hər] ['sævɪdʒ] [oʊld] ['mæstər] , [dʒeɪs] ,

The	house	and	corn	patches	were	hers	;	her	savage	old	master	,	Jase	,
这	房子	和	玉米	补丁	是	她的	;	她	野蛮的	老的	掌握	,	杰斯	,

房子和玉米地都是她的；她那野蛮的老主人，杰斯，

[wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [wɔ:lz] ['meɪkɪŋ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [straɪps]

was	now	behind	prison	walls	making	reparation	in	some	degree	for	the	stripes
曾是	现在	在后面	监狱	墙壁	制作	赔偿	在	一些	程度	为了	这	条纹

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .

that	he	had	laid	upon	her	.
那	他	有	铺设	之上	她	.

如今他身陷囹圄，在某种程度上弥补了他曾对她造成的伤害。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['ri:s(ə)nt] ['ɪlnəs] ; [sɪns] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [joʊk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [nek] ;

But	since	her	recent	illness	;	since	the	lifting	of	the	yoke	from	her	neck	;
但	自从	她	最近的	疾病	;	自从	这	举重	的	这	轭	从	她	脖子	;

但自从她最近生病以来；自从她脖子上的枷锁被解除以来；

[sɪns] [ðə; ði] [nu:] ['ɪrə] [ɪn] [blʌd] [kæmp] [laɪf] ,

since	the	new	era	in	Blood	Camp	life	,
自从	这	新的	时代	在	血	营	生活	,

自血营生活进入新时代以来，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] .

there	appeared	a	pain	in	her	young	heart	not	without	a	cause	.
那里	出现	一个	疼痛	在	她	年轻的	心	不是	没有	一个	原因	.

她年轻的心灵似乎隐隐作痛，而这并非无缘无故。

[fen] [gri:n] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] ['dʒi:nə] ['fɪlsən] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

Fen	Green	wanted	to	marry	Gena	Filson	,	and	she	was	aware	of	the	fact	.
分	绿色的	通缉	到	结婚	吉娜	菲尔森	,	和	她	曾是	意识到的	的	这	事实	.

芬·格林想娶吉娜·菲尔森，而吉娜也知道这一点。

[oʊ] , [noʊ] ; [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] ['mæri] [fen] [gri:n] .

Oh	,	no	;	she	could	never	marry	Fen	Green	.
哦	,	不	;	她	可以	绝不	结婚	分	绿色的	.

哦，不；她永远不可能嫁给芬·格林。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] .

She	knew	not	the	reason	why	,	but	then	,	that	could	never	be	.
她	知道	不是	这	原因	为什么	,	但	然后	,	那	可以	绝不	是	.

她不知道原因，但后来，那绝不可能是原因。

[ðen] [-]
Then [73]
然后 [-]

然后[73]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [frend] , [wʌn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər] .
there was another friend , one who had so befriended her .
那里 曾是 其他 朋友 , 一 WHO 有 所以 结交朋友 她 .

还有一位朋友，一位和她关系非常亲密的朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['enibɑːdi] .
But she had never thought of marrying him — of marrying anybody .
但 她 有 绝不 想法 的 结婚 他 — 的 结婚 任何人 .

但她从未想过要嫁给他——或者嫁给任何人。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
Why , she thought ,
为什么 , 她 想法 ,

她心想，为什么呢?

[pɔːl] - [hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]
Paul Waffington had never even hinted that he cared for her in
保罗 - 有 绝不 甚至 暗示 那 他 关心 为了 她 在
[ðə; ði] ['slaɪtəst] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] .
the slightest — and much less thought of marrying her .
这 丝毫 — 和 很多 较少的 想法 的 结婚 她 .

保罗·瓦芬顿从未流露出丝毫对她的好感——更别提想过要娶她了。

[bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][moʊst] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['aʊərz]
But whose name was it that was on her lips most during those long hours
但 谁 姓名 曾是 它 那 曾是 在 她 嘴唇 最多 期间 那些 长的 小时
[ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəm] ?
of delirium ?
的 谵妄 ?

但在那漫长的谵妄时刻，她念叨得最多的是谁的名字呢?

[tuː; tə] [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'piːl] ['kɑːnstəntli] [fɔːr; fər] [help] ?
To whom did she then appeal constantly for help ?
到 谁 做过 她 然后 上诉 不断地 为了 帮助 ?

她当时不断地向谁求助?

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]
Who was it that she pulled down over the bed and begged a hundred times
WHO 曾是 它 那 她 拉 向下 超过 这 床 和 乞求 一个 百 时代
['oʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][oʊld][dʒeɪs] [biːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] ?
over that he would not let old Jase beat her again ?
超过 那 他 会 不是 让 老的 杰斯 打 她 再次 ?

她把谁拉到床上，苦苦哀求他一百遍，求他不要再让老杰斯打她?

[hæd; həd][noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl] - ?
Had no one ventured to tell her that it was Paul Waffington ?
有 不 一 冒险 到 告诉 她 那 它 曾是 保罗 - ?

难道没有人告诉她，那个人是保罗·瓦芬顿吗?

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
But now , as she sits looking into the fire ,
但 现在 , 作为 她 坐着 寻找 进入 这 火 ,

但现在，当她坐着凝视着火焰时，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['feɪntli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sɔːft][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]

she	thinks	that	she	can	faintly	recall	the	gentle	touch	of	soft	hands	and	a
她	思考	那	她	能	淡淡的	记起	这	温和的	触碰	的	柔软的	双手	和	一个

[swiːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

sweet	reassuring	voice	bending	over	her	,
甜的	令人安心	嗓音	弯曲	超过	她	,

她隐约记得，一双柔软的手轻轻抚摸着她，一个温柔的声音俯身在她耳边响起，让她感到安心。

['kɑːnstəntli] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [naɪ] [hɜːr; hər] .

constantly	telling	her	that	no	harm	should	come	nigh	her	.
不断地	讲述	她	那	不	伤害	应该	来	夜	她	.

不断告诉她，不要让任何人伤害她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flekts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'naɪt] ,

And	as	she	reflects	upon	it	all	tonight	,
和	作为	她	反映	之上	它	全部	今晚	,

今晚，当她回想起这一切时，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hæf] [wɪʃ] [ðæt] [pɔːl] - [lʌvd] [hɜːr; hər] .

she	allows	her	heart	to	half	wish	that	Paul	Waffington	loved	her	.
她	允许	她	心	到	一半	希望	那	保罗	-	喜爱	她	.

她允许自己的内心半怀着希望，希望保罗·沃芬顿爱她。

[bʌt; bət] ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

But	perish	the	thought	,	she	reasoned	.
但	沦	这	想法	,	她	有理智的	.

但她随即反驳道，这种想法绝对不可取。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['ɑːnər]

Had	he	not	returned	to	his	native	country	to	be	with	those	who	honor
有	他	不是	返回	到	他的	本国的	国家	到	是	和	那些	WHO	荣誉

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

and	love	him	?
和	爱	他	?

他难道没有回到祖国，与那些尊敬他、爱戴他的人在一起吗?

[pər'hæps] [tə'naɪt] [hiː; hi] [sɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['festl] [bɔːrd] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz]

Perhaps	tonight	he	sits	at	the	festal	board	smiling	upon	her	whom	he	loves
也许	今晚	他	坐着	在	这	节日	木板	微笑	之上	她	谁	他	爱

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi] [boʊsts] [æz; əz][hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

and	who	he	boasts	as	his	equal	.
和	WHO	他	吹嘘	作为	他的	平等的	.

或许今晚他会坐在宴会桌旁，微笑着看着他所爱的人，他引以为豪的是，她与他地位相当。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['meni] ['greɪsɪz] , [rɪ'faɪnmənt] , ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] ['kærəktər] .

One	who	has	many	graces	,	refinement	,	culture	and	sterling	character	.
一	WHO	有	许多	恩典	,	精炼	,	文化	和	英镑	特点	.

一位举止优雅、谈吐高雅、文化修养高尚、品格高尚的人。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [θɔːt] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər] ,

But	no	matter	,	thought	Gena	Filson	,	he	had	befriended	her	,
但	不	事情	,	想法	吉娜	菲尔森	,	他	有	结交朋友	她	,

但吉娜·菲尔森心想，没关系，他已经和她成了朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [naʊ] [tuː; tə]['evər][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

and	she	resolved	now	to	ever	be	grateful	at	least	for	his	friendship	.
和	她	已解决	现在	到	曾经	是	感激的	在	至少	为了	他的	友谊	.

她下定决心，至少要永远感激他的友谊。

[ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [went] [aʊt] ;

The	fire	on	the	hearth	went	out	;
这	火	在	这	炉	去	出去	;

壁炉里的火熄灭了;

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈdʒent(ə)l] [kɔːl] [ʌv; əv] [lʌv] [θrɑːbɪŋ]

she	arose	and	went	to	her	bed	with	the	first	gentle	call	of	love	throbbing
她	出现	和	去	到	她	床	和	这	第一的	温和的	称呼	的	爱	悸动

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .

in	her	bosom	.
在	她	怀	.

她起身回到床上，心中涌起第一缕温柔的爱意。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [fen] [griːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .

On	the	following	day	Fen	Green	found	her	about	the	flowers	in	the	yard	.
在	这	下列的	天	分	绿色的	成立	她	关于	这	花朵	在	这	院子	.

第二天，芬·格林在院子里看到她，正在照料花草。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː]

She	was	preparing	to	take	up	many	of	the	flowers	and	remove	them	into
她	曾是	准备	到	拿	向上	许多	的	这	花朵	和	消除	他们	进入

[ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] .

the	house	for	the	long	winter	.
这	房子	为了	这	长的	冬天	.

她正准备把很多花摘下来，搬到屋里过冬。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈboʊˌæz] [ˈhʌniːkət] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [fen] [griːn]

In	all	the	style	and	glory	of	which	Boaz	Honeycutt	had	told	her	Fen	Green
在	全部	这	风格	和	荣耀	的	哪个	波阿兹	蜜切	有	讲述	她	分	绿色的

[keɪm] .

came	.
来了	.

芬格林以博阿兹·霍尼卡特曾向她描述的那样，风华绝代、荣耀无比地到来了。

“ [its] [ˈmaɪti] [ˈprɪti] [deɪ] , [æn; ən] - [jiː; ji] [er] - - [wel] , [ˈdʒiːni] .

“	It's	mighty	pretty	day	,	an	'	ye	air	alookin	'	well	,	Genie	.
“	它是	强大的	漂亮的	天	,	一个	-	是的	空气	-	-	出色地	,	精灵	.

“今天天气真好，空气也很好，吉妮。”

[aɪm] [glæd] [jiː; ji] [er] [soʊ] [wel] .

I'm	glad	ye	air	so	well	.
我是	高兴的	是的	空气	所以	出色地	.

我很高兴你呼吸这么顺畅。

[aɪ] [hoʊp] [θɛt] [jiː; ji] [er] [wel] [ɪˈnʌf] [-]

I	hope	thet	ye	air	well	enough	[	74	]
我	希望	那个	是的	空气	出色地	足够的	[	-	]

我希望你们通风良好[74]

[tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sens] [tuː; tə] [wʌt] [aɪm] - - [tuː; tə] [seɪ] .

to	lis'en	with	some	sense	to	what	I'm	agwin	'	to	say	.
到	lis'en	和	一些	感觉	到	什么	我是	-	-	到	说	.

认真听我说完接下来要说的话。

[naʊ] , [wɪl] [jər] [biː; bi] [fer] ? ”

Now	,	will	yer	be	fair	?	”
现在	,	将要	你的	是	公平的	?	”

现在，你会公平对待我吗?

“ [waɪ] , [jes] , [fen] , [aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ˈraɪtli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Why	,	yes	,	Fen	,	I	will	always	try	to	see	things	rightly	,	”	she	said	,
“	为什么	,	是的	,	分	,	我	将要	总是	尝试	到	看	事物	没错	,	”	她	说	,

“是的，芬，我总是会努力正确看待事物，”她说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .

as	she	took	up	a	large	chrysanthemum	near	the	gate	.
作为	她	采取	向上	一个	大的	菊花	靠近	这	门	.

她拿起大门附近的一朵大菊花。

“ [sleid] [ˈpɛmbɝtən] [ɪz] - - [ʌv; əv][juː; jʊ] - - [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] .
“ Slade Pemberton is atalkin ' of you agwin ' off to skule .
“ 斯莱德 彭伯顿 是 - - 的 你 - - 离开 到 头骨 .

“Slade Pemberton 又在说你该回学校了。”

[naʊ] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [noʊ] [mɔːr] - - .
Now you don't need no more skulin ' .
现在 你 不 需要 不 更多的 - - .

现在你不再需要骷髅头了。

[juːv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [æn; ən] - [ðen] [jʊr; jər] [mɔː] [lɜːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
You've bin to skule an ' then your maw learnt you a lot at home .
你已经 垃圾桶 到 头骨 一个 - 然后 你的 嘴 学会了 你 一个 很多 在 家 .

你上过学，然后你妈妈在家教了你很多东西。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [ˈlɜːrnɪn] - .
You don't need no more learnin ' .
你 不 需要 不 更多的 学习 - .

你不需要再学任何东西了。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈlɜːrnɪn] - [meɪks] [ˌhaɪfəˈluːtɪn] .
Too much learnin ' makes wimen highfalutin .
也 很多 学习 - 制作 女人 高法鲁廷 .

学得太多会让女人变得自命不凡。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [θɛt] [ˌaɪ ˈtiː][wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒeɪs] [θɛt] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [juː; jʊ] [ˈmæri] [æt; ət]
An ' you know thet it wuz the will of Jase thet me an ' you marry at
- .
Chrismus .
- .

你知道，让你们俩在圣诞节结婚是杰斯的遗愿。

[naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?
Now what you goin ' to do ?
现在 什么 你 去 - 到 做 ?

现在你打算怎么办?

[juː; jʊ] [eint] [əgɔɪn] - [tuː; tə][fɝdʒɪt] - - [ˈmænz] [rɪˈkwest] ,
You ain't agoin ' to forgit adyin ' man's request ,
你 不是 过去 - 到 忘记 - - 男人的 要求 ,

你不会忘记一个垂死之人的遗愿吧?

[er] [jiː; ji] ?
air ye ?
空气 是的 ?

空气咋?

[ˈhiːz] [bɪn] [tʊk] [tuː; tə] [ˈprɪzn] , [æn; ən] - [ˈhiːz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æn; ən] - [kʌm]
He's bin took to prison , an ' he's too old to sarve out his time an ' come
[bæk]
back
后退

他被关进了监狱，年纪太大了，不可能服刑期满后再回来。

— [soʊ] [ˈhiːz] [dʒɪst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌdiːˈiːˈdiː] .
— so he's jist as good as ded .
— 所以 他是 要点 作为 好的 作为 已故 .

——所以他基本上已经死了。

[aɪ][wəʊnt] ['nevər] [biːt] [jiː; ji] [laɪk] [dʒeɪs][dɪd] , ['niːðər] .

I	won't	never	beat	ye	like	Jase	did	,	neither	.
我	惯于	绝不	打	是的	喜欢	杰斯	做过	,	两者都不	.

我永远不会像杰斯那样打败你。

[aɪl] ['æləs] [kiːp] [jiː; ji] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] - [wer] .

I'll	allus	keep	ye	plenty	to	eat	an	'	ware	.
患病的	艾洛斯	保持	是的	很多	到	吃	一个	-	仓库	.

我会一直给你们准备充足的食物和衣物。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm][ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð; wɪθ] ['plenti]

An	'	you	know	I	have	a	little	farm	up	thar	on	the	hill	,	with	plenty
一个	-	你	知道	我	有	一个	小的	农场	向上	那里	在	这	爬坡道	,	和	很多

[ʌv; əv][kɔːrn] ,

of	corn	,
的	玉米	,

你知道我在山坡上有个小农场，种了很多玉米。

['kæbɪdʒ] , ['teɪtər] [ænd; ənd] [zɪç] [laɪk] .

cabbage	,	taters	and	sich	like	.
卷心菜	,	土豆	和	sich	喜欢	.

卷心菜，土豆泥之类的。

[naʊ] [wəʊnt] [θɛt] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['gɔɪn] - [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [æn; ən] - ['sɛtɪn] - [jɜːr'sɛlf] [fɔːr; fər]

Now	won't	thet	be	better	than	goin	'	off	to	skule	an	'	settin	'	yerself	for
现在	惯于	那个	是	更好的	比	去	-	离开	到	头骨	一个	-	塞廷	-	你自己	为了

['sʌmbɑːdi] [θɛt] [jiː; ji] [kɑːnt] [gɪt] ? ”

somebody	thet	ye	can't	git	?	”
某人	那个	是的	不能	git	?	”

这难道不比去上学然后为自己得不到的人设定目标要好吗?

“ [fen] , [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['enibɑːdi] .

“	Fen	,	I'm	not	thinking	of	marrying	anybody	.
”	分	,	我是	不是	思维	的	结婚	任何人	.

“芬，我没想过要结婚。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

You	have	befriended	me	,	and	I	want	your	friendship	.
你	有	结交朋友	我	,	和	我	想	你的	友谊	.

你与我结为朋友，我也想得到你的友谊。

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [frendz] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] .

I	need	it	,	especially	when	friends	are	so	few	.
我	需要	它	,	尤其	什么时候	朋友们	是	所以	很少	.

我需要它，尤其是我朋友很少的时候。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

”	She	put	down	the	spade	and	looked	away	off	down	the	mountainside	.
”	她	放	向下	这	铲	和	看起来	离开	离开	向下	这	山坡	.

她放下铁锹，目光转向远处的山坡。

[ðen] ['sloʊli] [sed] : “ [noʊ] , [fen] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['mæri] .

Then	slowly	said	:	“	No	,	Fen	,	we	cannot	marry	.
然后	缓慢地	说	:	“	不	,	分	,	我们	不能	结婚	.

然后缓缓说道：“不，芬，我们不能结婚。”

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['gɜːlz] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] . [tʃuːz] [juː; jʊ]

Here	in	this	valley	below	us	are	girls	better	suited	to	you	than	I	.	Choose	you
这里	在	这	谷	以下	我们	是	女孩们	更好的	适合	到	你	比	我	.	选择	你

[ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

a	wife	from	among	them	,
一个	妻子	从	之中	他们	,

在这山谷里，有很多比我更适合你的姑娘。你从她们当中挑选一位妻子吧。

[ænd; ənd] [pruːv] [jɔːrˈself] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	prove	yourself	worthy	of	her	.
和	证明	你自己	值得	的	她	.

证明你配得上她。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] [frend] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

As	a	friend	you	can	help	me	and	as	your	friend	I	will	try	to	help	you	.	”
作为	一个	朋友	你	能	帮助	我	和	作为	你的	朋友	我	将要	尝试	到	帮助	你	.	”

作为朋友，你可以帮助我；作为朋友，我也会尽力帮助你。

“ [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˈweɪtɪd] [fɜːr][jiː; ji] — [æn; ən] - [aɪ] [eint] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [jiː; ji] [ʌp] .

“	I	have	loved	you	an	-	waited	fur	ye	—	an	-	I	ain't	agoin	-	to	give	ye	up	.
“	我	有	喜爱	你	一个	-	等待	毛皮	是的	—	一个	-	我	不是	过去	-	到	给	是的	向上	.

“我一直爱你，一直等你——我绝不会放弃你。”

[aɪl] [biː; bi] [jər] [frend] ,

I'll	be	yer	friend	,
患病的	是	你的	朋友	,

我会做你的朋友，

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [jər] [ˈlʌvər] [tuː] — [æn; ən] - [aɪ] [hoʊp] [θɛt] [jɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈsensɪz] [sʌm; səm] [deɪ] ,

an	-	I'll	be	yer	lover	too	—	an	-	I	hope	thet	ye'll	come	to	your	senses	some	day	,
一个	-	患病的	是	你的	情人	也	—	一个	-	我	希望	那个	叫喊	来	到	你的	感官	一些	天	,

我也会做你的爱人——我希望你有一天能醒悟过来。

” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] . [-]

”	he	called	back	over	his	shoulder	as	he	went	down	the	mountainside	.	[	75	]
”	他	称为	后退	超过	他的	肩膀	作为	他	去	向下	这	山坡	.	[	-	]

“他一边下山一边回头喊道。[75]

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [sleid] [ˈpɛmbɚtən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈnʌðər] [trɪp] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv]['dʒiːnə] [ˈfɪlsən] .

The	time	came	when	Slade	Pemberton	was	to	close	his	store	and	make	another	trip	up	on	the	mountain	to	the	cabin	of	Gena	Filson	.
这	时间	来了	什么时候	斯莱德	彭伯顿	曾是	到	关闭	他的	店铺	和	制作	其他	旅行	向上	在	这	山	到	这	舱	的	吉娜	菲尔森	.

斯莱德·彭伯顿关掉商店，再次前往山上吉娜·菲尔森的小屋的那一刻终于到来了。

[hiː; hi] [went] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	went	this	time	with	a	grave	face	but	a	good	mission	in	his	heart	.
他	去	这	时间	和	一个	严重	脸	但	一个	好的	使命	在	他的	心	.

这一次，他面色凝重，但心中怀着崇高的使命感出发了。

“ [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['dʒiːni] ,

“	I'm	not	much	of	a	man	,	Genie	,
“	我是	不是	很多	的	一个	男人	,	精灵	,

“我不是什么男子汉，吉妮。”

[bʌt; bət][aɪm] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][jiː; ji] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

but	I'm	disposed	to	do	the	best	for	ye	that	I	know	.
但	我是	处置	到	做	这	最好的	为了	是的	那	我	知道	.

但我愿意尽我所能为你们做到最好。

[aɪ] [roʊt] [ˈmɪstər] . - [ˈfɜː, ˈfɛr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈvaɪs] .

I	wrote	Mr	.	Waffington	fer	a	little	advice	.
我	写道	先生	.	-	fer	一个	小的	建议	.

我写信给瓦芬顿先生寻求一些建议。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] — [θɛt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [æn; ən]

I	told	him	all	about	everything	—	thet	I	had	been	appointed	your	guardian	an
我	讲述	他	全部	关于	一切	—	那个	我	有	到过	任命	你的	监护人	一个

- [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [ɔːl][wʌz; wəz] [jʊrn] ,

'	that	the	house	an	'	all	was	your'n	,
-	那	这	房子	一个	-	全部	曾是	你的	,

我把所有事情都告诉了他——我被任命为你的监护人，房子和所有东西都是你的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [ɔːf] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

and	that	you	could	sell	off	enough	of	corn	,
和	那	你	可以	卖	离开	足够的	的	玉米	,

而且你可以卖掉足够多的玉米，

[biːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɔːf] ['sʌmwer] [fɜːr][ə; eɪ]

beans	and	a	few	other	things	to	send	you	to	skule	off	somewhere	fur	a
豆子	和	一个	很少	其他	事物	到	发送	你	到	头骨	离开	某处	毛皮	一个

[hoʊl] [jɪr] [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .

whole	year	or	nearly	so	.
所有的	年	或者	几乎	所以	.

豆子和其他一些东西，足够让你去某个地方上学一整年或者差不多一年。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Now	I've	got	a	letter	here	from	him	.
现在	我已经	得到	一个	信	这里	从	他	.

现在我收到了他寄来的一封信。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] .

He	says	that	he	will	help	you	to	get	a	scholarship	.
他	说道	那	他	将要	帮助	你	到	得到	一个	奖学金	.

他说他会帮你申请奖学金。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ˌiːˈɛf] [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd]['fɝː, 'fɛr]

I	come	up	to	see	you	an	'	find	out	from	you	ef	it's	your	own	mind	fer
我	来	向上	到	看	你	一个	-	寻找	出去	从	你	ef	它是	你的	自己的	头脑	fer

[juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] .

you	to	go	off	to	skule	.
你	到	去	离开	到	头骨	.

我上来看看你，想问问你是不是自己决定要去上学的。

[naʊ] [ˌiːˈɛf][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

Now	ef	it	is	,
现在	ef	它	是	,

如果真是这样的话，

[ðen] [sleid] ['pɛmbɝtən] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [θɛt] [juː; jʊ][gɪt][tuː; tə][goʊ] .

then	Slade	Pemberton	is	goin	'	to	see	to	it	thet	you	git	to	go	.
然后	斯莱德	彭伯顿	是	去	-	到	看	到	它	那个	你	git	到	去	.

然后斯莱德·彭伯顿会确保你离开。

[ˌiːˈɛf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːf][æn; ən] - ['stʌdi] ['mjuːzɪk][æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Ef	you	want	to	go	off	an	'	study	music	an	'	a	few	other	things	,
ef	你	想	到	去	离开	一个	-	学习	音乐	一个	-	一个	很少	其他	事物	,

如果你想去学习音乐和其他一些东西，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

I	say	that	you	can	go	.
我	说	那	你	能	去	.

我说你可以走了。

[aɪl] [bai] [ɪn][jʊr; jər][kɔːrn][æn; ən] - ['ʌðər] [θɪŋz] ['moʊstli][maɪ'self] .

I'll	buy	in	your	corn	an	'	other	things	mostly	myself	.
患病的	买	在	你的	玉米	一个	-	其他	事物	大多	我	.

我会亲自去买你的玉米和其他东西。

['emiliːn] [kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .

Emeline	can	go	back	to	her	own	home	while	you	are	gone	.
艾米琳	能	去	后退	到	她	自己的	家	尽管	你	是	已消失	.

你不在家的时候，艾米琳可以回她自己的家。

[aɪl] [gɪt]['ʌŋk(ə)l][læz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .

I'll	git	Uncle	Laz	to	take	care	of	the	house	while	you	are	gone	.
患病的	git	叔叔	拉兹	到	拿	关心	的	这	房子	尽管	你	是	已消失	.

你不在家的时候，我会让拉兹叔叔照看房子。

[naʊ] , ['dʒiːni] , [juː; jʊ][dʒɪst] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə][suːt] [jɜːr'sɛlf] .

Now	,	Genie	,	you	jist	decide	about	this	to	suit	yerself	.
现在	,	精灵	,	你	要点	决定	关于	这	到	套装	你自己	.

吉妮，这件事就由你自己决定吧。

[aɪm][dʒɪst] [sleid] ['pɛmbɚtən] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [raɪt] [baɪ][jiː; ji] , ['dʒiːni] , [ˌiː'ɛf]

I'm	jist	Slade	Pemberton	,	but	I'm	going	to	do	right	by	ye	,	Genie	,	ef
我是	要点	斯莱德	彭伯顿	,	但	我是	去	到	做	正确的	经过	是的	,	精灵	,	ef

我只是斯莱德·彭伯顿，但我会好好待你的，吉妮，ef

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [raɪt] [ɪz] . ”

I	know	what	right	is	.	”
我	知道	什么	正确的	是	.	”

我知道什么是正义。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	I	can	hardly	believe	that	you	are	saying	it	!
“	哦	,	我	能	几乎	相信	那	你	是	说	它	!

“哦，我简直不敢相信你会这么说！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒɔɪfəli] .

”	she	cried	,	joyfully	.
”	她	哭	,	欣喜地	.

她喜极而泣。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][tuː; tə] [skuːl] !

“	Oh	,	if	I	could	only	go	to	school	!
“	哦	,	如果	我	可以	仅有的	去	到	学校	!

“哦，如果我能去上学就好了！”

” [sleid] ['pɛmbɚtən] [left] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːl] [ə'fleɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

”	Slade	Pemberton	left	Gena	Filson	with	her	heart	all	aflame	that	afternoon	.
”	斯莱德	彭伯顿	左边	吉娜	菲尔森	和	她	心	全部	燃烧	那	下午	.

“那天下午，斯莱德·彭伯顿让吉娜·菲尔森心潮澎湃。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [jɑːrd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

She	sat	on	the	tuft	of	grass	in	her	own	yard	looking	down	on	the	hundreds	of
她	卫星	在	这	簇	的	草	在	她	自己的	院子	寻找	向下	在	这	数百	的

[piːks] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

peaks	before	her	,
高峰	前	她	,

她坐在自家院子里的一丛草地上，俯瞰着眼前数百座山峰。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

and	wondered	how	it	would	all	seem	to	be	beyond	the	hills	,
和	想知道	如何	它	会	全部	似乎	到	是	超过	这	丘陵	,

我不禁好奇，翻过山丘之后，那里的景色会是什么样子。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] ;

within	the	limits	of	some	great	city	;
之内	这	限制	的	一些	伟大的	城市	;

在某个大城市的范围内;

[tuː; tə] [pʊʃ] [wʌnz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [θrɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['bɪznəs]

to	push	one's	way	along	through	the	mighty	throngs	in	the	congested	business
到	推	一个人的	方式	沿着	通过	这	强大的	人群	在	这	拥堵	商业

['distrikts] .

districts	.
地区	.

在拥挤的商业区熙熙攘攘的人群中艰难前行。

[ðen] ['kɑːlɪdʒ] !

Then	college	!
然后	大学	!

然后上大学!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəlɔːgz] —

She	had	seen	the	pictures	of	colleges	in	the	magazines	and	the	catalogues	—
她	有	已见	这	图片	的	大学	在	这	杂志	和	这	产品目录	—

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] !

but	to	go	to	college	!
但	到	去	到	大学	!

她曾在杂志和宣传册上看到过大学的照片——但是上大学!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

that	would	be	altogether	another	thing	.
那	会	是	共	其他	事物	.

那完全是另一回事了。

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['riːəl] [tʃæns] [ɪn][laɪf] ; [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [-]

To	get	a	real	chance	in	life	;	to	mingle	[	76	]
到	得到	一个	真实的	机会	在	生活	;	到	交融	[	-	]

获得人生中的真正机会;融入[76]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

with	the	learned	and	refined	people	of	the	world	,	she	thought	,
和	这	学习	和	精制	人们	的	这	世界	,	她	想法	,

她心想,和世界上那些有学识、有修养的人在一起吧。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'pɑːn] ['haɪər] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [ɪn]

could	not	fail	to	set	her	feet	upon	higher	planes	of	service	and	endeavor	in
可以	不是	失败	到	放	她	脚	之上	更高	飞机	的	服务	和	努力	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

the	battle	of	human	life	.
这	战斗	的	人类	生活	.

她注定要在人生的斗争中,迈向更高层次的服务和奋斗。

[æt; ət][læst][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['dʒiːnə] [fɪlsənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] — [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

At	last	the	desire	of	Gena	Filson's	heart	was	realized	—	she	went	to	college	.
在	最后的	这	欲望	的	吉娜	菲尔森的	心	曾是	已实现	—	她	去	到	大学	.

吉娜·菲尔森的梦想终于实现了——她上了大学。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['skænti]['lɪt(ə)l]['wɔːrdroʊb][wɜːr; wər] ['ædɪd] [θriː] [tʃiːp] ['dresɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

To	her	scanty	little	wardrobe	were	added	three	cheap	dresses	that	she	and
到	她	稀少	小的	衣柜	是	额外	三	便宜的	连衣裙	那	她	和

['emiliːn] [hɔbz] [hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [meɪd] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] .

Emeline	Hobbs	had	hurriedly	made	by	candle	-	light	.
艾米琳	霍布斯	有	匆匆	制成	经过	蜡烛	-	光	.

她那少得可怜的衣橱里又添了三件廉价连衣裙,那是她和艾米琳·霍布斯在烛光下匆匆缝制的。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [siːn] [mɔːr]

All	were	at	length	crowded	into	a	little	trunk	that	had	long	since	seen	more
全部	是	在	长度	挤	进入	一个	小的	树干	那	有	长的	自从	已见	更多的

['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən] [ɪts] [ʃer] ,

service	than	its	share	,
服务	比	它是	分享	,

最后，所有东西都被塞进了一个早已不堪重负的小箱子里。

[ænd; ənd] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['wægən] [siːt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [sleid] ['pɛmbɜ·tən] [wʌn]

and	Gena	Filson	climbed	upon	the	wagon	seat	by	the	side	of	Slade	Pemberton	one
和	吉娜	菲尔森	攀登	之上	这	车皮	座位	经过	这	边	的	斯莱德	彭伯顿	一

[braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,

bright	morning	,
明亮的	早晨	,

在一个阳光明媚的早晨，吉娜·菲尔森爬上了斯莱德·彭伯顿旁边的马车座位。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

and	was	ready	to	leave	for	college	.
和	曾是	准备好	到	离开	为了	大学	.

并准备去上大学。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [blʌd] [kæmp] [wɜːr; wər] [meɪd] [sæd] .

Once	more	the	hearts	of	all	Blood	Camp	were	made	sad	.
一次	更多的	这	心	的	全部	血	营	是	制成	伤心	.

血营的所有营员们再次感到无比悲伤。

[ɔːl] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

All	had	gathered	at	the	store	to	see	her	off	.
全部	有	聚集	在	这	店铺	到	看	她	离开	.

所有人都聚集在商店里为她送行。

['mʌðərz] [fər'gɑːt] , [ɪn] [ðer; ðər] ['riːəl] ['sɑːroʊ] ,

Mothers	forgot	,	in	their	real	sorrow	,
母亲们	忘了	,	在	他们的	真实的	悲哀	,

母亲们在真正的悲痛中忘记了

[tuː; tə] [stɪl] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [stɔːr] ['plætfɔːrm] ,

to	still	their	crying	children	as	they	stood	on	the	store	platform	,
到	仍然	他们的	哭泣	孩子们	作为	他们	站立	在	这	店铺	平台	,

他们站在商店的平台上，试图安抚哭闹的孩子。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] — ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] ['hɑːrts] .

holding	them	in	their	arms	—	looking	on	with	downcast	hearts	.
保持	他们	在	他们的	武器	—	寻找	在	和	沮丧	心	.

将他们抱在怀里——怀着沮丧的心情看着他们。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [glæd] [wen] [ðə; ðɪ] [nuːz] [flæʃt] [bæk] [ðæt] [dʒeɪs] - [hæd; həd]

All	had	been	made	glad	when	the	news	flashed	back	that	Jase	Dillenburger	had
全部	有	到过	制成	高兴的	什么时候	这	消息	闪光灯	后退	那	杰斯	-	有

[bɪn] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] .

been	sent	to	prison	.
到过	发送	到	监狱	.

当得知杰斯·迪伦伯格被送进监狱的消息时，所有人都感到高兴。

[ɔːl] [hæd; həd] [ə'gen] [hæd; həd] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

All	had	again	had	much	cause	for	thanksgiving	,
全部	有	再次	有	很多	原因	为了	感恩	,

大家又一次有很多值得感恩的事情。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] — ['dʒi:nə] ['fɪlsən] —

when	they	found	that	the	one	beloved	in	the	village	above	all	others	—	Gena	Filson	—
什么时候	他们	成立	那	这	一	心爱	在	这	村庄	多于	全部	其他的	—	吉娜	菲尔森	—

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .

was	to	make	her	home	in	the	cabin	in	their	midst	.
曾是	到	制作	她	家	在	这	舱	在	他们的	中间	.

当他们发现村里最受爱戴的人——吉娜·菲尔森——将要住在他们中间的小屋里时。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

But	now	that	she	was	going	away	to	be	gone	a	very	long	period	of	time	,
但	现在	那	她	曾是	去	离开	到	是	已消失	一个	非常	长的	时期	的	时间	,

但现在她要离开很长一段时间，

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

and	perhaps	never	to	return	,	was	too	much	for	them	.
和	也许	绝不	到	返回	,	曾是	也	很多	为了	他们	.

或许永远无法回来，这对他们来说打击太大了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [sɔ:r] [æt; ət] [hɑ:rt] .

It	made	them	all	sore	at	heart	.
它	制成	他们	全部	疮	在	心	.

这让他们所有人都感到心痛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [rɪ'tɜ:rn] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] ?

And	if	she	did	return	,	would	she	be	the	same	?
和	如果	她	做过	返回	,	会	她	是	这	相同的	?

如果她回来了，她还会是原来的她吗?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [fen] [gri:n] [hæd; həd] [sed] .

She	would	be	above	them	,	Fen	Green	had	said	.
她	会	是	多于	他们	,	分	绿色的	有	说	.

芬·格林曾说过，她会凌驾于他们之上。

“ [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , ['hʌni] , [æn; ən] - ['doʊn] - [joʊ] - [goʊ] [bæk] [ɑ:n] [di:] [foʊks] [æt; ət] [hoʊm]

“	Be	a	good	girl	,	honey	,	an	'	doan	'	yo	'	nebber	go	back	on	de	folks	at	home
“	是	一个	好的	女孩	,	蜂蜜	,	一个	-	杜安	-	哟	-	内伯	去	后退	在	德	各位	在	家

.

:
.

“乖乖的，宝贝，别让你的侄子背叛家里的亲人。”

[noʊ] ['mætər] [wɔ:r] - [joʊ] - [goʊ] [nɔ:r] [wʌt] [joʊ] - [si:] , ['doʊn] - [fɝ:dʒɪt] - [ɪm] .

No	matter	whar	'	yo	'	go	nor	what	yo	'	see	,	doan	'	nebber	fergit	'	em	.
不	事情	码头	-	哟	-	去	也不	什么	哟	-	看	,	杜安	-	内伯	弗吉特	-	呃	.

无论你走到哪里，看到什么，都不要忘记他们。

[di:] [ɪz] ['maɪti] [rʌf] [foʊks] , [bʌt; bət] [ɛbɝ] [wʌn] [hæz; həz] [gʊd] ['hɑ:rts] [æn; ən] - [loʊbz] [joʊ] - .

De	is	mighty	rough	folks	,	but	ebber	one	has	good	hearts	an	'	lobes	yo	'	.
德	是	强大的	粗糙的	各位	,	但	潮汐	一	有	好的	心	一个	-	叶	哟	-	.

德州人很粗犷，但他们心地善良，很有骨气。

[æn; ən] - ['hʌni] , ['doʊn] - [joʊ] - [fɝdʒɪt] [joʊ] - [oʊl] [blæk] ['mæmi] .

An	'	honey	,	doan	'	yo	'	forgit	yo	'	ole	black	mammy	.
一个	-	蜂蜜	,	杜安	-	哟	-	忘记	哟	-	奥莱	黑色的	妈咪	.

亲爱的，别忘了你老黑妈。

[aɪl] [bi:; bi] - - [raɪt] ['oʊbɝ] ['dɝ:] [ɪn] [di:] - - - [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [wɪn] [joʊ] - [kʌm] .

I'll	be	stan'in	'	right	ober	der	in	de	do'ah	alookin	'	fo	'	yo	'	whin	yo	'	come	.
患病的	是	-	-	正确的	奥伯	德尔	在	德	-	-	-	fo	-	哟	-	抱怨	哟	-	来	.

你来的时候，我会一直站在那儿等你。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈhʌni] . ” [-]
Good - bye , honey . ” [77]
好的 - 再见 , 蜂蜜 . ” [-]

再见，亲爱的。”[77]

[ðə; ði][ˈwægən] [went] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
The wagon went up over the little hill and out of sight .
这 车皮 去 向上 超过 这 小的 爬坡道 和 出去 的 视线 .

马车翻过小山坡，消失在视线之外。

[fen] [griːn] [dʒæbd] [ðə; ði][spɜːr][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [saɪd][ænd; ənd] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
Fen Green jabbed the spur into his horse's side and shot away in the opposite
分 绿色的 刺伤 这 刺 进入 他的 马匹 边 和 射击 离开 在 这 对面的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

芬·格林用马刺猛击马的肋部，然后朝相反的方向疾驰而去。

[jelɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] :
yelling as he went :
大喊 作为 他 去 :

他边走边喊：

“ [let] - [ɜːr; ər][goʊ] — [ˈnoʊbɑːdi] [ˈkɛrz] .
“ Let ' er go — nobody cares .
“ 让 - 呃 去 — 无人 关心 .

“放了她吧——没人会在意。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [təˈgeðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][dʒʌst] [wer] [ðə; ði]
” For a time the others stood together looking at the spot just where the
” 为了 一个 时间 这 其他的 站立 一起 寻找 在 这 点 只是 在哪里 这
[ˈwægən] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
wagon disappeared ,
车皮 消失 ,

“其他人站在一起，望着马车消失的地方，愣了好一会儿。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] .
as if they were bound together under the spell .
作为 如果 他们 是 边界 一起 在下面 这 拼写 .

仿佛他们被某种魔咒束缚在一起。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ˌriːˈræpt] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz][ɪn][ðer; ðər] [ʃɔːlz] [ænd; ənd]
But after a time the mothers rewrapped the babies in their shawls and
但 后 一个 时间 这 母亲们 重新包装 这 婴儿 在 他们的 披肩 和
[rɪˈzaɪnɪdli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] .
resignedly returned to their homes .
无奈地 返回 到 他们的 房屋 .

但过了一会儿，母亲们又用披肩把婴儿重新裹好，无奈地回到了家中。

[ˈboʊˌæz] [ˈhʌniːkət] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stɔːr] [ˈplætfɔːrm][əˈloʊn] .
Boaz Honeycutt remained upon the store platform alone .
波阿兹 蜜切 剩余 之上 这 店铺 平台 独自的 .

博阿兹·霍尼卡特独自一人留在商店的平台上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ˈwægən] [pæs] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
He had not seen the wagon pass out of sight over the hill .
他 有 不是 已见 这 车皮 经过 出去 的 视线 超过 这 爬坡道 .

他没有看到马车消失在山坡后面。

[hiː; hi][hæd; həd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wægən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ,

He	had	strained	his	eyes	watching	the	wagon	as	it	neared	the	hill	-	top	,
他	有	紧张	他的	眼睛	观看	这	车皮	作为	它	接近	这	爬坡道	-	顶部	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

他眯着眼睛盯着马车靠近山顶，最后，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kʌm] ['rɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

when	he	heard	the	words	come	ringing	back	to	him	:
什么时候	他	听到	这	字	来	铃声	后退	到	他	:

当他听到那些话语在他耳边回响时：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['boʊˌæz] ; [dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] ” — [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['wægən]

“	Good	-	bye	,	Boaz	;	don't	forget	me	”	—	tears	filled	his	eyes	and	put	the	wagon
“	好的	-	再见	,	波阿兹	;	不	忘记	我	”	—	眼泪	已填	他的	眼睛	和	放	这	车皮

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

out	of	his	vision	.
出去	的	他的	想象	.

“再见了，波阿斯；别忘了我”——泪水盈满了他的眼眶，让他看不见了马车。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['berfʊt] [bɔɪ] [sæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɜːr] .

For	a	long	time	the	little	barefoot	boy	sat	without	a	stir	.
为了	一个	长的	时间	这	小的	赤脚	男生	卫星	没有	一个	搅拌	.

小男孩光着脚，一动不动地坐了很久。

[ðen] , ['getɪŋ] [ʌp] ,

Then	,	getting	up	,
然后	,	获得	向上	,

然后，起身，

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]

he	ran	his	hands	down	deep	into	the	bottomless	pockets	of	his	coat	and
他	跑	他的	双手	向下	深的	进入	这	无底	口袋	的	他的	外套	和

['sloʊli] [wɔːkt] [ə'weɪ] . [-]

slowly	walked	away	.	[	78	]
缓慢地	步行	离开	.	[	-	]

他把手伸进外套深不见底的口袋里，慢慢地走开了。[78]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf]

The	Thrill	of	College	Life
这	刺激	的	大学	生活

大学生活的乐趣

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] ['eksərsaɪzɪz][ɪn][ə; eɪ][grænd][oʊld] ['sʌðərn]

It	was	the	first	day	of	the	commencement	exercises	in	a	grand	old	Southern
它	曾是	这	第一的	天	的	这	开始	练习	在	一个	盛大	老的	南方

['kɑːlɪdʒ] .

college	.
大学	.

这是南方一所历史悠久的著名大学毕业典礼的第一天。

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ][ðə; ði]

A	**college**	**that**	**was**	**founded**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**	**by**	**the**
一个	大学	那	曾是	创立	更多的	比	一个	百	年	前	,	经过	这

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['doʊk] .

indefatigable	**and**	**persistent**	**Doak**	**.**
不懈	和	执着的	多克	.

这是一所由不知疲倦、坚持不懈的杜克先生于一百多年前创立的学院。

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['westwərd] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] [ə'goʊ][hiː; hi] [stɑːpt] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

While	**on**	**his**	**westward**	**march**	**in**	**that**	**remote**	**ago**	**he**	**stopped**	**,**	**laid**	**down**	**his**	**books**	**,**
尽管	在	他的	向西	行进	在	那	偏僻的	前	他	停止	,	铺设	向下	他的	图书	,

在遥远的过去，当他西行的途中，他停了下来，放下手中的书本。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] ,

took	**up**	**the**	**sword**	**,**
采取	向上	这	剑	,

拿起剑，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [æt; ət] ['sɪkəmɔːr] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðoʊz] [huː]

and	**stood**	**before**	**his**	**countrymen**	**at**	**Sycamore**	**Shoals**	**and**	**challenged**	**those**	**who**
和	站立	前	他的	同胞们	在	梧桐树	浅滩	和	挑战	那些	WHO

[wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hæzərdəs] [rɪsk] ,

were	**willing**	**to**	**make**	**the**	**hazardous**	**risk**	**,**
是	愿意的	到	制作	这	危险	风险	,

他站在西卡莫尔浅滩的同胞面前，向那些愿意承担危险风险的人们发出挑战。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ʌp] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [tuː; tə] [step] [aʊt] [ɪn] [laɪn] !

and	**charge**	**up**	**King's**	**Mountain**	**,**	**to**	**step**	**out**	**in**	**line**	**!**
和	收费	向上	国王学院	山	,	到	步	出去	在	线	!

冲上国王山，列队出发！

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɛdʒuˌkeɪtərz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][kɔːl] ,

Inspired	**by**	**the**	**great**	**educator's**	**patriotic**	**call**	**,**
灵感	经过	这	伟大的	教育者的	爱国	称呼	,

受这位伟大教育家爱国号召的启发，

[breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['hɑrtɪd] [men] [fɪld] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

brave	**and**	**noble**	**hearted**	**men**	**filled**	**the**	**line**	**in**	**the**	**twinkle**	**of**	**an**	**eye**	**.**
勇敢的	和	高贵	心地	男人	已填	这	线	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

转眼间，勇敢高尚的男儿们就排满了队伍。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['doʊk] [dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][wɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .

Thus	**it**	**was**	**that**	**the**	**immortal**	**Doak**	**did**	**his**	**part**	**to**	**win**	**that**	**glorious**	**victory**	**.**
因此	它	曾是	那	这	不朽	多克	做过	他的	部分	到	赢	那	辉煌	胜利	.

就这样，不朽的杜克为赢得那场辉煌的胜利贡献了自己的力量。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['vɪktəri] [kʊd; kəd][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But	**not**	**even**	**the**	**glory**	**of**	**that**	**great**	**victory**	**could**	**divert**	**him**	**from**	**his**
但	不是	甚至	这	荣耀	的	那	伟大的	胜利	可以	转移	他	从	他的

[pæθ] [ʌv; əv] [pleɪn] ['duːti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

path	**of**	**plain**	**duty**	**before**	**him**	**.**
小路	的	清楚的	责任	前	他	.

但即使是那场伟大胜利的荣耀也无法让他偏离眼前的职责。

[hens] [hiː; hi] [ə'gen] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

Hence	**he**	**again**	**gathered**	**up**	**his**	**books**	**and**	**continued**	**his**	**journey**	**,**
因此	他	再次	聚集	向上	他的	图书	和	持续	他的	旅行	,

于是他又收拾好书本，继续他的旅程。

[θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gæps][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] [hiː; hi] [went] ,

through	**the**	**mountain**	**gaps**	**and**	**down**	**into**	**the**	**gorges**	**he**	**went**	**,**
通过	这	山	差距	和	向下	进入	这	峡谷	他	去	,

他穿过山间隘口，进入峡谷。

['faɪnəli] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] — [ɪ'miːdiətli] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]

finally	settling	in	the	Valley	of	the	Tennessee	—	immediately	founding	a	college
最后	安顿	在	这	谷	的	这	田纳西州	—	立即地	创立	一个	大学

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	giving	the	remainder	of	his	life	for	the	cause	of	education	.
和	给予	这	余	的	他的	生活	为了	这	原因	的	教育	.

最终定居在田纳西河谷——随即创办了一所学院，并将余生奉献给了教育事业。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['snoʊi] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [ɑːn] [ðɪs] [self] - [seɪm]

In	a	little	room	,	with	its	snowy	white	walls	and	furnishings	,	on	this	self	-	same
在	一个	小的	房间	,	和	它是	下雪的	白色的	墙壁	和	家具	,	在	这	自己	-	相同的

['kɑːlɪdʒ] ['kæmpəs] ,

college	campus	,
大学	校园	,

在这所大学校园里，一间墙壁和家具都雪白的小房间里，

[wiː; wi][faɪnd] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['nærətɪv] ['meɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

we	find	today	the	heroine	of	this	humble	narrative	making	final	preparations	for
我们	寻找	今天	这	女英雄	的	这	谦逊的	叙述	制作	最终的	准备工作	为了

[hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['naɪnti] - [fɜːrst] [kə'mensmənt] ['eksərsaɪzɪz] .

her	humble	part	in	the	ninety	-	first	commencement	exercises	.
她	谦逊的	部分	在	这	九十	-	第一的	开始	练习	.

今天，我们看到这个平凡故事中的女主人公正在为她在第91届毕业典礼上扮演的微不足道的角色做最后的准备。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][wʌn][fɔːr; fər]['dʒiːnə] ['fɪlsən]

At	first	,	the	trial	of	college	life	had	been	a	very	hard	one	for	Gena	Filson
在	第一的	,	这	审判	的	大学	生活	有	到过	一个	非常	难的	一	为了	吉娜	菲尔森

.

:
.

起初，大学生活对吉娜·菲尔森来说非常艰难。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] [əˈdæptɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv]

To	make	the	attempt	of	adapting	herself	to	college	life	was	in	a	comparative
到	制作	这	试图	的	适应	她自己	到	大学	生活	曾是	在	一个	比较

[weɪ] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

way	like	changing	worlds	with	her	.
方式	喜欢	变化	世界	和	她	.

对她来说，尝试适应大学生活就像是换了一个世界。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [-]

There	were	rules	and	regulations	[	79	]
那里	是	规则	和	法规	[	-	]

有规章制度[79]

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .

until	her	head	was	in	a	whirl	.
直到	她	头	曾是	在	一个	旋转	.

直到她脑子一片混乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['proʊgræm] — [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] ; [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ; [ə; eɪ]

There	was	a	daily	programme	—	a	time	to	rise	;	a	time	to	recite	;	a
那里	曾是	一个	日常的	程序	—	一个	时间	到	上升	;	一个	时间	到	背诵	;	一个

[taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ;

time	for	supper	;
时间	为了	晚餐	;

每天都有固定的作息时间——起床的时间；诵经的时间；晚餐的时间；

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪər] — [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

a	time	to	retire	—	a	time	for	everything	it	seemed	!
一个	时间	到	退休	—	一个	时间	为了	一切	它	似乎	!

退休的时机——似乎一切都该如此！

['sɪstəm] !
System !
系统 !

系统!

['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
System was something new with her .
系统 曾是 某物 新的 和 她 .

对她来说，系统是个全新的事物。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði] [rɪ'bʌfs] [ʌv; əv]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [əd'vænst]
Then she had been repelled by the rebuffs of older and more advanced
然后 她 有 到过 排斥 经过 这 拒绝 的 老 和 更多的 先进的
['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] .
college students .
大学 学生 .

然后，她遭到了年纪更大、学业更优秀的大学生的拒绝，这让她感到沮丧。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['betər] ['wɔːdrəubz] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [pæst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hɔːti]
The young ladies of better wardrobes had at first passed her with haughty
这 年轻的 女士们 的 更好的 衣柜 有 在 第一的 通过了 她 和 傲慢
['spɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

那些衣着考究的年轻女士们起初都带着傲慢的态度从她身边走过。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['nɪrli] ['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti]
nearly everyone had been guilty in speaking in a jesting manner of the scanty
几乎 每个人 有 到过 有罪的 在 请讲 在 一个 开玩笑 方式 的 这 稀少
['wɔːrdroʊb] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrz] .
wardrobe that was hers .
衣柜 那 曾是 她的 .

几乎每个人都曾拿她那单薄的衣着开玩笑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ]['dʒiːnə] ['fɪlsən] [pruːvd] [hɜːr'self] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs]['tæsks]
But as the days went by Gena Filson proved herself equal to the arduous tasks
但 作为 这 天 去 经过 吉娜 菲尔森 已证实 她自己 平等的 到 这 艰巨 任务
[ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
that were before her .
那 是 前 她 .

但随着时间的推移，吉娜·菲尔森证明了自己能够胜任摆在她面前的艰巨任务。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɜːr; hər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Inch by inch , she won her way among them .
英寸 经过 英寸 , 她 韩元 她 方式 之中 他们 .

她一步步地赢得了他们的信任。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʌn] [ə; eɪ] [frend] — [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] — [ðə; ði] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
First she won a friend — then a second — the while holding on to the first
第一的 她 韩元 一个 朋友 — 然后 一个 第二 — 这 尽管 保持 在 到 这 第一的
[wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ker] .
with ever so much care .
和 曾经 所以 很多 关心 .

她先是赢得了一位朋友，然后又赢得了第二位朋友，同时无比珍惜与第一位朋友之间的情谊。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːnə] [fɪlsənz] [maɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ;

In	short	,	the	application	of	Gena	Filson's	mind	to	her	work	;
在	短的	,	这	应用	的	吉娜	菲尔森的	头脑	到	她	工作	;

简而言之，就是吉娜·菲尔森将她的思想运用到她的工作中；

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['deɪli] [rɪ'siːvd] ; ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt]

the	physical	culture	that	she	daily	received	;	system	and	the	constant
这	身体的	文化	那	她	日常的	已收到	;	系统	和	这	持续的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['tiːtʃərz] ,

association	of	cultured	and	refined	teachers	,
协会	的	有文化的	和	精制	教师	,

她每天接受的体育锻炼；以及与有教养、有修养的老师们的持续交往和系统教育。

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə'nʌðər] [jʌŋ]

was	doing	for	her	the	same	as	it	had	done	for	many	another	young
曾是	正在做	为了	她	这	相同的	作为	它	有	完毕	为了	许多	其他	年轻的

['leɪdi][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] ;

lady	of	sterling	qualities	;
女士	的	英镑	品质	;

对她来说，就像对其他许多品德高尚的年轻女士一样；

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['greɪsɪz][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

was	bringing	her	to	womanhood	with	the	true	graces	and	polish	of	a
曾是	带来	她	到	女性	和	这	真的	恩典	和	抛光	的	一个

['dʒentlwʊmən] .

gentlewoman	.
淑女	.

让她以淑女应有的优雅和风度步入成年。

[baɪ] [ʃɪr] [plʌk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [mʌnθs] .

By	sheer	pluck	she	had	been	able	to	hold	out	during	the	first	few	months	.
经过	透明	采摘	她	有	到过	有能力的	到	抓住	出去	期间	这	第一的	很少	几个月	.

凭借着惊人的勇气，她挺过了最初的几个月。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

Then	she	began	to	have	an	insight	of	things	—	she	saw	the	real	meaning	of
然后	她	开始	到	有	一个	洞察力	的	事物	—	她	锯	这	真实的	意义	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

然后她开始对事物有了更深刻的理解——她看到了这一切的真正意义。

[æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] ['prəugrest] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌmjuzɪ'kæl] , [sə'saɪəti] ['miːtiŋz] [ænd; ənd]

As	the	year	had	progressed	,	there	were	musicales	,	society	meetings	and
作为	这	年	有	进展	,	那里	是	音乐	,	社会	会议	和

[klæs] [rɪ'sɛpʃənz] .

class	receptions	.
班级	接待	.

随着一年的进行，学校里举办了音乐会、社团会议和班级招待会。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [dɪd][hɜːr; hər][best] ,

She	rose	up	,	did	her	best	,
她	玫瑰	向上	,	做过	她	最好的	,

她振作起来，尽力而为，

[ænd; ənd][met] ['evri] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	met	every	occasion	and	enjoyed	it	all	to	the	fullest	extent	of	her
和	遇见	每一个	场合	和	享受	它	全部	到	这	最	程度	的	她

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

她积极参与每一个场合，并尽其所能地享受其中。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] ['eksərsaɪzɪz]

But	today	the	college	year	was	over	,	and	the	commencement	exercises
但	今天	这	大学	年	曾是	超过	,	和	这	开始	练习

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

was	before	her	.
曾是	前	她	.

但今天大学学年结束了，毕业典礼即将举行。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [kə'mensmənt] !

Her	first	commencement	!
她	第一的	开始	!

她的第一次毕业典礼!

[tə'naɪt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] , [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːr; hər] [frendz] ,

Tonight	her	heart	was	happy	and	full	,	for	all	were	now	her	friends	,
今晚	她	心	曾是	快乐的	和	满的	,	为了	全部	是	现在	她	朋友们	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnərd] [hɜːr; hər] .

and	they	honored	her	.
和	他们	荣幸	她	.

今晚她心中充满喜悦和满足，因为所有人都成了她的朋友，他们都尊敬她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][læst] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪnz][ɪn][hɜːr; hər] ['breɪdɪd] [her] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

She	gave	a	last	touch	to	the	pins	in	her	braided	hair	before	she	left	the	room	.
她	给予	一个	最后的	触碰	到	这	别针	在	她	编织	头发	前	她	左边	这	房间	.

离开房间前，她最后整理了一下辫子上的发夹。

[ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [ɔːl] [blʌd] [kæmp] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [soʊ] [wel] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]

The	tresses	of	gold	that	all	Blood	Camp	knew	and	loved	so	well	were	no	longer
这	头发	的	金子	那	全部	血	营	知道	和	喜爱	所以	出色地	是	不	更长

['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

hanging	down	her	back	.
绞刑	向下	她	后退	.

布拉德营所有人都熟知和喜爱的那头金色长发，已经不再垂落在她的背上了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [-]

But	they	were	done	and	arranged	in	[	80	]
但	他们	是	完毕	和	安排	在	[	-	]

但它们已经完成并安排好了[80]

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] , “ ['bjuːtɪfli] ,

the	latest	style	,	“	beautifully	,
这	最新的	风格	,	“	非常漂亮	,

最新款式，“漂亮地，

” [æz; əz][hɜːr; hər][best] [tʃʌm] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ['oʊnli][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr]

”	as	her	best	chum	had	exclaimed	with	emphasis	only	a	half	hour	before
”	作为	她	最好的	密友	有	惊呼	和	强调	仅有的	一个	一半	小时	前

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

when	she	was	finishing	it	.
什么时候	她	曾是	精加工	它	.

“就像她最好的朋友半小时前在她读完这本书时强调的那样。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

She	took	another	look	in	the	mirror	before	going	out	.
她	采取	其他	看	在	这	镜子	前	去	出去	.

出门前，她又照了照镜子。

[ðə; ði][sɔːft] [bluː] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [meɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sɔːft] [mə'tɪrɪəlz] , [mætʃt] [ðə; ði]

The	soft	blue	dress	that	she	wore	,	made	from	some	soft	materials	,	matched	the
这	柔软的	蓝色的	裙子	那	她	穿着	,	制成	从	一些	柔软的	材料	,	匹配	这

[bɪg] [bluː] [aɪz] ,

big	blue	eyes	,
大的	蓝色的	眼睛	,

她身上那件由柔软面料制成的浅蓝色连衣裙，和她那双湛蓝的大眼睛很相配。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	her	neck	and	throat	were	charming	.
和	她	脖子	和	喉	是	迷人	.

她的脖颈和喉咙很迷人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['prɪti] [dres] [hɜːr'self] ['dʊrɪŋ] ['ekstrə] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['truːli]

She	had	made	that	pretty	dress	herself	during	extra	hours	,	and	she	was	truly
她	有	制成	那	漂亮的	裙子	她自己	期间	额外的	小时	,	和	她	曾是	真的

[praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

proud	of	it	.
自豪的	的	它	.

那件漂亮的裙子是她利用业余时间自己做的，她为此感到非常自豪。

['drɔːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [glʌv] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

Drawing	on	a	glove	she	walked	towards	the	door	.
绘画	在	一个	手套	她	步行	向	这	门	.

她一边在手套上画着什么，一边走向门口。

[ðə; ði] [glʌvz] !

The	gloves	!
这	手套	!

手套!

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['krɪsməs] — [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] — [frʌm; frəm]

Why	,	she	had	received	them	at	Christmas	—	as	a	present	—	from
为什么	,	她	有	已收到	他们	在	圣诞节	—	作为	一个	展示	—	从

[sʌm; səm] [frend] ['sʌmhwɛə] ; [jes] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] — [pɔːl] - .

some	friend	somewheres	;	yes	,	a	friend	indeed	—	Paul	Waffington	.
一些	朋友	某个地方	;	是的	,	一个	朋友	的确	—	保罗	-	.

原来，这些是她在圣诞节收到的礼物——来自某个朋友；没错，的确是一位朋友——保罗·瓦芬顿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] .

For	a	moment	she	stood	at	the	door	,	thinking	.
为了	一个	片刻	她	站立	在	这	门	,	思维	.

她站在门口，沉思了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [hɜːr; hər] [naʊ] .

She	wondered	would	he	know	her	now	.
她	想知道	会	他	知道	她	现在	.

她想知道他现在是否还认得她。

[wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] — [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]

Would	he	think	her	changed	—	would	he	be	pleased	with	her	personal
会	他	思考	她	已更改	—	会	他	是	高兴	和	她	个人的

['pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他会觉得她变了吗？他会对她的外表感到满意吗？

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] ['letər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn]

The	first	and	only	letter	that	she	had	ever	received	from	him	had	been
这	第一的	和	仅有的	信	那	她	有	曾经	已收到	从	他	有	到过

[sent] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [glʌvz] .

sent	along	with	those	gloves	.
发送	沿着	和	那些	手套	.

她收到的他寄来的第一封也是唯一一封信，是和那副手套一起寄来的。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [glʌvz] [ðæt]

But	then	she	had	been	so	overjoyed	at	the	sight	of	the	beautiful	gloves	that
但	然后	她	有	到过	所以	欣喜若狂	在	这	视线	的	这	美丽的	手套	那

[ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [riːd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] .

the	note	had	been	hastily	read	and	put	away	.
这	笔记	有	到过	草草	读	和	放	离开	.

但是，看到漂亮的手套后，她欣喜若狂，匆匆读完纸条就把它收了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrz] .

It	was	over	there	now	in	the	excuse	of	a	trunk	that	was	hers	.
它	曾是	超过	那里	现在	在	这	原谅	的	一个	树干	那	曾是	她的	.

它现在就放在她那边一个简陋的行李箱里。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ə'baʊt] — [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	slowly	turned	about	—	went	over	and	raised	the	lid	and	found	it	.
她	缓慢地	转向	关于	—	去	超过	和	提高	这	盖	和	成立	它	.

她缓缓转身，走过去掀开盖子，找到了它。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ʃiː; ʃi] [riːd] :

Opening	the	note	she	read	:
开幕	这	笔记	她	读	:

她打开纸条，读道：

“ ['heɪz(ə)l] [griːn] , ['kaɪ] . , [dɪ'sembər] - , - — .

“	Hazel	Green	,	Ky	.	,	December	23	,	19	—	.
“	榛	绿色的	, 肯塔基州	.	,		十二月	-	,	-	—	.

“肯塔基州黑泽尔格林，19—年12月23日。

“ [mɪs] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] ,

“	Miss	Gena	Filson	,
“	错过	吉娜	菲尔森	,

“吉娜·菲尔森小姐，

“ ['tʌskjələm] ['kɑːlɪdʒ] , ['tɛn] .

“	Tusculum	College	,	Tenn	.
“	图斯库勒姆	大学	,	田纳西州	.

“田纳西州塔斯卡勒姆学院

“ [maɪ] [dɪr] [frend] : — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][tə'deɪz, 'tuːdeɪz][meɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs]

“	My	Dear	Friend	:	—	I	am	sending	you	by	today's	mail	a	little	Christmas
“	我的	亲爱的	朋友	:	—	我	是	发送	你	经过	今天的	邮件	一个	小的	圣诞节

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

“我亲爱的朋友：——我今天通过邮件寄给你一份小小的圣诞纪念品。

[pliːz] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

Please	accept	it	as	a	little	token	of	respect	and	esteem	.
请	接受	它	作为	一个	小的	令牌	的	尊重	和	尊重	.

请收下这份小小敬意和尊重。

[aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn] ['tʌskjələm] .

I	learn	that	you	are	doing	well	in	Tusculum	.
我	学习	那	你	是	正在做	出色地	在	图斯库勒姆	.

我听说你在图斯库勒姆一切都好。

[maɪ] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrk] .

My	earnest	desire	is	that	you	will	continue	to	be	happy	in	your	work	.
我的	认真	欲望	是	那	你	将要	继续	到	是	快乐的	在	你的	工作	.

我衷心希望您在工作中继续感到快乐。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [dɪ'leɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['nɑːksvɪl] [bʌt; bət]

"	I	have	been	somewhat	delayed	in	returning	to	my	headquarters	in	Knoxville	but
"	我	有	到过	有些	延迟	在	返回	到	我的	总部	在	诺克斯维尔	但

[ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] . [-]

expect	to	return	soon	.	[	81	]
预计	到	返回	很快	.	[	-	]

"我返回诺克斯维尔总部的时间有所延迟，但预计很快就能返回。[81]

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wen'evər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

"	I	shall	be	glad	to	pay	you	a	visit	at	the	college	whenever	an	opportunity
"	我	将	是	高兴的	到	支付	你	一个	访问	在	这	大学	每当	一个	机会

[ɪz] [ə'fɔːd] .

is	afforded	.
是	提供	.

"只要有机会，我非常乐意去学院拜访您。"

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][beg][tuː; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,

"	With	many	good	wishes	for	you	,	I	beg	to	subscribe	myself	,
"	和	许多	好的	愿望	为了	你	,	我	求	到	订阅	我	,

"我衷心祝愿您一切顺利，并恳请您也订阅我的服务。"

" [jʊr; jər] [frend] ,

"	Your	friend	,
"	你的	朋友	,

"你的朋友，

" [pɔːl] - .

"	Paul	Waffington	.
"	保罗	-	.

"保罗·瓦芬顿。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['oʊvər] , [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .

"	She	read	it	twice	over	,	replaced	it	in	the	little	trunk	and	let	down	the	lid	.
"	她	读	它	两次	超过	,	替换	它	在	这	小的	树干	和	让	向下	这	盖	.

她读了两遍，把它放回小箱子里，然后盖上盖子。

[faɪv] [mʌnθs] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

Five	months	had	now	elapsed	since	the	note	was	written	,	yet	he	had	not
五	几个月	有	现在	过去	自从	这	笔记	曾是	书面	,	然而	他	有	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

从写完那张纸条到现在已经过去了五个月，但他还没有出现。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [jɪr] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd] [kə'mensmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] , [stɪl]

The	college	year	was	ended	and	commencement	was	now	in	progress	,	still
这	大学	年	曾是	结束	和	开始	曾是	现在	在	进步	,	仍然

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

never	a	word	.
绝不	一个	单词	.

大学学年结束了，毕业典礼正在进行中，但仍然杳无音信。

[bʌt; bət]['dʒiːnə] ['fɪlsən] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['mætərz] .

But	Gena	Filson	had	no	time	to	worry	over	such	matters	.
但	吉娜	菲尔森	有	不	时间	到	担心	超过	这样的	事情	.

但吉娜·菲尔森没有时间去担心这些事情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [wɜːrld] , [hɜːr; hər] [nuː] [wɜːrk] ; [ðen] , [tuː] ,

She	was	happy	in	her	new	world	,	her	new	work	;	then	,	too	,
她	曾是	快乐的	在	她	新的	世界	,	她	新的	工作	;	然后	,	也	,

她对新的世界、新的工作感到满意；而且，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] [taɪm] [naʊ] — [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

she	had	plenty	of	friends	to	claim	her	time	now	—	friends	among	the	young
她	有	很多	的	朋友们	到	宣称	她	时间	现在	—	朋友们	之中	这	年轻的

[men] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

men	the	same	as	among	the	young	ladies	.
男人	这	相同的	作为	之中	这	年轻的	女士们	.

她现在有很多朋友可以让她尽情享受时光——既有年轻男性朋友，也有年轻女性朋友。

['ðerfɔːr] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [glʌv] , [ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Therefore	,	drawing	on	the	other	glove	,	she	went	quickly	out	and	shut	the	door	.
所以	,	绘画	在	这	其他	手套	,	她	去	迅速地	出去	和	关闭	这	门	.

于是，她戴上另一只手套，迅速走了出去，关上了门。

['dʒiːnə] ['fɪlsən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [toʊld] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['efərts] [ðæt] [pɔːl]

Gena	Filson	had	never	been	told	the	full	extent	of	the	persistent	efforts	that	Paul
吉娜	菲尔森	有	绝不	到过	讲述	这	满的	程度	的	这	执着的	努力	那	保罗

- [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

Waffington	had	made	with	the	college	president	in	her	behalf	.
-	有	制成	和	这	大学	总统	在	她	代表	.

吉娜·菲尔森从未被告知保罗·瓦芬顿为了她与大学校长进行了多么不懈的努力。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

She	knew	nothing	of	the	frequent	letters	that	had	passed	between	the	college
她	知道	没有什么	的	这	频繁	信件	那	有	通过了	之间	这	大学

['prezɪdənt] [ænd; ənd] [pɔːl] - ['soʊlli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

president	and	Paul	Waffington	solely	in	her	interest	.
总统	和	保罗	-	仅	在	她	兴趣	.

她对大学校长和保罗·瓦芬顿之间频繁往来的信件一无所知，而这些信件完全是为了她的利益。

[ðen] [ðə; ði] ['flɪpənt] [ænd; ənd] [les] ['stuːdiəs] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

Then	the	flippant	and	less	studious	ones	of	the	college	had	told	her	,
然后	这	轻浮的	和	较少的	好学的	一个	的	这	大学	有	讲述	她	,

然后，那些大学里轻浮又不爱学习的学生告诉她：

[ðæt] " [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

that	"	a	bird	in	the	hand	was	worth	two	in	the	bush	,
那	"	一个	鸟	在	这	手	曾是	值得	二	在	这	衬套	,

“一鸟在手胜过二鸟在林”，

" [hens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'mɪsɪŋ]

"	hence	it	was	beginning	to	lead	her	into	the	disposition	of	dismissing
"	因此	它	曾是	开始	到	带领	她	进入	这	处置	的	解雇

[ʌn'sɜːntiːz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

uncertainties	from	her	mind	.
不确定性	从	她	头脑	.

因此，这开始让她倾向于将不确定因素从脑海中清除出去。

" [dɪs'mɪs] [ʌn'sɜːntiːz] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]

"	Dismiss	uncertainties	—	for	the	commencement	at	least	—	and	enjoy	the
"	解雇	不确定性	—	为了	这	开始	在	至少	—	和	享受	这

['prez(ə)nt] [taɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,

present	time	while	you	may	,
展示	时间	尽管	你	可能	,

“至少在开始的时候，抛开不确定性，尽情享受当下吧。”

〞 [wʌn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
〞 one had said to her .
〞 一 有 说 到 她 .

“有人对她说。”

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
In the gathering shadows of evening a carriage rolled up and stopped before the
在 这 采集 阴影 的 晚上 一个 运输 滚动 向上 和 停止 前 这
['kɑːlɪdʒ] [geɪt] .
college gate .
大学 门 .

夜幕降临，一辆马车缓缓驶来，停在了学院大门前。

[pɔːl] - [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
Paul Waffington alighted in the face of one who seemed to be the center of
保罗 - 下车 在 这 脸 的 一 WHO 似乎 到 是 这 中心 的
[ə'trækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [-]
attraction with a group of young [82]
景点 和 一个 团体 的 年轻的 [-]

保罗·瓦芬顿撞见了一群年轻人中似乎最引人注目的人[82]

[men] .
men .
男人 .

男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ðɪs] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] — [ə; eɪ] “ ['mɪstər] . ['teksəs] ,
It was a young man — this center of attraction — a “ Mr . Texas ,
它 曾是 一个 年轻的 男人 — 这 中心 的 景点 — 一个 “ 先生 . 德克萨斯州 ,

那是一个年轻人——这个众人瞩目的焦点——“德克萨斯先生”，

〞 [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .
〞 as he heard one of the party address him .
〞 作为 他 听到 一 的 这 派对 地址 他 .

当他听到其中一人向他说话时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴拉契亚山脉的吉纳(Gena of the Appalachians)
第5/6页

[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[skwer]	[dʒɔːz][ænd; ənd]	[prə'truːdiŋ]	[blæk]	[aɪz]	[luːmd]	[ʌp]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['dɜːrbi]	[hæt]
His	**great**	**square**	**jaws**	**and**	**protruding**	**black**	**eyes**	**loomed**	**up**	**under**	**a**	**large**	**derby**	**hat**
他的	伟大的	正方形	下颚	和	突出	黑色的	眼睛	迫近	向上	在下面	一个	大的	德比	帽子
.														
:														
.														

他那棱角分明的下巴和突出的黑眼睛在一顶宽边帽下显得格外醒目。

[hɪz; ɪz]	[suːt]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['flerɪŋ]	[və'raɪəti]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪk'striːmli]	[taɪt]	['fɪtɪŋ]	[weɪst]	.
His	**suit**	**was**	**of**	**the**	**flaring**	**variety**	**,**	**with**	**an**	**extremely**	**tight**	**fitting**	**waist**	**.**
他的	套装	曾是	的	这	燃烧	种类	,	和	一个	极其	紧的	配件	腰部	.

他的西装是喇叭裤款式，腰部却非常紧身。

[bʌt; bət]	,	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,
But	**,**	**above**	**all**	**,**
但	,	多于	全部	,

但最重要的是，

[hɪz; ɪz]	[hoʊz]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[waɪt]	['poʊlkə]	['dɑːts]	[iːtʃ]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['twenti]	-	[faɪv]	-	[sent]
his	**hose**	**with**	**their**	**white**	**polka**	**dots**	**each**	**the**	**size**	**of**	**a**	**twenty**	**-**	**five**	**-**	**cent**
他的	软管	和	他们的	白色的	波尔卡舞	点	每个	这	尺寸	的	一个	二十	-	五	-	中心

[piːs]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
piece	**could**	**not**	**fail**	**to**	**attract**	**attention**	**,**
片	可以	不是	失败	到	吸引	注意力	,

他那双带有白色圆点的长筒袜，每个圆点的大小都像25美分硬币一样，想不引人注目都难。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kærid]	[ə; eɪ]	[keɪn]	.
and	**he**	**carried**	**a**	**cane**	**.**
和	他	携带	一个	甘蔗	.

他拄着一根拐杖。

[pɔːl]	-	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[fer]	[lʊk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[pæst]	[ɑːn]	['ɪntuː]
Paul	**Waffington**	**gave**	**him**	**a**	**fair**	**look**	**as**	**he**	**went**	**by**	**and**	**passed**	**on**	**into**
保罗	-	给予	他	一个	公平的	看	作为	他	去	经过	和	通过了	在	进入

[ðə; ði]	['prɛzɪdənts]	['ɑːfɪs]	.
the	**president's**	**office**	**.**
这	总统的	办公室	.

保罗·瓦芬顿经过他身边时，正眼瞧着他，然后径直走进了总统办公室。

[wen]	['faɪnəli]	[ɪ'mɜːrdʒɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['prɛzɪdənts]	['ɑːfɪs]	,
When	**finally**	**emerging**	**from**	**the**	**president's**	**office**	**,**
什么时候	最后	新兴	从	这	总统的	办公室	,

最终走出总统办公室时，

[hiː; hi]	[met]	[ə; eɪ]	['meri]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[θrɔːŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[ɪts]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]
he	**met**	**a**	**merry**	**and**	**happy**	**throng**	**that**	**was**	**making**	**its**	**way**	**to**	**the**	**college**
他	遇见	一个	欢乐	和	快乐的	人群	那	曾是	制作	它是	方式	到	这	大学

['tʃæp(ə)l]	.
chapel	**.**
教堂	.

他遇到了一群兴高采烈、兴高采烈地前往大学教堂的人群。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][send] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrd][ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts]

He	had	meant	to	send	up	his	card	and	have	at	least	a	few	minutes
他	有	意思是	到	发送	向上	他的	卡片	和	有	在	至少	一个	很少	分钟

[wɪð; wɪθ]['dʒiːnə] ['fɪlsən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .

with	Gena	Filson	before	the	exercises	.
和	吉娜	菲尔森	前	这	练习	.

他原本打算递上名片，在训练前至少和吉娜·菲尔森待几分钟。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [treɪn][hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['ɪnˌroʊdz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,

But	a	delayed	train	had	made	great	inroads	upon	his	limited	time	,
但	一个	延迟	火车	有	制成	伟大的	入口	之上	他的	有限的	时间	,

但是，一列晚点的火车严重占用了他有限的时间。

[hens] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

hence	his	failure	to	do	so	.
因此	他的	失败	到	做	所以	.

因此他才未能做到这一点。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Notwithstanding	the	failure	of	his	intentions	in	that	direction	,
虽然	这	失败	的	他的	意图	在	那	方向	,

尽管他在这方面的意图未能实现，

[stɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

still	with	an	air	of	some	satisfaction	he	climbed	the	steps	that	led	to	the
仍然	和	一个	空气	的	一些	满意	他	攀登	这	步骤	那	引领	到	这

['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

college	chapel	and	was	ushered	to	a	seat	near	the	center	of	the	hall	.
大学	教堂	和	曾是	引导	到	一个	座位	靠近	这	中心	的	这	大厅	.

他脸上仍带着一丝满足的神情，走上通往学院教堂的台阶，被引到大厅中央附近的一个座位上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tə'naɪt] !

Everybody	was	happy	tonight	!
大家	曾是	快乐的	今晚	!

今晚大家都很开心！

['læftər] [ænd; ənd] [fʌn] ; [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][sɔːft][skəːts] ; [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['roʊziz] — [ɔːl][toʊld][ə; eɪ]

Laughter	and	fun	;	the	swish	of	soft	skirts	;	the	smell	of	roses	—	all	told	a
笑声	和	乐趣	;	这	嗖嗖	的	柔软的	裙子	;	这	闻	的	玫瑰	—	全部	讲述	一个

[teɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

tale	of	happiness	.
故事	的	幸福	.

欢声笑语；轻柔裙摆的沙沙声；玫瑰的芬芳——这一切都在诉说着幸福的故事。

[ðen] [ðə; ði] ['proʊgræm] [kə'menst] .

Then	the	programme	commenced	.
然后	这	程序	开始	.

然后节目开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

It	was	the	recital	of	the	musical	department	.
它	曾是	这	独奏会	的	这	音乐	部门	.

这是音乐系的汇报演出。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[jes] , [ðə; ði] [seɪm] !

yes	,	the	same	!
是的	,	这	相同的	!

是的，一模一样！

[pɔːl] - [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ðæt] [hiː; hi] [held] — [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət]

Paul	Waffington	ran	his	eye	down	the	programme	that	he	held	—	it	stopped	at
保罗	-	跑	他的	眼睛	向下	这	程序	那	他	握住	—	它	停止	在

[ðə; ði][θɜːrd] ['nʌmbər] .

the	third	number	.
这	第三	数字	.

保罗·瓦芬顿的目光扫过他手中的节目单——停在了第三个号码上。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt]

He	dropped	the	programme	to	his	knees	and	settled	back	uneasily	in	his	seat
他	掉落	这	程序	到	他的	膝盖	和	定居	后退	不安地	在	他的	座位

.

:
.

他把节目单扔到膝盖上，不安地靠回座位上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ə'baɪd][ðə; ði] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] ,

It	seemed	that	he	could	hardly	abide	the	time	,	when	she	,
它	似乎	那	他	可以	几乎	遵守	这	时间	,	什么时候	她	,

他似乎难以忍受这段时光，当她……

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] — [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['diːpli]

in	whom	he	had	always	—	from	the	very	first	—	had	been	so	deeply
在	谁	他	有	总是	—	从	这	非常	第一的	—	有	到过	所以	深

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

他从一开始就对这个人有着非常浓厚的兴趣，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['rendər] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] .

should	appear	upon	the	stage	and	render	her	part	of	the	programme	.
应该	出现	之上	这	阶段	和	使成为	她	部分	的	这	程序	.

她应该登台演出，并表演她的部分节目内容。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði][oʊld] ['prezɪdənt] [keɪm] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] - ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ]

But	finally	the	old	president	came	slowly	forward	,	adjusted	his	nose	-	glasses	with
但	最后	这	老的	总统	来了	缓慢地	向前	,	调整	他的	鼻子	-	眼镜	和

['evər] [-]

ever	[	83	]
曾经	[	-	]

但最终，老总统缓缓走上前来，调整了一下他的鼻梁眼镜[83]

[soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['proʊgræm] .

so	much	care	and	precision	,	and	read	from	the	programme	.
所以	很多	关心	和	精确	,	和	读	从	这	程序	.

如此细致周到，并且严格按照程序进行操作。

" [ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪz] — — [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [baɪ] [mɪs] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] .

"	The	next	number	on	the	programme	is	—	—	instrumental	,	by	Miss	Gena	Filson	.
"	这	下一个	数字	在	这	程序	是	—	—	乐器演奏	,	经过	错过	吉娜	菲尔森	.

"节目中的下一首曲目是——器乐曲，由吉娜·菲尔森小姐演奏。"

" [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ?

"	But	who	was	this	coming	forward	?
"	但	WHO	曾是	这	未来	向前	?

"但是，站出来的人是谁呢？"

['dʒiːnə] ['fɪlsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] .

Gena	Filson	was	the	name	on	the	programme	.
吉娜	菲尔森	曾是	这	姓名	在	这	程序	.

节目单上的名字是吉娜·菲尔森。

[sʌm; səm] [mis'teik] [ʃʊr] , [θɔ:t] - .
Some **mistake** **sure** **,** **thought** **Waffington** **.**
一些 错误 当然 , 想法 - .

“肯定是搞错了,”瓦芬顿心想。

[tu:] [bæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['nʌmbər] .
Too **bad** **that** **she** **should** **be** **cheated** **out** **of** **her** **number** **.**
也 坏的 那 她 应该 是 作弊 出去 的 她 数字 .

真可惜，她的电话号码被骗走了。

[sʌm; səm] [mis'teik] — —
Some **mistake** **—** **—**
一些 错误 — —

出现错误——

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦!

” [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] [hæf] [ə'laʊd] ,
” **he** **suddenly** **cried** **out** **half** **aloud** **,**
” 他 突然 哭 出去 一半 大声 ,

他突然低声喊道：

[æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ænoʊ]
as **he** **saw** **the** **young** **lady** **come** **forward** **and** **take** **her** **place** **on** **the** **piano**
作为 他 锯 这 年轻的 女士 来 向前 和 拿 她 地方 在 这 钢琴
[bentʃ] .
bench **.**
长椅 .

他看到那位年轻女士走上前，在钢琴凳上坐了下来。

[hi:; hi] [sæt] [deɪzd] .
He **sat** **dazed** **.**
他 卫星 茫然 .

他呆呆地坐在那里。

[dɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [feɪl] [hɪm; ɪm] ?
Did **his** **eyes** **fail** **him** **?**
做过 他的 眼睛 失败 他 ?

他的眼睛是不是出了什么问题?

[hi:; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [wʌns] , [ðen] [lʊkt] [ə'gen] .
He **rubbed** **them** **once** **,** **then** **looked** **again** **.**
他 摩擦 他们 一次 , 然后 看起来 再次 .

他揉搓了一遍，然后又看了一眼。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
She **finished** **the** **number** **,** **turned** **and** **looked** **the** **audience** **square** **in** **the** **face**
她 完成的 这 数字 , 转向 和 看起来 这 观众 正方形 在 这 脸
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
and **left** **the** **stage** **.**
和 左边 这 阶段 .

她唱完歌，转身直视观众的眼睛，然后离开了舞台。

[ðə; ði] [her] !
The **hair** **!**
这 头发 !

这头发!

[ðə; ði] [aɪz] !

The	eyes	!
这	眼睛	!

眼睛!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːnə] ['fɪlsən] [ʌv; əv] [blʌd] [kæmp] .

Yes	,	it	was	Gena	Filson	of	Blood	Camp	.
是的	,	它	曾是	吉娜	菲尔森	的	血	营	.

是的，她是《血营》里的吉娜·菲尔森。

[bʌt; bət][oʊ] , [soʊ] ['dɪfrənt] , [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

But	oh	,	so	different	,	so	changed	,	so	beautiful	!
但	哦	,	所以	不同的	,	所以	已更改	,	所以	美丽的	!

但是，哦，多么不同，多么不同，多么美丽!

[hiː; hi] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	heard	little	of	the	remaining	numbers	of	the	programme	,	for	he	was
他	听到	小的	的	这	其余的	数字	的	这	程序	,	为了	他	曾是

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

busy	with	his	thoughts	.
忙碌的	和	他的	想法	.

他几乎没听到节目中剩下的号码，因为他一直在思考自己的问题。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]

But	by	and	by	the	music	stopped	,	and	the	people	were	crowding	the
但	经过	和	经过	这	音乐	停止	,	和	这	人们	是	拥挤	这

['rɑːstrəm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

rostrum	to	offer	congratulations	.
主席台	到	提供	恭喜!	.

但音乐渐渐停止了，人们纷纷涌上讲台表示祝贺。

[pɔːl] - [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːstrəm] ,

Paul	Waffington	made	off	with	the	others	in	the	direction	of	the	rostrum	,
保罗	-	制成	离开	和	这	其他的	在	这	方向	的	这	主席台	,

保罗·瓦芬顿和其他人一起朝讲台方向逃去。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

to	offer	his	congratulations	and	to	express	his	pleasure	and	belief	in	the
到	提供	他的	恭喜!	和	到	表达	他的	乐趣	和	信仰	在	这

[ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['dʒiːnə] ['fɪlsən] [tuː; tə] [sək'siːd] .

ability	of	Gena	Filson	to	succeed	.
能力	的	吉娜	菲尔森	到	成功	.

他向吉娜·菲尔森表示祝贺，并表达了他对吉娜·菲尔森能够取得成功的喜悦和信心。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skwer] - [dʒɔːd] ,

But	as	he	drew	near	he	saw	no	other	than	the	square	-	jawed	,
但	作为	他	画	靠近	他	锯	不	其他	比	这	正方形	-	下巴	,

但当他走近时，看到的却不是别人，而是一个方下巴的男人。

[ɪl] - [drest] “ ['mɪstər] . ['teksəs] ” ['stændɪŋ] [æt; ət]['dʒiːnə] [fɪlsənz] [saɪd] ,

ill	-	dressed	“	Mr	.	Texas	”	standing	at	Gena	Filson's	side	,
患病的	-	穿着	“	先生	.	德克萨斯州	”	常设	在	吉娜	菲尔森的	边	,

衣着邋遢的“德州先生”站在吉娜·菲尔森身边，

[hɪm'self] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

himself	acknowledging	the	congratulations	of	her	friends	as	if	she	were
他自己	承认	这	恭喜!	的	她	朋友们	作为	如果	她	是

['prɑːpərti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

property	individual	.
财产	个人	.

他像对待贵宾一样回应她朋友们的祝贺。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [tiːθ] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][loʊd]

He	stood	there	,	showing	his	big	teeth	,	his	arms	almost	breaking	under	the	load
他	站立	那里	,	显示	他的	大的	牙齿	,	他的	武器	几乎	打破	在下面	这	加载

[ʌv; əv] ['bʌndlz] ,

of	bundles	,
的	捆绑	,

他站在那里，露出一口大牙，双臂几乎被捆扎的包裹压断了。

[boːksɪz][ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ə'pɑːn]

boxes	of	candy	and	flowers	that	he	himself	had	brought	to	lavish	upon
盒子	的	糖果	和	花朵	那	他	他自己	有	带来	到	奢华的	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他亲自带来了成箱的糖果和鲜花，准备送给她。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

He	had	taken	her	by	the	arm	,	and	was	now	leading	her	away	,
他	有	已采取	她	经过	这	手臂	,	和	曾是	现在	领导	她	离开	,

他挽着她的胳膊，正带着她离开。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [poʊkt] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['veri] [feɪs] .

with	his	great	head	poked	right	into	her	very	face	.
和	他的	伟大的	头	戳	正确的	进入	她	非常	脸	.

他那硕大的脑袋直接戳到了她的脸上。

['dʒiːnə] ['fɪlsən] [drɑːpt] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

Gena	Filson	dropped	the	train	of	her	dress	as	she	turned	to	see	who	it
吉娜	菲尔森	掉落	这	火车	的	她	裙子	作为	她	转向	到	看	WHO	它

[wʌz; wəz] [-]

was	[	84	]
曾是	[	-	]

吉娜·菲尔森转身去看是谁时，裙摆滑落[84]

[ðæt] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	had	spoken	to	her	.
那	有	说	到	她	.

曾与她交谈过的人。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] [red] ,

She	blushed	a	deep	red	,
她	脸红了	一个	深的	红色的	,

她脸颊绯红，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvli] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt]

and	her	lovely	blue	eyes	sparkled	as	bright	as	the	evening	star	as	she	put
和	她	迷人的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	作为	明亮的	作为	这	晚上	星星	作为	她	放

[aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['sɪmpli] [bʌt; bət]['dʒentli] [sed] :

out	her	hand	and	simply	but	gently	said	:
出去	她	手	和	简单地	但	轻轻地	说	:

她那双美丽的蓝眼睛像晚星一样闪闪发光，她伸出手，平静而温柔地说：

“ ['mɪstər] . - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ! ”

“	Mr	.	Waffington	,	is	it	you	!	”
“	先生	.	-	,	是	它	你	!	”

“沃芬顿先生，是你吗？”

“ [ək'sept] [maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

“	Accept	my	congratulations	.
“	接受	我的	恭喜！	.

请接受我的祝贺。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [səkˈsiːd] .
I knew that it was in you to succeed .
我 知道 那 它 曾是 在 你 到 成功 .

我知道你具备成功的潜质。

[aɪ] [əˈraɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌmjuzɪˈkæl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [æt; ət] [wʌns] .
I arrived too late to see you before the musicale , and must go now , at once .
我 到达的 也 晚的 到 看 你 前 这 音乐 , 和 必须 去 现在 , 在 一次 .

我到得太晚了，没能在音乐会前见到你，现在我必须马上走了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [səkˈsiːd] .
I knew that you would succeed .
我 知道 那 你 会 成功 .

我知道你会成功。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər] [frend] , “ ['mɪstər] . ['teksəs] , ” [pɔːl] - [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [əˈweɪ] .
” And before she had time to present her friend , “ Mr . Texas , ” Paul Waffington was moving away .
” 和 前 她 有 时间 到 展示 她 朋友 , “ 先生 . 德克萨斯州 , ” 保罗 - 曾是 移动 离开 .

“还没等她介绍她的朋友‘德克萨斯先生’，保罗·瓦芬顿就搬走了。”

“ [ʊx；ɜː] ! ” [grauld] ['mɪstər] . ['teksəs] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] .
“ Ugh ! ” growled Mr . Texas holding on to his bundles .
“ 啊 ! ” 咆哮 先生 . 德克萨斯州 保持 在 到 他的 捆绑 .

“呃！”德克萨斯先生抱着他的包裹低声咆哮道。

“ [ɑː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ɑː] ? ”
“ Ah , do you know him , ah ? ”
“ 啊 , 做 你 知道 他 , 啊 ? ”

“啊，你认识他吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] , ” [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['sɔːftli] .
He is a friend , ” the answer came softly .
他 是 一个 朋友 , ” 这 回答 来了 轻轻 .

“他是我的朋友，”对方轻声回答。

“ [ʊx；ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [ə'gen] [ɪk'sploʊdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['bʌndlz] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went]

"	he	again	exploded	,	as	he	pulled	his	bundles	after	him	as	he	went
"	他	再次	爆炸了	,	作为	他	拉	他的	捆绑	后	他	作为	他	去

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

through	the	door	.
通过	这	门	.

“他一边拖着包裹冲出门口，一边再次爆发了。”

[ðæt] [naɪt] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] ,

That	night	Gena	Filson	sat	in	her	room	alone	and	very	quiet	,
那	夜晚	吉娜	菲尔森	卫星	在	她	房间	独自的	和	非常	安静的	,

那天晚上，吉娜·菲尔森独自一人静静地坐在房间里。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [wiŋkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kæmpəs] .

after	all	the	lights	had	winked	out	on	the	college	campus	.
后	全部	这	灯	有	眨眼	出去	在	这	大学	校园	.

当大学校园里所有的灯都熄灭之后。

[ðə; ði] ['bʌndlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][paɪld] [ə'baʊt] [ʌn'tʌtʃt] .

The	bundles	and	boxes	of	candy	and	flowers	were	piled	about	untouched	.
这	捆绑	和	盒子	的	糖果	和	花朵	是	堆积	关于	未受触碰	.

成捆成捆的糖果和鲜花堆放在一起，原封未动。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər]['kændi][ænd; ənd] ['flaʊərz] [naʊ] .

She	cared	not	a	straw	for	candy	and	flowers	now	.
她	关心	不是	一个	稻草	为了	糖果	和	花朵	现在	.

她现在对糖果和鲜花都毫不在意了。

[θɔːts] [wɜːr; wər]['sɜːrdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['trʌbld] [maɪnd] ,

Thoughts	were	surging	about	in	her	troubled	mind	,
想法	是	滔滔	关于	在	她	麻烦	头脑	,

她烦躁不安的脑海中思绪万千。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [sʌtʃ] ['trɪviəl] [θɪŋz] [æz; əz]['kændi][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

reaching	out	beyond	such	trivial	things	as	candy	and	flowers	.
到达	出去	超过	这样的	琐碎的	事物	作为	糖果	和	花朵	.

超越糖果和鲜花这类琐碎之事。

['muːvɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

Moving	over	to	her	window	,
移动	超过	到	她	窗户	,

她走到窗边，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [oʊks][ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] ['taʊərɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

she	could	see	the	great	oaks	on	the	campus	towering	up	in	the	moonlight	.
她	可以	看	这	伟大的	橡树	在	这	校园	参天	向上	在	这	月光	.

她可以看到校园里高耸入云的橡树在月光下巍然挺立。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊks][ænd; ənd] ['lisnd]

Only	a	few	moments	ago	she	had	sat	under	one	of	those	oaks	and	listened
仅有的	一个	很少	时刻	前	她	有	卫星	在下面	一	的	那些	橡树	和	听着

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['bæblɪŋz] [ʌv; əv] “ ['mɪstər] . ['teksəs] .

to	the	ejaculations	and	babblings	of	“	Mr	.	Texas	.
到	这	射精	和	胡言乱语	的	“	先生	.	德克萨斯州	.

就在几分钟前，她还坐在其中一棵橡树下，听着“德克萨斯先生”的呻吟和咿呀学语。

" [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

"	Yet	she	had	heard	but	little	of	what	he	had	said	to	her	there	.
"	然而	她	有	听到	但	小的	的	什么	他	有	说	到	她	那里	.

“然而，她几乎没听到他在那里对她说过的话。”

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self] [kən'tɪnjuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	while	she	had	found	herself	continually	trying	to	recall	the	meeting	with
这	尽管	她	有	成立	她自己	持续	尝试	到	记起	这	会议	和

[pɔːl] - [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .

Paul	Waffington	in	the	earlier	part	of	the	night	in	the	college	chapel	.
保罗	-	在	这	早些时候	部分	的	这	夜晚	在	这	大学	教堂	.

与此同时，她发现自己一直在努力回忆当晚早些时候在大学教堂与保罗·瓦芬顿的会面。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɜːr; hər] [maɪnd] .

Even	to	this	present	moment	she	found	herself	unable	to	throw	it	off	her	mind	.
甚至	到	这	展示	片刻	她	成立	她自己	无法	到	扔	它	离开	她	头脑	.

直到现在，她仍然无法将这件事从脑海中抹去。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['teksəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] , [soʊ][wʌz; wəz] [pɔːl] - .

But	Mr	.	Texas	was	gone	now	,	so	was	Paul	Waffington	.
但	先生	.	德克萨斯州	曾是	已消失	现在	,	所以	曾是	保罗	-	.

但德克萨斯先生已经不在了，保罗·瓦芬顿也去世了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [-]

Then	suddenly	she	heard	the	lonely	whistle	of	a	locomotive	[	85	]
然后	突然	她	听到	这	孤独	哨	的	一个	机车	[	-	]

然后，她突然听到火车孤独的汽笛声[85]

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

coming	through	the	still	night	air	to	her	ears	,
未来	通过	这	仍然	夜晚	空气	到	她	耳朵	,

声音透过寂静的夜空传入她的耳中

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [pɔːl] - [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti] [hoʊm] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

and	she	knew	that	it	was	no	other	than	the	one	that	was	carrying	Paul	Waffington	back	to	his	city	home	at	lightning	speed	.
和	她	知道	那	它	曾是	不	其他	比	这	一	那	曾是	携带	保罗	-	后退	到	他的	城市	家	在	闪电	速度	.

她知道，载着保罗·瓦芬顿以闪电般的速度返回他在城里的家的，正是这辆车。

[ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [soʊ] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [jɪr] [wʊd] ['seprət] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

The	happy	faces	that	she	had	learned	to	know	and	love	so	well	during	the	school	year	would	separate	on	the	morrow	,
这	快乐的	面孔	那	她	有	学习	到	知道	和	爱	所以	出色地	期间	这	学校	年	会	分离	在	这	明天	,

那些她在学年中熟悉并深爱的笑脸，明天就要分别了。

[iːtʃ] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

each	going	back	to	home	and	friends	.
每个	去	后退	到	家	和	朋友们	.

各自回到家乡和朋友身边。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [mʌst; məst][goʊ] .

She	,	too	,	must	go	.
她	,	也	,	必须	去	.

她也必须走。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [blʌd] [kæmp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd]

Back	to	the	hills	and	Blood	Camp	and	to	the	little	cabin	upon	the	side
后退	到	这	丘陵	和	血	营	和	到	这	小的	舱	之上	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [sneɪk] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] [wʊd] [goʊ] .

of	the	mighty	Snake	Gena	Filson	would	go	.
的	这	强大的	蛇	吉娜	菲尔森	会	去	.

吉娜·菲尔森将回到山丘和血营，回到雄伟的蛇河边的小木屋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

For	a	long	time	she	stood	at	the	open	window	and	looked	out	into	the	night	.
为了	一个	长的	时间	她	站立	在	这	打开	窗户	和	看起来	出去	进入	这	夜晚	.

她站在敞开的窗前，凝望着夜色，良久不息。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] ['veri] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	I	did	very	wrong	not	to	thank	him	.
”	是的	,	我	做过	非常	错误的	不是	到	感谢	他	.

“是的，我不该没有感谢他。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [ə'ˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [glʌvz] .

I	should	have	sent	a	note	expressing	my	appreciation	of	the	pretty	gloves	.
我	应该	有	发送	一个	笔记	表达	我的	欣赏	的	这	漂亮的	手套	.

我应该写张便条表达我对这副漂亮手套的感谢。

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ?

Why	didn't	I	?
为什么	没有	我	?

我为什么没那么做?

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ?

Why	didn't	I	?
为什么	没有	我	?

我为什么没那么做?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	she	cried	as	she	stood	in	the	night	,	wringing	her	hands	.
”	她	哭	作为	她	站立	在	这	夜晚	,	拧干	她	双手	.

她站在夜色中，双手绞在一起，哭了起来。

[ðen] ['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] ['skrɪbəld] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Then	hastily	she	laid	a	sheet	of	paper	on	the	window	sill	and	scribbled	something	upon	it	in	the	moonlight	,
然后	草草	她	铺设	一个	床单	的	纸	在	这	窗户	窗台	和	潦草的	某物	之上	它	在	这	月光	,

然后她匆匆将一张纸放在窗台上，借着月光在上面潦草地写了些什么。

['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] .

folded	it	and	laid	it	away	in	the	little	trunk	.
折叠	它	和	铺设	它	离开	在	这	小的	树干	.

把它折叠起来，放进了小箱子里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə'weɪ] .

The	night	was	wearing	away	.
这	夜晚	曾是	穿着	离开	.

夜色渐渐消逝。

['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [lɪt] [ðə; ði] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Midnight	**had**	**passed**	**when**	**she**	**finally**	**lit**	**the**	**tallow**	**candle**	**that**	**she**	**was**
午夜	有	通过了	什么时候	她	最后	点燃	这	脂	蜡烛	那	她	曾是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ju:z][ɪn] [i'mə:dʒənsiz] ['æftər][ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] .

accustomed	**to**	**use**	**in**	**emergencies**	**after**	**the**	**lights**	**had**	**gone**	**out**	**.**
习惯	到	使用	在	紧急情况	后	这	灯	有	已消失	出去	.

午夜已过，她终于点燃了那根她习惯在停电后紧急情况下使用的牛油蜡烛。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði]

Then	**began**	**the**	**packing**	**and**	**the**	**other**	**preparations**	**for**	**the**	**going**	**away**	**on**	**the**
然后	开始	这	包装	和	这	其他	准备工作	为了	这	去	离开	在	这

['mɔ:roʊ] .

morrow	**.**
明天	.

然后就开始收拾行李，为明天的出行做其他准备。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kɑ:lɪdʒ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['penənts] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz]

There	**were**	**college**	**colors**	**and**	**pennants**	**to**	**be**	**taken**	**down**	**from**	**the**	**walls**
那里	是	大学	颜色	和	三角旗	到	是	已采取	向下	从	这	墙壁

[ænd; ənd] ['kerfəli] [pækt] .

and	**carefully**	**packed**	**.**
和	小心	包装	.

墙上需要取下大学的代表色和三角旗，小心翼翼地打包好。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['rɪbənz] ,

There	**were**	**trinkets**	**and**	**knots**	**of**	**ribbons**	**,**
那里	是	小饰品	和	绳结	的	丝带	,

那里有小饰品和打结的丝带，

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [dɪr] [tʃʌmz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [pækt]

and	**pictures**	**of**	**dear**	**chums**	**that**	**were**	**taken**	**from**	**their**	**places**	**and**	**packed**
和	图片	的	亲爱的	朋友们	那	是	已采取	从	他们的	地方	和	包装

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ker] .

away	**with**	**care**	**.**
离开	和	关心	.

还有从原地取下并精心保存的亲爱的朋友们的照片。

['lɪt(ə)l] ['peɪpər][fænz] ,

Little	**paper**	**fans**	**,**
小的	纸	粉丝	,

小纸扇，

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skrɪblɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ðæt] [toʊld][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi]

that	**were**	**covered**	**with**	**scribblings**	**of**	**someone**	**that**	**told**	**a**	**story**	**of**	**a**	**happy**
那	是	涵盖	和	涂鸦	的	某人	那	讲述	一个	故事	的	一个	快乐的

[deɪ] .

day	**.**
天	.

上面布满了某人的涂鸦，讲述了一个快乐的一天的故事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] ,

They	**were**	**,**	**indeed**	**,**
他们	是	,	的确	,

他们确实是。

['sʊvəˌnɪrz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] ([ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɪ'ðaʊt]

souvenirs	**that**	**told**	**of**	**that**	**happy**	**college**	**life**	**(**	**a**	**time**	**in**	**life**	**with**	**many**	**without**
纪念品	那	讲述	的	那	快乐的	大学	生活	(	一个	时间	在	生活	和	许多	没有

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ]) ,

responsibility	**)**	**,**
责任	)	,

那些讲述着快乐大学生活的纪念品（那是一段许多人无忧无虑的时光），

['sʊvəˌnɪrz] [ðæt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [dʒɔːnt] .

souvenirs	that	tell	the	story	of	many	a	happy	jaunt	.
纪念品	那	告诉	这	故事	的	许多	一个	快乐的	短途旅行	.

讲述着许多快乐旅程故事的纪念品。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

By	and	by	,	the	last	thing	was	put	into	its	place	.
经过	和	经过	,	这	最后的	事物	曾是	放	进入	它是	地方	.

最终，最后一件东西也被放回了原位。

[ðə; ði][lɪd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

The	lid	on	the	little	[	86	]
这	盖	在	这	小的	[	-	]

小盖子[86]

[oʊld] [trʌŋk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [æt; ət][fɜːrst] ,

old	trunk	refused	to	go	down	at	first	,
老的	树干	拒绝	到	去	向下	在	第一的	,

旧箱子一开始不肯放下来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['preʃər] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

but	in	the	end	yielding	to	pressure	the	key	turned	in	the	lock	.
但	在	这	结尾	屈服	到	压力	这	钥匙	转向	在	这	锁	.

但最终还是迫于压力，钥匙转动了锁孔。

['dʒiːnə] ['fɪlsən] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ðæt] [naɪt] .

Gena	Filson	lay	awake	for	a	long	time	upon	her	pillow	that	night	.
吉娜	菲尔森	躺	醒	为了	一个	长的	时间	之上	她	枕头	那	夜晚	.

那天晚上，吉娜·菲尔森躺在枕头上久久无法入睡。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [sliːp] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	when	the	belated	messenger	of	sleep	did	come	to	her	,
但	什么时候	这	迟到的	信使	的	睡觉	做过	来	到	她	,

但当迟来的睡眠使者终于降临到她身上时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] [jʌŋ] [maɪnd] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] :

he	found	her	tired	and	weary	young	mind	pondering	over	the	serious	problem	:
他	成立	她	疲劳的	和	厌倦	年轻的	头脑	沉思	超过	这	严肃的	问题	:

[ɪf] ['æftər][ɔːl] ,

If	after	all	,
如果	后	全部	,

他发现她疲惫不堪的年轻心灵正在思考一个严肃的问题：如果最终，

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʃʊd; ʃəd] ['hæpinəs] [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] [biː; bi][hɜːrz] ? [-]

in	the	end	,	should	happiness	or	remorse	be	hers	?	[	87	]
在	这	结尾	,	应该	幸福	或者	悔恨	是	她的	?	[	-	]

最终，她应该得到幸福还是悔恨？[87]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz]

Back	to	the	Old	Home	and	the	Hills
后退	到	这	老的	家	和	这	丘陵

回到老家和山丘

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə][hɑːrd] [wɜːrk] [went] [pɔːl] - .

Back	to	the	noisy	city	and	to	hard	work	went	Paul	Waffington	.
后退	到	这	嘈杂	城市	和	到	难的	工作	去	保罗	-	.

保罗·瓦芬顿又回到了喧闹的城市，开始了艰苦的工作。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ə'gen] .

He	turned	over	to	the	paper	on	his	desk	and	read	the	paragraph	again	.
他	转向	超过	到	这	纸	在	他的	桌子	和	读	这	段落	再次	.

他翻过身，拿起桌上的文件，又读了一遍那段话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['aɪtəmz][frʌm; frəm] ['tʌskjələm] ['kɑːlɪdʒ] ,

It	was	the	column	of	local	items	from	Tusculum	College	,
它	曾是	这	柱子	的	当地的	项目	从	图斯库勒姆	大学	,

这是来自塔斯卡勒姆学院的本地新闻专栏。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

of	the	week	preceding	the	commencement	of	that	institution	that	was
的	这	星期	前	这	开始	的	那	机构	那	曾是

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][dʒʌst] [naʊ] .

absorbing	his	attention	in	the	paper	just	now	.
吸收	他的	注意力	在	这	纸	只是	现在	.

报纸上正在刊登的，正是他刚才关注的那个机构开学前一周的情况。

“ ['mɪstər] . [el] . ['teksəs] [wʌn] [ðə; ði] ['tenɪs] ['penənt] , ” [hiː; hi] [riːd] ,

“	Mr	.	L	.	Texas	won	the	tennis	pennant	,	”	he	read	,
“	先生	.	L	.	德克萨斯州	韩元	这	网球	三角旗	,	”	他	读	,

他念道：“L·德克萨斯先生赢得了网球锦标赛冠军。”

“ [huː] [ɪn][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [mɪs]

“	who	in	turn	in	a	beautiful	little	ceremony	presented	it	to	his	partner	,	Miss
“	WHO	在	转动	在	一个	美丽的	小的	仪式	呈现	它	到	他的	伙伴	,	错过

['dʒiːnə] ['fɪlsən] .

Gena	Filson	.
吉娜	菲尔森	.

“随后，他举行了一个温馨的小仪式，将礼物送给了他的伴侣吉娜·菲尔森小姐。

” [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ə'nʌðər] ['pærəgræf] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	Still	a	little	further	down	the	column	another	paragraph	attracted	his	attention	.
”	仍然	一个	小的	更远	向下	这	柱子	其他	段落	吸引	他的	注意力	.

“再往下看，另一段文字吸引了他的注意。

[ðə; ði] ['pærəgræf] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'fer] .

The	paragraph	ended	by	saying	:	“	It	was	a	beautiful	affair	.
这	段落	结束	经过	说	:	“	它	曾是	一个	美丽的	事务	.

这段话以“这是一场美好的盛事”结尾。

[ðoʊz] [huː] [stʊd] [tə'geðər] [wɜːr; wər] — — [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [el] .

Those	who	stood	together	were	—	—	and	Miss	Gena	Filson	and	Mr	.	L	.
那些	WHO	站立	一起	是	—	—	和	错过	吉娜	菲尔森	和	先生	.	L	.

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

并肩站在一起的是——以及吉娜·菲尔森小姐和L·德克萨斯先生。

” [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

”	He	folded	the	paper	and	turned	again	to	his	work	,
”	他	折叠	这	纸	和	转向	再次	到	他的	工作	,

他折好纸，又转回去继续工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒiːnə]

with	the	firm	belief	in	his	heart	that	the	man	who	tried	for	the	hand	of	Gena
和	这	公司	信仰	在	他的	心	那	这	男人	WHO	尝试	为了	这	手	的	吉娜

['fɪlsən] [hæd; həd][æn; ən] [ə'gresɪv] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['raɪv(ə)l] .

Filson	had	an	aggressive	and	formidable	rival	.
菲尔森	有	一个	挑衅的	和	强大	竞争对手	.

他内心坚信，那个追求吉娜·菲尔森的男人遇到了一个咄咄逼人、实力强大的对手。

[ðə; ði] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [jɪr] [wɜːr; wər] [ɪn'spaɪərɪŋ] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	days	following	the	end	of	the	college	year	were	inspiring	ones	for	the
这	天	下列的	这	结尾	的	这	大学	年	是	鼓舞人心	一个	为了	这

['hʌmb(ə)l] [foʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] — [blʌd] [kæmp] .

humble	folks	of	the	village	among	the	hills	—	Blood	Camp	.
谦逊的	各位	的	这	村庄	之中	这	丘陵	—	血	营	.

大学学年结束后的那段日子，对于山间村庄——血营——的淳朴村民来说，是令人鼓舞的。

[sleid] ['pɛmbɜ·tən] [hæd; həd] ['duːli] ['hɑːnist] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] ,

Slade	Pemberton	had	duly	harnessed	his	mules	into	the	wagon	,
斯莱德	彭伯顿	有	正式地	已掌握	他的	骡子	进入	这	车皮	,

斯莱德·彭伯顿已经按要求将骡子套上了马车。

['drɪvn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [nuː] [kə'liːdʒiən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [trʌŋk] .

driven	down	to	the	little	station	and	met	the	new	collegian	and	her	trunk	.
驱动	向下	到	这	小的	车站	和	遇见	这	新的	大学生	和	她	树干	.

驱车前往小车站，见到了那位新来的女大学生和她的行李箱。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] ?

But	would	she	be	changed	much	?
但	会	她	是	已更改	很多	?

但她会有很大的改变吗?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ɔːl] [blʌd] [kæmp] .

was	the	question	that	was	upon	the	lips	of	all	Blood	Camp	.
曾是	这	问题	那	曾是	之上	这	嘴唇	的	全部	血	营	.

这是整个血营里所有人都在讨论的问题。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [friː] [ɪk'spreʃənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] " [stʌk] [ʌp] .

There	were	free	expressions	all	around	,	that	she	would	return	from	college	"	stuck	up	.
那里	是	自由的	表达式	全部	大约	,	那	她	会	返回	从	大学	"	卡住	向上	.

周围到处都是自由表达的声音，说她大学毕业后会"傲慢自大"。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [-]

"	And	what	was	still	another	[	88	]
"	和	什么	曾是	仍然	其他	[	-	]

"还有另一个[88]

[goʊst] , [ðæt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] ['evri] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

ghost	,	that	overshadowed	every	heart	in	the	village	,
鬼	,	那	黯然失色	每一个	心	在	这	村庄	,

笼罩着全村人心的幽灵

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [fen] [griːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'tɜːrn] " [praʊd] .

was	the	avowal	of	Fen	Green	and	his	friends	that	she	would	certainly	return	"	proud	.
曾是	这	承认	的	分	绿色的	和	他的	朋友们	那	她	会	当然	返回	"	自豪的	.

芬·格林和他的朋友们都断言，她一定会"骄傲地"凯旋而归。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

"	But	at	length	the	homecoming	was	over	,
"	但	在	长度	这	返校节	曾是	超过	,

但最终，返乡之旅还是结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] [gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	new	college	girl	returned	to	the	cabin	upon	the	mountainside	with
和	这	新的	大学	女孩	返回	到	这	舱	之上	这	山坡	和

['emiliːn] [hɔbz] [ə'gen] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['haʊskiːpər] .

Emeline	Hobbs	again	acting	as	her	housekeeper	.
艾米琳	霍布斯	再次	表演	作为	她	管家	.

于是，这位新来的女大学生回到了山坡上的小屋，艾米琳·霍布斯再次担任她的管家。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːləz] .

The	first	few	days	after	her	return	the	little	cabin	was	overflowing	with	callers	.
这	第一的	很少	天	后	她	返回	这	小的	舱	曾是	溢出	和	来电者	.

她回来后的头几天，小木屋里挤满了来访者。

[eɪdʒd] ['wɪmɪn] ; ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] [bɔːl] ['beɪbiːz][ə'pɑːn][ðer; ðər][hɪps] , [oʊld][men][ænd; ənd][ɔːl] ,

Aged	women	;	mothers	with	bawling	babies	upon	their	hips	,	old	men	and	all	,
老年人	女性	;	母亲们	和	嚎啕大哭	婴儿	之上	他们的	臀部	,	老的	男人	和	全部	,

老年妇女；怀里抱着哭闹婴儿的母亲；还有老年男子等等。

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['dʒiːnə] ['fɪlsən] .

came	to	see	and	pay	their	respects	to	Gena	Filson	.
来了	到	看	和	支付	他们的	尊重	到	吉娜	菲尔森	.

前来瞻仰并向吉娜·菲尔森致敬。

“ [dʒɪst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][jiː; ji][æn; ən] - [seɪ] ['haʊdi] ,

“	Jist	come	up	to	see	ye	and	take	a	good	look	at	ye	an	'	say	howdy	,
“	要点	来	向上	到	看	是的	和	拿	一个	好的	看	在	是的	一个	-	说	你好	,

“过来看看你，好好瞧瞧你，跟你打个招呼，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

”	was	the	unanimous	greeting	of	all	.
”	曾是	这	一致	问候	的	全部	.

这是大家的一致问候。

“ [jes] , [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] .

“	Yes	,	she's	changed	.
“	是的	,	她是	已更改	.

“是的，她变了。”

[graʊd] [ə; eɪ][lɑːt] .

Grow'd	a	lot	.
长大	一个	很多	.

长大了不少。

['prɪtiːɚ] , [tuː] !

Prettier	,	too	!
更漂亮	,	也	!

也更漂亮了！

[æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [stʌk] [ʌp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ɔːl] .

an	'	not	a	bit	stuck	up	,	”	was	the	final	verdict	of	all	.
一个	-	不是	一个	少量	卡住	向上	,	”	曾是	这	最终的	判决	的	全部	.

“一点也不傲慢，”这是所有人的最终评价。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə]

But	there	was	one	certain	individual	who	had	been	a	little	slow	in	going	to
但	那里	曾是	一	肯定	个人	WHO	有	到过	一个	小的	慢的	在	去	到

[ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə]['vɪzɪt] [ɪts] ['mɪstrəs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

the	cabin	to	visit	its	mistress	since	she	had	returned	,
这	舱	到	访问	它是	情妇	自从	她	有	返回	,

但是，自从女主人回来后，有一个人却迟迟没有去小屋探望她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] ['boʊˌæz] ['hʌniːkət] .

and	that	one	was	Boaz	Honeycutt	.
和	那	一	曾是	波阿兹	蜜切	.

那个人就是博阿兹·霍尼卡特。

[sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

Since	her	return	,
自从	她	返回	,

自她回来后，

['boʊˌæz] ['hʌniːkət] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['dʒiːnə]

Boaz	Honeycutt	had	been	quick	to	perceive	the	difference	in	the	dress	of	Gena
波阿兹	蜜切	有	到过	快的	到	感知	这	不同之处	在	这	裙子	的	吉娜

['fɪlsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rægɪd] [kloʊðz] .

Filson	and	his	own	ragged	clothes	.
菲尔森	和	他的	自己的	破烂不堪	衣服	.

博阿兹·霍尼卡特很快就察觉到吉娜·菲尔森的穿着打扮与自己破烂的衣服之间的差异。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] [wɜːr; wər] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'læs] !

The	clothes	of	Gena	Filson	were	better	now	,	and	alas	!
这	衣服	的	吉娜	菲尔森	是	更好的	现在	,	和	唉	!

吉娜·菲尔森的衣服现在更好看了，唉！

[hɪz; ɪz] [oʊn] — [rægz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] — [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ]

his	own	—	rags	they	had	always	been	—	were	growing	worse	with	the	passing
他的	自己的	—	破布	他们	有	总是	到过	—	是	生长	更糟	和	这	通过

['jɪrz] .

years	.
年	.

他自己的衣服——一直都是破烂不堪的——随着岁月的流逝变得越来越糟糕。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['ventʃərd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [iːtʃ] [taɪm]

he	had	a	few	times	ventured	up	to	the	cabin	and	had	been	each	time
他	有	一个	很少	时代	冒险	向上	到	这	舱	和	有	到过	每个	时间

['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] .

cordially	received	.
诚挚地	已收到	.

他曾几次冒险前往小屋，每次都受到了热情接待。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər]

But	each	succeeding	time	that	he	went	he	was	the	more	convinced	that	there
但	每个	成功	时间	那	他	去	他	曾是	这	更多的	确信	那	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] — ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn]

was	something	—	something	that	he	could	not	explain	—	fixing	a	gulf	between
曾是	某物	—	某物	那	他	可以	不是	解释	—	定影	一个	海湾	之间

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

their	friendship	.
他们的	友谊	.

但每次去之后，他都更加确信，有某种东西——某种他无法解释的东西——正在弥合他们友谊之间的鸿沟。

[ˌaɪ 'tiː] [bruːzd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hɑːrt] , ['læsəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['bliːdɪŋ]

It	bruised	and	crushed	his	boy	heart	,	lacerated	it	and	left	it	bleeding
它	瘀伤	和	碎	他的	男生	心	,	撕裂	它	和	左边	它	出血

[ænd; ənd] [sɔːr] .

and	sore	.
和	疮	.

它伤透了他稚嫩的心，撕裂了它，让它鲜血淋漓，疼痛难忍。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ,

The	power	of	it	bore	down	upon	him	with	force	,
这	力量	的	它	钻孔	向下	之上	他	和	力量	,

它的力量猛烈地压向他，

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	left	his	face	the	picture	of	despair	.
和	左边	他的	脸	这	图片	的	绝望	.

他脸上留下了绝望的表情。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [frend] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [nekst][tuː; tə]['dʒiːnə] ['fɪlsən] [wʌz; wəz] [pɔːl] - .

The	only	other	friend	that	he	cherished	next	to	Gena	Filson	was	Paul	Waffington	.
这	仅有的	其他	朋友	那	他	珍爱	下一个	到	吉娜	菲尔森	曾是	保罗	-	.

除了吉娜·菲尔森之外，他最珍视的朋友只有保罗·瓦芬顿。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	now	,	at	the	thought	of	his	name	,
和	现在	,	在	这	想法	的	他的	姓名	,

而现在，一想到他的名字，

[hɪz; ɪz]['broʊkən]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [went] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [-]

his	broken	little	heart	went	out	over	the	high	mountain's	[	89	]
他的	破碎的	小的	心	去	出去	超过	这	高的	山的	[	-	]

他那颗破碎的小ㄟ心脏飞越了高山[89]

['fæstnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [jəːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

fastnesses	towards	the	far	-	away	city	and	yearned	for	his	comfort	.
坚固性	向	这	远的	-	离开	城市	和	渴望	为了	他的	舒适	.

他远离遥远的城市，渴望那里的舒适。

['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] [hɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Lately	he	had	taken	his	position	upon	the	grave	-	yard	hill	to	watch	.
最近	他	有	已采取	他的	位置	之上	这	严重	-	院子	爬坡道	到	手表	.

最近他经常爬上墓地的小山坡去观察。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [plɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [bəuθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	his	position	on	the	grass	plot	he	could	command	both	a	view	of	the
从	他的	位置	在	这	草	阴谋	他	可以	命令	两个都	一个	看法	的	这

[stɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,

store	and	of	the	road	that	led	into	the	gorge	,
店铺	和	的	这	路	那	引领	进入	这	峡谷	,

他站在草地上，既可以俯瞰商店，也可以俯瞰通往峡谷的道路。

[ɔːr] “ [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][wɜːrld] - , ” [æz; əz] ['emiliːn] [hɔbz] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

or	“	out	into	the	big	world	som'ers	,	”	as	Emeline	Hobbs	had	one	day	told	him	.
或者	“	出去	进入	这	大的	世界	-	,	”	作为	艾米琳	霍布斯	有	一	天	讲述	他	.

或者像艾米琳·霍布斯有一天告诉他的那样，“到外面去闯荡大世界吧”。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [plɑːt] ,

Sometimes	he	would	get	up	from	his	place	on	the	grass	plot	,
有时	他	会	得到	向上	从	他的	地方	在	这	草	阴谋	,

有时他会从草地上起身，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [pæs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkər] [geɪt] [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self]

and	as	a	diversion	pass	in	at	the	little	wicker	gate	and	busied	himself
和	作为	一个	导流	经过	在	在	这	小的	柳条	门	和	忙碌	他自己

['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] [tuː] ['sɜːrt(ə)n][greɪvz; grɑːvz][ðer; ðər] .

plucking	the	weeds	from	the	mounds	of	two	certain	graves	there	.
拔毛	这	杂草	从	这	土堆	的	二	肯定	坟墓	那里	.

为了转移注意力，他从那扇小ㄟ小的柳条门进去，忙着拔掉那里两座坟墓上的杂草。

[ðen] [pərˈtʃæns] , [ɪf] [ʃaʊts] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [əˈweɪ] ,

Then	perchance	,	if	shouts	came	up	from	the	store	a	hundred	yards	away	,
然后	或许	, 如果	喊叫	来了	向上	从	这	店铺	一个	百	码	离开	,

然后，万一百码外的商店里传来喊叫声，

[ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈekstrə] [gʊd] [ˈstɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] [ðer; ðər] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

that	told	of	an	extra	good	story	that	was	being	told	there	by	one	of	“	the
那	讲述	的	一个	额外的	好的	故事	那	曾是	存在	讲述	那里	经过	一	的	“	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

那讲述了一个特别精彩的故事，是其中一个“男孩”在那里讲的。

” [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd]

”	he	went	down	and	heard	it	through	only	to	return	at	length	and
”	他	去	向下	和	听到	它	通过	仅有的	到	返回	在	长度	和

[rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

resume	his	watch	.
恢复	他的	手表	.

他下去听了一会儿，过了一会儿才回来继续值班。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	had	gathered	up	in	his	mind	fragments	of	conversation	that	he	had
他	有	聚集	向上	在	他的	头脑	片段	的	对话	那	他	有

[hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒiːnə] [ˈfɪlsən] [ænd; ənd] [pɔːl]

had	with	Gena	Filson	and	Paul	Waffington	,
有	和	吉娜	菲尔森	和	保罗	-	,

他将自己与吉娜·菲尔森和保罗·瓦芬顿的对话片段都记在了脑海里。

[əˈbaʊt] [ˈkɑːlɪdʒ] ; [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [əˈlʊrɪŋ] [tʃɑːrmz] , [ɪts] [striːt] [kɑːrz] , [stiːm] [treɪnz] [ænd; ənd]

about	college	;	the	city	with	its	alluring	charms	,	its	street	cars	,	steam	trains	and
关于	大学	;	这	城市	和	它是	诱人	魅力	,	它是	街道	汽车	,	蒸汽	火车	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

关于大学；这座城市及其迷人的魅力，有轨电车、蒸汽火车等等。

[hiː; hi] [snɪft] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] [əˈgen] ,

He	sniffed	it	into	his	nostrils	again	,
他	嗅了嗅	它	进入	他的	鼻孔	再次	,

他又凑到鼻孔里闻了闻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	it	burnt	his	soul	to	know	more	about	the	big	world	beyond	the	hills	.
和	它	烧焦的	他的	灵魂	到	知道	更多的	关于	这	大的	世界	超过	这	丘陵	.

他渴望了解山外的大世界，这种渴望如同烈火般灼烧着他的灵魂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] [ˌtuːˈtuː] , - .

It	was	growing	late	in	the	afternoon	of	Saturday	,	July	2	,	1904	.
它	曾是	生长	晚的	在	这	下午	的	周六	,	七月	2	,	-	.

1904年7月2日星期六下午晚些时候，它还在生长。

[ˈboʊˌæz] [ˈhʌniːkət] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊl] ,

Boaz	Honeycutt	lay	in	his	accustomed	place	on	the	knoll	,
波阿兹	蜜切	躺	在	他的	习惯	地方	在	这	小丘	,

博阿兹·霍尼卡特躺在小山丘上他惯常的位置上，

[stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ,

stretched	at	full	length	in	the	grass	with	his	hands	in	his	palms	,
拉伸	在	满的	长度	在	这	草	和	他的	双手	在	他的	棕榈树	,

他双腿伸直躺在草地上，双手放在掌心。

['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

spelling	**out**	**the**	**words**	**on**	**a**	**paper**	**before**	**him**	**.**
拼写	出去	这	字	在	一个	纸	前	他	.

他把这些字写在面前的纸上。

[jes] , ['boʊˌæz] ['hʌniːkət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [hɑːrd] [tɔɪl] , [ə; eɪ]

Yes	**,**	**Boaz**	**Honeycutt**	**had**	**a**	**father**	**,**	**a**	**man**	**who**	**was**	**used**	**to**	**hard**	**toil**	**,**	**a**
是的	,	波阿兹	蜜切	有	一个	父亲	,	一个	男人	WHO	曾是	用过的	到	难的	辛劳	,	一个

['lʌmbərmən] ,

lumberman	**,**
伐木工	,

是的，博阿兹·霍尼卡特有个父亲，一个习惯于辛勤劳作的伐木工人。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [feld] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tɔɪl] ['drægd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

a	**man**	**who**	**felled**	**the**	**trees**	**and**	**by**	**the**	**hardest**	**toil**	**dragged**	**them**	**to**
一个	男人	WHO	倒下	这	树木	和	经过	这	最难	辛劳	拖拽	他们	到

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mɑːrkɪt] .

a	**distant**	**market**	**.**
一个	遥远	市场	.

一个砍伐树木的人，费尽九牛二虎之力将它们拖到遥远的集市上。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] ['ʌðər] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ðæt] ['boʊˌæz]

But	**there**	**were**	**seven**	**other**	**mouths**	**to**	**feed**	**in**	**the**	**little**	**shack**	**that**	**Boaz**
但	那里	是	七	其他	嘴	到	喂养	在	这	小的	窝棚	那	波阿兹

['hʌniːkət] [kɔːld] [hoʊm] ,

Honeycutt	**called**	**home**	**,**
蜜切	称为	家	,

但是，在博阿兹·霍尼卡特称之为家的那间小棚屋里，还有其他七张嘴要养活。

[ænd; ənd] [hens] [groʊs] [nɪ'glekt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [tʃaɪld] ['boʊˌæz] .

and	**hence**	**gross**	**neglect**	**had**	**been**	**the**	**lot**	**of**	**the**	**oldest**	**child**	**Boaz**	**.**
和	因此	总的	忽视	有	到过	这	很多	的	这	最老	孩子	波阿兹	.

因此，长子波阿斯遭受了严重的忽视。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [-]

The	**boy's**	**[**	**90**	**]**
这	男孩们	[	-	]

男孩的[90]

[skuːl] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hɑːrdli] [riːd]

school	**days**	**had**	**been**	**of**	**sufficient**	**length**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**hardly**	**read**
学校	天	有	到过	的	充足的	长度	到	允许	他	到	几乎	读

[ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

and	**no**	**longer**	**.**
和	不	更长	.

上学期间，他的课时很长，以至于他几乎没有时间读书，更别说读书了。

“ ['kɑːŋgrəs] , ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] , ['tærɪf] , ” [hiː; hi] [lə'bɔːriəsli] [speld] [aʊt] .

“	**Congress**	**,**	**President**	**Roosevelt**	**,**	**tariff**	**,**	**”**	**he**	**laboriously**	**spelled**	**out**	**.**
“	国会	,	总统	罗斯福	,	关税	,	”	他	费力地	拼写	出去	.

“国会、罗斯福总统、关税，”他费力地一一列举道。

“ [ʃʌks] !

“	**Shucks**	**!**
“	呸	!

“哎呀！”

[aɪ] ['nevər] [siːd] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] !

I	**never**	**seed**	**nothin**	**'**	**like**	**none**	**of**	**them**	**things**	**!**
我	绝不	种子	什么也没有	-	喜欢	没有任何	的	他们	事物	!

我从没见过像这些东西一样的东西！

['pepərz] [eint] [fɪt] [fɜːr] ['nɑːθɪn] -
Papers ain't fit fur nothin '
文件 不是 合身 毛皮 什么也没有 -

文件毫无用处

- [sɛpt] [tuː; tə] [ræp] ['kælɪkoʊ] [ɪn] ['noʊˌhaʊ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,
' cept to wrap calico in nohow , ” he concluded ,
- 除外 到 裹 印花布 在 无论如何 , ” 他 结束 ,

“除了用某种方式包裹印花布之外,”他总结道。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [græs] .
brushing aside the paper and laying his head down in the fresh green grass .
刷牙 旁边 这 纸 和 躺下 他的 头 向下 在 这 新鲜的 绿色的 草 .

他拂去纸张，将头枕在鲜嫩的绿草地上。

[ðə; ði] ['raɪdər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] , [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
The rider emerged from the gorge , rode up the little hill slowly and with
这 骑士 出现 从 这 峡谷 , 骑 向上 这 小的 爬坡道 缓慢地 和 和
['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .
little noise .
小的 噪音 .

骑手从峡谷中出来，缓慢而安静地骑上小山坡。

“ [hə'loʊ] ! ['boʊˌæz] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [kɔːld] [aʊt] [pɔːl] - .
“ Hello ! Boaz , is that you ? ” called out Paul Waffington .
“ 你好 ! 波阿兹 , 是 那 你 ? ” 称为 出去 保罗 - .

“你好！波阿斯，是你吗？”保罗·瓦芬顿喊道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [meɪ] [dræp] [ˌdiː'iː'diː] !
“ Well , I wisht I may drap ded !
“ 出色地 , 我 愿望 我 可能 垂帘 已故 !

“唉，我真希望我能披上！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
” shouted the boy , jumping up into the air with delight .
” 喊叫 这 男生 , 跳 向上 进入 这 空气 和 喜 .

“！”男孩高兴地跳了起来，大声喊道。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,
He hurriedly made a cross in the grass with his right foot ,
他 匆匆 制成 一个 叉 在 这 草 和 他的 正确的 脚 ,

他匆忙地用右脚在草地上画了个十字，

[spæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [taɪmz] ,
spat into the center of it five times ,
争吵 进入 这 中心 的 它 五 时代 ,

朝它中心吐了五口唾沫，

[dʒʌmpt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ə'gen] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔːrdz] - .
jumped up into the air again and bounded towards Waffington .
跳了起来 向上 进入 这 空气 再次 和 有界 向 - .

他再次跳到空中，朝着瓦芬顿的方向飞奔而去。

“ [baɪ] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] .
“ By giggers , I'm glad to see ye .
“ 经过 卖淫者 , 我是 高兴的 到 看 是的 .

“我的天哪，见到你们真高兴。”

[gɪt] [daʊn] [æn; ən] - ['lemi] [teɪk] [jʊr; jər] ['hɑːs] [æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [æn; ən] - [fiːd] - [ɪm] . [wen] [ɔːl]

Git	down	an	'	lemme	take	your	hoss	an	'	put	'	im	up	an	'	feed	'	im	.	When	all
git	向下	一个	-	让我	拿	你的	霍斯	一个	-	放	-	我是	向上	一个	-	喂养	-	我是	.	什么时候	全部

[ˌjuː 'viː] - [ɪm] [faɪnd] [aʊt]

uv	'	em	find	out
紫外线	-	呃	寻找	出去

下来，让我牵起你的马，把它放好喂它。等他们都知道了.....

[jʊr; jər] [hɪr] [ðeɪl] [ʃɔːr] [biː; bi] [glæd] , [aɪ] [bet] .

your	here	they'll	shore	be	glad	,	I	bet	.
你的	这里	他们会	支撑	是	高兴的	,	我	赌注	.

你来了，他们肯定会很高兴的，我敢打赌。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - - [əgɔɪn] - .

The	Sunday	-	skule's	agoin	'	.
这	星期日	-	-	过去	-	.

周日学校开课了。

- [wel] , [sleɪdz] ['sɛlɪn] - [mɔːr] [gʊdz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] — [noʊ] ,

Emeline's	well	,	Slade's	sellin	'	more	goods	than	he	ever	did	—	no	,
-	出色地	,	斯莱德的	销售	-	更多的	商品	比	他	曾经	做过	—	不	,

艾米琳很好，斯莱德的商品销量比以往任何时候都好——不，

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [maɪ'self] — [ten] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ænd; ənd] [heɪ] ?

I'll	put	'	im	up	myself	—	ten	ears	of	corn	and	hay	?
患病的	放	-	我是	向上	我	—	十	耳朵	的	玉米	和	干草	?

我来给他搭帐篷——十穗玉米和干草?

[wel] , [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [baɪ] [aɪ] [wɪl] .

Well	,	I'll	do	it	right	,	by	giggers	I	will	.
出色地	,	患病的	做	它	正确的	,	经过	卖淫者	我	将要	.

好吧，我会好好做的，我一定会做到。

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krækt] [bel] [ɑːn] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] -

"	On	Sunday	morning	the	little	cracked	bell	on	the	school	-	house	rang	out	in	wheezen
"	在	星期日	早晨	这	小的	裂纹	钟	在	这	学校	-	房子	响铃	出去	在	-

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

“星期天早上，学校里那口破旧的小钟发出了嘶哑的响声。”

['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

warning	the	people	that	the	Sunday	-	school	would	begin	an	hour	earlier	than
警告	这	人们	那	这	星期日	-	学校	会	开始	一个	小时	早些时候	比

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] .

was	the	custom	.
曾是	这	风俗	.

通知民众主日学校将比往常提前一小时开始。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ,

The	founder	of	the	Sunday	-	school	was	to	be	present	,
这	创始人	的	这	星期日	-	学校	曾是	到	是	展示	,

主日学校的创始人将出席，

[ænd; ənd] ['emiliːn] [hɔbz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['greɪʃəs]

and	Emeline	Hobbs	wanted	to	get	a	fair	chance	to	show	off	the	gracious
和	艾米琳	霍布斯	通缉	到	得到	一个	公平的	机会	到	展示	离开	这	亲切

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [baɪ] [pər'sɪstənt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] .

qualities	of	the	school	that	by	persistent	effort	she	had	built	up	.
品质	的	这	学校	那	经过	执着的	努力	她	有	建造	向上	.

艾米琳·霍布斯希望有机会公平地展示她通过不懈努力建立起来的学校的优秀品质。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] — ['boʊldli] [soʊ] — [sɪns] ['dʒiːnə] ['fɪlsən]

She	was	indeed	proud	of	her	Sunday	-	school	—	boldly	so	—	since	Gena	Filson
她	曾是	的确	自豪的	的	她	星期日	-	学校	—	大胆地	所以	—	自从	吉娜	菲尔森

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɔːr] [-]

had	returned	from	college	and	had	been	elected	vice	-	president	or	[	91	]
有	返回	从	大学	和	有	到过	当选	副	-	总统	或者	[	-	]

她确实为她的主日学校感到自豪——而且是毫不掩饰地自豪——因为吉娜·菲尔森从大学回来后当选为副校长[91]

[ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'miːdiət] [klæs] .

assistant	superintendent	and	teacher	of	the	intermediate	class	.
助手	校长	和	老师	的	这	中间的	班级	.

助理校长兼中级班教师。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , ['emiliːn] [hɔbz] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

At	the	appointed	time	,	Emeline	Hobbs	took	her	place	at	the	front	of	the
在	这	任命	时间	,	艾米琳	霍布斯	采取	她	地方	在	这	正面	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

到了约定的时间，艾米琳·霍布斯走到房间前面坐下。

['bæləns t] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [peg] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ]

balanced	herself	on	the	wooden	peg	,	and	looked	at	the	little	audience	with
均衡	她自己	在	这	木制的	钉子	,	和	看起来	在	这	小的	观众	和

[ə; eɪ] [greɪv] ['kaʊntənəns] .

a	grave	countenance	.
一个	严重	面容	.

她站在木桩上保持平衡，神情严肃地看着台下的小群听众。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [waɪt] ,

Now	and	then	she	gave	a	quick	jerk	at	the	white	,
现在	和	然后	她	给予	一个	快的	混蛋	在	这	白色的	,

她时不时地朝白发猛地一抖，

[stɪf] ['kɑːlər] [ðæt] [wʌz; wəz] [fæst] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [nek] .

stiff	collar	that	was	fast	cutting	off	circulation	from	her	neck	.
僵硬的	衣领	那	曾是	快速地	切割	离开	循环	从	她	脖子	.

硬邦邦的衣领很快就阻碍了她脖子的血液循环。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] “ ['lɪt(ə)l] [klæs] ” [ɑːn] [ðə; ðɪ] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Then	she	hopped	over	and	arranged	the	“	little	class	”	on	the	left	side	of	the
然后	她	跳跃	超过	和	安排	这	“	小的	班级	”	在	这	左边	边	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后她跳过去，把“小班级”安排在了房间的左侧。

[ðen] [ðə; ðɪ] “ [bɪg] [klæs] ” [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Then	the	“	big	class	”	in	the	middle	of	the	room	.
然后	这	“	大的	班级	”	在	这	中间	的	这	房间	.

然后是教室中央的“大课”。

['æftər] ['setlɪŋ] [ðə; ðɪ] “ [ˌintə'miːdiəm] [klæs] ” [ɑːn] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,

After	settling	the	“	intermedium	class	”	on	the	right	,
后	安顿	这	“	中间	班级	”	在	这	正确的	,

在将“中间班”安排在右侧之后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['faɪn(ə)l] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

she	made	another	final	round	to	see	that	all	was	ready	to	begin	.
她	制成	其他	最终的	圆形的	到	看	那	全部	曾是	准备好	到	开始	.

她最后又巡视了一遍，确认一切准备就绪。

“ [ʃ] — — [es] !
“ Sh — — s !
“ 什 — — s !

“嘘——!

[ʃ] — — !
Sh — — !
什 — — !

嘘——!

[juː; jʊ] ['emi] !
You Emmy !
你 艾美奖 !

你，艾美!

[set] [daʊn] , ['boʊˌæz] !
Set down , Boaz !
放 向下 , 波阿兹 !

坐下，波阿斯!

[gɪt] ['redi] , ['kæri] !
Git ready , Carrie !
git 准备好 , 凯莉 !

准备好了吗，凯莉!

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mænd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] .
” she made the entire command in a single breath .
” 她 制成 这 全部的 命令 在 一个 单身的 气息 .

她一口气说完了所有命令。

“ [tɜːrn][tuː; tə] - ['oʊvər][ðer; ðər] - [ɪn][jʊr; jər] [sɔːŋ] - [bʊks] .
“ Turn to ' Over There ' in your song - books .
” 转动 到 - 超过 那里 - 在 你的 歌曲 - 图书 .

“翻到歌本里的《在那边》这首歌。”

[gɪt] ['redi] !
Git ready !
git 准备好 !

准备好了!

” [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][bəuθ][ɑːrmz][ʃiː; ʃi][led] [ɔːf] .
” Then with a movement of both arms she led off .
” 然后 和 一个 移动 的 两个都 武器 她 引领 离开 .

然后她双臂一挥，便带头离开了。

[ʃiː; ʃi] [hɑːpt] ['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɪg] [klæs] ” [ænd; ənd] [stʊd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
She hopped over in front of the “ big class ” and stood beating the air with
她 跳跃 超过 在 正面 的 这 “ 大的 班级 ” 和 站立 殴打 这 空气 和
[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [peg] ,
her arms and thumping the floor with her wooden peg ,
她 武器 和 怦 这 地面 和 她 木制的 钉子 ,

她跳到“大班”前面，站在那里挥舞着手臂，用木棍敲打着地板。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['mɪzrəbli] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
endeavoring to hurry up those who were miserably dragging behind .
努力 到 匆忙 向上 那些 WHO 是 惨痛地 拖拽 在后面 .

努力催促那些严重落后的人加快速度。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [spɜːrd] [ʌp][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [klæs] ” [huː] [wɜːr; wər]['paɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]

Then	she	swung	over	and	spurred	up	the	“	little	class	”	who	were	piping	away	in
然后	她	摇摆	超过	和	受到刺激	向上	这	“	小的	班级	”	WHO	是	管道	离开	在

[sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['dɪfrənt] [kiːz] .

some	five	or	six	different	keys	.
一些	五	或者	六	不同的	钥匙	.

然后她转过身去，鼓励那群正在用五六种不同调子吹奏的“小学生”起来。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] .

Then	back	to	the	center	of	the	room	she	went	,	and	they	all	sang	.
然后	后退	到	这	中心	的	这	房间	她	去	,	和	他们	全部	唱	.

然后她回到房间中央，大家一起唱歌。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [sweld] [ʌp] [ænd; ənd] ['ferli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ruːf] ,

The	chorus	swelled	up	and	fairly	lifted	the	roof	,
这	合唱	肿胀	向上	和	相当	抬起	这	屋顶	,

合唱声越来越高，几乎掀翻了屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blend] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	blend	of	harmony	was	about	the	same	as	the	blending	of
和	这	混合	的	和谐	曾是	关于	这	相同的	作为	这	混合	的

['kerəsiːn] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

kerosene	and	water	.
煤油	和	水	.

这种和谐的融合就像煤油和水的混合一样。

[fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gʊd] ['mʌðərz] ,

Far	back	in	the	rear	two	or	three	good	mothers	,
远的	后退	在	这	后部	二	或者	三	好的	母亲们	,

在队伍的最后面，有两三个好妈妈，

[wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] ['beɪbiːz] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [wɜːr; wər] ['paɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]

with	crying	babies	swinging	to	and	fro	on	their	knees	,	were	piping	away	in
和	哭泣	婴儿	摇摆	到	和	弗	在	他们的	膝盖	,	是	管道	离开	在

[fɔːl'setoʊ] ['vɔɪsɪz] ,

falsetto	voices	,
假声	声音	,

婴儿们在膝盖上哭闹着来回摇晃，他们用假声唱着歌，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

coming	out	at	least	a	line	behind	all	the	others	.
未来	出去	在	至少	一个	线	在后面	全部	这	其他的	.

至少比其他人落后一行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

But	it	was	singing	.
但	它	曾是	歌唱	.

但它在唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] — ['riːəl] ['wɜːrʃɪp] ,

It	was	music	—	real	worship	,
它	曾是	音乐	—	真实的	崇拜	,

那是音乐——真正的敬拜，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [blʌd] [kæmp] — [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [huː]

from	the	very	bottom	of	hearts	of	Blood	Camp	—	and	methinks	He	who
从	这	非常	底部	的	心	的	血	营	—	和	我觉得	他	WHO

[kən'troʊlz][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] . [-]

controls	the	destinies	of	all	must	have	heard	.	[	92	]
控制	这	命运	的	全部	必须	有	听到	.	[	-	]

来自血营最深处的人们——我想，掌控所有人命运的神一定听到了。[92]

[ðæt] ['deɪz] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [wɪð; wɪθ] ['emiliːn]

That **day's** **session** **of** **the** **Sunday** **-** **school** **ended** **in** **a** **blaze** **of** **glory** **with** **Emeline**

那 天 会议 的 这 星期日 - 学校 结束 在 一个 火焰 的 荣耀 和 艾米琳

[hɔbz] ,

Hobbs **,**

霍布斯 ,

那天主日学校的课程在艾米琳·霍布斯的精彩演讲中圆满结束。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [sneɪk] [wɪð; wɪθ]

and **she** **went** **back** **to** **the** **cabin** **on** **the** **side** **of** **the** **mighty** **Snake** **with**

和 她 去 后退 到 这 舱 在 这 边 的 这 强大的 蛇 和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['lʌvɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — ['iːv(ə)n]['boʊˌæz] ['hʌniːkət] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

her **heart** **loving** **everybody** **—** **even** **Boaz** **Honeycutt** **was** **not** **forgotten** **.**

她 心 爱 大家 — 甚至 波阿兹 蜜切 曾是 不是 被遗忘的 .

于是她回到了雄伟的蛇河边的木屋，心中充满了对每个人的爱——甚至连波阿斯·哈尼卡特也没有被遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

But **the** **glorious** **Fourth** **was** **drawing** **near** **,**

但 这 辉煌 第四 曾是 绘画 靠近 ,

但光荣的七月四日即将到来，

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk][æt; ət] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] .

and **preparations** **were** **under** **way** **for** **the** **picnic** **at** **Blowing** **Rock** **.**

和 准备工作 是 在下面 方式 为了 这 野餐 在 吹 岩石 .

在布洛温罗克举行的野餐会的准备工作正在进行中。

[blʌd] [kæmp] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] .

Blood **Camp** **did** **not** **understand** **in** **its** **fullest** **meaning** **the** **day** **we** **celebrate** **.**

血 营 做过 不是 理解 在 它是 最 意义 这 天 我们 庆祝 .

献血营并没有完全理解我们庆祝的这一天的意义。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ]

They **had** **heard** **little** **indeed** **of** **the** **great** **cities** **with** **their** **miles** **of** **bunting**

他们 有 听到 小的 的确 的 这 伟大的 城市 和 他们的 英里 的 彩旗

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ðæt] [wiː; wi][soʊ] ['dɪrli] [lʌv] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr]

and **the** **flag** **that** **we** **so** **dearly** **love** **floating** **from** **every** **window** **and** **door**

和 这 旗帜 那 我们 所以 亲爱的 爱 漂浮的 从 每一个 窗户 和 门

[ɑːn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] .

on **July** **the** **Fourth** **.**

在 七月 这 第四 .

他们确实很少听说那些大城市里绵延数英里的彩旗，以及我们在七月四日这天从每扇窗户和每扇门飘扬的我们深爱的国旗。

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] ; [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] ['pædʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm]

Of **the** **fireworks** **;** **the** **great** **military** **pageants** **and** **the** **patriotic** **speeches** **from**

的 这 烟花 ; 这 伟大的 军队 选美比赛 和 这 爱国 演讲 从

['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] ,

ocean **to** **ocean** **,**

海洋 到 海洋 ,

烟火表演、盛大的阅兵式以及从东海岸到西海岸的爱国演讲，

[ðeɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] .

they **knew** **little** **.**

他们 知道 小的 .

他们知之甚少。

[bʌt; bət] [pɔːl] - [hæd; həd] ['fitiŋli] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

But **Paul** **Waffington** **had** **fittingly** **made** **mention** **of** **it** **in** **the** **Sunday** **-** **school** **,**

但 保罗 - 有 恰如其分 制成 提到 的 它 在 这 星期日 - 学校 ,

但保罗·瓦芬顿曾在主日学校里恰如其分地提到过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['pɪknɪk][tuː; tə] ['bloʊɪŋ] [rɑːk]

and	the	outcome	of	his	remarks	was	the	proposed	picnic	to	Blowing	Rock
和	这	结果	的	他的	评论	曾是	这	建议的	野餐	到	吹	岩石

[ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːrθ] .

on	the	glorious	Fourth	.
在	这	辉煌	第四	.

他的讲话促成了在光荣的七月四日去布洛温罗克野餐的提议。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['glɔːriəs] !

The	morning	of	the	Fourth	of	July	,	1904	,	was	indeed	glorious	!
这	早晨	的	这	第四	的	七月	,	-	,	曾是	的确	辉煌	!

1904年7月4日的早晨，真是个美好的日子!

[ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['redi] [ænd; ənd] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['bæskəts] [ænd; ənd]

The	early	sun	had	found	the	lunch	ready	and	tucked	away	in	baskets	and
这	早期的	太阳	有	成立	这	午餐	准备好	和	塞进去	离开	在	篮子	和

[pʊʃt] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] [ɪn] [sleid] ['pɛmbərtənz] ['wægən] .

pushed	back	under	the	seats	in	Slade	Pemberton's	wagon	.
推动	后退	在下面	这	座位	在	斯莱德	彭伯顿的	车皮	.

清晨的阳光发现午餐已经准备好了，装在篮子里，塞进了斯莱德·彭伯顿的马车座椅下面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['wægən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [eɪt] .

There	were	seats	in	the	wagon	for	a	party	of	eight	.
那里	是	座位	在	这	车皮	为了	一个	派对	的	八	.

马车里有可供八人乘坐的座位。

[fen] [griːn] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['boʊˌæz] ['hʌniːkət] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ælisən]

Fen	Green	sat	in	the	driver's	place	with	Boaz	Honeycutt	and	the	three	Allisons
分	绿色的	卫星	在	这	司机	地方	和	波阿兹	蜜切	和	这	三	艾莉森

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [siːts] .

occupying	the	next	two	seats	.
占领	这	下一个	二	座位	.

芬·格林坐在驾驶座上，博阿兹·霍尼卡特和三位艾利森坐在旁边的两个座位上。

[pɔːl] - [ə'sɪstɪd] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['siːtɪd]

Paul	Waffington	assisted	Gena	Filson	into	the	rear	seat	and	was	himself	seated
保罗	-	协助	吉娜	菲尔森	进入	这	后部	座位	和	曾是	他自己	坐着

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

保罗·瓦芬顿扶着吉娜·菲尔森坐进后座，自己也坐在她旁边。

[ˌðer'baɪ] ['liːvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

thereby	leaving	but	one	unoccupied	seat	in	the	wagon	,	and	that	by	the	side	of
从而	离开	但	一	空置	座位	在	这	车皮	,	和	那	经过	这	边	的

[fen] [griːn] ,

Fen	Green	,
分	绿色的	,

这样一来，马车上就只剩下一个空位了，就在芬格林旁边。

[ðə; ði]['draɪvər] .

the	driver	.
这	司机	.

司机。

“ [ə'tenʃ(ə)n] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! ” [kraɪd] - , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

“	Attention	everybody	!	”	cried	Waffington	,	standing	up	in	the	wagon	.
“	注意力	大家	!	”	哭	-	,	常设	向上	在	这	车皮	.

“大家注意！”瓦芬顿从马车上站起来喊道。

“ [mɪs] [hɔbz] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃæpərɔn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːrti] ,
“ Miss Hobbs is the chaperon of this party ,
“ 错过 霍布斯 是 这 监护人 的 这 派对 ,

“霍布斯小姐是这次聚会的监护人，

[ænd; ənd] [ˈraɪtli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [siːt] [baɪ][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
and rightly belongs to her the first seat by the driver .
和 没错 属于 到 她 这 第一的 座位 经过 这 司机 .

她理应坐在驾驶员旁边的第一个座位上。

” [ˌwerəˈpɑːn] [ˈemiliːn] [hɔbz] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [fen]
” Whereupon Emeline Hobbs allowed herself to be assisted to the side of Fen
” 于是 艾米琳 霍布斯 允许 她自己 到 是 协助 到 这 边 的 分
[griːn] . [-]
Green . [93]
绿色的 . [-]

“于是，艾米琳·霍布斯被扶到芬·格林身边。[93]

[ðə; ði][bɪg] , [greɪ] [mjuːlz] [ˈferli] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpɑːrti] [læft] ,
The big , gray mules fairly flew over the rocks , and the happy party laughed ,
这 大的 , 灰色的 骡子 相当 飞翔 超过 这 岩石 , 和 这 快乐的 派对 笑了 ,

那几匹又大又灰的骡子几乎是飞快地跃过岩石，快乐的人们哈哈大笑。

[ˈbæbəld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
babbled and sang snatches of song as they went .
胡言乱语 和 唱 抢夺 的 歌曲 作为 他们 去 .

他们边走边叽叽喳喳地哼着歌。

[ðə; ði] [wei] [led] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , [wer] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [diːp] .
The way led under the tall trees , where the shade was deep .
这 方式 引领 在下面 这 高的 树木 , 在哪里 这 阴影 曾是 深的 .

小路通向高大的树下，那里树荫很深。

[ðen] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Then , coming out on the spur of the mountain ,
然后 , 未来 出去 在 这 刺 的 这 山 ,

然后，从山脊上出来，

[ðə; ði][roʊd] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ˈʃæloʊ] [rəˈviːnz] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tɜːrnz] .
the road wound in and out of shallow ravines in beautiful turns .
这 路 伤口 在 和 出去 的 浅的 峡谷 在 美丽的 转弯 .

道路蜿蜒曲折，时而穿梭于浅浅的沟壑之间，景色优美。

[sʌm; səm][pʊt] [aʊt][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [plʌkt] [ˌroʊdəˈdendrən] [spreɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈboʊld]
Some put out their hands and plucked rhododendron sprays as they bowled
一些 放 出去 他们的 双手 和 拨弦 杜鹃花 喷雾 作为 他们 保龄球
[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .

有些人一边保龄球一边伸出手摘杜鹃花枝。

[ˈstɑːpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌroʊdəˈdɛndrənz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [bluːm] ,
Stopping before a large clump of rhododendrons that were in full bloom ,
停止 前 一个 大的 丛 的 杜鹃花 那 是 在 满的 盛开 ,

停在一大丛盛开的杜鹃花前，

[[ə; eɪ]] [ðeɪ] [woʊv] [ˈgɑːləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈbraɪdlz][ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs]
[A] they wove garlands of the flowers , decorated the bridles and harness
[一个] 他们 编织 花环 的 这 花朵 , 装饰 这 缰绳 和 马具
[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
and resumed their journey .
和 恢复 他们的 旅行 .

[A] 他们用鲜花编织花环，装饰马具和挽具，然后继续他们的旅程。

[pɔːl] - [plʌkt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃli] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hæt][ʌv; əv]

Paul	Waffington	plucked	a	single	daisy	and	roguishly	fastened	it	in	the	hat	of
保罗	-	拨弦	一个	单身的	雏菊	和	狡猾地	系紧	它	在	这	帽子	的

['dʒiːnə] ['fɪlsən] ,

Gena	Filson	,
吉娜	菲尔森	,

保罗·瓦芬顿摘下一朵雏菊，顽皮地把它别在了吉娜·菲尔森的帽子上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['swiːtli] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	for	his	trouble	she	blushed	sweetly	and	smiled	upon	him	.
和	为了	他的	麻烦	她	脸红了	甜蜜地	和	微笑	之上	他	.

她为他的辛苦而脸颊泛红，对他露出甜美的微笑。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][krɪsp] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

On	and	on	they	went	through	the	crisp	morning	air	,
在	和	在	他们	去	通过	这	脆	早晨	空气	,

他们继续在清爽的晨风中前行，

['faɪnəli] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [buːn] .

finally	turning	into	the	neighboring	village	of	Boone	.
最后	转弯	进入	这	邻接	村庄	的	布恩	.

最后拐进了邻近的布恩村。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [buːn] !

Yes	,	it	was	really	Boone	!
是的	,	它	曾是	真的	布恩	!

没错，那真的是布恩！

[ə; eɪ] [taʊn] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['dænjəl] [buːn] .

a	town	named	in	honor	of	Daniel	Boone	.
一个	镇	命名	在	荣誉	的	丹尼尔	布恩	.

一座以丹尼尔·布恩命名的城镇。

[hɪr] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bɔːrdərz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv]

Here	within	its	borders	was	the	very	spot	where	the	great	pioneer	and	man	of
这里	之内	它是	边界	曾是	这	非常	点	在哪里	这	伟大的	先锋	和	男人	的

['aɪərn] [nɜːrv] [hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp] ,

iron	nerve	had	pitched	his	camp	,
铁	神经	有	投球	他的	营	,

这里正是那位伟大的先驱者和意志坚定的人当年扎营的地方。

[brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['niːdɪd] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

brought	down	the	needed	game	with	his	rifle	from	the	wilderness	about	him
带来	向下	这	需要	游戏	和	他的	步枪	从	这	荒野	关于	他

,

,

,

他用步枪从周围的荒野中猎取了所需的猎物。

['deftli] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

deftly	prepared	his	evening	meal	,
巧妙地	准备	他的	晚上	一顿饭	,

他熟练地准备了晚餐，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['mænz] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

and	went	to	his	sleep	in	the	midst	of	the	red	man's	country	,	with	little
和	去	到	他的	睡觉	在	这	中间	的	这	红色的	男人的	国家	,	和	小的

[ə'pærənt] [fɪr] .

apparent	fear	.
明显	害怕	.

他安然入睡，身处红种人的领地，似乎并没有感到丝毫恐惧。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['dænjəl] [buːn] ！ ” ['kraɪd] - ，
“ Three cheers for Daniel Boone ! ” cried Waffington ,
“ 三 干杯 为了 丹尼尔 布恩 ！ ” 哭 - ，

“为丹尼尔·布恩欢呼三声！”瓦芬顿高声喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and they were given with a will as they cleared the village .
和 他们 是 给定 和 一个 将要 作为 他们 已清除 这 村庄 .

他们清理村庄时，留下了遗愿。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
A long and beautiful stretch of mountain road was now before them .
一个 长的 和 美丽的 拉紧 的 山 路 曾是 现在 前 他们 .

眼前展现出一段漫长而美丽的山路。

['eikəs][ænd; ənd]['eikəs][ʌv; əv] [fʊl] - ['bluːmɪŋ] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [lent] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌlər] [tuː; tə]
Acres and acres of full - blooming rhododendrons lent beauty and color to
英亩 和 英亩 的 满的 - 盛开 杜鹃花 借出的 美丽 和 颜色 到
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

成片成片的盛开杜鹃花为这片景色增添了美丽和色彩。

[ɑːn][ðə; ði] [left] ['wɔːtər] , ['krɪst(ə)l] [klɪr] , ['tʌmbld] [daʊn] ['oʊvər] [-]
On the left water , crystal clear , tumbled down over [94]
在 这 左边 水 , 水晶 清除 , 翻滚 向下 超过 [-]

左侧的水清澈见底，倾泻而下[94]

[ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] ['pebld] ['bɔtəmd] [puːlz] [bɪ'loʊ] .
the rocks and fell into pebbled bottomed pools below .
这 岩石 和 跌倒 进入 鹅卵石 底部 游泳池 以下 .

她从岩石上掉落，落入下方布满鹅卵石的水潭中。

[ðə; ði] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] ['briːzɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənˌtɑːps] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The cool morning breezes coming down from the mountaintops laden with the
这 凉爽的 早晨 微风 未来 向下 从 这 山顶 满载 和 这
[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm] [brɔːt] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ɔːl] .
invigorating smell of the balsam brought shouts of joy from all .
令人精神振奋 闻 的 这 香脂 带来 喊叫 的 喜悦 从 全部 .

清晨凉爽的微风从山顶吹来，带着芬芳的香脂香气，引得众人欢呼雀跃。

“ [oʊ] [maɪ] - - - ！ ” [jeld] ['boʊˌæz] ['hʌniːkət] ，
“ Oh my everlastin ' sweetterbacker ! ” yelled Boaz Honeycutt ,
“ 哦 我的 - - - ！ ” 大喊 波阿兹 蜜切 ，

“哦，我永恒的甜心后卫！”博阿兹·霍尼卡特喊道。

['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]
going over the side of the wagon and disappearing in the direction from
去 超过 这 边 的 这 车皮 和 消失 在 这 方向 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
which they had just come .
哪个 他们 有 只是 来 .

他们翻过马车，朝着来时的方向消失不见。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ！
“ What's the matter ！
“ 是什么 这 事情 ！

“怎么了！

” [ɔːl] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
” all cried excitedly and in the same breath .
” 全部 哭 兴奋地 和 在 这 相同的 气息 .

“所有人都激动地齐声喊道。”

[pɔːl] - [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wen] ['boʊˌæz]
Paul Waffington was climbing out of the wagon to make investigation when Boaz
保罗 - 曾是 攀登 出去 的 这 车皮 到 制作 调查 什么时候 波阿兹
[wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ][fæst][trɑːt] .
was seen coming back at a fast trot .
曾是 已见 未来 后退 在 一个 快速地 小跑 .

保罗·瓦芬顿正要下车查看情况时，看到波阿斯快步跑了回来。

" [waɪ] , ['boʊˌæz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" Why , Boaz , what is the matter ?
" 为什么 , 波阿兹 , 什么 是 这 事情 ?

"波阿斯，怎么了？"

" [tə'geðər] [ɔːl] [kraɪd] [ə'gen] .
" together all cried again .
" 一起 全部 哭 再次 .

大家又一起哭了起来。

" [oʊ] ['nɑːθɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Oh nothin ' , " replied the boy climbing into his seat .
" 哦 什么也没有 - , " 回复 这 男生 攀登 进入 他的 座位 .

"哦，没什么，"男孩一边回答一边爬上座位。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] - [gɪt]['boʊˌæz] ['hʌniːkət] [tuː; tə] [pæs] [noʊ] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] - [θaʊt]
" But you doan't git Boaz Honeycutt to pass no forks of the road ' thout
" 但 你 - git 波阿兹 蜜切 到 经过 不 叉子 的 这 路 - 空
['krɑːsɪn] - [æn; ən] - ['spɪtən] - .
crossin ' an ' spitten ' .
穿越 - 一个 - 吐痰 - .

"但是你不可能让博阿兹·霍尼卡特在不穿越岔路口和吐口水的情况下通过任何岔路口。"

[noʊ]['saɪər] — [iː] !
No sire — ee !
不 父系 — ee !

不，先生——咦！

[ɪts] [bæd] [lʌk] .
It's bad luck .
它是 坏的 运气 .

真是倒霉。

[ɑːnst][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊn] - [bruːz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [sɔːr] [toʊ][fɜːr] [tuː] [jɪr] , ['sʌmər] [æn; ən] -
Onst I had a stone - bruise an ' a sore toe fur two year , summer an '
上 我 有 一个 石头 - 挫伤 一个 - 一个 疮 脚趾 毛皮 二 年 , 夏天 一个 -
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

两年来，无论冬夏，我都一直有脚底瘀伤和脚趾疼痛的问题。

- [ə'kaʊnt] [nɑːt] ['krɑːsɪn] - [æn; ən] - ['spɪtən] - [wen] ['pæsɪn] - [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] .
' account not crossin ' an ' spitten ' when passin ' the forks of a road .
- 帐户 不是 穿越 - 一个 - 吐痰 - 什么时候 帕辛 - 这 叉子 的 一个 路 .

'account not crossin' and spitten' when passin' the forks of a road.

[noʊ]['saɪər] — [iː] ,
No sire — ee ,
不 父系 — ee ,

不，先生——呃，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['boʊˌæz] ['hʌniːkət] [feɪl][tuː; tə] [krɔːs] [æn; ən] - [spɪt] [wɪn] [hiː; hi] [kʌmz]
you needn't expect to see Boaz Honeycutt fail to cross an ' spit whin he comes
你 不必 预计 到 看 波阿兹 蜜切 失败 到 叉 一个 - 吐 抱怨 他 来
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][noʊ] [mə'rɛn] [juː; jʊ] - [spɛkt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dʒeɪ] - [bɜːrd] - -
to the forks of the road no more'n you ' spect to see a jay - bird awalkin '
到 这 叉子 的 这 路 不 更多 你 - 光谱 到 看 一个 杰伊 - 鸟 - -
[ɑːn] ['krʌtʃɪz] .
on crutches .
在 拐杖 .

你不必指望看到博阿兹·哈尼卡特走到岔路口时会过不了马路或吐口水，就像你不会指望看到一只松鸦拄着拐杖走路一样。

" [ðə; ði][nekst][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [ðə; ði]['pɑːrti] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] .
" The next turn of the road brought the party out into the open again .
" 这 下一个 转动 的 这 路 带来 这 派对 出去 进入 这 打开 再次 .

"道路的下一个转弯处，一行人再次来到了开阔地带。"

[ðə; ði][hɑːt][dʒʊ'laɪ][sʌn] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['emiliːn] [hɔbz] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .
The hot July sun came down , and Emeline Hobbs moved uneasily in her seat .
这 热的 七月 太阳 来了 向下 , 和 艾米琳 霍布斯 已搬 不安地 在 她 座位 .

七月的烈日落下，艾米琳·霍布斯在座位上不安地挪动着身子。

" [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm][draɪ] !
" Gee , but I'm dry !
" 吉 , 但 我是 干燥 !

"哎呀，我没水喝了！"

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [bɔːld] [aʊt] .
" she finally bawled out .
" 她 最后 嚎啕大哭 出去 .

她终于放声大哭。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] [hɔbz] ? " [in'kwaiəd] [pɔːl] - .
" What did you say , Miss Hobbs ? " inquired Paul Waffington .
" 什么 做过 你 说 , 错过 霍布斯 ? " 询问 保罗 - .

"霍布斯小姐，你说什么？"保罗·瓦芬顿问道。

" [aɪm][draɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɔːld] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" I'm dry , " she again bawled out at him over her shoulder .
" 我是 干燥 , " 她 再次 嚎啕大哭 出去 在 他 超过 她 肩膀 .

"我没水喝了，"她又回头冲他大喊道。

" [aɪ] ['sɔːltɪd] [ðə; ði] ['greɪvi] [tuː] [mʌtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
" I salted the gravy too much this mornin ' .
" 我 咸的 这 肉汁 也 很多 这 早晨 - .

"我今天早上肉汁里盐放多了。"

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm][draɪ] — [wɑːnt]['wɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
Gee , but I'm dry — want water , " she finished .
吉 , 但 我是 干燥 — 想 水 , " 她 完成的 .

"哎呀，我好渴——想喝水，"她说完。

" [oʊ] ! [jʊə(r)] ['θɜːrsti] .
" Oh ! You're thirsty .
" 哦 ! 你是 渴 .

"哦！你渴了。"

[wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [-]
Well , here is a house , and [95]
出色地 , 这里 是 一个 房子 , 和 [-]

嗯，这里有一栋房子，而且[95]

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː] .
a **spring** **too** **.**
一个 春天 也 .

还有一个弹簧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtər] [hɪr] , ” [wʌz; wəz] - [rɪ'plaɪ] .
We **shall** **all** **have** **some** **water** **here** **,** **”** **was** **Waffington's** **reply** **.**
我们 将 全部 有 一些 水 这里 , ” 曾是 - 回复 .

“我们这里都会有水喝的,”沃芬顿回答道。

[fen] [griːn] , [ðə; ði]['draɪvər] , [brɔːt] [ðə; ði]['wægən][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .
Fen **Green** **,** **the** **driver** **,** **brought** **the** **wagon** **to** **a** **stand** **.**
分 绿色的 , 这 司机 , 带来 这 车皮 到 一个 站立 .

司机芬·格林把马车停了下来。

[pɔːl] - [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
Paul **Waffington** **got** **out** **of** **the** **wagon** **,**
保罗 - 得到 出去 的 这 车皮 ,

保罗·瓦芬顿下了马车,

[dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
jumped **the** **fence** **and** **ran** **down** **the** **little** **path** **in** **the** **direction** **of** **the**
跳了起来 这 栅栏 和 跑 向下 这 小的 小路 在 这 方向 的 这
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

他跳过栅栏，沿着小路朝泉水的方向跑去。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mædəm] ,
“ **Good** **morning** **,** **madam** **,**
“ 好的 早晨 , 女士 ,

“早上好，女士。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
” **he** **said** **as** **he** **lifted** **his** **hat** **and** **bowed** **to** **the** **lady** **standing** **with**
” 他 说 作为 他 抬起 他的 帽子 和 鞠躬 到 这 女士 常设 和
[hɜːr; hər] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
her **pailful** **of** **water** **near** **the** **spring** **.**
她 一桶 的 水 靠近 这 春天 .

“他一边说着，一边摘下帽子，向站在泉水旁、手捧一桶水的女士鞠躬。”

“ [dʌz] [ðɪs] [sprɪŋ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ?
“ **Does** **this** **spring** **belong** **to** **you** **,** **madam** **?**
“ 做 这 春天 属于 到 你 , 女士 ?

“夫人，这春天是您的吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” **he** **inquired** **.**
” 他 询问 .

他问道。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes** **,** **sir** **.** **”**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mædəm] ,
“ **Well** **,** **if** **you** **please** **,** **madam** **,**
“ 出色地 , 如果 你 请 , 女士 ,

“那么，夫人，如果您愿意的话……”

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] . ”

we	would	like	to	get	some	water	for	the	ladies	of	our	party	. ”
我们	会	喜欢	到	得到	一些	水	为了	这	女士们	的	我们的	派对	. ”

我们想给同行的女士们弄些水。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	All	right	,	”	came	the	reply	.
”	全部	正确的	,	”	来了	这	回复	.

“好的，”对方回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊrd] ['hæŋɪŋ] - [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðæt] [stɪk] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [sʌm; səm]

“	There's	a	gourd	hangin	'	up	there	on	that	stick	,	you	can	take	'	em	some
”	有	一个	葫芦	悬挂	-	向上	那里	在	那	戳	,	你	能	拿	-	呃	一些

['wɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

water	in	it	,
水	在	它	,

“那根棍子上挂着个葫芦，你可以用它给他们送些水。”

[aɪ] [ges] . ”

I	guess	. ”
我	猜测	. ”

我想也是。

“ [faɪn] [sprɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪr] , [faɪn] [fɑːrm] , [tuː] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['groʊɪŋ]

“	Fine	spring	you	have	here	,	fine	farm	,	too	,	and	plenty	of	everything	growing
”	美好的	春天	你	有	这里	,	美好的	农场	,	也	,	和	很多	的	一切	生长

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

on	it	too	.
在	它	也	.

“你们这里春天真好，农场也很好，各种作物都长得很好。”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrkər] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] .

Your	husband	must	be	a	great	worker	,	madam	,	”	he	ventured	to	say	.
你的	丈夫	必须	是	一个	伟大的	工人	,	女士	,	”	他	冒险	到	说	.

“夫人，您丈夫一定是一位非常能干的人，”他试探着说道。

“ ['hiːz] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sed] .

“	He's	dead	,	”	she	simply	said	.
”	他是	死的	,	”	她	简单地	说	.

“他死了，”她简单地说。

“ [hiː; hi] [daɪd] [læs] - [mʌnθ] , [æn; ən] - [left] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ]

“	He	died	las	'	month	,	an	'	left	me	and	the	children	here	to	do	everything
”	他	死亡	最后	-	月	,	一个	-	左边	我	和	这	孩子们	这里	到	做	一切

. ”

: ”

. ”

“他上个月去世了，留下我和孩子们来承担一切。”

“ [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] !

“	Too	bad	,	too	bad	!
”	也	坏的	,	也	坏的	!

“太糟糕了，太糟糕了！”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [wei] .

”	he	said	as	he	looked	at	her	in	a	kind	and	benevolent	way	.
”	他	说	作为	他	看起来	在	她	在	一个	种类	和	仁慈	方式	.

“他一边说着，一边用和蔼仁慈的眼神看着她。”

“ [jes] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

“	Yes	,	I	wouldn't	have	minded	it	much	,
”	是的	,	我	不会	有	有思想	它	很多	,

“是的，我倒不是很介意。”

〞 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

〞	she	called	out	after	him	as	he	went	up	to	the	road	,
〞	她	称为	出去	后	他	作为	他	去	向上	到	这	路	,

他走到路边时，她在他身后喊道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ed][ə; eɪ] ['hæpənd] ['ætə] [ðə; ði][krɑːps] [wəz] ['gæðərd] .

“	if	it	'	ed	a	happened	atter	the	crops	wuz	gathered	.
〞	如果	它	-	编辑	一个	发生	更	这	农作物	伍兹	聚集	.

“如果这件事发生在庄稼收割之后。”

〞 [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['wægən][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] ,

〞	The	little	company	in	the	wagon	had	heard	what	the	woman	had	said	,
〞	这	小的	公司	在	这	车皮	有	听到	什么	这	女士	有	说	,

[ænd; ənd] ['gɪgld] .

and	giggled	.
和	咯咯地笑	.

“马车上的小伙伴们听到了那位女士的话，都咯咯地笑了起来。”

[pɔːl] - [seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Paul	Waffington	saved	his	own	face	with	the	blowing	of	his	nose	in	his
保罗	-	已保存	他的	自己的	脸	和	这	吹	的	他的	鼻子	在	他的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

保罗·瓦芬顿用手帕擤了擤鼻子，挽回了自己的颜面。

[bʌt; bət]['boʊˌæz] ['hʌniːkət] [sweld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [laɪn] , [ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

But	Boaz	Honeycutt	swelled	up	to	the	danger	line	,	exploded	,	and	said	:
但	波阿兹	蜜切	肿胀	向上	到	这	危险	线	,	爆炸了	,	和	说	:

但博阿兹·霍尼卡特的情绪膨胀到了临界点，爆发了，说道：

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] ! 〞 [-]

“	Well	,	I	wisht	I	may	die	!	〞	[	96	]
〞	出色地	,	我	愿望	我	可能	死	!	〞	[	-	]

“唉，我真希望自己能死！”[96]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]

The	Passing	of	the	Clouds
这	通过	的	这	云

云的消逝

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , ['oʊvər] [ə'genst] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['mɪtʃəl] [ɪt'self] ,

On	the	very	top	of	the	Blue	Ridge	,	over	against	Mt	.	Mitchell	itself	,
在	这	非常	顶部	的	这	蓝色的	岭	,	超过	反对	公吨	.	米切尔	本身	,

在蓝岭山脉的最顶端，与米切尔山遥遥相对，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] ['sɪstəm] , ['nesəlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

the	highest	peak	of	the	Appalachian	system	,	nestles	the	little	village	of
这	最高	顶峰	的	这	阿巴拉契亚山脉	系统	,	雀巢	这	小的	村庄	的

['bloʊɪŋ] [rɑːk] .

Blowing	Rock	.
吹	岩石	.

阿巴拉契亚山脉的最高峰上，坐落着布洛温罗克小村庄。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [boʊstɪŋ]

The	distinction	of	being	a	great	summer	resort	and	at	the	same	time	boasting
这	区别	的	存在	一个	伟大的	夏天	采取	和	在	这	相同的	时间	吹嘘

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] ['eni] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪtʃjən] ['sɪstəm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['bloʊɪŋ]

the	highest	altitude	of	any	town	in	the	Appalachian	system	belongs	to	Blowing
这	最高	高度	的	任何	镇	在	这	阿巴拉契亚山脉	系统	属于	到	吹

[rɑːk] .

Rock	.
岩石	.

布洛温罗克既是著名的避暑胜地，又是阿巴拉契亚山脉海拔最高的城镇，这两项殊荣都属于它。

[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

A	town	of	some	five	hundred	inhabitants	,
一个	镇	的	一些	五	百	居民	,

一个约有五百名居民的小镇，

[wɪð; wɪθ] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['sʌmər] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['kɔtidʒz] ,

with	six	or	seven	summer	hotels	and	long	strings	of	summer	cottages	,
和	六	或者	七	夏天	酒店	和	长的	字符串	的	夏天	小屋	,

拥有六七家避暑酒店和一长串避暑别墅，

[ɪts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['iːzəli] ['dʌbld] [twaɪs] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] ,

its	population	is	easily	doubled	twice	over	during	the	hot	summer	season	,
它是	人口	是	容易地	双倍	两次	超过	期间	这	热的	夏天	季节	,

炎热的夏季，其人口很容易翻一番。

[baɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

by	the	rich	of	the	north	and	east	,	and	the	well	-	to	-	do	from	the
经过	这	富有的	的	这	北	和	东方	,	和	这	出色地	-	到	-	做	从	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

北方和东方的富人，以及南方的富裕人家。

[ðə; ði] ['nɔːrðərnər] [ænd; ənd] ['sʌðərnər] [miːt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [rest] ,

The	northerner	and	southerner	meet	here	for	a	month's	rest	,
这	北方人	和	南方人	见面	这里	为了	一个	月份	休息	,

南北双方在此相聚，休整一个月。

[nɑːt] [fə'getɪŋ] ([ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [rest]) [tuː; tə] [faɪnd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

not	forgetting	(	albeit	they	come	for	rest	)	to	find	time	enough	in	which	to
不是	遗忘	(	尽管	他们	来	为了	休息	)	到	寻找	时间	足够的	在	哪个	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] - [mɪl] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛrz]

exchange	a	few	shares	of	cotton	-	mill	stock	of	the	South	for	a	few	shares
交换	一个	很少	分享	的	棉布	-	磨	库存	的	这	南	为了	一个	很少	分享

[ʌv; əv] [ʃuː] - ['fækt(ə)ri] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] .

of	shoe	-	factory	stock	of	the	East	.
的	鞋	-	工厂	库存	的	这	东方	.

即使他们来此是为了休息，也不忘抽出足够的时间，将南方的一些棉纺厂股票兑换成东方的一些鞋厂股票。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , [tuː] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] .

The	artist	,	too	,	is	found	in	Blowing	Rock	.
这	艺术家	,	也	,	是	成立	在	吹	岩石	.

这位艺术家也住在布洛温罗克。

[hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [faindz] [bəuθ] [rest] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] .

He	comes	and	finds	both	rest	and	profit	.
他	来	和	发现	两个都	休息	和	利润	.

他来到这里，既得到了安息，也获得了收益。

[hiː; hi] [wɔːks] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] — [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] [ɪt'self] — [wɪtʃ]

He	walks	out	upon	the	great	rock	—	the	Blowing	Rock	itself	—	which
他	散步	出去	之上	这	伟大的	岩石	—	这	吹	岩石	本身	—	哪个

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ,

projects	horizontally	out	into	space	at	the	very	apex	of	the	Blue	Ridge	,
项目	水平方向	出去	进入	空间	在	这	非常	顶点	的	这	蓝色的	岭	,

他走到那块巨大的岩石上——也就是吹浪岩本身——它水平地伸向蓝岭山脉的最高点。

[ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌæpə'leitʃjən] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

and	looks	out	into	the	very	countenance	of	the	great	Appalachian	system	of
和	看起来	出去	进入	这	非常	面容	的	这	伟大的	阿巴拉契亚山脉	系统	的

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

眺望远处雄伟的阿巴拉契亚山脉。

[hiː; hi] [siːz] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['mɪtʃəl] [ɪt'self] , [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌmɪd'sʌmər]

He	sees	just	in	front	of	him	Mt	.	Mitchell	itself	,	in	all	of	its	midsummer
他	看到	只是	在	正面	的	他	公吨	.	米切尔	本身	,	在	全部	的	它是	盛夏

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

他眼前便是米切尔山，正值盛夏，景色壮丽。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [brɪ'həʊldz] ['grænfɑːðər] ['maʊnt(ə)n] ,

To	the	right	he	beholds	Grandfather	Mountain	,
到	这	正确的	他	凝视	祖父	山	,

他右侧是祖父山，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] ['saɪlənt] [sliːp] [bɪ'niːθ] ['sæfaɪər] [skaɪz] — [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [hed] ['pɪloʊd]

the	old	man	reclining	in	silent	sleep	beneath	sapphire	skies	—	his	aged	head	pillowed
这	老的	男人	斜倚	在	沉默的	睡觉	下面	蓝宝石	天空	—	他的	老年人	头	枕头

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

upon	the	everlasting	piles	of	stone	,
之上	这	永恒	堆	的	石头	,

老人斜倚在蔚蓝的天空下，静静地睡着了——他苍老的头枕在永恒的石堆上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [dreɪpt] [ɪn] ['sʌmɝz] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['emərəld] [griːn] .

and	his	couch	draped	in	summer's	mantle	of	emerald	green	.
和	他的	长椅	垂坠的	在	夏季	地幔	的	翠	绿色的	.

他的沙发披上了夏日翠绿色的华服。

[ðen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [-]

Then	thousands	[	97	]
然后	数千	[	-	]

然后数千[97]

[ʌv; əv] [fiːt] [daʊn] [hiː; hi] [brɪ'həʊldz] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væliz] [brɪ'loʊ] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] ,

of	feet	down	he	beholds	the	plains	of	the	valleys	below	stretching	away	,
的	脚	向下	他	凝视	这	平原	的	这	山谷	以下	伸展	离开	,

脚下，他望去，只见下方山谷的平原绵延不绝。

[brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['endləs] ['kɑːt(ə)n] - [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

beyond	the	vision	of	his	eyes	,	on	into	the	endless	cotton	-	fields	of	the	South	.
超过	这	想象	的	他的	眼睛	,	在	进入	这	无尽的	棉布	-	字段	的	这	南	.

在他的视线之外，是南方无边无际的棉花田。

[hiː; hi] [hæz; həz] [brɪ'held] ['vɪʒənz] [brɪ'fɔːr] .

He	has	beheld	visions	before	.
他	有	观看	愿景	前	.

他以前也见过异象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sə'blaɪm] !

But	this	is	sublime	!
但	这	是	升华	!

但这真是太棒了!

[frʌm; frəm] ['lɔ:fti] [krægz] [ænd; ənd] [pi:ks] [hi:; hi] [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] ['neɪtʃər] ,

From	lofty	crags	and	peaks	he	has	many	a	time	looked	upon	all	nature	,
从	高远	峭壁	和	高峰	他	有	许多	一个	时间	看起来	之上	全部	自然	,

他曾多次从高耸的峭壁和山峰上俯瞰大自然，

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['mætʃləs] ['bju:ti] .

but	here	he	is	overcome	by	matchless	beauty	.
但	这里	他	是	克服	经过	无比	美丽	.

但他却被眼前这无与伦比的美景所征服。

[hi:; hi] ['snætʃɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɔ:bz] [ʌv; əv] [hɑ:rd] ,

He	snatches	up	his	brush	,	and	under	the	inspiration	the	daubs	of	hard	,
他	抢夺	向上	他的	刷子	,	和	在下面	这	灵感	这	涂抹	的	难的	,

他抓起画笔，灵感迸发，随即涂抹出浓重的颜料。

[koʊld] [peɪnt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kænvəs] ,

cold	paint	begin	to	warm	on	the	canvas	,
寒冷的	画	开始	到	温暖的	在	这	帆布	,

画布上的冷颜料开始变暖，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [gri:n] ['væliz] [ænd; ənd] [pi:ks] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] .

and	resolve	themselves	into	green	valleys	and	peaks	and	shadows	,	a	picture	of	the	truth	.
和	解决	他们自己	进入	绿色的	山谷	和	高峰	和	阴影	,	一个	图片	的	这	真相	.

并将它们分解成绿色的山谷、山峰和阴影，构成了一幅真理的图景。

['ɪntu:] [ðɪs] [seɪm] ['bloʊɪŋ] [rɑ:k] — [nɑ:t] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [rɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] —

Into	this	same	Blowing	Rock	—	not	the	Blowing	Rock	on	the	page	of	a	book	—
进入	这	相同的	吹	岩石	—	不是	这	吹	岩石	在	这	页	的	一个	书	—

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ri'æləti] ,

but	the	Blowing	Rock	of	reality	,
但	这	吹	岩石	的	现实	,

投入这块吹拂的岩石——不是书页上的吹拂的岩石，而是现实中的吹拂的岩石，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] ['pɑ:rti] [frʌm; frəm] [blʌd] [kæmp] [keɪm] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

the	little	picnic	party	from	Blood	Camp	came	bowling	along	,
这	小的	野餐	派对	从	血	营	来了	保龄球	沿着	,

来自血营的那群小野餐者一路欢呼雀跃地来了，

[pæst] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] [ɪt'self] .

past	the	rows	of	summer	cottages	and	drew	up	at	the	great	rock	itself	.
过去的	这	行	的	夏天	小屋	和	画	向上	在	这	伟大的	岩石	本身	.

穿过一排排避暑别墅，来到了那块巨大的岩石前。

“ [oʊ] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !

“	Oh	,	how	beautiful	!
“	哦	,	如何	美丽的	!

“哦，真漂亮！”

” [kraɪd] ['dʒi:nə] ['fɪlsən] .

”	cried	Gena	Filson	.
”	哭	吉娜	菲尔森	.

“吉娜·菲尔森喊道。”

“ [oʊ] , [haʊ] [grænd] !
“ Oh , how grand !
“ 哦 , 如何 盛大 !

“哦，真是太棒了！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] , [haʊ] ['dɪrli] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !
And the great mountains , how dearly I love them !
和 这 伟大的 山脉 , 如何 亲爱的 我 爱 他们 !

我多么热爱巍峨的高山啊!

” [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [meɪd]
” The wagon was stopped under the trees , and the mules were made
” 这 车皮 曾是 停止 在下面 这 树木 , 和 这 骡子 是 制成
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

“马车停在树下，骡子们也舒舒服服地躺着。”

[ðen] [keɪm] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] , [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] .
Then came reconnoitering , exploration and the gathering of flowers and ferns .
然后 来了 侦察 , 勘探 和 这 采集 的 花朵 和 蕨类植物 .

然后是侦察、探索和采集花草蕨类植物。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [pɔːl] - [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Going to the wagon Paul Waffington returned with a package in his hand ,
去 到 这 车皮 保罗 - 返回 和 一个 包裹 在 他的 手 ,

保罗·沃芬顿走到马车旁，手里拿着一个包裹回来了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
that he had brought with him from the city .
那 他 有 带来 和 他 从 这 城市 .

那是他从城里带来的。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn'kwɪzətɪv] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts] ['kɑːntents] .
All were inquisitive to know its contents .
全部 是 好奇 到 知道 它是 内容 .

大家都很好奇里面的内容。

“ ['dʒaɪənt] ['faɪrˌkrækər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Giant firecrackers , ” he said .
“ 巨大的 鞭炮 , ” 他 说 .

“巨型鞭炮，”他说。

“ ['glɔːriəs] [fɔːrθ] !
“ Glorious Fourth !
“ 辉煌 第四 !

“光荣的第四！”

[let] [ˌjuː 'es] [θroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] .
Let us throw a few over the rock and celebrate .
让 我们 扔 一个 很少 超过 这 岩石 和 庆祝 .

让我们往石头上扔几杯，庆祝一下。

” ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
” Suiting the action to the word , he tore open the package ,
” 适合 这 行动 到 这 单词 , 他 撕裂 打开 这 包裹 ,

他言出必行，撕开了包裹。

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fjuːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['krækərz] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

touched	a	flame	to	the	fuse	of	one	of	the	giant	crackers	and	threw	it
感动	一个	火焰	到	这	保险丝	的	一	的	这	巨大的	饼干	和	扔	它

['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

over	the	rock	with	all	his	might	.
超过	这	岩石	和	全部	他的	可能	.

他用火焰点燃了一颗巨型爆竹的引线，然后用尽全力把它扔过岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [θruː] [speɪs] — [ðen] [buːm] !

It	went	down	,	down	,	down	through	space	—	then	boom	!
它	去	向下	,	向下	,	向下	通过	空间	—	然后	繁荣	!

它一路向下，向下，向下穿过太空——然后轰！

[keɪm] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ɔːl] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

came	the	terrific	report	,	and	all	screamed	with	delight	.
来了	这	了不起	报告	,	和	全部	尖叫	和	喜	.

传来令人振奋的消息，大家都高兴地尖叫起来。

“ [oʊ] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

“	Oh	,	do	it	again	!
“	哦	,	做	它	再次	!

“哦，再来一次！”

” ['bɛgd] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] , ['klæpɪŋ] [-]

”	begged	Gena	Filson	,	clapping	[	98	]
”	乞求	吉娜	菲尔森	,	鼓掌	[	-	]

“恳求道，吉娜·菲尔森拍着手[98]

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她的双手。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

Suddenly	she	arose	,	ran	to	the	wagon	,
突然	她	出现	,	跑	到	这	车皮	,

她突然起身，跑向马车。

[druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ə; eɪ] [sɪlk] [flæg][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

drew	from	her	basket	a	silk	flag	and	came	running	back	,	waving	it
画	从	她	篮子	一个	丝绸	旗帜	和	来了	跑步	后退	,	挥手	它

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] :

and	exclaiming	:
和	惊呼	:

她从篮子里拿出一面丝绸旗帜，跑回来，挥舞着旗帜，喊道：

“ [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] !

“	The	glorious	Fourth	and	the	Stars	and	Stripes	!
“	这	辉煌	第四	和	这	星星	和	条纹	!

“光荣的七月四日和星条旗！”

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] ! ”

Hurrah	,	hurrah	!	”
欢呼	,	欢呼	!	”

万岁！万岁！

“ [hə'rɑː] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər][frʌm; frəm][ɔːl] .

“	Hurrah	!	”	came	the	thundering	rejoinder	from	all	.
“	欢呼	!	”	来了	这	雷鸣	回复	从	全部	.

“好啊！”众人齐声高呼。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['krækərz] [bɪ'keɪm] ['skætərd] [ɑːn]

During	**the**	**exciting**	**moments**	**that**	**followed**	**,**	**the**	**giant**	**crackers**	**became**	**scattered**	**on**
期间	这	激动人心	时刻	那	随后	,	这	巨大的	饼干	成为	疏散	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

在随后激动人心的时刻，巨型鞭炮散落在地上。

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʃæpərɔn] , [mɪs] ['emiliːn] [hɔbz] , [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Inadvertently	**the**	**chaperon**	**,**	**Miss**	**Emeline**	**Hobbs**	**,**	**sat**	**down**	**among**	**them**	**.**
无意中	这	监护人	,	错过	艾米琳	霍布斯	,	卫星	向下	之中	他们	.

监护人艾米琳·霍布斯小姐不小心坐在了他们中间。

[ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fen] ['griːnz] [paɪp] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

A	**match**	**was**	**struck**	**and**	**went**	**to**	**Fen**	**Green's**	**pipe**	**,**	**then**	**to**	**the**	**ground**	**.**
一个	匹配	曾是	击	和	去	到	分	青菜	管道	,	然后	到	这	地面	.

一根火柴划燃，先是燃到芬·格林的烟斗上，然后掉到地上。

[ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [prə'truːdiŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['krækər] [ɑːn]

In	**a**	**wink**	**it**	**touched**	**the**	**protruding**	**end**	**of**	**the**	**fuse**	**of**	**a**	**giant**	**cracker**	**on**
在	一个	眨眼	它	感动	这	突出	结尾	的	这	保险丝	的	一个	巨大的	饼干	在

[wɪtʃ] [sæt] [mɪs] ['emiliːn] [hɔbz] .

which	**sat**	**Miss**	**Emeline**	**Hobbs**	**.**
哪个	卫星	错过	艾米琳	霍布斯	.

眨眼间，它碰到了巨型爆竹突出的引线末端，艾米琳·霍布斯小姐就坐在爆竹上。

[bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] — [buːm] !

Before	**anyone**	**could**	**give**	**warning**	**—**	**boom**	**!**
前	任何人	可以	给	警告	—	繁荣	!

还没等任何人发出警告——轰！

[went] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [went] ['emiliːn] [hɔbz]

went	**the**	**report**	**of**	**the**	**great**	**explosion**	**,**	**and**	**up**	**into**	**the**	**air**	**went**	**Emeline**	**Hobbs**
去	这	报告	的	这	伟大的	爆炸	,	和	向上	进入	这	空气	去	艾米琳	霍布斯

,

,

,

一声巨响传来，艾米琳·霍布斯飞向了空中。

[ðen] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .

then	**down**	**again**	**on**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**a**	**thump**	**.**
然后	向下	再次	在	到	这	地面	和	一个	扑通	.

然后又重重地摔在地上。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌki] [stɑːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] , [seɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [θruː]

But	**,**	**thanks**	**to**	**her**	**lucky**	**star**	**,**	**she**	**was**	**unharmed**	**,**	**save**	**a**	**faint**	**through**
但	,	谢谢	到	她	幸运的	星星	,	她	曾是	毫发无损	,	节省	一个	头晕的	通过

[fraɪt] .

fright	**.**
惊吓	.

但幸运的是，她毫发无损，只是受惊晕了一下。

[koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['rʌbɪŋ] [suːn] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Cold	**water**	**and**	**persistent**	**rubbing**	**soon**	**brought**	**her**	**again**	**to**	**normal**	**conditions**	**.**
寒冷的	水	和	执着的	擦	很快	带来	她	再次	到	普通的	状况	.

冷水和持续擦拭很快使她恢复了正常状态。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [stɪl] ['pɪloʊd] [ɑːn] [pɔːl] - [koʊt] ,

With	**her**	**head**	**still**	**pillowed**	**on**	**Paul**	**Waffington's**	**coat**	**,**
和	她	头	仍然	枕头	在	保罗	-	外套	,

她头还枕在保罗·瓦芬顿的外套上，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

that	he	had	shed	in	a	twinkle	and	made	into	a	pillow	for	the	occasion
那	他	有	棚	在	一个	闪烁	和	制成	进入	一个	枕头	为了	这	场合

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'paʊndid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃən] :

she	refused	to	get	up	until	she	had	propounded	the	following	question	:
她	拒绝	到	得到	向上	直到	她	有	提出的	这	下列的	问题	:

他眨眼间就把那东西脱了下来，做成了枕头。她拒绝起身，直到她提出了以下问题：

“ [oʊ] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Oh	,	where	am	I	?
”	哦	,	在哪里	是	我	?

“哦，这是哪里？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɔːr] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ? ”

Am	I	in	the	valley	or	still	on	the	rock	?	”
是	我	在	这	谷	或者	仍然	在	这	岩石	?	”

我身处山谷还是仍站在岩石上?

“ [juːd] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] ['liːtl] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wʌt] [jʊə(r)] - - [daʊn] [ɑːn] - [taɪm] ,

“	You'd	better	be	a	leetle	more	careful	what	you're	asettin	'	down	on	nixt	time	,
”	你会	更好的	是	一个	小精灵	更多的	小心	什么	你是	-	-	向下	在	-	时间	,

['emiliːn] ,

Emeline	,
艾米琳	,

“艾米琳，你下次做决定的时候最好再小心点。”

” [sed] ['boʊˌæz] .

”	said	Boaz	.
”	说	波阿兹	.

波阿斯说。

“ [ˌiː'ɛf] [juːd] ['eɪbɪn][dʒɪst][ə; eɪ] ['liːtl] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪn] [θɛt] [θɪŋ]

“	Ef	you'd	abin	jist	a	leetle	closer	to	the	edge	of	the	rock	whin	thet	thing
”	ef	你会	阿宾	要点	一个	小精灵	更近	到	这	边缘	的	这	岩石	抱怨	那个	事物

['bʌstɪd] ,

busted	,
被捕	,

“如果你当时离岩石边缘再近一点，那东西就会崩塌，

[juːd] [ə; eɪ][hɪt][ə; eɪ][fɑːrm] - [baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [hɪr] , [aɪ] ['rekən] .

you'd	a	hit	a	farm	'	bout	a	mile	below	here	,	I	reckon	.
你会	一个	打	一个	农场	-	回合	一个	英里	以下	这里	,	我	估计	.

我估计，往下走大约一英里就会撞到农场。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][frʌm; frəm]['boʊˌæz] ['hʌniːkət] .

”	That	was	too	much	for	her	—	and	from	Boaz	Honeycutt	.
”	那	曾是	也	很多	为了	她	—	和	从	波阿兹	蜜切	.

“这对她来说太过分了——对博阿兹·霍尼卡特来说也是如此。”

[ˌaɪ 'tiː]['faɪərd][hɜːr; hər][ʌp] .

It	fired	her	up	.
它	被解雇	她	向上	.

这激起了她的斗志。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

She	jumped	up	and	shook	her	fist	at	the	boy	.
她	跳了起来	向上	和	摇晃	她	拳头	在	这	男生	.

她跳起来，朝男孩挥舞拳头。

[bʌt; bət] [wen] - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [sər'praɪz] [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['nɔ:rm(ə)l] [steɪt]

But	when	Waffington	put	out	his	hand	in	surprise	she	resumed	her	normal	state
但	什么时候	-	放	出去	他的	手	在	惊喜	她	恢复	她	普通的	状态

[ænd; ənd] [-]

and	[	99	]
和	[	-	]

但当瓦芬顿惊讶地伸出手时，她恢复了正常状态[99]

[stʊd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['krækərz] [goʊ] [daʊn]

stood	in	her	place	with	the	rest	and	watched	the	giant	crackers	go	down
站立	在	她	地方	和	这	休息	和	观看	这	巨大的	饼干	去	向下

['oʊvər] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊd] .

over	the	rock	and	explode	.
超过	这	岩石	和	爆炸	.

她和其他人一起站在原地，看着巨大的爆竹落到岩石上爆炸。

['dɪnər] [taɪm] !

Dinner	time	!
晚餐	时间	!

晚餐时间到！

[baɪ] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [si:t] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ðə; ði] ['dekst(ə)rəs] [hændz]

By	a	rustic	seat	and	under	a	bower	of	rhododendrons	the	dexterous	hands
经过	一个	乡村	座位	和	在下面	一个	凉亭	的	杜鹃花	这	轻巧	双手

[ʌv; əv] ['dʒi:nə] ['fɪlsən] [led] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] .

of	Gena	Filson	led	the	other	ladies	of	the	party	in	spreading	the	dinner	.
的	吉娜	菲尔森	引领	这	其他	女士们	的	这	派对	在	传播	这	晚餐	.

在一张简朴的椅子旁，在一丛杜鹃花下，吉娜·菲尔森灵巧的双手带领着其他女士们摆放晚餐。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [fi:st] , [ə; eɪ] [fi:st] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊntntɑ:p] .

It	was	indeed	a	feast	,	a	feast	on	the	mountaintop	.
它	曾是	的确	一个	盛宴	,	一个	盛宴	在	这	山顶	.

那真是一场盛宴，一场在山顶上的盛宴。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [slɔ:] ; ['tʃɪkɪn] ['sæləd] [ænd; ənd] [koʊld] [hæm] ; [stʌft] [egz]

There	were	pickles	and	slaw	;	chicken	salad	and	cold	ham	;	stuffed	eggs
那里	是	泡菜	和	凉拌卷心菜	;	鸡	沙拉	和	寒冷的	火腿	;	填充	鸡蛋

[ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [swi:ts] .

and	many	,	many	sweets	.
和	许多	,	许多	糖果	.

有腌菜和凉拌卷心菜；鸡肉沙拉和冷火腿；酿蛋和很多很多甜点。

[fen] [gri:n] [ænd; ənd] ['boʊˌæz] ['hʌni:kət] [traɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l]

Fen	Green	and	Boaz	Honeycutt	tried	a	little	of	all	and	pronounced	it	all
分	绿色的	和	波阿兹	蜜切	尝试	一个	小的	的	全部	和	发音	它	全部

[gʊd] .

good	.
好的	.

芬·格林和博阿兹·霍尼卡特每样都尝了一点，都觉得很好。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['bæskəts] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:ts] [ɪn]

When	dinner	was	over	,	the	baskets	went	back	to	their	places	under	the	seats	in
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	篮子	去	后退	到	他们的	地方	在下面	这	座位	在

[ðə; ði] ['wægən] .

the	wagon	.
这	车皮	.

晚餐结束后，篮子被放回马车座位下的原位。

[ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər][kɔːrn][ænd; ənd] [heɪ] [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]

The	mules	had	just	been	given	their	corn	and	hay	when	the	wheels	of
这	骡子	有	只是	到过	给定	他们的	玉米	和	干草	什么时候	这	车轮	的

[æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

an	approaching	carriage	was	heard	.
一个	接近	运输	曾是	听到	.

骡子们刚吃完玉米和干草，就听到了马车驶近的车轮声。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] .

The	carriage	rolled	up	and	stopped	a	few	yards	distant	from	the	party	.
这	运输	滚动	向上	和	停止	一个	很少	码	遥远	从	这	派对	.

马车缓缓驶来，停在离聚会地点几码远的地方。

“ [ɑː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ɑː] , [mɪs] ['fɪlsən] .

“	Ah	,	how	do	you	do	,	ah	,	Miss	Filson	.
“	啊	,	如何	做	你	做	,	啊	,	错过	菲尔森	.

“啊，你好啊，菲尔森小姐。”

[ɑː] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɑː] ?

Ah	,	may	I	speak	with	you	a	moment	,	ah	?
啊	,	可能	我	说话	和	你	一个	片刻	,	啊	?

啊，我可以和您单独谈谈吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] “ ['mɪstər] . [el] . ['teksəs] ” [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pɔːl] -

”	It	was	no	other	than	“	Mr	.	L	.	Texas	”	himself	,	and	Paul	Waffington
”	它	曾是	不	其他	比	“	先生	.	L	.	德克萨斯州	”	他自己	,	和	保罗	-

[graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

ground	his	teeth	.
地面	他的	牙齿	.

“那人不是别人，正是‘L·德克萨斯先生’本人。”保罗·瓦芬顿咬牙切齿。

“ [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['teksəs] , ” [sed] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] ,

“	Why	,	how	do	you	do	,	Mr	.	Texas	,	”	said	Gena	Filson	,
“	为什么	,	如何	做	你	做	,	先生	.	德克萨斯州	,	”	说	吉娜	菲尔森	,

“你好，德克萨斯先生，”吉娜·菲尔森说道。

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

going	over	to	the	carriage	and	offering	her	hand	.
去	超过	到	这	运输	和	提供	她	手	.

她走到马车旁，伸出手。

- [wʌz; wəz] [deɪzd] .

Waffington	was	dazed	.
-	曾是	茫然	.

瓦芬顿惊呆了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['nɪrli] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

His	heart	nearly	failed	him	.
他的	心	几乎	失败的	他	.

他的心脏几乎停止了跳动。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] ['pɑːrti] ?

What	did	he	mean	by	thrusting	himself	into	the	happiness	of	this	little	picnic	party	?
什么	做过	他	意思是	经过	推进	他自己	进入	这	幸福	的	这	小的	野餐	派对	?

他为何要强行融入这场小型野餐聚会的欢乐之中?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?

Did	**she**	**know**	**that**	**he**	**was**	**coming**	**?**
做过	她	知道	那	他	曾是	未来	?

她知道他会来吗?

[waɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] .

Why	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**she**	**must**	**have**	**known**	**.**
为什么	,	作为	一个	事情	的	课程	,	她	必须	有	已知	.

她理所当然地应该知道原因。

[waɪ] , [ðen] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [toʊld] [hɪm; ɪm] ?

Why	**,**	**then**	**,**	**had**	**she**	**not**	**told**	**him**	**?**
为什么	,	然后	,	有	她	不是	讲述	他	?

那么，她为什么没有告诉他呢?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

She	**came**	**back**	**.**
她	来了	后退	.

她回来了。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [stɑːpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [sed] :

Walking	**slowly**	**she**	**finally**	**stopped**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**party**	**and**	**said**	**:**
步行	缓慢地	她	最后	停止	之内	一个	很少	脚	的	这	派对	和	说	:

她缓缓走着，最后在离聚会地点几英尺远的地方停了下来，说道:

“ [aɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

“	**I**	**beg**	**that**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Waffington**	**,**	**and**	**the**	**others**	**will**	**excuse**	**me**	**for**	**a**
”	我	求	那	你	,	先生	.	-	,	和	这	其他的	将要	原谅	我	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] . ”

few	**minutes**	**.**	**”**
很少	分钟	.	”

“沃芬顿先生，请您和各位稍等片刻。”

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , [mɪs] ['fɪlsən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] . [-]

“	**Why**	**,**	**certainly**	**,**	**certainly**	**,**	**Miss**	**Filson**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**almost**	**against**	**his**	**will**	**.**	**[**	**100**	**]**
”	为什么	,	当然	,	当然	,	错过	菲尔森	,	”	他	回复	,	几乎	反对	他的	将要	.	[	-	]

“当然，当然，菲尔森小姐，”他几乎是违背自己的意愿回答道。[100]

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [baɪ] ['mɪstər] . ['teksəs] [ænd; ənd]

She	**returned**	**to**	**the**	**carriage**	**and**	**was**	**assisted**	**in**	**by**	**Mr**	**.**	**Texas**	**and**
她	返回	到	这	运输	和	曾是	协助	在	经过	先生	.	德克萨斯州	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

她回到马车上，德克萨斯先生搀扶她上车，然后她就消失了。

['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [ə'pɪrd] ,

Forty	**-**	**five**	**minutes**	**had**	**elapsed**	**when**	**the**	**carriage**	**again**	**appeared**	**,**
四十	-	五	分钟	有	过去	什么时候	这	运输	再次	出现	,

四十五分钟后，马车再次出现。

[ænd; ənd] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [beɪd] ['mɪstər] . ['teksəs] [gʊd] - [baɪ] .

and	**Gena**	**Filson**	**alighted**	**and**	**bade**	**Mr**	**.**	**Texas**	**good**	**-**	**bye**	**.**
和	吉娜	菲尔森	下车	和	巴德	先生	.	德克萨斯州	好的	-	再见	.

吉娜·菲尔森下了车，向德克萨斯先生道别。

“ [wel] , [baɪ] !

“	**Well**	**,**	**by**	**giggers**	**!**
”	出色地	,	经过	卖淫者	!

“哎呀，我的天哪！”

[huː] [ɪz] [θɛt] [dʒʌg] - ['hedɪd] [duːd] , ['dʒiːni] ? ” [di'mɑːndid] ['boʊˌæz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

Who	**is**	**thet**	**jug**	**-**	**headed**	**dude**	**,**	**Genie**	**?**	**”**	**demanded**	**Boaz**	**,**	**as**	**she**	**came**	**up**	**.**
WHO	是	那个	水壶	-	标题	兄弟	,	精灵	?	”	要求	波阿兹	,	作为	她	来了	向上	.

“吉妮，那个脑袋大块头是谁？”波阿斯在她走过来时问道。

“ ['boʊˌæz] ! ” [ˌɪntə'viːnd] - .

“	**Boaz**	**!**	**”**	**intervened**	**Waffington**	**.**
”	波阿兹	!	”	介入	-	.

“波阿斯！”瓦芬顿插话道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [pə'laɪtli] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] — [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

“	**You**	**should**	**always**	**speak**	**politely**	**of**	**gentlemen**	**—**	**of**	**strangers**	**.**
”	你	应该	总是	说话	礼貌地	的	先生们	—	的	陌生人	.

“你应该始终礼貌地对待绅士和陌生人。”

” [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

”	**Then**	**the**	**party**	**separated**	**for**	**a**	**time**	**.**
”	然后	这	派对	分开	为了	一个	时间	.

“然后，该党暂时解散了。”

['boʊˌæz][ænd; ənd] [fen] [griːn] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hoʊ'tel] ,

Boaz	**and**	**Fen**	**Green**	**went**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**one**	**of**	**the**	**big**	**hotels**	**,**
波阿兹	和	分	绿色的	去	离开	在	这	方向	的	一	的	这	大的	酒店	,

波阿斯和芬·格林朝着其中一家大酒店的方向走去。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['ælisən] [ænd; ənd] ['emiliːn] [hɔbz] [tʃoʊz] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

while	**the**	**three**	**Allisons**	**and**	**Emeline**	**Hobbs**	**chose**	**another**	**direction**	**.**
尽管	这	三	艾莉森	和	艾米琳	霍布斯	选择	其他	方向	.

而三位艾莉森和艾米琳·霍布斯则选择了另一条道路。

[pɔːl] - [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒiːnə] ['fɪlsən] .

Paul	**Waffington**	**was**	**left**	**in**	**the**	**company**	**of**	**Gena**	**Filson**	**.**
保罗	-	曾是	左边	在	这	公司	的	吉娜	菲尔森	.

保罗·瓦芬顿被留下来和吉娜·菲尔森一起生活。

[hiː; hi][sæt] [əˈweɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

He	**sat**	**away**	**out**	**on**	**the**	**projecting**	**rock**	**with**	**his**	**feet**	**hanging**	**over**	**the**	**edge**	**,**
他	卫星	离开	出去	在	这	投影	岩石	和	他的	脚	绞刑	超过	这	边缘	,

他坐在突出的岩石上，双脚悬在边缘之外。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætʃləs] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

looking	**out**	**on**	**the**	**matchless**	**scene**	**before**	**him**	**.**
寻找	出去	在	这	无比	场景	前	他	.

他眺望着眼前这无与伦比的景象。

“ [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][grænd] !

“	**Oh**	**,**	**is**	**it**	**not**	**grand**	**!**
”	哦	,	是	它	不是	盛大	!

“哦，真是太棒了！”

” ['ventʃərd] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] .

”	**ventured**	**Gena**	**Filson**	**.**
”	冒险	吉娜	菲尔森	.

“吉娜·菲尔森大胆地说道。”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , ” ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] - .

“	**Indeed**	**it**	**is**	**a**	**grand**	**sight**	**to**	**behold**	**,**	**”**	**calmly**	**replied**	**Waffington**	**.**
”	的确	它	是	一个	盛大	视线	到	看哪	,	”	平静地	回复	-	.

“这的确是一幅壮观的景象，”瓦芬顿平静地回答道。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] .

He	**broke**	**off**	**a**	**bit**	**of**	**stick**	**and**	**threw**	**it**	**over**	**the**	**rock**	**.**
他	打破	离开	一个	少量	的	戳	和	扔	它	超过	这	岩石	.

他折下一小段树枝，扔过石头。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [briːz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

At	first	it	poised	in	the	strong	breeze	that	came	up	from	the	valley	below	,
在	第一的	它	准备	在	这	强的	微风	那	来了	向上	从	这	谷	以下	,

起初，它静静地伫立在从山谷下方吹来的强风中。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['tɪltɪd] [ɑːn][end][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt]

but	finally	tilted	on	end	and	began	slipping	away	thousands	of	feet
但	最后	斜	在	结尾	和	开始	滑倒	离开	数千	的	脚

['daʊnwərd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] .

downward	,	towards	the	valley	.
向下	,	向	这	谷	.

但最终还是倾斜倒塌，开始向下滑落数千英尺，朝着山谷的方向滑去。

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] [θruː] [aʊt] [ə'nʌðər] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [spiːk]

He	mechanically	threw	out	another	stick	in	the	air	and	raised	his	head	to	speak
他	机械地	扔	出去	其他	戳	在	这	空气	和	提高	他的	头	到	说话

.

:
.

他机械地将另一根棍子抛向空中，然后抬起头说话。

“ ['dʌznt] [ðə; ði][wɪnd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['bjuːtɪfli] ?

“	Doesn't	the	wind	bear	it	up	beautifully	?
“	不	这	风	熊	它	向上	非常漂亮	?

“风把它吹得那么美，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm] .

”	she	intercepted	him	.
”	她	截获	他	.

她拦住了他。

“ [jes] , ['ræðər] , ” [keɪm] [ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	rather	,	”	came	the	quiet	reply	.
“	是的	,	相当	,	”	来了	这	安静的	回复	.

“是的，的确如此，”对方轻声回答。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'sɪr] ['frendʃɪp] .

“	But	I	must	confess	that	it	reminds	me	of	insincere	friendship	.
“	但	我	必须	承认	那	它	提醒	我	的	虚伪的	友谊	.

但我必须承认，这让我想起了虚伪的友谊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] [bɪg][wɜːrld] [huː] [ɑːr; ər] ['tretʃərəs] , [laɪk][ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	are	those	in	this	big	world	who	are	treacherous	,	like	the	wind	with	the
那里	是	那些	在	这	大的	世界	WHO	是	奸诈	,	喜欢	这	风	和	这

[stɪk] .

stick	.
戳	.

在这个广阔的世界里，有些人阴险狡诈，就像拿着棍子的风一样。

[ðeɪ] [ber] [juː 'es][ʌp] ['bjuːtɪfli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [streŋθ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

They	bear	us	up	beautifully	at	first	,	then	upon	their	strength	we	begin	to
他们	熊	我们	向上	非常漂亮	在	第一的	,	然后	之上	他们的	力量	我们	开始	到

[bɪld] ;

build	;
建造	;

它们起初很好地支撑着我们，然后我们开始依靠它们的力量进行建设；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] [dæʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks]

but	in	the	end	,	they	betray	the	trust	and	dash	us	to	pieces	on	the	rocks
但	在	这	结尾	,	他们	背叛	这	相信	和	短跑	我们	到	件	在	这	岩石

[bɪ'loʊ] . ” [-]

below	.	”	[	101	]
以下	.	”	[	-	]

但最终，他们背叛了信任，把我们摔得粉身碎骨，摔在下面的岩石上。”[101]

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstər] . - ?

“	But	are	my	friends	like	that	,	Mr	.	Waffington	?
“	但	是	我的	朋友们	喜欢	那	,	先生	.	-	?

“但是我的朋友们都是那样的吗，沃芬顿先生？”

” [ʃiː; ʃi] ['peɪnfəli] [æskt] .

”	she	painfully	asked	.
”	她	痛苦地	问	.

她痛苦地问道。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

“	Well	,	I'm	not	a	judge	.
“	出色地	,	我是	不是	一个	法官	.

“嗯，我不是法官。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [best] [frendz] . ”

I	don't	know	who	are	your	best	friends	.	”
我	不	知道	WHO	是	你的	最好的	朋友们	.	”

我不知道你最好的朋友是谁。

“ [wel] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪz][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , ['mɪstər] .

“	Well	,	may	I	ask	,	is	your	friendship	like	the	stick	and	the	wind	,	Mr	.
“	出色地	,	可能	我	问	,	是	你的	友谊	喜欢	这	戳	和	这	风	,	先生	.

- ? ”

Waffington	?	”
-	?	”

“那么，请问，沃芬顿先生，您的友谊是否像风和棍棒一样变幻莫测呢？”

“ [noʊ] , ['dʒiːnə] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	No	,	Gena	,	”	he	said	quietly	.
“	不	,	吉娜	,	”	他	说	悄悄	.

“不，吉娜，”他轻声说道。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪk] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Then	after	a	long	silence	he	threw	the	remaining	stick	that	he	held	in	his	hand
然后	后	一个	长的	沉默	他	扔	这	其余的	戳	那	他	握住	在	他的	手

[fɑːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ,

far	back	on	the	grass	and	finished	,
远的	后退	在	这	草	和	完成的	,

然后，在长时间的沉默之后，他把手中剩下的那根棍子扔到远处的草地上，结束了这一切。

“ [wʌns] [ə; eɪ] [frend] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [les] .

“	Once	a	friend	,	always	a	friend	with	me	—	at	least	nothing	less	.
“	一次	一个	朋友	,	总是	一个	朋友	和	我	—	在	至少	没有什么	较少的	.

“一日为友，终身为友——至少不会低于这个标准。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] ,

”	Then	his	heart	cried	out	and	begged	him	to	tell	her	all	,
”	然后	他的	心	哭	出去	和	乞求	他	到	告诉	她	全部	,

“然后他的心发出呐喊，恳求他把一切都告诉她。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

but	his	voice	failed	to	do	his	bidding	.
但	他的	嗓音	失败的	到	做	他的	投标	.

但他的声音却未能如他所愿。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] ,
“ Well , I wisht I may die ,
“ 出色地 , 我 愿望 我 可能 死 ,

“唉，我真希望自己能死。”

[ˌiːˈɛf][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪˈd][slɪp][əˈpɑːn][ɑːn][juː; jʊ][ɔːl][æn; ən] - [ketʃ] [juː; jʊ] - - [ˈkɔːrtɪn] - [tɔːk] ,
ef I didn't think I'd slip upon on you all an ' ketch you atalkin ' courtin ' talk ,
ef 我 没有 思考 ID 滑 之上 在 你 全部 一个 - 双体帆船 你 - - 考廷 - 讲话 ,

我没想到会无意中撞见你们在谈论求爱的事，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [paɪpt] [ˈboʊˌæz] [ˈhʌniːkət] ,
but I didn't , I reckon , ” piped Boaz Honeycutt ,
但 我 没有 , 我 估计 , ” 管道 波阿兹 蜜切 ,

但我估计没有，”博阿兹·霍尼卡特插嘴道。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌroʊdəˈdɛndrənz] .
as he bounded out from behind a clump of rhododendrons .
作为 他 有界 出去 从 在后面 一个 丛 的 杜鹃花 .

他从一丛杜鹃花后面跳了出来。

[ðeɪ] [bəuθ] [blʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [met] - [ænd; ənd] [sed] :
They both blushed , and she smiled as her eyes met Waffington's and said :
他们 两个都 脸红了 , 和 她 微笑 作为 她 眼睛 遇见 - 和 说 :

两人都脸红了，她微笑着，目光与沃芬顿的目光相遇，说道：

“ [waɪ] , [ˈboʊˌæz] ! ”
“ Why , Boaz ! ”
“ 为什么 , 波阿兹 ! ”

“为什么，波阿斯！”

“ [ɔːl] [əˈbɔːrd] ! ” [bɔːld] [aʊt] [ˈemiliːn] [hɔbz] ; “ [ɔːl] [əˈbɔːrd] [fɔːr; fər] [buːn] [æn; ən] - [blʌd] [kæmp]
“ All aboard ! ” bawled out Emeline Hobbs ; “ all aboard for Boone an ' Blood Camp
“ 全部 船上 ! ” 嚎啕大哭 出去 艾米琳 霍布斯 ; “ 全部 船上 为了 布恩 一个 - 血 营
— [ɔːl] [əˈbɔːrd] !
— all aboard !
— 全部 船上 !

“全体上车！”艾米琳·霍布斯大声喊道；“全体上车前往布恩和布拉德营——全体上车！”

” [ðə; ði][ˈwægən][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [trɪp] .
” The wagon was made ready for the homeward trip .
” 这 车皮 曾是 制成 准备好 为了 这 回家 旅行 .

“马车已准备就绪，可以启程回家了。”

[wʌns] [mɔːr] - [led][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [rɑːk] ,
Once more Waffington led the little company out upon the Blowing Rock ,
一次 更多的 - 引领 这 小的 公司 出去 之上 这 吹 岩石 ,

瓦芬顿再次带领这支小队前往吹岩。

[ænd; ənd][ˈdʒiːnə] [ˈfɪlsən] [weɪvd] [ðə; ði][sɪlk][flæg][æz; əz] - [kəˈmɑːndid] :
and Gena Filson waved the silk flag as Waffington commanded :
和 吉娜 菲尔森 挥手 这 丝绸 旗帜 作为 - 命令 :

吉娜·菲尔森按照瓦芬顿的命令挥舞着丝绸旗帜：

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [fɔːrθ] .
“ Three cheers for the glorious Fourth .
“ 三 干杯 为了 这 辉煌 第四 .

“为光荣的七月四日欢呼三声。”

" [ðə; ði] [tʃɪrz] [went] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə'woʊk] [ðə; ði] [eɪdʒd]
" The cheers went ringing out into space with a roar that all but awoke the aged
" 这 干杯 去 铃声 出去 进入 空间 和 一个 吼 那 全部 但 醒来 这 老年人
['grænfɑːðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [griːn] - ['mæntld] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
grandfather from his long sleep on his green - mantled couch in the distance .
祖父 从 他的 长的 睡觉 在 他的 绿色的 - 披风 长椅 在 这 距离 .

欢呼声响彻太空，震耳欲聋，几乎把远处躺在绿色斗篷沙发上酣睡的老爷爷吵醒了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['aʊər] [haɪ] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [blʌd]
The sun was still an hour high when the party in high spirits returned to Blood
这 太阳 曾是 仍然 一个 小时 高的 什么时候 这 派对 在 高的 烈酒 返回 到 血
[kæmp] .
Camp .
营 .

当这群兴高采烈的人返回血营时，太阳还高悬着一个小时。

[æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [geɪv] [θriː] [læst] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːriəs]
At the store they rose up in the wagon , gave three last cheers for the glorious
在 这 店铺 他们 玫瑰 向上 在 这 车皮 , 给予 三 最后的 干杯 为了 这 辉煌
[fɔːrθ] ,
Fourth ,
第四 ,

在商店里，他们从马车上站起来，为光荣的七月四日欢呼了三声。

[ænd; ənd] [dɪs'bændid] .
and disbanded .
和 解散 .

并解散了。

" ['fʌst] ['fɑːθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [aɪ] ['evər] [siːd] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [meɪ] [-]
" Fust Foth of July I ever seed , an ' I wisht I may [102]
" fust 福斯 的 七月 我 曾经 种子 , 一个 - 我 愿望 我 可能 [-]

“七月一日我总是播种，我希望我能[102]

[daɪ] , [ˌiː'ɛf] [wiː; wi] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [nekst] [jɪr] [ə'gen] ,
die , ef we aint agoin ' to have one next year again ,
死 , ef 我们 不是 过去 - 到 有 一 下一个 年 再次 ,

死了，如果我们明年再也办不成了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴拉契亚山脉的吉纳(Gena of the Appalachians)
第6/6页

" [dɪ'klerd] ['boʊˌæz] ['hʌniːkət] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

"	**declared**	**Boaz**	**Honeycutt**	**as**	**he**	**went**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**home**	**,**
"	声明	波阿兹	蜜切	作为	他	去	离开	在	这	方向	的	他的	家	,

“波阿斯·霍尼卡特一边说着，一边朝家的方向走去。”

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

to	**tell**	**his**	**sisters**	**and**	**brothers**	**of**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**day**	**.**
到	告诉	他的	姐妹	和	兄弟	的	这	快乐	的	这	天	.

向他的兄弟姐妹们讲述当天的趣事。

[pɔːl] - [led]['dʒiːnə] ['fɪlsən] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] [hoʊm] [ænd; ənd]

Paul	**Waffington**	**led**	**Gena**	**Filson**	**up**	**the**	**mountainside**	**to**	**her**	**cabin**	**home**	**and**
保罗	-	引领	吉娜	菲尔森	向上	这	山坡	到	她	舱	家	和

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

was	**saying**	**good**	**-**	**bye**	**.**
曾是	说	好的	-	再见	.

保罗·瓦芬顿领着吉娜·菲尔森爬上山坡，回到她的小木屋，并向她道别。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

He	**was**	**going**	**back**	**to**	**his**	**city**	**home**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
他	曾是	去	后退	到	他的	城市	家	在	这	明天	.

他明天就要回城里的家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] , ['æftər][ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði][best] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	**had**	**experienced**	**,**	**after**	**all**	**he**	**thought**	**,**	**the**	**best**	**day**	**of**	**his**	**life**	**.**
他	有	经验丰富的	,	后	全部	他	想法	,	这	最好的	天	的	他的	生活	.

他认为，这终究是他一生中最美好的一天。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] ['hevi] .

But	**at**	**the**	**thoughts**	**of**	**going**	**away**	**his**	**heart**	**grew**	**heavy**	**.**
但	在	这	想法	的	去	离开	他的	心	生长	重的	.

但一想到要离开，他的心情就变得沉重起来。

“ [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . - ?

“	**But**	**won't**	**you**	**sit**	**down**	**,**	**Mr**	**.**	**Waffington**	**?**
"	但	惯于	你	坐	向下	,	先生	.	-	?

“但是，沃芬顿先生，您能不能坐下？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] [jet] , " ['dʒiːnə] ['fɪlsən] ['dʒentli] [sed] .

It	**is**	**early**	**yet**	**,**	**"**	**Gena**	**Filson**	**gently**	**said**	**.**
它	是	早期的	然而	,	"	吉娜	菲尔森	轻轻地	说	.

“现在还早呢，”吉娜·菲尔森轻声说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['iːvnɪŋ] [er] , [hɪr] [ɑːn] [ðiːz] ['bɔrdz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

“	**We**	**can**	**sit**	**here**	**in**	**the**	**fresh**	**evening**	**air**	**,**	**here**	**on**	**these**	**boards**	**,**	**"**	**she**	**finished**	**.**
"	我们	能	坐	这里	在	这	新鲜的	晚上	空气	,	这里	在	这些	板	,	"	她	完成的	.

“我们可以坐在这里，呼吸着夜晚的新鲜空气，坐在这些木板上，”她最后说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] , " [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**I**	**will**	**sit**	**down**	**,**	**"**	**and**	**seated**	**himself**	**by**	**her**	**side**	**.**
"	感谢	你	,	我	将要	坐	向下	,	"	和	坐着	他自己	经过	她	边	.

“谢谢，我这就坐下。”说完，他在她身边坐了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒiːnə] ['fɪlsən] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ,

He	**looked**	**upon**	**the**	**lovely**	**face**	**of**	**Gena**	**Filson**	**in**	**the**	**bright**	**evening**	**sun**	**,**
他	看起来	之上	这	迷人的	脸	的	吉娜	菲尔森	在	这	明亮的	晚上	太阳	,

在明亮的夕阳下，他凝视着吉娜·菲尔森美丽的脸庞。

[ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'gen] .

and	reasoned	with	his	heart	again	.
和	有理智的	和	他的	心	再次	.

他再次听从了自己的内心。

[tʌt] ! [tʌt] !

Tut	!	tut	!
图坦卡蒙	!	教程	!

啧啧!

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

she	belonged	to	another	.
她	属于	到	其他	.

她属于别人。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ?

But	how	did	he	know	so	much	?
但	如何	做过	他	知道	所以	很多	?

但他怎么会知道这么多呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [waɪl] [æt; ət] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] .

He	had	failed	to	learn	the	truth	while	at	Blowing	Rock	.
他	有	失败的	到	学习	这	真相	尽管	在	吹	岩石	.

他在布洛温罗克期间未能了解真相。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [naʊ] ?

Why	had	he	not	the	speech	to	say	the	things	that	were	in	his	heart	now	?
为什么	有	他	不是	这	演讲	到	说	这	事物	那	是	在	他的	心	现在	?

为什么他此刻无法开口，说出他心中想说的话?

[waɪ] , [pɔːl] - [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'beɪt] ,

Why	,	Paul	Waffington	could	recall	the	time	when	,	in	college	debate	,
为什么	,	保罗	-	可以	记起	这	时间	什么时候	,	在	大学	辩论	,

保罗·瓦芬顿或许还记得大学辩论赛的那段时光。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] ['bætld] [ə'genst] [ðə; ði] [best] .

he	had	stood	upon	the	floor	and	fearlessly	battled	against	the	best	.
他	有	站立	之上	这	地面	和	无畏地	战斗	反对	这	最好的	.

他曾站在地板上，无畏地与最强的对手战斗。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['pʌblɪk] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd] ['dʒʌgld] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz]

Scores	of	times	he	had	stood	before	public	audiences	and	juggled	with	words
得分	的	时代	他	有	站立	前	民众	观众	和	杂耍	和	字

[ænd; ənd] [θiːmz] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] .

and	themes	without	embarrassment	.
和	主题	没有	尴尬	.

他曾无数次站在公众面前，游刃有余地驾驭各种词语和主题，毫不尴尬。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,

Yes	,	he	had	stood	in	the	very	face	of	death	,
是的	,	他	有	站立	在	这	非常	脸	的	死亡	,

是的，他曾直面死亡。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] — [nɑːt][ə; eɪ][rɑːd] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [sæt] — [ænd; ənd]

so	far	as	he	knew	—	not	a	rod	distant	from	where	he	now	sat	—	and
所以	远的	作为	他	知道	—	不是	一个	杆	遥远	从	在哪里	他	现在	卫星	—	和

[ʃɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld][dʒeɪs] - ,

shot	out	his	fist	into	the	face	of	old	Jase	Dillenburger	,
射击	出去	他的	拳头	进入	这	脸	的	老的	杰斯	-	,

据他所知——就在他现在坐的地方不远处——他一拳打在了老杰斯·迪伦伯格的脸上。

[ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ɪn][ðə; ði][end] — [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

expecting	**nothing**	**but**	**death**	**in**	**the**	**end**	**—**	**and**	**had**	**done**	**it**	**all**	**without**	**a**
期待	没有什么	但	死亡	在	这	结尾	—	和	有	完毕	它	全部	没有	一个

['tremər] .

tremor	**.**
震颤	.

最终的结局只有死亡——而且他全程都面不改色。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

But	**how**	**was**	**it**	**now**	**,**	**that**	**a**	**woman**	**,**
但	如何	曾是	它	现在	,	那	一个	女士	,

但现在情况又是如何呢，一个女人……

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [hɪlz] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'mænd] [hoʊld][hɪm; ɪm]

a	**daughter**	**of**	**the**	**simple**	**hills**	**could**	**without**	**a**	**single**	**command**	**hold**	**him**
一个	女儿	的	这	简单的	丘陵	可以	没有	一个	单身的	命令	抓住	他

[dʌm] ? [-]

dumb	**?**	**[**	**103**	**]**
哑的	?	[	-	]

一个来自淳朴山区的女儿，不用一个命令就能让他哑口无言？[103]

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]

He	**turned**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**away**	**off**	**down**	**the**	**mountainside**	**as**	**he**	**turned**
他	转向	他的	头	和	看起来	离开	离开	向下	这	山坡	作为	他	转向

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] .

it	**all**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**again**	**.**
它	全部	超过	在	他的	头脑	再次	.

他转过头，望着山坡下的方向，再次在脑海中回想这一切。

[sə'poʊz] [ðæt] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lʌki] [dʒoʊ] .

Suppose	**that**	**Gena**	**Filson**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**Lucky**	**Joe**	**.**
认为	那	吉娜	菲尔森	曾是	这	女儿	的	幸运的	乔	.

假设吉娜·菲尔森是“幸运乔”的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

She	**was**	**now**	**his**	**equal**	**.**
她	曾是	现在	他的	平等的	.

她现在与他平起平坐了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pruːvn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [breɪn] [kə'pæsəti] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	**had**	**already**	**proven**	**that**	**she**	**had**	**a**	**wonderful**	**brain**	**capacity**	**;**	**that**	**she**	**could**
她	有	已经	已证实	那	她	有	一个	精彩的	脑	容量	;	那	她	可以

[sək'siːd] ,

succeed	**,**
成功	,

她已经证明自己拥有出色的智力，能够取得成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

he	**had**	**said**	**so**	**to**	**her**	**himself**	**at**	**the**	**college**	**.**
他	有	说	所以	到	她	他自己	在	这	大学	.

他曾在大学里亲口告诉过她。

[sə'poʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bændɪt] — [ə; eɪ] ['mʊnʃaɪnər] .

Suppose	**that**	**her**	**father**	**had**	**been**	**a**	**bandit**	**—**	**a**	**moonshiner**	**.**
认为	那	她	父亲	有	到过	一个	土匪	—	一个	私酒贩	.

假设她的父亲是个强盗——一个私酿酒贩子。

['meni] [ə'nʌðər] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Many	**another**	**have**	**yielded**	**to**	**the**	**same**	**temptation**	**.**
许多	其他	有	产生	到	这	相同的	诱惑	.

还有很多人屈服于同样的诱惑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['meməriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

But	still	there	remained	with	her	the	memories	and	the	sweet	benediction
但	仍然	那里	剩余	和	她	这	回忆	和	这	甜的	祝福

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] .

of	a	kind	and	gentle	mother	.
的	一个	种类	和	温和的	母亲	.

但她心中仍然留存着慈母的美好回忆和甜蜜祝福。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] , [wen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

A	mother	who	,	when	her	heart	was	young	,
一个	母亲	WHO	,	什么时候	她	心	曾是	年轻的	,

一位母亲，在她心智还年轻的时候，

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] , [ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] ['kærəktər] , ['pɑ:lɪʃt]

came	into	the	hills	with	good	blood	in	her	veins	,	of	sterling	character	,	polished
来了	进入	这	丘陵	和	好的	血	在	她	静脉	,	的	英镑	特点	,	抛光

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

and	refined	.
和	精制	.

她带着优良的血统来到山里，拥有高尚的品格，举止优雅得体。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [pər'hæps] ,

But	after	all	,	he	thought	that	he	could	have	been	,	perhaps	,
但	后	全部	,	他	想法	那	他	可以	有	到过	,	也许	,

但归根结底，他觉得他或许本来可以成为那样的人。

[lɔ:ŋ] [sɪns] ['meɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tʃɔɪs] , ['ɪməˌdʒi:n] .

long	since	mated	to	his	mother's	choice	,	Imogene	.
长的	自从	已交配	到	他的	母亲的	选择	,	伊莫金	.

很久以前就和他母亲选择的伊莫金结了婚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

She	was	of	his	station	in	life	,	he	had	been	told	.
她	曾是	的	他的	车站	在	生活	,	他	有	到过	讲述	.

他曾听人说过，她和他出身相同。

['kʌltʃər] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'faɪnmənt] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] ['mʌni] [wɜ:r; wər][hɜ:rz] .

Culture	,	education	,	refinement	,	jewels	and	money	were	hers	.
文化	,	教育	,	精炼	,	珠宝	和	钱	是	她的	.

文化、教育、优雅、珠宝和金钱都属于她。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] ['mʌniz] [pɔ:l] - [hɑ:rt]

But	beyond	the	reach	of	the	jewels	and	moneys	Paul	Waffington's	heart
但	超过	这	抵达	的	这	珠宝	和	钱	保罗	-	心

[ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

reached	out	and	yearned	for	the	true	love	of	his	heart	,
达到	出去	和	渴望	为了	这	真的	爱	的	他的	心	,

但是，在珠宝和金钱的束缚之外，保罗·瓦芬顿的心依然渴望着他心中真正的爱情。

[ænd; ənd][hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['dʒi:nə] ['fɪlsən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	he	finds	it	in	Gena	Filson	by	his	side	.
和	他	发现	它	在	吉娜	菲尔森	经过	他的	边	.

他在身边的吉娜·菲尔森身上找到了答案。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

He	looked	upon	the	face	of	the	woman	at	his	side	again	,	and	it	was
他	看起来	之上	这	脸	的	这	女士	在	他的	边	再次	,	和	它	曾是

[fer] .

fair	.
公平的	.

他再次看向身旁女子的脸庞，发现她容貌秀丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn] [ðæt] [kən'dʒiːniəl] ['sʌðərn] [klaɪm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	was	born	and	bred	in	that	congenial	southern	clime	,	among	the	beautiful
她	曾是	出生	和	繁殖	在	那	相投	南部	气候	,	之中	这	美丽的

[griːn] [hɪlz] ,

green	hills	,
绿色的	丘陵	,

她出生并成长于气候宜人的南方，在美丽的青山环绕之中。

[wer] ['krɪst(ə)l] [striːmz] [pɜːrl][ænd; ənd]['rɪp(ə)l][ɑːn] [fər'evər] ; [wer] [swiːt] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [dwel] ;

where	crystal	streams	purl	and	ripple	on	forever	;	where	sweet	song	-	birds	dwell	;
在哪里	水晶	溪流	金银丝	和	波纹	在	永远	;	在哪里	甜的	歌曲	-	鸟类	住	;

那里清澈的溪流潺潺流淌，波光粼粼；那里是甜美鸣禽的栖息地；

[wer] ['eikəs][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] ,

where	acres	of	wild	flowers	come	forth	in	summer	time	,
在哪里	英亩	的	荒野	花朵	来	前进	在	夏天	时间	,

夏季，成片的野花竞相绽放。

['oʊnli][fɔːr; fər] [biːz] [tuː; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɪn] ['tuːnfl] [sɔːŋ] .

only	for	bees	to	plunder	and	birds	to	swing	and	sway	in	tuneful	song	.
仅有的	为了	蜜蜂	到	掠夺	和	鸟类	到	摇摆	和	摇摆	在	悦耳动听	歌曲	.

只供蜜蜂采蜜，鸟儿翩翩起舞，婉转歌唱。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	I	must	know	all	,	”	he	cried	to	himself	,	and	his	voice	yielded	to	his
“	我	必须	知道	全部	,	”	他	哭	到	他自己	,	和	他的	嗓音	产生	到	他的

['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

heart's	desire	.
心脏的	欲望	.

“我必须知道一切，”他对自己喊道，他的声音屈服于内心的渴望。

“ [its] [bɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ['dʒiːnə] .

“	It's	been	seven	years	since	I	first	saw	you	there	in	the	snow	,	Gena	.
“	它是	到过	七	年	自从	我	第一的	锯	你	那里	在	这	雪	,	吉娜	.

“吉娜，自从我第一次在雪地里见到你，已经过去七年了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [ðen] .

You	were	thirteen	then	.
你	是	十三	然后	.

你当时十三岁。

[ænd; ənd] — [ðen] — [oʊld][dʒeɪs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [-]

And	—	then	—	old	Jase	managed	to	get	you	,	and	shifted	the	[	104	]
和	—	然后	—	老的	杰斯	管理	到	得到	你	,	和	转移	这	[	-	]

然后——老杰斯设法抓住了你，并转移了[104]

[hɑːrd] ['bəːdənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [jɔːrz] .

hard	burdens	from	his	own	shoulders	to	yours	.
难的	负担	从	他的	自己的	肩膀	到	你的	.

他将自己肩上的重担转嫁到你身上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

And	then	I	came	and	saw	you	burning	up	there	on	the	bunk	with	fever	.
和	然后	我	来了	和	锯	你	燃烧	向上	那里	在	这	假寐	和	发烧	.

然后我过来，看到你高烧不退地躺在床上。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] !

Then	I	took	you	away	,	and	,	well	,	I	thought	I	was	doing	right	!
然后	我	采取	你	离开	,	和	,	出色地	,	我	想法	我	曾是	正在做	正确的	!

然后我把你带走了，嗯，我当时觉得我做得对!

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
" He paused and looked away to the west ,
" 他 暂停 和 看起来 离开 到 这 西方 ,

他停顿了一下，目光转向西方。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['fæðəmləs] ['siːz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [greɪ] .
and saw the sun sinking down into fathomless seas of purple and gray .
和 锯 这 太阳 下沉 向下 进入 深不可测 海域 的 紫色的 和 灰色的 .

看到太阳沉入深不见底的紫灰色海洋中。

[ðen] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrm] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]
Then he busied himself pushing the stem of a daisy into the worm - holes in the
然后 他 忙碌 他自己 推动 这 干 的 一个 雏菊 进入 这 蠕虫 - 孔 在 这
[bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,
board on which they sat ,
木板 在 哪个 他们 卫星 ,

然后他忙着把一朵雏菊的茎插进他们坐着的木板上的虫眼里。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪs] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] . "
as he went on , " And then Jase went to prison . "
作为 他 去 在 , " 和 然后 杰斯 去 到 监狱 . "

他接着说："然后杰斯就进监狱了。"

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [pɔːl] .
" Yes , and it saved us both , Paul .
" 是的 , 和 它 已保存 我们 两个都 , 保罗 .

"是的，它救了我们俩，保罗。"

" [hɜːr; hər][hændz] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][held][ðem; ðəm] ,
" Her hands flew to her lips and held them ,
" 她 双手 飞翔 到 她 嘴唇 和 握住 他们 ,

她双手捂住嘴唇，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaʊd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .
as if they had allowed something that was terrible to pass them .
作为 如果 他们 有 允许 某物 那 曾是 糟糕的 到 经过 他们 .

仿佛他们放任可怕的事情从身边溜走了。

" [oʊ] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , forgive me , forgive me , " she cried .
" 哦 , 原谅 我 , 原谅 我 , " 她 哭 .

"哦，请原谅我，请原谅我，"她哭着说。

" [aɪ] ['dɪdnt] — — "
" I didn't — — "
" 我 没有 — — "

"我没有——"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒiːnə] .
" That's it , that's it , Gena .
" 那就是 它 , 那就是 它 , 吉娜 .

"就这样，就这样，吉娜。"

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [jəːnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['sɪmpli] [seɪ] [pɔːl] .
For seven years I have yearned for you to simply say Paul .
为了 七 年 我 有 渴望 为了 你 到 简单地 说 保罗 .

七年来，我一直渴望你能简单地叫我保罗。

[aɪ][goʊ] [əˈweɪ] [təˈmɑːroʊ] , ['dʒiːnə] ,
I go away tomorrow , Gena ,
我 去 离开 明天 , 吉娜 ,

我明天就要走了，吉娜。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	just	as	well	have	it	out	and	be	done	with	it	.
和	我	只是	作为	出色地	有	它	出去	和	是	完毕	和	它	.

我最好还是把这件事说出来，一了百了。

[ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðiː] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

The	first	time	that	I	ever	saw	you	,	it	was	there	in	the	snow	and	the
这	第一的	时间	那	我	曾经	锯	你	,	它	曾是	那里	在	这	雪	和	这

[stɔːrm] ;

storm	;
风暴	;

我第一次见到你，是在暴风雪中；

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] .

I	loved	you	,	and	I	love	you	still	.
我	喜爱	你	,	和	我	爱	你	仍然	.

我曾经爱你，现在依然爱你。

[tə'naɪt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] .

Tonight	I	want	to	know	all	.
今晚	我	想	到	知道	全部	.

今晚我想知道一切。

[tel] [ˌem 'iː] , ['dʒiːnə] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ?

Tell	me	,	Gena	,	will	you	be	my	wife	?
告诉	我	,	吉娜	,	将要	你	是	我的	妻子	?

吉娜，你愿意嫁给我吗?

〞 [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːrz][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

〞	He	lifted	his	eyes	to	hers	as	he	finished	.
〞	他	抬起	他的	眼睛	到	她的	作为	他	完成的	.

他说完后，抬起头看向她。

[ɪn][ðə; ðiː] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɑːpɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] ,

In	the	short	interval	of	time	his	heart	seemed	to	be	dropping	,	dropping	,
在	这	短的	间隔	的	时间	他的	心	似乎	到	是	下降	,	下降	,

短短几分钟内，他的心跳似乎在不断下降，下降。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [θruː] ['fæðəmləs] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] .

dropping	down	through	fathomless	depths	of	space	.
下降	向下	通过	深不可测	深度	的	空间	.

坠入无垠的太空深处。

[ðə; ðiː] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] .

The	sun	was	gone	now	.
这	太阳	曾是	已消失	现在	.

太阳已经落山了。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][bɪg] [bluː] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ðiː] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

But	the	big	blue	eyes	at	his	side	looked	out	over	the	mountains	and	watched
但	这	大的	蓝色的	眼睛	在	他的	边	看起来	出去	超过	这	山脉	和	观看

[ðə; ðiː]['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪmz][ʌv; əv][goʊld] .

the	purple	clouds	with	their	rims	of	gold	.
这	紫色的	云	和	他们的	轮辋	的	金子	.

但他身旁那双湛蓝的大眼睛望着远处的群山，望着边缘泛着金光的紫色云朵。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wel] [ʌp][wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Then	they	turned	their	vision	upon	him	,	and	welled	up	with	tears	as	she
然后	他们	转向	他们的	想象	之上	他	,	和	井	向上	和	眼泪	作为	她

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

然后，她们的目光转向他，当她低声说道时，她们的眼眶里噙满了泪水：

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːri] [doʊm] [ʌv; əv] [naɪt] [hiː; hi] ['dʒentli] [druː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd]
” Under the starry dome of night he gently drew her within his arms , and
” 在下面 这 繁星 穹顶 的 夜晚 他 轻轻地 画 她 之内 他的 武器 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

在繁星点点的夜空下，他轻轻地将她拥入怀中，然后，

[tə'geðər] , [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [riːtʃt]
together , they finished the bridge of love that spanned the present and reached
一起 , 他们 完成的 这 桥 的 爱 那 跨越 这 展示 和 达到
['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
into the future ,
进入 这 未来 ,

他们共同完成了连接现在和未来的爱的桥梁。

[ðæt] - . [-]
that thitherland . [105]
那 - . [-]

那片土地。[105]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[lʌv] [siːks] [ɪts] [oʊn]
Love Seeks Its Own
爱 寻求 它是 自己的

爱自有其人

[bʌt; bət] [fjuː] , [ɪn'diːd] ,
But few , indeed ,
但 很少 , 的确 ,

但确实很少有人。

['evər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [pər'sɪstənt]
ever learned the truth of what it cost Gena Filson to withstand the persistent
曾经 学习 这 真相 的 什么 它 成本 吉娜 菲尔森 到 经受 这 执着的
[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʊd] - [biː; bi] [frend] [ænd; ənd] [əd'maɪərər] ,
and irritating attentions of her would - be friend and admirer ,
和 令人恼火的 注意 的 她 会 - 是 朋友 和 仰慕者 ,

你有没有了解过吉娜·菲尔森为了忍受那位自称朋友和仰慕者的持续骚扰和令人厌烦的追求，究竟付出了怎样的代价？

['mɪstər] . [el] . ['teksəs] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['kɑːlɪdʒ] [jɪr] .
Mr . L . Texas , during her second college year .
先生 . L . 德克萨斯州 , 期间 她 第二 大学 年 .

L. 德克萨斯先生，在她大学二年级时。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['trævɜːsɪŋ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ævənuː] ; [jes] ,
He had approached her heart , traversing every conceivable avenue ; yes ,
他 有 接近 她 心 , 穿越 每一个 可以想象的 大街 ; 是的 ,

他一步步接近她的心，尝试了所有可能的途径；是的，

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
he had tried her very spirit as well and her heart .
他 有 尝试 她 非常 精神 作为 出色地 和 她 心 .

他也考验了她的精神和心灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

He	was	rich	,	the	girls	had	told	her	.
他	曾是	富有的	,	这	女孩们	有	讲述	她	.

女孩们告诉她，他很有钱。

[hiː; hi][hæd; həd]['daiəmənds] .

He	had	diamonds	.
他	有	钻石	.

他拥有钻石。

[wʌt] ['femənɪn] [hænd][hæd; həd][nɑːt] [lɔŋd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daɪmənd] ?

What	feminine	hand	had	not	longed	and	wished	for	a	diamond	?
什么	女性	手	有	不是	渴望	和	希望	为了	一个	钻石	?

哪只女人的手不曾渴望拥有一颗钻石呢?

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːnə] ['fɪlsən] ['nevər] [feɪld] [hɜːr; hər] ,

But	through	all	the	consuming	fire	the	heart	of	Gena	Filson	never	failed	her	,
但	通过	全部	这	消费	火	这	心	的	吉娜	菲尔森	绝不	失败的	她	,

但是，即便经历了烈火的炙烤，吉娜·菲尔森的心也从未辜负她。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kɑːlɪdʒ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv]

and	at	the	end	of	the	second	college	year	she	went	back	to	her	native
和	在	这	结尾	的	这	第二	大学	年	她	去	后退	到	她	本国的

[hɪlz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

hills	carrying	her	certificate	from	the	department	of	music	with	dignity	,
丘陵	携带	她	证书	从	这	部门	的	音乐	和	尊严	,

大学二年级结束时，她带着音乐系颁发的证书，昂首挺胸地回到了家乡的山区。

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

to	make	good	the	day	of	her	promise	.
到	制作	好的	这	天	的	她	承诺	.

履行她的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] [ðæt] [sleid] ['pɛmbɝtən] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]

It	was	a	certain	bright	afternoon	in	October	that	Slade	Pemberton	gave	away	the
它	曾是	一个	肯定	明亮的	下午	在	十月	那	斯莱德	彭伯顿	给予	离开	这

['lɪt(ə)l] [braɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [pɔːl] - .

little	bride	in	the	cabin	to	Paul	Waffington	.
小的	新娘	在	这	舱	到	保罗	-	.

那是一个阳光明媚的十月午后，斯莱德·彭伯顿在小木屋里把新娘交给了保罗·瓦芬顿。

[sleid] ['pɛmbɝtən] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['lætər] ['jɪrz] ,

Slade	Pemberton	had	been	her	guardian	during	these	latter	years	,
斯莱德	彭伯顿	有	到过	她	监护人	期间	这些	后者	年	,

在她晚年的这些年里，斯莱德·彭伯顿一直是她的监护人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt][baɪ][hɜːr; hər] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]

and	he	had	done	his	part	by	her	,	much	better	than	had	been
和	他	有	完毕	他的	部分	经过	她	,	很多	更好的	比	有	到过

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

expected	of	him	.
预期的	的	他	.

他尽了自己的一份力，远远超出了人们对他的期望。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [braɪd] [ə'weɪ] ,

And	as	he	stood	up	in	the	cabin	and	gave	the	sweet	little	bride	away	,
和	作为	他	站立	向上	在	这	舱	和	给予	这	甜的	小的	新娘	离开	,

当他站在小屋里，把那位甜美的小新娘交给新郎时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]

he	could	not	but	believe	that	she	was	passing	into	the	hands	of	the	noblest
他	可以	不是	但	相信	那	她	曾是	通过	进入	这	双手	的	这	最高贵

[mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

man	that	ever	lived	.
男人	那	曾经	居住地	.

他不禁相信，她即将交到有史以来最高尚的人手中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Then	came	the	going	away	.
然后	来了	这	去	离开	.

然后就是离别。

[aɪ] , [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃed] [ɑːn] [ðæt] [ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn] !

Aye	,	the	tears	that	were	shed	on	that	October	afternoon	!
是的	,	这	眼泪	那	是	棚	在	那	十月	下午	!

唉，那个十月的下午，人们流下了多少眼泪啊!

[nɑːt] [terz] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] , [bʌt; bət] [terz] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['hɑːrts] [-]

Not	tears	alone	from	the	eyes	,	but	tears	from	human	hearts	[	106	]
不是	眼泪	独自的	从	这	眼睛	,	但	眼泪	从	人类	心	[	-	]

不仅仅是眼睛里的眼泪，更是人心中的眼泪[106]

[æz; əz] [wel] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] [blʌd] [kæmp] [ʃed] ,

as	well	,	were	those	that	Blood	Camp	shed	,
作为	出色地	,	是	那些	那	血	营	棚	,

此外，还有血营流出的那些人。

[æz; əz][ðə; ði] [breɪd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

as	the	bride	slipped	away	with	the	man	she	loved	.
作为	这	新娘	滑倒了	离开	和	这	男人	她	喜爱	.

新娘和她心爱的男人悄悄私奔了。

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜːr] [ænd; ənd][klæŋk][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd]

Into	the	great	and	mighty	city	with	its	whir	and	clank	of	machinery	,	and
进入	这	伟大的	和	强大的	城市	和	它是	嗡嗡	和	铮铮	的	机械	,	和

[ɪts] ['pæsɪŋ] [θrɔŋz] ,

its	passing	throngs	,
它是	通过	人群	,

走进这座伟大而繁华的城市，那里机器轰鸣作响，人潮涌动，

[pɔːl] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [breɪd] .

Paul	Waffington	took	his	bride	.
保罗	-	采取	他的	新娘	.

保罗·瓦芬顿迎娶了他的新娘。

[ʌp] ['mɑːrb(ə)l] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [frendz] [hiː; hi][led][hɜːr; hər] ,

Up	marble	steps	and	into	reception	rooms	of	friends	he	led	her	,
向上	大理石	步骤	和	进入	接待	房间	的	朋友们	他	引领	她	,

他领着她走上大理石台阶，走进朋友们的接待室。

['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ]

presenting	his	beautiful	young	wife	without	the	shadow	of	a	fear	of	reproach
呈现	他的	美丽的	年轻的	妻子	没有	这	阴影	的	一个	害怕	的	责备

[frʌm; frəm] ['eniwʌn] .

from	anyone	.
从	任何人	.

他毫无畏惧地向人介绍自己年轻貌美的妻子，丝毫不怕任何人的指责。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] [pæst] ['kwɪkli] [baɪ][wɪð; wɪθ] [pɔ:l] -

A	half	dozen	years	of	happy	married	life	passed	quickly	by	with	Paul	Waffington
一个	一半	打	年	的	快乐的	已婚	生活	通过了	迅速地	经过	和	保罗	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] .

and	his	beautiful	young	wife	.
和	他的	美丽的	年轻的	妻子	.

保罗·瓦芬顿和他美丽的年轻妻子度过了六年幸福的婚姻生活，但时光却飞逝而过。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['jɪrz] ,

Throughout	the	changing	years	,
自始至终	这	变化	年	,

在岁月变迁中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [stʊd] ['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]

the	young	wife	stood	firmly	by	the	side	of	the	man	she	loved	and	helped	him
这	年轻的	妻子	站立	牢牢	经过	这	边	的	这	男人	她	喜爱	和	帮助	他

[tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [hoʊm] - [nest] ,

to	earn	the	money	that	was	to	build	their	home	-	nest	,
到	赚	这	钱	那	曾是	到	建造	他们的	家	-	巢	,

年轻的妻子坚定地站在她所爱的男人身边，帮助他赚钱，为他们的家筑起温暖的巢穴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fʌndz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [fʊl] .

and	now	the	funds	were	all	in	hand	,	and	their	happiness	was	full	.
和	现在	这	资金	是	全部	在	手	,	和	他们的	幸福	曾是	满的	.

现在资金全部到位，他们无比开心。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [swi:t] [tu:; tə] [dwel] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] , [pɔ:l] , [ænd; ənd]

“	Oh	,	it	will	be	so	sweet	to	dwell	in	our	own	dear	home	,	Paul	,	and
“	哦	,	它	将要	是	所以	甜的	到	住	在	我们的	自己的	亲爱的	家	,	保罗	,	和

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

with	you	!
和	你	!

“哦，能住在我们自己亲爱的家里，和你一起生活，那该有多美好啊，保罗！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['tɔɪld] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ][hɑ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃɪŋ] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .

You	have	toiled	so	long	and	so	hard	,	”	she	finishing	stroking	his	hair	.
你	有	辛勤劳作	所以	长的	和	所以	难的	,	”	她	精加工	抚摸	他的	头发	.

“你辛苦了这么久，”她说完，轻轻抚摸着他的头发。

“ [jes] , ['dʒi:nə] , [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [swi:təst] [nest] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

“	Yes	,	Gena	,	dear	,	it	shall	be	the	sweetest	nest	in	all	the	world	,
“	是的	,	吉娜	,	亲爱的	,	它	将	是	这	最甜美的	巢	在	全部	这	世界	,

“是的，吉娜，亲爱的，这将是世界上最甜蜜的巢穴。”

” [keɪm] [ðə; ði] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

”	came	the	reassuring	reply	.
”	来了	这	令人安心	回复	.

“”—一个令人安心的回答传来。

“ [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [pɔ:l] , [dɪr] .

“	Now	,	I	think	we	can	afford	to	see	the	Exposition	,	Paul	,	dear	.
“	现在	,	我	思考	我们	能	买得起	到	看	这	展览	,	保罗	,	亲爱的	.

“现在，我想我们有能力去看博览会了，亲爱的保罗。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'saɪtɪdli] [iks'kleimz] .

And	this	is	the	initial	Exposition	,	too	,	”	she	excitedly	exclaims	.
和	这	是	这	最初的	展览	,	也	,	”	她	兴奋地	惊呼	.

“而且这还是第一届博览会呢！”她兴奋地喊道。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌæpə'leitʃjən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][led][hɜ:r; hər] .

Under	the	arch	of	the	great	Appalachian	exposition	he	led	her	.
在下面	这	拱	的	这	伟大的	阿巴拉契亚山脉	展览	他	引领	她	.

他领着她来到了阿巴拉契亚大博览会的拱门下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri] — ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ɪts] [best] — [wʌz; wəz] [ðɪs] [greɪt]

It	was	now	in	all	of	its	glory	—	running	at	its	best	—	was	this	great
它	曾是	现在	在	全部	的	它是	荣耀	—	跑步	在	它是	最好的	—	曾是	这	伟大的

[ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['sɪti] .

exposition	in	his	home	city	.
展览	在	他的	家	城市	.

此刻，在他家乡举办的这场盛大博览会正值鼎盛时期，精彩纷呈。

['ʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['θʌndərəs]

Under	the	glare	of	millions	of	electric	lights	and	in	the	din	and	thunderous
在下面	这	强光	的	百万	的	电的	灯	和	在	这	din	和	雷鸣

['rɔrz] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] [pər'fɔːrmɪŋ] [ʃoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] .

roars	of	rival	performing	shows	they	were	happy	.
咆哮	的	竞争对手	表演	演出	他们	是	快乐的	.

在数百万盏电灯的照射下，在竞争对手表演的喧闹声和雷鸣般的欢呼声中，他们感到很开心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [ˌpaɪrə'teknɪkl] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv]

There	were	assembled	the	stupendous	and	gorgeous	pyrotechnical	displays	of
那里	是	组装	这	惊人的	和	华丽的	烟火	显示器	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

世界各地壮观绚丽的烟火表演汇聚于此。

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	exhibits	from	the	most	wonderful	mountain	country	in	America	.
这	展品	从	这	最多	精彩的	山	国家	在	美国	.

来自美国最美丽的山区的展品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz][baɪ] [deɪ] .

There	were	the	airships	and	the	races	by	day	.
那里	是	这	飞艇	和	这	种族	经过	天	.

白天有飞艇和赛马比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [-]

There	was	the	moonshine	[	107	]
那里	曾是	这	私酿酒	[	-	]

有私酿酒[107]

[stɪl] !

still	!
仍然	!

仍然!

['dʒiːnə][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['muːnʃaɪn] [stɪl] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd]

Gena	had	seen	a	moonshine	still	before	,	but	she	saw	it	all	again	and
吉娜	有	已见	一个	私酿酒	仍然	前	,	但	她	锯	它	全部	再次	和

[wʌz; wəz] ['hæpi] .

was	happy	.
曾是	快乐的	.

吉娜以前见过私酿酒作坊，但她再次看到这一切，感到非常高兴。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

Long	before	the	wheels	of	the	great	exposition	had	run	down	and	stopped	,
长的	前	这	车轮	的	这	伟大的	展览	有	跑步	向下	和	停止	,

远在盛大博览会的车轮停止转动之前，

[pɔːl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd][wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðer; ðər][oʊn]['lɪt(ə)l][hoʊm][ɪn][ə; eɪ]

Paul	**Waffington**	**and**	**his**	**bride**	**were**	**established**	**in**	**their**	**own**	**little**	**home**	**in**	**a**
保罗	-	和	他的	新娘	是	已确立的	在	他们的	自己的	小的	家	在	一个

['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

quiet	**corner**	**of**	**the**	**city**	**,**
安静的	角落	的	这	城市	,

保罗·瓦芬顿和他的新娘在城市一个安静的角落里安家落户。

[ðer; ðər][tuː; tə] [dwel] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] .

there	**to**	**dwell**	**in**	**mutual**	**love**	**.**
那里	到	住	在	相互的	爱	.

在那里，人们彼此相爱，安居乐业。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['sʌmər] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] - ['kærid] [hɪz; ɪz][braɪd] [bæk] [tuː; tə]

But	**each**	**succeeding**	**summer**	**the**	**thoughtful**	**Waffington**	**carried**	**his**	**bride**	**back**	**to**
但	每个	成功	夏天	这	周到	-	携带	他的	新娘	后退	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

the	**village**	**of**	**the**	**hills**	**,**
这	村庄	的	这	丘陵	,

但此后每年夏天，体贴的沃芬顿都会带着他的新娘回到山上的村庄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [və'keiʃənz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [sneɪk] .

and	**they**	**spent**	**their**	**vacations**	**in**	**the**	**cabin**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mighty**	**Snake**	**.**
和	他们	花费	他们的	假期	在	这	舱	在	这	边	的	这	强大的	蛇	.

他们就在雄伟的蛇河岸边的木屋里度过假期。

[ə; eɪ][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [nuː] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

A	**piano**	**and**	**new**	**furnishings**	**found**	**their**	**way**	**into**	**the**	**little**	**cabin**	**.**
一个	钢琴	和	新的	家具	成立	他们的	方式	进入	这	小的	舱	.

一架钢琴和一些新家具被搬进了这间小木屋。

[ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][hænd][hæd; həd][pla:ntid]

A	**porch**	**was**	**added**	**to**	**the**	**front**	**and**	**a**	**dexterous**	**hand**	**had**	**planted**
一个	门廊	曾是	额外	到	这	正面	和	一个	轻巧	手	有	已种植

['dʒesəmɪn] [ænd; ənd] [wɪ'stɪriə] [vaɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

jessamine	**and**	**wisteria**	**vines**	**at**	**the**	**corners**	**.**
茉莉花	和	紫藤	藤蔓	在	这	角落	.

前面加建了一个门廊，有人灵巧地在角落里种上了茉莉花和紫藤。

[wen] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	**each**	**succeeding**	**vacation**	**period**	**was**	**over**	**,**
什么时候	每个	成功	假期	时期	曾是	超过	,

每个假期结束后，

['ʌŋk(ə)l] ['læzərəs] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] ,

Uncle	**Lazarus**	**was**	**appointed**	**caretaker**	**of**	**the**	**house**	**during**	**the**	**long**	**winters**	**,**
叔叔	拉撒路	曾是	任命	看护人	的	这	房子	期间	这	长的	冬天	,

拉扎勒斯叔叔被任命为漫长冬季期间的房屋看守人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd]

and	**the**	**following**	**summer**	**made**	**ready**	**for**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**master**	**and**
和	这	下列的	夏天	制成	准备好	为了	这	未来	的	这	掌握	和

['mɪstrəs] .

mistress	**.**
情妇	.

第二年夏天，主人和女主人做好了迎接他们的准备。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kaɪnd] ['riːdər] ,

And	**now**	**,**	**kind**	**reader**	**,**
和	现在	,	种类	读者	,

现在，亲爱的读者朋友们，

[let] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [tɜːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðɪs]

let	us	together	turn	over	the	leaf	and	take	a	look	at	the	last	picture	in	this
让	我们	一起	转动	超过	这	叶子	和	拿	一个	看	在	这	最后的	图片	在	这

['hʌmb(ə)l] ['nærətɪv] .

humble	narrative	.
谦逊的	叙述	.

让我们一起翻过这一页，看看这个不起眼的故事的最后一幅画面。

[sɪks] ['jɪrz] [hæv; həv] [naʊ] [roʊld] [ðer; ðər] ['saɪkəlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] [sɪns] ['dʒiːnə] ['fɪlsən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Six	years	have	now	rolled	their	cycles	into	the	past	since	Gena	Filson	became	a
六	年	有	现在	滚动	他们的	循环	进入	这	过去的	自从	吉娜	菲尔森	成为	一个

[braɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪti] [hoʊm] .

bride	and	went	away	to	her	city	home	.
新娘	和	去	离开	到	她	城市	家	.

自从吉娜·菲尔森结婚回到城里的家以来，六年已经过去了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

And	with	the	passing	of	the	years	,
和	和	这	通过	的	这	年	,

随着岁月的流逝，

['meni] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] — [blʌd] [kæmp] .

many	a	change	have	been	wrought	in	the	village	of	the	hills	—	Blood	Camp	.
许多	一个	改变	有	到过	锻	在	这	村庄	的	这	丘陵	—	血	营	.

山丘之村——血营——发生了翻天覆地的变化。

[fen] [griːn] [lɔːŋ] [sɪns] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [haːrt] [ænd; ənd] [faːrm] [tuː; tə] ['emiliːn] [hɔbz] , [ænd; ənd] [ðæt]

Fen	Green	long	since	offered	his	heart	and	farm	to	Emeline	Hobbs	,	and	that
分	绿色的	长的	自从	提供	他的	心	和	农场	到	艾米琳	霍布斯	,	和	那

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['praːmptli] [ək'septɪd] .

individual	promptly	accepted	.
个人	及时	公认	.

芬·格林早就把自己的心和农场献给了艾米琳·霍布斯，而艾米琳·霍布斯也欣然接受了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði] [nuː] ['duːtiz] [ʌv; əv] [waɪf] [ðæt] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

Notwithstanding	,	the	new	duties	of	wife	that	devolved	upon	her	,
虽然	,	这	新的	职责	的	妻子	那	下放	之上	她	,

尽管如此，她还是承担起了妻子新的职责，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

she	still	continues	to	hold	on	to	the	helm	of	the	Sunday	-	school	with	a
她	仍然	继续	到	抓住	在	到	这	舵	的	这	星期日	-	学校	和	一个

['fɜːmər] [græsp] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

firmer	grasp	than	before	.
更坚固	抓牢	比	前	.

她仍然牢牢掌控着主日学校的领导权，而且比以前更加稳固。

['oʊvər] [nɪr] [sleid] ['pɛmbərtənz] [stɔːr] [stændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] .

Over	near	Slade	Pemberton's	store	stands	a	little	church	now	.
超过	靠近	斯莱德	彭伯顿的	店铺	站立	一个	小的	教会	现在	.

在斯莱德·彭伯顿商店附近，现在矗立着一座小教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['stiːpl] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] ,

It	stands	with	its	steeple	pointing	into	the	blue	above	,
它	站立	和	它是	尖顶	指向	进入	这	蓝色的	多于	,

它巍然屹立，尖顶指向蔚蓝的天空。

[ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] [pɔːl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['emiliːn] [hɔbz] .

a	monument	to	Paul	Waffington	and	the	faithful	Emeline	Hobbs	.
一个	纪念碑	到	保罗	-	和	这	忠实	艾米琳	霍布斯	.

为纪念保罗·瓦芬顿和忠诚的艾米琳·霍布斯而建的纪念碑。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ɪts] [bel] [rɪŋz] [-]
On Sunday mornings its bell rings [108]
在 星期日 早晨 它是 钟 戒指 [-]

星期天早上，它的钟声响起[108]

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stiːpl] ,
out from the steeple ,
出去 从 这 尖顶 ,

从教堂尖顶向外看去，

[prə'kleimɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['muːn,ʃainiŋ] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [ɪn] [blʌd] [kæmp] ,
proclaiming that the days of moonshining are over in Blood Camp ,
宣告 那 这 天 的 私酿酒 是 超过 在 血 营 ,

宣布在血营私酿酒的时代已经结束，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] .
and calling the people down from the hills to worship God .
和 呼叫 这 人们 向下 从 这 丘陵 到 崇拜 上帝 .

并号召人们从山上下来敬拜上帝。

[ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [taɪm] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]
The mark of Father Time is beginning to tell upon some of the fathers of
这 标记 的 父亲 时间 是 开始 到 告诉 之上 一些 的 这 父亲们 的
[blʌd] [kæmp] [naʊ] .
Blood Camp now .
血 营 现在 .

时间老人的印记如今开始在血营的一些先辈身上显现出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ]
And the children of but a few years ago are now young men and young
和 这 孩子们 的 但 一个 很少 年 前 是 现在 年轻的 男人 和 年轻的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

几年前的孩子们现在已经长成了年轻的男男女女。

[ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [sledʒ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ænvɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ]
The strokes of the blacksmith's sledge upon his anvil in the shop are growing
这 笔画 的 这 铁匠 雪橇 之上 他的 砧 在 这 店铺 是 生长
['feɪntər] [naʊ] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bɪ'twiːn] .
fainter now and farther between .
较暗 现在 和 更远 之间 .

铁匠铺里，铁匠用大锤敲击铁砧的声音越来越弱，间隔也越来越长。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [eɪdʒd] [sledʒ] [ɪts] ['mæstər] [hæz; həz] [swʌŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [tuː]
And like the aged sledge its master has swung for years , the blacksmith , too
和 喜欢 这 老年人 雪橇 它是 掌握 有 摇摆 为了 年 , 这 铁匠 , 也
, [ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld] .
, is growing old .
, 是 生长 老的 .

就像主人挥舞多年的老旧铁锤一样，铁匠也渐渐老去。

['sʌmər] [ɪz] [naʊ] ['oʊvər] [ə'gen] .
Summer is now over again .
夏天 是 现在 超过 再次 .

夏天又结束了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɪz] [kʌm] ,
The first day of September is come ,
这 第一的 天 的 九月 是 来 ,

九月一日到了，

[ænd; ənd] [pɔːl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	Paul	Waffington	and	his	little	family	are	making	ready	to	return	to
和	保罗	-	和	他的	小的	家庭	是	制作	准备好	到	返回	到

[ðer; ðər] ['sɪti] [hoʊm] .

their	city	home	.
他们的	城市	家	.

保罗·瓦芬顿和他的小家庭正准备返回他们在城市的家。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] ['hɪðər] ,

In	the	heat	of	the	summer	they	had	journeyed	hither	,
在	这	热	的	这	夏天	他们	有	旅程	这里	,

盛夏酷暑，他们跋涉来到这里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrɪd] ['sɪti] ,

from	the	grime	and	smoke	of	the	torrid	city	,
从	这	污垢	和	抽烟	的	这	热带	城市	,

从酷热城市的污垢和烟雾中，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][dʒɔːnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'freʃt] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]

and	in	many	a	jaunt	among	the	hills	they	have	been	refreshed	in	body	and
和	在	许多	一个	短途旅行	之中	这	丘陵	他们	有	到过	焕然一新	在	身体	和

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

在多次山间漫步中，他们的身心都得到了放松。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['ðɪðər] ,

Now	they	would	return	thither	,
现在	他们	会	返回	那里	,

现在他们将返回那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læstɪk] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][feɪl]

with	a	more	elastic	step	and	a	double	portion	of	sweetness	that	will	not	fail
和	一个	更多的	松紧带	步	和	一个	双倍的	部分	的	甜味	那	将要	不是	失败

[tuː; tə] ['pɜːrmieɪt] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] .

to	permeate	the	succeeding	years	.
到	渗透	这	成功	年	.

步伐更加轻快，甜度加倍，这份甜蜜将延续到未来的岁月。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvz] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .

The	carriage	moves	slowly	away	from	the	store	.
这	运输	移动	缓慢地	离开	从	这	店铺	.

马车缓缓驶离商店。

“ [gʊd] - [baɪ] ['emiliːn] , [fen] , ['dædi] [sleid] , [ænt] ['mainə][ænd; ənd][ɔːl] , ” [kɔːld] ['dʒiːnə] .

“	Good	-	bye	Emeline	,	Fen	,	Daddy	Slade	,	Aunt	Mina	and	all	,	”	called	Gena	.
“	好的	-	再见	艾米琳	,	分	,	爸爸	斯莱德	,	阿姨	米娜	和	全部	,	”	称为	吉娜	.

“再见了，艾米琳、芬、斯莱德爸爸、米娜阿姨还有大家，”吉娜喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['boʊˌæz] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

“	Good	-	bye	,	Boaz	,	and	remember	,
“	好的	-	再见	,	波阿兹	,	和	记住	,

“再见了，波阿斯，记住，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['krɪsməs] .

that	you	are	to	come	to	live	with	us	in	the	city	at	Christmas	.
那	你	是	到	来	到	居住	和	我们	在	这	城市	在	圣诞节	.

圣诞节期间你要来城里和我们一起住。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ðə; ði]['hju:mən] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] [blʌd] [kæmp] [ə'gen] [wel] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	The	human	hearts	of	all	Blood	Camp	again	welled	up	with	sadness	and	they
"	这	人类	心	的	全部	血	营	再次	井	向上	和	悲伤	和	他们

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] " [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊnz] .

found	it	hard	to	say	"	good	-	bye	"	in	cheerful	tones	.
成立	它	难的	到	说	"	好的	-	再见	"	在	快乐	音调	.

"血营里所有人的心再次充满了悲伤，他们很难用欢快的语气说'再见'。

[wen] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [groʊv] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] .

When	the	chestnut	grove	on	the	hill	was	reached	,	the	carriage	stopped	.
什么时候	这	板栗	树林	在	这	爬坡道	曾是	达到	,	这	运输	停止	.

当马车到达山上的栗树林时，马车停了下来。

['ʌŋk(ə)l] ['læzərəs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] .

Uncle	Lazarus	stood	at	the	wicket	gate	.
叔叔	拉撒路	站立	在	这	便门	门	.

拉撒路叔叔站在小门边。

[pɔ:l] - [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [tu:] [wel] - [kept]

Paul	Waffington	led	the	way	through	the	gate	and	stopped	before	two	well	-	kept
保罗	-	引领	这	方式	通过	这	门	和	停止	前	二	出色地	-	保留

[maʊndz] [ðæt] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

mounds	that	lay	side	by	side	.
土堆	那	躺	边	经过	边	.

保罗·瓦芬顿带头穿过大门，停在两个并排而立、维护良好的土堆前。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊndz] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] .

He	removed	his	hat	and	looked	upon	the	mounds	with	reverence	.
他	已移除	他的	帽子	和	看起来	之上	这	土堆	和	尊敬	.

他脱下帽子，虔诚地望着那些土堆。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [-]

Then	taking	a	[	109	]
然后	采取	一个	[	-	]

然后取[109]

[ri:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][si:] — — [eɪdʒd] [fɔ:r] ,

wreath	from	the	hand	of	little	C	—	—	aged	four	,
花圈	从	这	手	的	小的	C	—	—	老年人	四	,

来自四岁小C——的花圈

[hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

he	placed	it	upon	the	mound	to	his	right	.
他	放置	它	之上	这	冢	到	他的	正确的	.

他把它放在右侧的小土堆上。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ri:θ] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] [hændz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][eɪtʃ] — — , [eɪdʒd] [tu:] ,

A	second	wreath	he	took	from	the	tender	hands	of	little	H	—	—	,	aged	two	,
一个	第二	花圈	他	采取	从	这	投标	双手	的	小的	H	—	—	,	老年人	二	,

他从两岁的小H——稚嫩的手中接过第二个花圈。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] .

and	silently	laid	it	upon	the	mound	to	his	left	.
和	默默	铺设	它	之上	这	冢	到	他的	左边	.

他默默地将它放在左侧的土堆上。

" [hu:z] [greɪvz; grɑ:vz][ɑ:r; ər] [ði:z] , ['pɑ:pə] ? " [in'kwaiəd] ['lɪt(ə)l][si:] — — , [eɪdʒd] [fɔ:r] .

"	Whose	graves	are	these	,	papa	?	"	inquired	little	C	—	—	,	aged	four	.
"	谁	坟墓	是	这些	,	爸爸	?	"	询问	小的	C	—	—	,	老年人	四	.

"爸爸，这些是谁的坟墓？"四岁的小C——问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [maɪ][sʌn] ,
“ They are the graves of your grandfather and your grandmother , my son ,
“ 他们 是 这 坟墓 的 你的 祖父 和 你的 祖母 , 我的 儿子 ,

“孩子，那是你爷爷奶奶的坟墓。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
” he replied breaking the long silence .
” 他 回复 打破 这 长的 沉默 .

“他打破了长久的沉默，回答道。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]
He took the youngest child in his arms as he led the way over to a
他 采取 这 最小的 孩子 在 他的 武器 作为 他 引领 这 方式 超过 到 一个
[nɪ'glektɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] .
neglected corner of the grave - yard .
被忽视的 角落 的 这 严重 - 院子 .

他抱着最小的孩子，领着他走到墓地一个被人遗忘的角落。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪv] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [nɪ'glekt] [ðeɪ] [pɔːzd] .
Before a grave of large dimensions that showed much neglect they paused .
前 一个 严重 的 大的 方面 那 显示 很多 忽视 他们 暂停 .

他们在一个破败不堪、规模巨大的坟墓前停了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [stʊd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
The little family stood together and looked upon the mound a long time .
这 小的 家庭 站立 一起 和 看起来 之上 这 冢 一个 长的 时间 .

这家人站在一起，久久地望着土堆。

[ðen] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] ['fɔːrwərd] ,
Then the wife and mother went forward ,
然后 这 妻子 和 母亲 去 向前 ,

然后妻子和母亲上前一步。

[plʌkt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [wiːdz] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [ðə; ði] [riːθ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .
plucked away some weeds and laid upon the mound the wreath she carried .
拨弦 离开 一些 杂草 和 铺设 之上 这 冢 这 花圈 她 携带 .

她拔掉一些杂草，把她带来的花圈放在土堆上。

[pɔːl] - [stuːpt] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]
Paul Waffington stooped and parted the weeds and glanced at the marble
保罗 - 弯腰 和 分手了 这 杂草 和 瞥了一眼 在 这 大理石
[slæb] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [neɪm] :
slab that bore the simple name :
板 那 钻孔 这 简单的 姓名 :

保罗·瓦芬顿弯下腰，拨开杂草，瞥了一眼刻着简单名字的大理石板：

['dʒeɪsn] - .
JASON DILLENBURGER .
杰森 - .

杰森·迪伦伯格。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [went] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['boʊni][hænd][ænd; ənd] [sed]
As the little company went out the black man put out his bony hand and said
作为 这 小的 公司 去 出去 这 黑色的 男人 放 出去 他的 骨质 手 和 说
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

小队成员离开时，黑人伸出他骨瘦如柴的手，道别。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] [ə'weɪ] .
He closed the wicket gate and the carriage moved away .
他 关闭 这 便门 门 和 这 运输 已搬 离开 .

他关上小门，马车驶离了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['hɑ:rts] .

The	others	at	the	store	had	looked	upon	the	scene	with	aching	hearts	.
这	其他的	在	这	店铺	有	看起来	之上	这	场景	和	疼痛	心	.

店里的其他人看着这一幕，都感到心痛不已。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] ['boʊˌæz] ['hʌni:kət] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][rægz][ɑ:n][ðə; ði] [stɔ:r] ['plætfɔ:rm][ænd; ənd]

For	the	seventh	time	Boaz	Honeycutt	sat	in	his	rags	on	the	store	platform	and
为了	这	第七	时间	波阿兹	蜜切	卫星	在	他的	破布	在	这	店铺	平台	和

[sɔ:] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

saw	the	idol	of	his	heart	disappear	over	the	hill	.
锯	这	偶像	的	他的	心	消失	超过	这	爬坡道	.

波阿斯·哈尼卡特第七次穿着破烂的衣服坐在商店的平台上，眼睁睁地看着他心中的偶像消失在山那边。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

The	muscles	in	his	face	twitched	as	he	sat	in	his	rags	and	strained	his	eyes
这	肌肉	在	他的	脸	抽搐	作为	他	卫星	在	他的	破布	和	紧张	他的	眼睛

[æt; ət][ðə; ði][læst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

at	the	last	sight	of	the	carriage	.
在	这	最后的	视线	的	这	运输	.

他穿着破烂的衣服坐在那里，脸上的肌肉抽搐着，最后眯着眼睛望着马车的身影。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['leɪdi:z][hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]

Then	suddenly	a	lady's	hand	was	thrust	out	of	the	carriage	waving	a
然后	突然	一个	女士的	手	曾是	推力	出去	的	这	运输	挥手	一个

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

突然，一只女士的手从马车里伸出来，挥舞着手帕。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Again	the	boy's	face	twitched	with	deep	emotion	,
再次	这	男孩们	脸	抽搐	和	深的	情感	,

男孩的脸上再次浮现出强烈的感情，抽搐了一下。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒi:nə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leitʃənz] .

for	he	knew	that	the	hand	was	the	hand	of	Gena	of	the	Appalachians	.
为了	他	知道	那	这	手	曾是	这	手	的	吉娜	的	这	阿巴拉契亚山脉	.

因为他知道那只手是阿巴拉契亚山脉的吉纳的手。

([ðə; ði][end])

(	The	End	)
(	这	结尾	)

（剧终）

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[æt; ət] [ðɪs] ['æltɪtu:d] (- [tu:; tə] - [fi:t]) [ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [blu:m] [ɪn] [leɪt] [dʒu:n][ænd; ənd]

At	this	altitude	(	3000	to	4000	feet	)	the	rhododendrons	bloom	in	late	June	and
在	这	高度	(	-	到	-	脚	)	这	杜鹃花	盛开	在	晚的	六月	和

['ɜ:rli] [dʒʊ'laɪ] ,

early	July	,
早期的	七月	,

在这个海拔高度（3000至4000英尺），杜鹃花在六月下旬至七月初开花。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒu:n] , [æz; əz][ɪn] ['loʊər] ['æltɪtju:dz] .
instead of May and June , as in lower altitudes .
反而 的 可能 和 六月 , 作为 在 降低 海拔 .

而不是像低海拔地区那样在五月和六月。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:r'keɪɪk] [ɔ:r] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

[ɑ:n]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] .
On pages 23 and 61 in the original , there were lines that were repeated .
在 页面 - 和 - 在 这 原来的 , 那里 是 线条 那 是 重复 .

原书第 23 页和第 61 页有重复的句子。

[ði:z] [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tekst] [kə'rektɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:bʊk] .
These lines have been removed , and the text corrected for this eBook .
这些 线条 有 到过 已移除 , 和 这 文本 已更正 为了 这 电子书 .

这些行已被删除，并且本书中的文本已更正。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪd][nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] ; [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['i:bʊk] .
The original did not include a Table of Contents ; one has been added to this eBook .
这 原来的 做过 不是 包括 一个 桌子 的 内容 ; 一 有 到过 额外 到 这 电子书 .

原版没有目录；本电子书已添加目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神